VISIONI DI VITA FRIVLANA

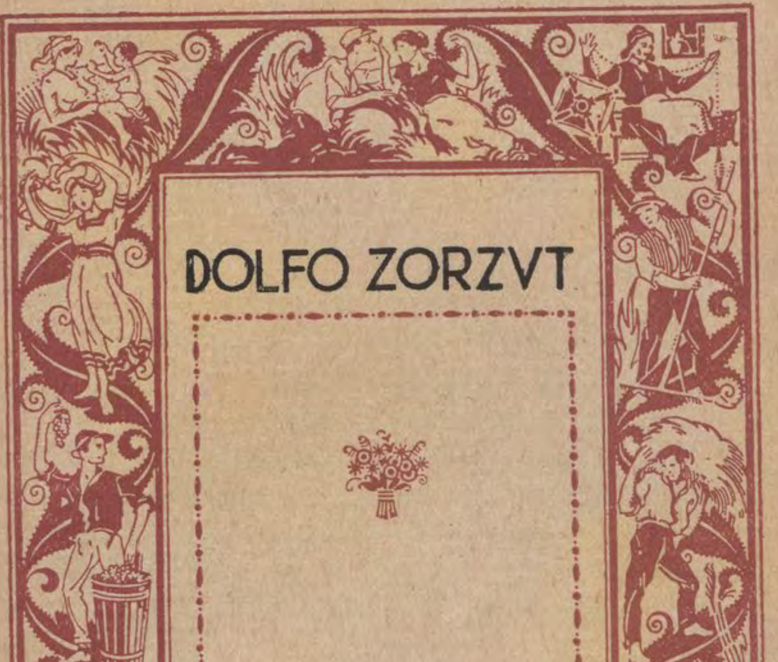
D · ZORZVT

G. B. PARAVIA & C.

ALE

BIBLIOTECA COMUNALE
UDINE
Cat. N. 59789
Loc. I B 11. 20
ESCLUSO
DAL PRESTITO

K



DOLFO ZORZUT

VISIONI DI VITA FRIULANA

G. B. PARAVIA & C.

GIUSEPPE TORELLI

ORNÒ

PROPRIETÀ LETTERARIA

Torino — Stamperia Reale G. B. Paravia & C.
386 (*B*) V-1925. - 11420.

AL GRANDE FIGLIO DELLA TERRA DI ROMAGNA

BENITO MUSSOLINI

CHE DELLA TERRA E DELLA GENTE DI FRIULI

SA LA MASCHIA FORZA E LA BONTÀ RUDE

NE CONOSCE LE BELLE CICATRICI DELLA VITA PERICOLOSA

AI CONFINI DELLA STIRPE

NE AMA L'ENERGICA FAVELLA DI BUONA TEMPRA ROMANA

QUESTO CESPO DI FIORI DI CAMPO

ATTESTI

L'AMMIRAZIONE E LA GRATITUDINE

D'UN FRIULANO

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

Rusute dafarade struce la polente. Ti fume chê lunone e 'l fun al ciol cun sè chel bon odôr chel 'l viarz la boce dal stomit. Une sdrumiérie di înt ti spiete lì 'tor da taule e ti mange cui voi chê binidizión dal Signôr. Cápite 'l toc' e ti svuatarin, e 'l torondèl al dovente simpri plui pizzinìn. Duc' zidìns ti menin li grámulis. Rusute t'un bati di voli ju contente duc' quanc'. In code al salte fur el lidrìc di chê tirinone di crep. Mangiât; la zene jè finide, la puere zene furlane.

I frutùz, fìs dal prin fì di sar Zuan, un daûr di chel altri ti corin fûr sburîz come 'l jèur sfolmenât da tane: si sa, ti son li lúsignis che s' impiin e si distudin di fûr che ju spietin. I zovins ti van jù pa vile a fâ la ciantade. I viei si tirin tal puartefurdinape e cul bocàl di vin di sot dal nâs scomenzin lor a contâsi di vacis, vigei, di ciamps e di ploe.

Dome Rusute jè lì ancemò in cusine e disbrate daurmàn la taule e po si tache a lavâ la massarie. Ti lave e ti ciantuzze:

Sù vie, Rusute,
sù fâs da sen,
che za cà in presse
ven el to ben.

Quant che 'l mi ciale,
'o crôt che 'o mûr,
cun ches so ociadis
mi robe 'l cûr.

Ma Diu, ze ise
che 'l cûr mi dûl...

Cà si ferme e ti à propi tal cûr une dulie. Ti ciale fûr pal barcón seneose e viôt che ros no 'l è plui lajù, che 'l soreli 'l è lât a mont, che li stelis son za un pôc plui in sù che si zisichin e i puers ferai cul petroli s'ciarsòt lusin e no lusin in jenfre da ciasis dal paîs.

E no 'l ven ancemò! Cun t'un pôc di rábie je ti dà un tirón a la tindine rosse dal barcunùt, impie 'l lusôr e si tire cuce cuce e si scrofe sul prin s'cialìn dal fogolâr.

— Rusute, tu tu vâis! Mi pâr che si scomenzi mal usgnòt!

— Ma, us prei, cui váïe? — e fasìnt fente, di sgnofâsi 'l nâs si sue chê lagrimute che 'l voli, chel mostación, gi la fàs cori jù pa bafete.

— Ancemò che no 'l ven! Sint, scometi che 'l è lui chist, mitipèn che chist 'l è 'l so pas. Sì, lui... Cia' no, no sinti plui nuje!

E i vècios no i badin plui a je e scomenzin indaûr li stòriis d'in chê volte, d'in chê voltone, che Diu nus judi!

— E pur al mi à dit che 'l vegnarà, che usgnòti al ja di vignî dal sigûr! Tanti robis, tanti robonis che ài di contâi, jo. Par domàn intànt jai za pront el abit. Domàn po sì che i vuei parêgi bon!...

— Buine sere, la me ìnt — e Rusute ja un bot tal cûr, ti fàs un saltón, cor a ciólilu, lu ciape pai braz e lu tire ance lui parmîs dal fogolâr e i dà la ciadree.

'L è 'Sifùt, el fì dal mulinâr, un biel zovin, fuart, doi voi neris, muse france, un pâr di mostaciutis e i ciavei nerón s e riz come un agnèl.

— Ja dit miò pari, che us disi, sar Zuan, che par passandomàn la farine jè pronte; vìn propi un grun di

lavôr chisc' dìs e juste par fâus un plasê si à duvût meti da bande tanti altris voris — al scomenze lui.

— Grazis, grazis, ben ben, tu i disaràs che ance jo un'altre volte...

— Nuje, nuje, si dovi pur judâsi un cu l'altri.

— Sint mo, zimût vae cu la campagne? Ménie ben là di vualtris?

— Benón, la arbe mene che 'l è un gust, la vigne chist an, se Diu nus la mande simpri cussì, ze, uone a botàz e 'l formènt...

— Jai a plasê, jai propi a plasê, e... — lì el vieli al va indenànt, ma 'Sifùt al si à za tirât plui indonge di Rusute e no lu sint plui.

— Tant timp, spiete tu! Tant timp stâ di fûr!

— Ze ûstu, jeri fûr, sì; ben, induvine mo là che jeri! Ze muse lunge che tu mi fasis! Po ben, jeri a ciolti chist sclopón tal nestri urtùt; tra lûs e scûr lu ài olmât; se tu ûs, sói ance bon di dâtilu, jo!

— Cia ze biel, ze sclopât! 'L è un gust a cialâlu. Grazis di cûr. U, ze bon che ài di parê jo domàn! Mi lu dastu po? Sastu ze, domàn quant che balarìn la furlane jo ti lu darai a ti. Sestu contènt cussì? E jo par intànt lu metarai tal fresc da ciaf dal miò jet ta tazzute sot dal quadri da Madone e po...

— O Diu tu, sint, sint, la me frute; sastu tu che sói un pôc rabiuzzât cun te, sì po da bon! No stâ ridi, no! No tu ses stade buine di dîmi ancemò che tu mi ûlis ben, tu, e jo sói simpri t'un dîti...

— No tu ses sigûr? 'córie che ti disi? Di sì ti disarai sastu quant? e sberlarai in chè volte che mi sintaràn ance... denànt dal ortâr.

— Tu tu ses la me culumbute, tu sês!

— Ze voi che tu mi às usgnòt, canajàt!

— Ti mangiaressin...

— Lássimi stâ, ti prei, lássimi, benedèt, tu; ve' che miò pari nus ten di voli. Mólimi, mólimi 'l braz! Cia' ze

che 'l si tire pa barbe! Cussì, cussì; ma... ma... no stâ lâmi po tant lontàn tu cumò...

— Culì no si sta tant ben, propi; ti son dome t'un cialânus, ti son. Ven culì un pôc plui tal scurùt. Benedèt el scûr, lui! Se si fos almancul di fûr nualtris là senze paûris! Sbássiti, sbássiti almancul, ti prei. Ven plui indonge cu la musute... Che nus ciali cui che ûl cumò, cumò tu ses me!

La ciape biel pal ciavùt, la tire a sè e sun chè musute i dà lui une zupade di gust e un s'cioc come un colp di scòrie al ti fas dâ un sustón a di chei doi in font dal fogolâr.

— Ben, ben, dut biel e dut bon, dome simpri el timôr di Diu, li mes ànimis — Cia', Tine — i dîs a planc a la so fémine cun t'une vôs come di vaî — no sai propri parzè, el cûr lu ài ingropât; a ciase to, ti racuárdistu? ance jo ti ài bussade propri tal puartefurdinape; to pari 'l mi à fat cori, e jo zimût che ài vajût e maludît el mont in chè volte! No puedi propi no puedi dîi nuje a di chel puer frutàt a lì, parzè? sarés peciât di fâlu patî par gust!

Lui al ciol sù une bore, la bute su la pipe e 'l bughe daurmàn, el fun i robe i voi e 'l è contènt di no viodi plui nuje. Tine ance je ti tire fûr el rosari e ti pree sot vôs. E tu, Rusute, se tu savessis, tu, ze rosone, ze borone che tu jas propi tal miez da to musute!

Batin la puarte e come une folade di buere al cápite drenti Checo, un zovin dal paîs, cialt come 'l fûc, ance lui par Rusute.

Al si veve s'cialdât fûr di mût une sere ta file quant che un grun di mês prime Rusute jere vignude a ciase so a judâ la înt a scussâ panolis. In chê sere je biel contànt sturiutis, cun chel fâ di furbate i butave cialóns, forsi contentone di sei cialade in t'un mût che 'l ûl dî «sta 'tente che ài cûr di doventâ mat» e forsi indalore je no pensave nance in sun no che zujànt i cialóns varessin pudût impïâlu cun chel fûc che 'l bruse là che 'l toce. Di cà e di là dopo d'in chê volte je ti lu viodeve da spes, fer,

come imbacuchît, che i coreve daûr cui voi. Je di solit lu cialave sèrie e se no podeve voltâ strade, i butave un mandi sec sec in ciandele.

'U stimi jo, je veve za 'l so 'Sifùt in chè volte! Par ciase Checo no 'l jere capitât mai. I disevin lor i amìs di Rusute che veve 'l fantàt che 'l leve ogni sàbide a fâ l'amôr. Ance fevelànt cun 'Sef qualchi volte lu viodeve che 'l fermave di contâ di colp e 'l inglutive la salive se si saltave fûr di Rose. Ma no 'l vuareve crodi e simpri al veve alc di sperâ. I veve pur riduzzât contente in chê volte! e zimût puédie stâi?

In chè sere par jessi propi sigûr 'l ûl lâ a viodi e 'l ti 'l è ance capitât.

Al dà un cialón, al viôt 'Sifùt che 'l ninzule biel biel Rusute, al ûl tornâ fûr, ma po 'l si fâs indenànt.

— Buine sere, la me ìnt.

— Cia' Checo! o, buine, buine — i dîs 'Sef.

— Si puédie vê une bore di fûc pal zigàr?

— Sì, vuluntîr, parzè di no po! — i rispuint sar Zuan — culì 'l è tant fûc che vuarês!

Checo al va sul fogolâr, i trame la man, al pare in bande i stiz cu li molecis, al zîr fur une borone, ma tramànt el fûc i cole propi su di Rusute. Chiste si jeve in pîns par parâsi. 'Sef si tire in bande. I baste chist mumintùt a Checo. Ta vuarelis, a stocs, a plancùt i zisiche a la frute.

— Mi vevin dit, Rusute... ise vere che tu i ûlis ben?

E je tâs.

— Ise vere che par lui 'l è dut el ben e par me nance un frighinìn no?

Je no dîs nuje.

— D'in chê file che tu sâs, d'in chê volte jo no jai plui padìn.

Je no sa nance ze rispuíndigi, e po une vorone stufade:

— Ze ûstu che ti disi? Met el cûr in pâs, Checo.

Checo al ja un s'ciassón, i puins s'ingrintin, al dismentee la bore e po 'l dîs cun t'une vôs gruce squasin riduzzànt di rábie:

— Vês el diau in ciase vô, sar Zuan, la vuestre Rose ja di fâus vaî, viodarês! — e po a planc a Rose che nissùn no sinti — forsi tu tu às di paidîlis, Rusute, e ja cûr di displasêti, tu viodaràs!

Si volte e clopànt come un cioc e struciànt qualchi ciadree al viarz la puarte, e vie fûr lui.

— Ze 'l vuarévie dînus, Rusute — i domandin — ze 'l vuarévie dî po? jastu fati alc di mal?

— Po nuje — al dîs 'Sef — no la vês capide ancemò che 'l ja dit juste par ridi! Subite pensâ mal, vualtris; 'a cognossi Checo, jo!

Rusute a tâs. Se 'l vés sintût, lui, ze che Checo gi veve sbisiâti in chel mumintùt ta vuarelis!

In chel, fasìnt un davoi, un ciadaldiau ti cápitin lor a ciase, come polèz spaurîz, i fruz, saltin, corin, sberlin.

— Jo, jai tre! — Jo, quatri! — Une di ches jè me! — No, po! — Fûr la me, se no!...

— No la finissês ancemò, canais; molait, us disi, li lúsignis — al scomenze sar Zuan — e vie di lunc sot dai bleóns!

Sar Zuan al si jeve in pîns e i fruz, capide resón, sù lor come diáui su pa s'cialis.

— Jè ore di lassâsi, magari cussì no! Ve' che sar pari al scomenze a sbrundulâ e a rugnâ; domàn, 'Sifùt, si viodarìn indaûr!

— Tu mi mandis vie masse a buinore, tu, Rusute; ma ciò, jo vôi, dome, zimût che vìn dit, el sclopón tenlu par me. Buine gnot, la me înt!

— Buine, chel zovin.

La famee si tire a durmî. Un pôc di timp dopo duc' ti duarmin. Ma chè puere Rusute jè sù ancemò ta so ciamarute, je vai e pree, no pôl parâ vie chel grop che ja tal cûr e « tu âs di paidîlis ».

— Parzè — 'a pense — ze i âo fat jo di mal!

Ti viôt el sclopón ta tazze, lu tire jù, lu nase, ti poe 'l ciaf sul jet, lasse la lun che ti ardi, e lì ti va a ciatâ domàn.

***

— Vami vie di culì, vami fûr dai voi, birbantàt; no tu vàs a funzion avuè? spiete, tu, i contarai ben al viciari, jo; altri che vuarêmi puartâmi vie un grampón di luvìns, va vie, ti disi, sango e là, ûstu propi fâmi blestemâ come une lípare! — e la puere viciute cu la vuis'ce in man a fâs ze che pôl par fâju cori vie dal so ciarùz cun chè lombrenone par sore. E i fruz, lor ve' a funzion avuè; ti saltin come zipiotis sù pa ranghieris, jù tómbulis sul breâr, rips sù pa ronchestre, ti fasin el montafìn; 'l è lì el pulizzai, ma ze zòvie? 'l è un puer dandàn di vieli ance lui e cui ju párie? Po indaûr lor duc' in t'un trop là da fiminute cun chê scufe a l'antigae sul ciaf: un al ti s'ciampe vie. li sachetis plenis di luvìns, chel altri al ti cruste e 'l ti mastie in boce qualchi clap e ti la fasin doventâ mate chè puere viciute.

Jè la sagre a Borgnàn e li banderis tal breâr ti sofletin ta chel ajarìn cialdùt e tí spietin la înt di glésie. Chè plazze in chel momènt ta chel soreli che 'l nase di viarte, cun chei morârs di fuee za biel che nassude, cun ches banderis ti à un no sai ze che di biel che ti fàs gioldi ance un muart; 'l è propri un gust a viodi chei fruz come maz che ti si stuarzin come li anzilis e no ti viodin l'ore che ti finissi po une volte chè funzion tant lungionone che mai.

No sarés po nance ore no, si sint el tantumergo ta glésie e a sglinghinâ la ciampanute dal muini, si movin sul tor, din-dan-din-don scampanotin lor li ciampanis, tîrs di mortolèz di cà, di là, tai orz, ta braidis. I sbîrs che stevin ance lor cujèz su la crôs in alt dal tor, come la tampieste, si butin di cà e di là, ti zirin e ti sivilin che ti sturnîs. La puarte da glésie ti criche ti crache, la sburtin, dut in t'un si spalanche e si fruzzin lor par saltâ fûr a pletonóns la înt, e fûr e fûr e simpri fûr.

In chel jù pa bandis dal stradón di Migee si sint a pivetâ, sdrondenâ, e i dan drenti di gust cun trombóns, cavartoris e tamburón: jè une bandute di dis di lor rivâz in chel cun t'un s'cialâr di Migee, ti cápitin indenànt cun chei pèz in fûr, lor.

— Sintîso, sintîso? Cápitin, cápitin!...

El nulón di înt vie a quatri di chê bande duc' quanc' a cioli i musicànz. Chè intone ven simpri plui indenànt da bande da plazze; jè rivade; la bande t'intone un alc di biel denànt da ciase dal prin cunsiîr e po là dal viciari, Jan el diau ta panze lor chè înt, ti soflin e ti sudin come razzis. Son sigûrs lor che i bocai di alc e ze ju spietin zaromai!

— Ze mi fasêso, canajatis, no stet disdrumâmi po! Cia' che àn cûr di rabaltâmi dut quant; po di bot, ve' lì! Diu, Diu, la me robe; vaimit in nà; o, vait in nà; anìn, anìn po — e si sgose je chè puere viciute.

Li gialinis spauridis ance lor di chel davoi ti cocodechin e li razzis e li ocis cul pâc-pâc ti corin cloteànt drenti a platâsi tal beàrz.

Dut Borgnàn al ti 'l è in vore. In strezzis ti passin li zóvinis e ti ridin sot coz ai zovins che plens di murbìn si sburtin e si trussin indenànt e ti sgorlin lor come giai.

Vuè si ûl gioldi la ligrie,
zuvinutis, faisit fûr;
cà si salte, cà si bale:
par ciantâ no dûl el cûr.

Saltait fûr, bieli bambinis,
puartait fûr chel ciar murbìn;
za li giambis lis ves buinis
par balâ fin a la fin.

Ance 'l jéur fûr da so tane
al cor fûr dut sbirlufît,
ance lui al zîr la biele
e la tire tal so nît.

La ciarezze, la ninzule,
e je biel si lasse fâ;
ise mal, se sot da l'arbe
lui plancùt la ûl bussâ?

Cia' ze grun di bieli frutis
che nus cialin di sot coz;
vêso voe, canajatis,
d'impiciânus come croz?

Ma Rusute la plui biele,
la plui biele di chist lûc,
ve' le lì ze che nus ciale
cun chei voi come di fûc!

Po sì ance Rusute jè cu li frutatis, cun chê árie di frutute si ciale di cà e di là contentone, ti vualme li trupis dai zovins cun chei voglóns che disin « mángimi »; chel sclopón ros ros come une bore tal miez da ciamisole zilistine i pàr tant bon; sot di chè ciamisole ciaminànt si mof une vite di agnul. Jè biele je cui scarpìns a ponte, cul cutulìn curt che i sta tant ben sui flancs ben faz e a suste; je ti à un biel cuel scurùt e une muse colór dal piarsul za fat cun t'un ros scurón a plen, i lavris come sopis di vin, i ciavei ciapâz tal cocón neris neris. Ogni tant je si volte riduzzànt a di chist e a di chè e ance je gi rispuint a duc' quanc' in rime cun chê vôs di udulute. Ti viôt 'Sifùt e i fâs boce di ridi.

Ze fiestone tal paîs, ze fiestonone! Po ze, ance i viei si tirin a fuarze di bostón su la boce da puarte e si sintin sul zoc lì denànt. Duc', si viôt, ti son contènz. Jè la sagre da viarte chè lì e cui vuarêso che no sedi contènt?

Là di fûr duc' ti gioldin! Checo 'l è stat un mumintùt su la puarte a viodi a passâ chê intone, 'l si â fermât a cialâ Rusute; ance je i à butâti un cialón sun chè puarte; la ja viudude a doventâ t'un colp sèrie. Cul cûr che i bulive, lui al si à tiràt drenti ta ostarie.

— Un miez, Toni!

— No tu vas fûr?

— No, un miez di chel blanc e di chel bon, us disi — al dîs cun t'une vôs di póc di bon.

L'ustîr ti lu vualme cu la code dal voli.

— Cà 'l è alc di brut — al pense.

Al poe 'l vin e po ance lui al cor di fûr par sintî di mior a sunâ.

— Ze vin canae, che 'l ten Toni avuè. 'L è mai mior che no lu bevi, mi sinti pôc ben. Ze, forsi chiste tazzute ja cûr di dâmi un pôc di fuarze. Po, che ledi zimût che ûl — e jù ancemò une tazze.

A cápitin drenti a doi a tre i frutàz, sudâz come razzis.

— Ze biel bal avuè; une robe che no us disi!

— Cà un got, mestri Toni, ma di chel che 'l fas ciantâ, veso capît?

— Vevi une jo, une zisile no ti va compain.

— Veso viudût Rose cun 'Sef?

— Ise mo une pavee chè là?

— Toni, ancemò un miez — al sberle Checo rabiât. Chei ti van fûr e tornin di altris.

— Ze bal, ze bal, ze robe! Mai stât tant biel; duc' ti balin.

— Po, 'u stimi jo, ti àn bez duc' quanc' a dì di vuè; no ves viudût li frutatis!

— Ze vistìz, no jè plui robe filade, jè robe fate vignî. Jastu viudude la Rose di sar Zuan e ze abit di prinzipesse!

— Po che la vedin duc' quanc' Rose in nimènz avuè a pueste par fâmi mastiâ rábie — al pense tal cûr invelegnât Checo. — Ancemò un miez culì, no viodês che jai la flas'ce vuede, corpo e là — al rugne lui po a fuart za scialdât avonde.

A cápitin un altri trop; ti viodin Checo.

— Ze fásistu po culì tu? No tu vegnis fûr? Ze polezzis, altri che no, ze sbalz di gust!

— Tâs mai là, no tu sâs, tu. Lui al sta culì e la morose i la fruarà forsi qualchidùn altri — al dîs un zimïànt ai siei compains, zimût che si fâs po senze vuarê magari.

— Ze âstu dit? — al si jeve sù, e jù un puin pa taule che 'l ti fas rabaltâ li tazzis e li flas'cis.

— Anìn po, anìn, no stin jessi fruz — al tache di miez mestri Toni curìnt in cà cun t'un bocàl di neri.

— Tu puedis crodi, se jai voe di patufâmi cun te cumò! Ven di fûr ve' e ti passarà la fote ance a ti. Se 'l ti 'l è lât alc in stuart, ciol el vueli — e vie fûr lor.

— Cà ancemò miez, Toni! Avuè no si misure.

— Se no t'ûs vé altri, ciò! Viôt dome di no bevi 'l judizi, Checo!

Di fûr a ti sunin. 'L è zaromai scuròt, impiin i lampionóns e li clocis tal breâr. Al ti 'l è cussì biel di fûr, 'L è frescòt, ma cui ûstu che 'l ti abadi! Cole la rosade, po no fas mal! Cia' sul tor e ze lusôr; sù une ronchete; u, ze biel, ze sflandorón. Ti scampanotin come tanc' diaulìns. E lì sul breâr si voltin, si messedin.

Checo no 'l si â muvût ancemò di chè ciadree. El vin lu ja s'cialdât ben e no mal, ma 'l judizi, no, al dîs di vêlu ancemò!

— Ze fâ culì jo, 'l è mai miôr che mi tiri sot da plete. E, tu Rusute, tu Rusute, tu às propi voe di copâmi, tu! E, ze, nuje! Sarà me, gambiarà idee cul timp. Toni, el cont culì! — al tache la man ta sachete e in chel lì denànt di lui 'l è 'Sef dut scalmanât che 'l bagne 'l bec cu la tazze di neri. Checo i dà sot vie un cialón di brut, e i ven sù.

— Cia' Checo, no ti vevi nance viudût no, jo; ze fásistu culì tu bessól? No tu vegnis fûr tu po!

— No mi va, cun cui jao di balâ po, jo; son dutis impegnadis. Jeri za di prin sul bal, jai viudût che par me no 'l è! — e jù pal nâs i cor la bausie.

— Anìn, anìn; no tu 'n ciatis nissune, malandrèt el mistîr. Cà dis minùz si bale la furlane. Tu mancis propi tu ve'. Jè Rose culà cun t'une so amie. Fasìn cussì: jo t'impresti Rusute par un mumintùt. Tu sas pur che fin

cumò jai balât dome cu la morose, e balâ simpri cun chê...! Jo ciolarai chè altre. No ti plásie Rusute?

Checo no 'l sa ze dî.

— Cia' che 'l diau al ven a zirîmi — al pense ta panze — che no vedi di fâ qualchi strambolòt jo usgnòt. Ma balâ cun Rusute, e balâ la furlane! Ze âo di fâ jo cumò?

— Anìn, végnistu o no végnistu; ze ísie di pensâ cumò? No stâ mingul crodi che Rose s'inrabii, po nance par ideis, no! E po tu tu dovis vignî. Momènz tu mi ju fasevis doventâ maz arsere i vècios di Rose, tu canajàt. No la vevin capide lor, puere înt. Jo vuei vióditi legri ance te, fin cumò jai tant giuldût jo cun Rose che no ti disi. Tu viodaràs zimût che ti bale; jè une frute che val un milion, par balâ po ti lu siguri. Tu la provaràs.

— Ben, ben, anìn alore!

Al si jeve sù, 'l si 'nacuarz che 'l ja li giambis infurmiadis e 'l ciaf i pese. 'Sef lu ciape di sot dal braz, e vie fûr lor.

*
* *

— Rusute, culì ti meni un gnof balarìn pa furlane.

Je ti viôt Checo, no sa ze dî. Ze colp par je di viódisilu lì denànt cun chei voi che la cialin come se vuaressin brusâle.

— 'Lore fasarìn cussì, tu bale cun lui e jo ciolarai Luziute.

— Ze âo di dîgi jo? Jo balâ propri cun Checo! No 'l sa lui 'Sef dut quant; sarés miôr che i fasi capî. Ma zimût? E 'l sclopón che i vevi di dâgi tal bal? Al si à dismenteât lui, puerèt — pense. — Ben pal miò cont — a dîs a fuart — Dome no tu mi vevis prumitût tu arsere...

— Ma sì sì, no tu sâs tu che a di un amì... Viôt che son drenti i pârs zaromai.

E i pârs contènz e riduzzànt ti passin lor atôr e ti cialin plens di gionde la înt di fûr. Si sa, si à di balâ la

furlane, po disi! jè che par balâle ben, gi ûl jessi brâs e cui miôr dai furlàns par balâ!

— Anìn — 'Sef al ciol sù Lúzie e vie drenti. Checo al ti viôt Rose zale zale come une cozze. Al ja squasin paûre di lâgi donge.

E je no si môf.

— No vignîs ancemò, ze spieteso — i sberle 'Sef stant di drenti.

— Sì, vignìn cumò! — lui la ciape pal braz. Rusute dure e smuarte si lasse strissinâ. Duc' i doi ti ciaminin senze viarzi bec, moi moi. Je si ciale atôr e zîr cui voi el so 'Sèf, Checo ros come une bore e cialt la ciale fisse fisse.

— Ben, Rose, ristìn a di chel di arsere!

Je no i rispuint.

— Tu às voe di mandâmi ta chel altri mont, tu!

Par lì al passe 'Sef.

— Ben, ze musis duris che mi vês!

Rose i riduzze juste par no vaî.

— Ze 'l âe di nassi avuè ancemò? — a pense — ze âo fat jo di no spiegâi mo prime a 'Sef dut quant! E «tu às cûr di paidîlis» al mi à dit arsere; ma no sói jo parone di vuarêgi ben a di cui che uli jo? Ma za no sarà nuje no!

In chel a scomenze la músiche. I pârs si lassin, i zovins di une bande, li zóvinis di chè altre. Rose jè contente di vêsi tiràt in bande, si poe su la ranghiere e zîr 'Sifùt. Ti lu viôt in somp dal breâr, a fâs par lâi donge, ma in chel, daûr da músiche, ti vegnin indenànt lor i zovins a cioli li frutis. Chistis ti s'ciampin ridìnt e si voltin indaûr cun chè muse che dîs «córimi po» e si voltin che no si vedin fermâz, ches fezzatis! Dome Rose a pàr che s'ciampi par a bon, no si volte e no rît; je si mof di chè bande che 'l è 'Sef. Checo 'l si 'nacuarz.

— E, no tu mi s'ciampis, no, pa Mado... — si la viôt lui che i s'ciampe chè frute, chè biele frute; el vin un pôc

a la volte i fas dismenteâ che 'l è lì tal breâr, che un grun di ìnt ju cialin.

— No stâ s'ciampâmi, férmiti, Rose! — e je par no dâ tant tal voli, si ferme tal ciantón a drete da ronchestre là che si viôt dome i fruz.

— Lássimi, ti prei, Checo, lássimi, jo no sói colpe di nuje, no puedi, no puedi fâti altri.

— Ze no tu puedis? Ise vere ze che tu mi às dit arsere? E je tâs. Lui i bute 'l fozzolèt ros.

— Ciape culì e che 'l nus tegni adùn.

— No, no puedi!

— Ciape, se no...

— Ma Checo, ti prei, la ìnt nus ciale!

— Ciape!

— 'Sef, 'Sef, ze âstu fat, tu!

Cuintre stomit ti lu ciape 'l fozzolèt, je, par un picùt e lu ten mol mol.

— Biele tu, tenlu strent e...

— No — e lu mole.

In chel ta chei altris pârs li frutatis i butin i sclopóns ai zovins.

— Fûr cul sclopón, Rusute, bute, ti prei, bute, gió! el miò ciaf 'l mi zire, i lusôrs mi corin atôr e vuelin ciapâmi, Rose, bute!

— No, Checo, no puedi!

— Ze?! — e la ciape strent strent pai braz. — Fûr che vegni chê peraule; o vuarêmi ben o doventi mat avual!

La ja ciapade, la sacode. Chè puere frute si ciale atôr, ûl tacâsi a sberlâ a fuart a fuart.

— Fûr el sclopón, se no...

— El sclopón, jai di dâlu a di cui che vuei jo! 'Sifût, 'Sifùt, ven cà, ven cà!

— A, cizze! — come une béstie al ti salte sù, la ciape pal cuel e i ûl puartâgi vie 'l sclopón, ma je lu ten strent strent in ta man.

— A, no tu molis, tu clamis 'Sef, tu; ti ài visât, jo! La mole, fûr da sachete si viôt alc a lusî, ti lûs alc par ajar come un curtìs, e jù el puin di Checo.

— 'Sef, 'Sef, 'Sifùt — si sint un ziulón che 'l romp i timplis. Ti cole par tiare; el bal 'l si ferme di colp. Rose insanganade jè lì che ti strenz ancemò ta man el sclopón.

— Ze ise, ze ise, ze ise, Rusute — al cápite come une saete in cà 'Sef curìnt.

Je ti viarz i voi e cun t'une vusute:

— 'L è stât par vuaré dâti dome a ti 'l sclopón; ciólilu tu; perdonaigit.

No dis altri.

Checo 'l è in nà fer fer come impalât, cui voi disledrosâz, no 'l dîs nuje nuje.

Dut in t'un al si tache a ridi a ridi e 'l sberle:

— Dulà ise lui el miò ciavalùt, el miò ciavalùt, lui! — e ridìnt e ridìnt al si tache a cori pal breâr.

I lusôrs son distudâz, la înt lade vie, el breâr vuet vuet.

***

Tal domàn fûr da ciase di sar Zuan ti puartin fûr un muart; daûr di chê casse 'Sef al suste e 'l vai.

Checo 'l ti 'l è t'un ospedàl, al ja piardût ze che 'l Signôr 'l ja dati di miôr al on in chist marimònt, al ja piardût la resón.

SE LA PRIME MI CIOLEVE...

TORELLI.G.

Sîs — siet — vot — more —

— El pont 'l è miò!

— Zimût, se buti quatri!

— Duc' tu ju âs!

— Cia' ze voe di scombati par gust! Vevi el dêt cussì, jo!

— Cun amìs mi à simpri plasût di zujâ, ma chei che intindin...

— Ze? Mi tégnistu per un ombrojón par forsi?

— Ze? Dísimi, quant ti âo imbrojât jo, po?

— Ma ciò, chist no ài dit!

— Pa Madone, miò 'l jere 'l pont! Baste. Anìn, che vuei vióditi i bugei.

— Ze? a mi?!

E un tic di cà un tic di là, li venis dal cuel i doventin simpri plui gruessis e ches dos musis cun chei voi che ulin s'ciampâi vie son robis di fâ paûre. Meni, el plui rabìn, jevât in pîns al mene par ajar la bozze, che Diu nus vuardi!

Urtin, sburtin, svolin flas'cis, tazzis, rabaltin li taulis. Nissùn ju ten plui.

— Stêt cujèz, stêt cujèz! — 'l è 'sar Antoni che 'l si à tirât in cà fûr dal mezàt di là a sintî chè confusión. Di tire lui al ferme Meni pal stomit.

— No stet fâ davoi cumò, stêt boins. Meni, anìn po, ti pajarai jo 'l quartìn, sta bon cumò!

Sar Antoni, cui no lu cognòssie? chel biel viciut cun chè barbe che i rive fin sul pèt, cun chei doi voi di bon. E Meni 'pene ti lu viôt, al si sinte magari rugnànt, ma 'l si sinte. Podês crodi, sar Antoni al jere 'l so parón e po 'l saveve lui, Meni, ze tant che chel viciut a lì, dopo muart so pari, al veve fat par lui e dut par menâlu su la buine strade. Chel barufànt e chel ciocàt di Meni a lì al è propi chel bon frut di une volte che 'l ti doventave mat di gust, baste a vé pudùt vê la scòrie in man e «a man, gajarìn» «in nà, viole!» e discolz e cun chè ciamese viarte jù, lui, come un uminùt pal agâr. So pari biel lavorànt al fermave di bot di sapâ e lu mangiave cui voi, co ti lu viodeve a fâsi indenànt cu la tomane dal gustâ; po sintât sot di un morâr sujantsi i sudôrs dal zarneli ance chè cródie cun tant di pei a lì i faseve bon pro a viódisilu lui cu la pale in man dâi drenti ta tiare, e cun ze amôr e cun ze fuarze!

— Po sì, che Diu ti tegni par simpri la man sun di te — al pensave tal so cûr e i riduzzave chè boce sute pa strachérie — e tu saràs la lûs dai voi, co mi cloparàn i zenoi, benedèt. Tire dret, tu; po sì che jan di dî «ze aste di zovin!» — e dut contènt, dopo gustât, vie lui a strussiâ 'l puer on senze viarzi bec sot di ches sflamiadis di soreli, robis che no i crevin i zarviei.

Sar Antoni lu veve par ciase di pizzul in sù e 'l saveve dut quant.

Ma Meni 'l è stât un zovin bon e brâf fin che 'l è làt vie soldât. Tornât a ciase, so pari muart, 'l è doventât une bèstie.

— Po sigûr, che 'l si à ruinât drenti soldât — diseve la înt.

Dulà 'l podèvie vé imparât a ciapâ di ches balis, a butá stramp in chel mût, se no là cun ches fezzatis che no son par altri che tignîsi in bon Polónie e fâi la tire a li servis! — a pensave la înt.

— Meni, anìn, met jù 'l dopli, tíriti in cà e sta cujet!

— Ma 'l veve cûr di puartámi vie un pont, e po intindi che jo vuarevi...

— Ma ven cà, ti disi! Jo jeri 'l to parón une volte, ti vuarevi un ben di vite e ti vuei ancemò.

— Ma a vô, sar Antoni, che 'l Signôr us conservi la lûs dai voi, a vô!

— Ti prei po, jo sai sì, po, jo i ài siarât i voi a to puer pari, jo!

— Sar Antoni, vês resón, sói trist sì, ma vês di compatîmi. E, no savês vo dut quant!

E a Meni i scomenzin a vajuzzâ i voi e lui 'l si suje cul comedón chè lágrime che i ûl sbrissâi fûr par fuarze.

— No savês, vô, parón Toni, dut quant. Jai un cûr sglonf jo, se savessis!

Meni al si jeve in pîns.

— Sar Antoni, anìn di fûr e us contarai alc.

A' van di fûr. Tal beàrz 'l è dut zidìn.

— Anìn lajù, butinsi ta arbe!

Passin pal miez dal zûc di balis.

— Ti jastu fat mal, Meni? sta 'tent che son li balis, no stá inzopedâti, va a planc, ciar el miò zovin.

Si butin tal miez di un strop di margaritis. L'ajarìn friscùt che 'l va a spas pai ciamps, un pôc a la volte i robe la fumate a Meni.

— Us contarai. No ise vere mo che jo jeri un bon fantàt prin di lâ soldât? Ben, viodêso mo! Miò puer pari al mi vuareve un ben di Diu, lui!

E i conte, i conte lui dal timp làt jù cu l'aghe dal Judri.

— Cognossèviso Tinute, la fie dal marangón? A, la cognossevis vô!

Si jere propi su la siarade che ti jerin a vendemâ ta braide di sar Antoni; plens i seglòz e plenis li brentis di raps di ue, e 'l ti leve un odôr di most par dut lì intôr,

robis di fâ piardi 'l ciâf ance a di un sant. Ti ciantavin lor.

Jai mangiât un gran di ue,
par sclarîmi un pôc la vôs...

Ance Meni i deve drenti ogni tant cu la so vôs di bas. Tine murbinose cu la runziute ti crevave cun t'un fâ di agnul li ras'cis e ogni tant, un di cà e un di là dal filâr, si cialavin di sot coz e je i diseve:

— Tu mi cialis tu, Meni, e no tu mi disis propi nuje!

E ze dispiez, jù ta brente di Meni la ras'ce cun dutis li fueis. E i riduzzave di gust. E lui a lì come un batecul no 'l jere bon di dîi nuje.

— Meni, ciale là vie che ti tornin ciantànt Checo e Pine; ciáliju che ti tornin cul cuinz, ciáliju! Anìn nô cumò? Végnistu, Meni?

E Meni, nin sì nin no, vie daûr di je e jù lor pa plagnis che nissùn no ju viôt plui.

— Po che Diu nus vuardi, no tu sês bon di fevelâ, sestu doventât mut t'un colp avuè?

— Mut? ma, Tine, ciò... ze — e lui nuje plui di cussì.

E Tine a ridi, a ridi.

— Ciape cà, ti rabalti el cuinz, ve', òcio, Meni, òcio, òcio!... Ciò, cà ti doi un rap; cia', ze biel ravuèz par te; ben, se ti lu doi jo, no t'ûs vêlu, tu?

— A, Tine, tu! — Lui lu ciape, al zerce un gran e po crudìnt che je no lu viodi lu plate di colp ta sachete. Ma chê, furbe come la bolp, i dà di voli.

— A, ta sachete tu metis la me robe! A, cà tu la jas mitude!

E fasìnt fente di sei 'nrabiade i ciape la sachete e strenz e strizze che 'l most i cor jù pa barghessis a Meni.

— Sar Antoni, in chel momènt mi pareve di sei in paradîs, us disi — al va indenànt lui contangi la so instòrie — la varessi ciapade e bussade come un mat, se vés vût di colâ 'l mont. Ze biele che mi à parût chè frute

cun chei voi che i riduzzavin, cun chei lavris bagnâz di ue nere e chei dinc' di lat! E viódile a ridi dopo vêmi fruzzât la ue ta sachete!

Je si tire biel jù el so fozzolèt ros jù dal ciaf e ul suâmi e par suâmi si plee, si sbasse un pôc; jo no podevi stâ plui fer, no podevi plui tignîmi. I siei ciavei neris come 'l ciarbón sgardufâz un pôc e miez a pindulón, par colpe di chel ajarìn, chel canae, mi passin su pa muse. Cà po no ài pudût plui par a bon. Denànt dai voi mi ven come une tele, mi scotin i timplis, no sai plui ze che fasi. La ciapi strente pal so ciavùt e no sai plui ze che ài fat. In chel momènt mi à parût di no jessi plui jo. La jai bussade, mi pâr; mi àn dismòt di colp a sintî a ciantâ la vilote.

Zuvinùz, sintît che us disi,
son sigûr a fâ l'amôr;
son li vîz che ju taponin,
par zirîju vait atôr!

— Par zirîju — a pensi jo — che no si vedin 'nacuart di me e di Tine e che no nus vegnin a zirî, chei canajaz, e che no nus ciatin a lì bessoi!

— Tine, Tine — i disi a plancùt cun t'une vôs che mi s'ingosave tal cuel — anìn indenànt.

Je si comede i ciavei, ja la muse rosse e i lavris ros come li fueis dal sclopón, che parin che gi sclopin momènt par momènt; robis che jo no i vedi zupati fûr el sanc. Zidine zidine je si met su la spale 'l stombli, e vie zidìns nualtris da bandis dal disbotedôr. El cuinz 'l è plen di ue, i pese.

— Puïn jù culì sot di chist piruzzâr, tu tu ses strache, mi pâr — senze dîmi nuje je met jù e sta cul ciaf sbas a lì fer. Vevi paûre squasin di dîgi alc, ma po ciapi cûr.

— Sint — i disi — sint, Tinute, sestu inrabiade, se di prin ti ài ciapât in chel mût?

Je ti dà un suspirón, mi met une man su la me spale e si bute cu la vite viars di me. Nissùn no nus viodeve

e i doi ancemò une bussade di gust. E jo mi la viodevi lì denànt di me cun t'une musute che no us disi, sar Antoni. Chist 'l è nassût ta braide vuestre, propi culà un tîr di sclope da vuestre ciase.

Al tâs lui par un pôc, puer Meni e pal cialt che 'l ti à ta muse, 'l si tire jù 'l ciapiel. El ajarìn, che 'l passe bugànt in chel pai ramàz dai árbui lì donge, i fâs a ciar a di chei ciavei luncs e rizzòz e gi pâr di racreâsi un pôc. Sar Antoni ance lui no 'l sa ze dî; ance lui al ja cûr di racuardâsi da vendemis di quarante ains prime. Sù parsore tal zîl li stelis ju cialin e stan a sintî la 'nstórie di Meni e po si la contin une cu l'altre.

— E chiste frute jere chè Tine dal marangón che cumò... tu mi às dit prime? — i domande sar Antoni.

— Propi chê. Sar Antoni, sar Antoni, chel timp dopo d'in chè dì lu ài passât t'un lamp, mi pareve di sei jo 'l parón dal mont. Lavoravi, lavoravi, strussiavi, come un mus e dut quant par nualtris doi. Vevi la muse france e un cûr in chè volte! e miò pari 'l mi vuareve un ben! lu savês pur. Sábide no passave mai che jo cun t'un trop di amìs no ti fossi lât a ciantâi li vilotis sot dal so barcón. E jo ciantavi di gust e metevi ance jo adùn li strofis e i disevi dut el ben e 'l biel che si pôl burí fûr pa so frute.

E lui i conte da filis passadis insieme scussànt li panolis, e ze sturiutis e ze cialóns di robâsi 'l cûr, di lâ a durmî simpri contènz.

— Dopo d' in chè dì no levi mai, vuarêso crodi, mai sot da plete senze vêle spietade sul poz, co vignive a tirâ aghe e di lì nô biel biel si tiravin in bande e la mandavi sigûr a ciase cu la bafete rosse di une bussadute. In chè volte po no no che no ciapavi balis e 'l mont no 'l mi pareve tant canae zimût che 'l è cumò par me, chist maladèt di un mondàt! — e Meni 'l si sbroche molànt une pidade a scûr a di un piarsolâr lì donge.

— Conte, conte biel cu la sflace — i dîs sar Antoni — e no stá inrabiâti cumò!

— Un contarai, va ben, ma 'l cûr, a contâus e a impensâmi di chel, al mi pâr che 'l mi ciapi fûc cá drenti, ma us contarai lo stes; mi disbotonarai la giachete.

Cápite la jeve. Meni, un biel bocón di zovin, ben fat e ben tressât, lu fasin soldât; po si doveve pur spietâsile! Ze vaî je in chè dì Tine, e Meni cu la bandere indenànt, jù pa vile ciantànt, sigûr di no di ligrie, nance lui!

— La dì prime di partî, vói a saludâle. « Tine, Tine — i disi — tu sâs che jo ti vuei ben. Jo dovi lá vie e no tornarai tant a la svelte, tu sâs! » — e ti la viodi a rontâ come un frut. « Sint — e 'l cûr cul dîgilu al mi si à ingropât — sint, viôt che jo no ti dismentearai mai plui; 'pene tornât a ciase, tu tu às di sei par me par simpri. Tine, viôt di no fâmi nuje di tuart; jai cûr di doventá mat, tu mi butaressis a patràc, tu! Tine! » — « Ze, mi dísistu, Meni — mi dis je — ze che tu mi disis! zimût puédistu pensâ mal da to Tine, tu? — e mi si tache a vaî a vaî, robis che no i si fermi 'l flât. Propi cussì je mi à dit. E, sì, sì! Lassaimit tirá flât un mumintùt!

Meni al imbrinche i lavris cui dinc' di fote.

— Jo, sar Antoni, i disi jo e mi tachi ance jo a vaî: « — Ma jo, sai jo, Tinute, jo sai dut quant. Jai dit juste par dî, jo! Jai dit di tant ben che ti uli e nuj' altri ». — In chè sere jai stât là di je fin a l'ore di gnot, no in ciase di je, ma di fûr tal beàrz, poâz parmîs da mede... Par miò pari mi displaseve di lá soldât, ma se us disi, che mi displaseve di plui par Tine, dovês cródimi, sar Antoni. Tal domàn di matine a buinore tachi 'l ciavàl par presentâmi e vie cul cûr ingropât, podês dome crodi cun ze cûr! Sói fûr dal paîs e lì ti la viodi su la crosade sintade sun t'un pareciàr e mi spiete par saludâmi ancemò une volte. Dismonti, une bussade — Mandi! — dos scoreadis al ciavàl e vie a volòp. Mi volti, la viodi distirade tal pluvìn che si savolte come une mate. Vuei voltâ, ma no, vie. Un tant lu savês dome vô, sar Antoni.

E 'l torne a tasé lui, Meni.

— Cumò al ven el brut, sar Antoni. Forsi vô savês za alc, ma us conti lo stes — e 'l si jeve in sintón.

'L è làt soldât lui e si scrivevin tanti bieli robis. Cui sa ze tanti voltis strac e stracuelât al si butave di sere tal friscùt sot dai árbui e 'l leeve e 'l tornave a lei mil voltis li létaris di Tine. Ma un pâr di mês dopo, li létaris di je ti son doventadis plui curtis e plui flapis. Ze ùlie dî chist po?

— Vuei lâ a viodi. In chè volte, savês che miò puer pari al jere malât fûr di mût. Jo ciapi un parmès e torni in paîs. Ti rivi 'tor sere pôc prime che suni l'avemarie. Vói là di miò pari e po dret là di Tine — « Sint — i disi — zimût ise cun te? » — « Ma, ben, ben, ciò no sai, Meni, ma jo... mi pâr che nualtris doi... Mi àn dit tanti robis di te, che tu mi sgaris, che ti plasin une vore li servis di zitât... ».

— « Ze, cu' ise che à dit chist! Che lu s'ciafoi come un polèz! Fûr che vegni chè lengate! ». — Jo in chè volte butâ stramp! che duc' i compains no vevin altri tal ciaf che ramenâmi a viódimi come un santùt! Sar Antoni, in chel momènt varessi copât el pape se 'l fos stat colpe di alc. Chè lengate i la varessi tirade fûr cu li tanais e mitude a rustî su la gradele e frizi e frizi che no resti nance zinise, no. Mont maladèt, cui varéssie crudût che Tine mi veve dit une bausie! Tu, Tine, tu mi às copât, maladèt el jet che tu ses nassude! Cui puins sot da barbe i disi: — « Tu às di mostrâmi chè canae! » — « Ti prei, Meni, no stá fâ strambolòz, ti prei. El non jai zurât di no dîgilu a di nissùn e tant mancul a ti! »

Meni vie fûr lui come une bugade di buere di chê che s'ciavezze e creve ze che i cole sot i pîs. Vie fûr lui, dulà? dret in ostarie cu l'idee tal ciaf di bevi e meti in pâs el so puer cûr cun t'un par di bozzis di blanc.

— O, Meni, Meni, zimût, zimût — cà la man — zimût ise cul soldât? — pagnoche e cafè neri par zene, a! — ma tu ses doventât un bocognàt di zovin, tu! — soregladis

tantis che si ûl, si capîs! ma ciò, ancemò un pâr di misùz e indaûr a cà; une biele pivele e sù famee! — Ti son un trop di amìs là drenti; duc' i gi saltin sù, lu ciapin pai braz, lu fasin sintâ. Jè ìnt fuarte chè lì, zovins di prin svol, fuarz tan che roi, in mániis di ciamese, pèt dispetolât, neris ance lor di soreli. Qualchidùn al ja di lá ancemò a ciase a zene, si viôt che ti son un pâr di falz e codârs mitùz adùn lì tal ciantón!

— Cà une gote! cà une gote! Ma sì, zimût vae cun to pari?

— Jeri a ciatâlu, al ja bon voli; jai fevelât ance cul miedi e 'l mi à dit che speri.

— Mai mior cussì, mai mior cussì! Spirìn ben, spirìn!

— Ben, e ze ise di gnof culì in paîs, no mi contais nuje vualtris! — i domande Meni fasìnt boce di ridi.

— Cà, simpri compain. Nuje di gnof. Tu sâs pur. Robis di paîs. Ma sâstu che qualchi zòvine cà di nô scomenze a doventâ supiarbute?

— Cu' ise chê? a, cussì!

— Ma... ciò, no varés nance tuart, no varés. Un bon partìt i pâr che sedi cumò chel di fâsi fruâ magari di un brut, baste che 'l vedi bez. Ma, síntimi, no tu vevis di tacâ tu cun Tine prin di lá soldât?

— Fiviluzzavi sì, ma no par a bon — e Meni 'l si muart la lenghe.

— A, se jè cussì, puedi contâti plui a fuart — al dis un dal trop — tu sâs pur che jo ti ài vuarût simpri ben, e po jerin a scuele insieme e no varessi voe di mètiti la lune in cuarp. Ben, ti disarai 'lore. Ti saràn juste un pâr di mês in cà. Une dì di domènie, cà di nô si balave e lì si viôt un tîr di doi, drenti un on su la quarantine cun tant di manezzis che ti disi, ben mitût, ma cun t'une muse di simiòt che no ti disi. Chist al dismonte, al si messede 'tor dal breâr, e zîr e zîr sin che 'l ti vualme Tine. — « Signorina — la disi cun t'un biel fâ, ma che biel ridìnt i saltin fûr di chè boce un par di palotis dal diau —

signorina, la vol far un giro cun mi? — e je no sa ze dî, ze fâ. Duc' si capîs, si voltin da bande di je e stan a cialâ 'l truc. Tine dovente rosse come une bore.

— « Al è un siôr, un siôr si viôt » — si sint a zisicâ di cà e di là — beade je, jè furtunade ». E je senze viarzi bec, i dà 'l so braz e bale che ti bali. E tra un zîr e l'altri chel siôr i doveve dîgi alc ta vuarelis a planc che je ti doventave di duc' i colôrs. Di colp lui ti la mene là da so corozze e vie come doi cúlumbùz a spas tal friscùt! Tu puedis crodi! Po ze âstu che tu mi doventis zal, Meni; po ze, bef, bef e no stá pensâ a to pari cumò. Bef ancemò un got.

— Nuje, nuje; conte, conte.

— Ti son lâz vie lor, e tu puedis crodi duc' a fevelâ, a ciacarâ. Corin di balìn a visâ la mari di Tine. — « Po che si rangi — dis chiste — 'l è un siôr no? che prufiti. Po, no sarà mal za! » — e lì duc' a dî la so. Ti ciacarin e di lì miez'ore ti son indaûr in paîs. Je dismonte e vie di lunc a ciase so, lui vie cui cïavai.

— « E cussì di Tine » — disi jo. Sintît, sar Antoni, se sês un on, dovês capîmi. Jo clami sù di bot un litro e mi meti a bevi a bevi, robis che no sclopi. Varessi vuarût vaî e sbrocâmi cussì, ma no ài pudût, in chè sere pa prime volte in vite me jai dit un corpo.

— « Propi cussì ve' Meni — al mi dis, lui el miò compain — e po dopo d'in chè volte ogni sábide di sere al ti càpite chel siorât a tir di doi. E, tu dovaressis viodi ze abiz, ze cordóns di aur che ti à Tine! Che la vedi di cioli, jo no sai. Ma disin che... che... cul messedâsi tal ciarbón, si reste ciarbonâz e che ance je vedi zaromai la svergonze cun sè! » — « Ze? chiste ance, Signôr, Signôr! » — « Ma ze âstu — disin chei 'tor di me — sêstu deventât mat? Po sta fer, se savevi no ti contavi nuje! ».

— « Tine, Tine, la me Tine, mantignude, e cun t'un altri... Ma jai di svindicâmi — a disi murmujant. — « Po sigûr, ciale, avuè che jè sábide, lui 'l è cà e tal ort tal fresc

son sigûr che ti fasin l'amôr! » — a sintî chisti peraulis fasi un salt fûr da ostarie e vuei lâ a viodi. Ju spieti tal ort platât sot ta fasuláriis e lì ti ju viodi a capitâ. Jai sintût i s'ciocs da bussadis. Tramavi. No sai ze sant che 'l mi à tignût che no ài saltât parsore dí je e di no vêle sfracajade! Mi ài tacât a sberlâ come une giae: — « Svergonzose, scrovate, putane; e dîmi che jo sgari, che jo buti stramp! Maladete la tiare che ti à dat el pan! Tu às di crepâ come une béstie, cizze che tu ses une! » — No sinti altri che un sberlón e jo come un mat a cori in ostarie, no i conti a di nissùn nuje e jù vin vin e vin. Cioc ben e no mal, tal domàn vói a ciase, viarzi la puarte, no sai dulà che vói, rabalti taulis, ciadreis, plaz e massariis; di sore miò puer pari al zemeve; jo vói sù e lì denànt di lui mi tachi a blestemâ, a maludî l'ore e 'l momènt che mi àn mitût al mont, a vaî, a sberlâ, senze dîi nuje di plui di cussì! — « Ze âstu, fì miò, ze âstu? » — « Ze che ài! Jai l'unfiâr tal stomit, pari! » — « Fì, fì, el cuel lu ài strent, stenti a tirâ 'l flât, Diu, Diu! » — Jo moli un puin sul scrin; miò pari 'l mi dà un cialón.

— « Jastu di fámi murî tu par a bon? » — al mi dîs, lui. — « Ze murî » — E jù jo pa s'cialis senze dîi nance mandi, no. E mi ài presentât, indaûr soldât e là sì che butavi stramp daurmàn. Biel soldât, jai savût che Tine subìt tal domàn jè lade vie in zitât cun chel siôr e mi àn dit che la jan viudude come une siorone a spas cun 'tonóbui e ciavai vistude di prinzipesse, ma qualchidùn ul dî di vêle ciatade di gnot in qualchi lûc a fá l'amôr cun mil di lor. Miò pari ance lui 'l ti 'l è muart. Forsi lui al mi à maludît, sar Antoni, prin di murî.

— Ma no, ti lu zuri, Meni, prin di murî al mi à dit che 'l ti perdone.

— Ma che sedi zimût che ûl. Jai un cûr tant sglonf, tant sglonf, jo. Torni ciase di soldât, vendi dut e mi buti tal bevi e bevi e bevi par parâ vie la fumate. Ance quant che ciapi da dî cun chei altris, mi pâr di jessi plui lizèr.

Sar Antoni, se sói trist, no sói colpe jo. Lassemit che mi sfoghi; se bevi, lassemit che bevi e se fasi barufe e mi odolin magari, lassemit che mi distrighi jo bessòl.

Meni 'l si jeve in pîns crustànt i dinc', cu la giachete su la spale.

— Vói drenti e lassaimit lâ, jai di crepâ jo compain di une bèstie, ma... se si ciatarìn magari a ciadaldiau, vìn di fâ i conz insieme! — E 'l si tache a ciantâ lui cun t'une vôs propi di cioc.

Se la prime mi cioleve,
no saressi no cussì!

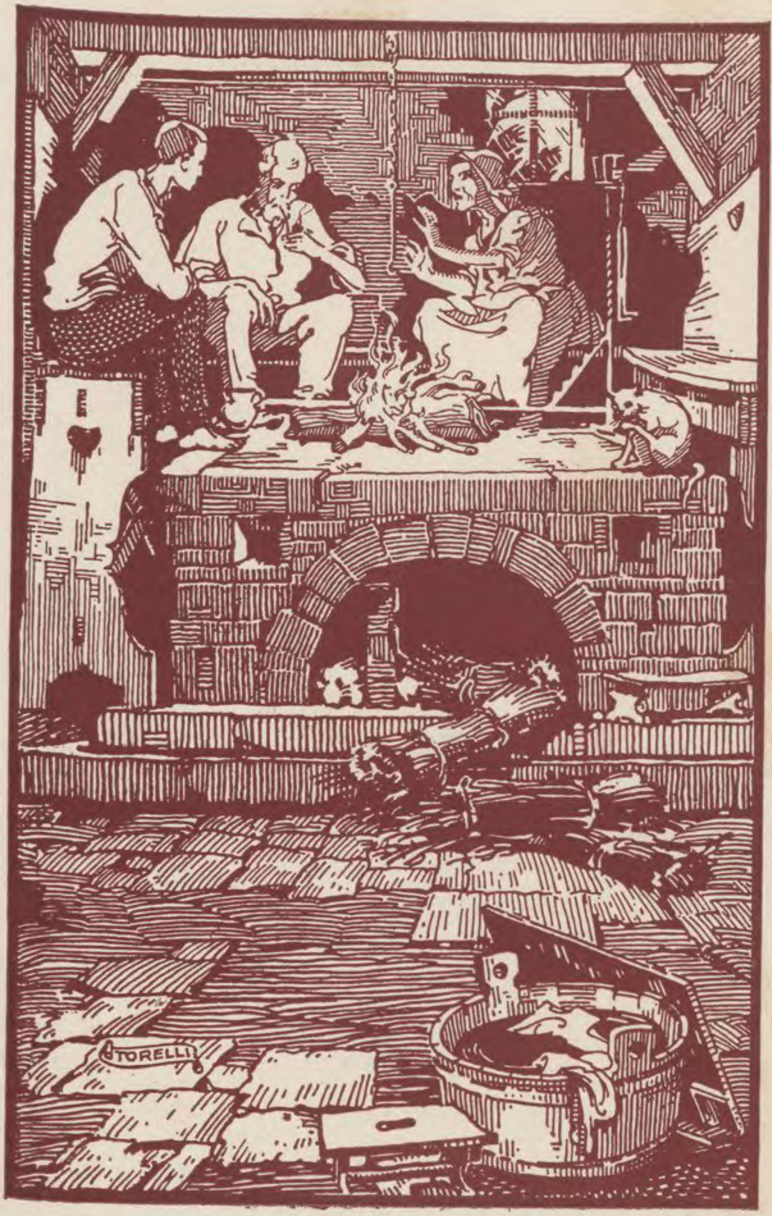
Sar Antoni no 'l va cun lui. Al passe sot da barconete da ostarie e 'l sint la vôs di Meni.

— Un dopli cà, vinc' ponz, cui che lu pae.

— Sîs — siet — more — quatri!

— No sai ze dîgi — al murmuje sar Antoni — cussì 'l è 'l mont cajù!

NO JÈ PLUI VIVE.....


STORELLI

No jè plui vive chè che mi contave chiste 'nstórie cà. La puere me marute ti veve ancemò di chel murbìn je in chè volte.

Di fûr al jere l'unviâr, la buere ti sbusinave jù pa nape che ogni tant pareve vés vût di distudâ la lun e sul fogolâr 'l ti vampave 'l fûc e 'l ti sparnizzave intôr co 'l s'impensave qualchi gláin di fun di fâti vaî i voi. Ma si steve cussì benón nualtris lì tal cialdùt sintâz sun chê bancione tal puartefurdinape! I fruz a durmî e ze si vévie di burí fûr di mior par fânus capitâ la sun e cori sù plui svelz a platâsi di sot da plete se no qualchi sfloce ance di ches di une volte?

— Tatute, cóntinus alc tu usgnòt — tache mi sûr di miez.

— Lássimi in pâs, ti prei, avuè! Sói strac dal lavôr. E po 'l è 'l toc' che lu ài ancemò su la boce dal stomit...

— Cialait, no tu fasis che sglonfâti di polente, tu! E tant che jo ti disi...

— Tu ses colpe propi tu, ciare la me viciute; tu mi la fasis masse buine, tu, come un colàz, che fas vignî da bon la biele voe, e jo...

— Sai sì, jo sai che tu ses un pinzonàt, un golosàt, che tu sês! — jè me mari che ridìnt si plee e pare in bande un stiz miez cunsumât di sot da boris. — Jai capît, larai a ciolti ùn got di vin che 'l garp 'l ti slichi jù...

— Ben, ciol doi e fasarìn une bivude in companie — i sberle daûr miò pari a je biel za jevade sù cun tant di bocàl in man. — Sta 'tente di no restâ a scûr, di no imberdeâti ta còtulis; se tu colis, viôt di clamâmi di bot, vegni ben jo a tirâti in pîns!

— Bricón di veciat!

Une ridade e vie je.

— Tirìn fûr la pipe cumò! — dos bugadis a plen e me mari jè indaûr a lì cun chè rubute di alc di bon.

— Svelte, sì lafé!

— E, une volte jeri plui svelte, nomo? plui svelte! Ti saltavi di trat siet murais come ridi!

— Ze po, se no une volte, tu, co no tu sâs ze dî!

— Sì, propi une volte. Jere une volte une frute...

— No stá fâmi ridi! No tu às di contâ che robis di fruz, tu! I fruz son za biel sot i bléons, se no tu sâs ancemò! No stá cialâmi di brut cumò, bambìn. Ciò, ciò, baste che no tu lassis fûr el lôf!

— Lássimi che conti po! Sintît, cui che no à voe di sintî, 'l è 'l jet che lu spiete, ance par te.

— Conte, conte, tu, mamute. Al dis cussì parzè che tu i às ciolti la volte.

— Tu conte e jo bevarai.

— 'Lore us contarai.

Jere une volte une frute. Disevin che sei stade une biele frute. More jere e veve sedis ain. Da to etât ve', fie.

— Quant cápitie 'l lôf? — al zonce miò pari cun t'une zimiade di voli.

— No stá vê paûre no, che 'l vegnarà ance lui — e fas boce di ridi — cumò lássimi lâ indenànt.

Ben, chiste frute jere un sistìn di frute. Judave i siei e leve a lavorâ ta filande. Ains di criure in chè volte,

ciàrs i miei zovins! In chei dìs si quistave dìs solz e tirâ sede e sbuentâsi li mans plenis di polèz, sgobâ come mus chè pueri frutatis, da li sîs di matine fintramai a lis vot di sere. Un ciaf di renghe, un tucùt di polente rustide su li boris sot el gurmàl, e vie a zirî furtune.

— Mi racuardi, mi racuardi che ti à tociât juste ance a ti di chistis voris, la me fiminute. Malón, malón in chei timps!

— Cussì chiste frute, ma je jere contente lo stes; judave i siei di cûr e duc' quanc' si tirave indenànt mancul mâl.

Propi d'in fazzade da so ciase al lavorave un zuvinùt su la vintine. Un biel zovin, fuart e grues, come un león, voi grîs e boins, muse ben fate, dos mostaciutis biondis e rizzis di sot dal nas dret a nivèl. Us contarai ance che quant che chiste frute si jevave sù a buinore par lá ta filande, lui al ti jere za lì che 'l veve fat saltâ 'l clostri, viart i barcóns da buteghe, dos stríssulis sot dal pignàt da cole e po cul gurmalùt di sac mitùt sù, poât pa puarte, un pît incrosât, li mans ta sachete, 'l ti spietave fer a lì 'l so parón; ogni tant al veve cûr di dâi drenti sot vôs a di qualchi vilote. Je saltave fûr da puarte cu li zavatis in man, un cialón par omp, un «bon dì» a plancùt e dut varés parùt zonciât cun ches. Ma no veve di sei cussì.

Us conti dome da frute, di lui pôc sù pôc jù 'l dovi sei compain.

Je, une voe di baretá peraule! Ma, zimût? no sarés stat nance biel no cussì bessoi! E cun ze scuse? E i sbordonave fûr je tal so ciavùt di dut, si tormentave i zarviei, ma... A jé i bastave par intànt di lassâ colâ une zavate, o di inzopedâsi, par podé voltâsi. E t'un lamp i butave sot coz a di chel zovin, inmò fer là vie, un cialón di sbris e zimût che ti jere contente je a viódilu ance lui dái daûr cui voi! Po fermade daûr dal ciantón cu la cuzzute fûr platade mior che podeve, zimût che je si la tetave! E po cor je da bandis di Brezzàn.

— Ze? jérie par forsi di Cormóns che frute? — jè mi sûr che i domande.

— Propi di chenti. To pari al dovi vêle cugnussude!

— Zimût, zimût, ûstu che... se no tu mi disis cui che jè!

— Po ance la stórie tu às cûr di racuardâti, se propi propi no tu la jas dismenteade zaromai!

— Dami, dami, cà 'l bocàl. Che no sedi platade culì tal fonz. Ja cûr di vigními sù; se s'ciampin i pinsiràz, l'ánime no ja plui peciadàz, a disin...

— Viôt che i ágnui no son a fonz tal vin come tal vueli! Dulà sóio restade? A, sì!

Chiste frute si fermave daûr di chel comedón a lutâ prin di lá a vore e lutave e lutave, savêso zimût? Cioit, come i fruz plens di fan cul nas su la polente, co mi viodin a spartí 'l toc' pai plaz! propi cussì! Puere frute, no saveve je che a fuarze di cialâ, 'l sanc i sborfave sù fai zarviei simpri plui e cul lá dal timp ance je...

— Scomenzi a capî — tache miò pari — s'impiave, i sbisiave, leve in amôr come li zizilutis 'pene rivadis cà di nô di lontanón — e jú une ridade, un got, une bugade, une riduzzade.

— Simpri li tos, tu! Ben, zonci, saveso, se no mi lassês lá indenànt!

E je veve une paûre di fási capî di qualchidùn! Dome la Madone, prin di indurmidîsi, podeve sintî dut quant. Je la preave tant di cûr che i fedi s'ciampâ chel mâl saltàt fûr senze savê. No us jao dit jo che durmive bessole sul ciast? no jere puest par je ta ciámare di sot e jere sole sole e qualchi volte i sbrissave fûr qualchi peraule e je si 'nacuarzeve e si cialave atôr plene di sbigulite che qualchidùn no la tegni a menz; no jerin che li panolis in reste a pindulón jù dai trâs e chel quadri da Madone a ciaf dal jet e insumiantsi di dut di biel leve a ciatá domàn come un bambìn di scune.

— Ze stóriis che tu mi contis! Spietait che bagni la pivide; che no mi indurmidissi ance jo qualchi volte!

— Va sù, se no ti sta ben; cumò che ài tacât, vuei lái fin ta code, da bon!

I contavin a je, puere frute, che i zovins son trisc', si dovi vuardâsi di lor! Jan cûr di fá piardi el bon non, el timôr di Diu! Che ance chel zovin, chel garzón a lì che la cialave cussì di bon, che 'l vedi vût di sei stât trist ance lui, no i podeve lâgi jù! E je preave la Madone cu li mans in sù!

Une sere come li altris je ti va tal jet, di sot da panolis je ti mandave a torzeón i pinsîrs prin di ciapá sun.

Jere un unviâr, une gnot di unviâr cujete, no di ches di usgnòt.

Je ti ciale li stelis fûr pa barconete dal ciast, i sta daûr a di une plui biele e lì cul pinsîr di chè stele, je siare i voi. Siare i voi e chè stele je la viôt tal sun a doventâ grande grande come une bore e simpri plui grande, e chè borone scomenze a pindulâ, si môf e si 'nacuarz che si môf come une corozze a fûc indenànt e cor e cor e cor e propi da so bande. E us faseve un sflandôr simpri plui grant che la inzeave. E chè stele simpri in sgorse indevànt, squasin che vés vût di ciapâle sot. Je prove a lá in bande, ma no pôl móvisi. E fûr di chè stele saltave fûr un fun dal diambar, robis che no la s'ciafoi. A Diu, la ciape sot, ve' le, ve' le, ai, ai! Cun t'un s'ciassón e sberlànt si dismôf, el zarneli sudât, e ti suste che no i ven el flât. Si dismôf e un s'ciafojàz di fun 'l emple 'l ciast. Sta 'tente e sint jù da bas une cunfusion di vôs. Sul tôr sunin ciampane marcèl! Si dismôf avuàl. La so ciase jè in fûc! Saltá fûr dal jet come une mate, e cor svelte sul pujûl sberlànt e ziulànt; in chel fûr pal barcón di sot viôt a saltâ fûr fûc e flamis. « — Salvaile, salvaile, o Diu la me frute. Madunute benedete, salvaile! » — Ta chel lusôr je pôl viodi

so mari mieze nude cui ciavei sgardufâz, che côr di cà e di là. Une cunfusion jù par tiare. Si movin, si messedin, un di cà un di là. — « La s'ciale là di 'Sef! » — « No, chè altre jè plui lunge. No rive chè lì! » — Ma nissùn no 'l fas un pàs plui in cà sun chei mûrs zà miez scotâz. E li breis i sudin sot i pîs; je in ciamisute jè poade par un diurìnt dal pujûl e si pare la boce cu la man par no tirâ su chel fumàt. Prove a sberlâ, la vôs jè masse rauche, la gole jè sute.

Dut in t'un un crac tremènt, un nûl di falis'cis la taponin. No pôl plui, cole jù in imbàst... 'L è làt jù 'l pavimènt da ciámare di sot.

— « In bande, in bande, sói jo a cà » — al cor fúr un di chè înt imbacuchide — « sói jo a cà » — 'l è 'l garzón dal marangón cun t'une s'ciale lunge lunge su la schene che 'l si sgose par passâ. — « Vait in nà! » — 'L è rivât, al tache la s'ciale pal mur e dret e svelt come un glîr al si rimpine par sore e sù e sù! 'L è sot dal pujûl. Al creve cu li mans i diurinc', al pete un salt par sore, al vualme la frute distirade jù, si la poe su li spalis! In chel une sflamiade di fûc e di fun a bugadis ju incolazze. Ance 'l pavimènt dal ciast al ja zidût.

— « Ance lui 'l è lât! » — jù la înt. Ma lui miez rustît si ten strent pa s'ciale e plui svelt che 'l pôl, al si mole jù.

— « Diu Marie, che 'l pujûl 'l è par colâ. Ve' lu, ve' lu! Diu, Diu! » — E jù 'l pujûl rabalte la s'ciale e chei doi lì par sore. 'L è dut in t'un. Lor e i trâs in fûc. — « No jè redénzio, no jè redénzio plui! » — son li féminis che prein. In chel fûr di chè tamosse si môf alc di scûr. 'L è chel zovin cu la frute tai braz. A la cioche, i zenoi i clopin, al ven indenànt, la vite si struce e 'l plombe par tiare.

Me mari si ferme. Miò pari si sue une rie di sudôr che i si môf sul zarneli. Cu la pipe distudade in man, cul bevi 'l è restât a mieze taze.

— E chel zovin e chè zóvine?

— La înt ju à ciolz sù miez muarz!

— Ma no son muarz, nomo?

— No son muarz, no! Chel zovin al jere su lis undis e tre quarz par lâ. Un trâf in bore dal pujûl i veve colâti jù su la schene, lu ja scotât t'un mût, Diu nus judi! Pôs dìs dopo la zóvine jere zà in pîns; ma lui... Je veve preât i siei di lá donge dal jet di chel che la ja salvade. Un pôc a la volte ance lui al ja fat bon voli, puerèt! Je i deve la midisine! Steve cussì vuluntîr donge di chel jet, je! Qualchi volte jerin bessoi ta ciámare, si cialavin tai voi e si capivin benón. Jerin distinâz. Al ja pudût vuarî avual. Si ân ance ciolt di cûr. Sint — i dîs je a miò pari — ti racuárdistu di chel zovin, no?

Duc' quanc' tasin. Di fûr la buere sbusine jù pa nape. El lusôr al è lì e lì par distudâsi. El fûc 'l è s'ciafoât.

— Vîno di lâ a durmî cumò? — al sbrundule 'l miò tate.

— Ance vualtris, ciars i miei zovins, ju cognossês tant chè frute che chel braf zovin. Al jere un braf zovin par a bon. No stá stuarzi 'l nas cumò, tu veciat! Ju cognossês, anzi benón; dome, dome no son plui zovins, son squasin squasin viciuz! Spiete — i dîs je ridìnt a miò pari — Spiete che i mostri 'l lôf da stórie! — I va donge, i pare in bande la ciamese — Viodêso? Culì 'l è chel scotón. Chel zovin 'l è propi lui, chè puere frute di in chè volte sói jo... chel lovàt tu ses propi tu, briconàt! — finìs je riduzzànt che i ridin ance i voi.

— Cumò anìn sù!

I veve passâti ance la voe di disvuedâ l'ultin glut, lui puer on. Jo lu ciali di sot vie e lu viodi che 'l si sfreole cu la mánie 'l voli dret, mi pâr che 'l vès vût di vajuzzâ; ma 'l voli a la mari i rît ancemò.

In chè sere prin di lâ a polsâ, co si vìn bussât, el cûr nus bateve a fuart a fuart a duc' quanc', ma di plui a fuart sigûr ai nestris ciars viei.

Chè chè mi la ja contade no jè plui a contâle, ma jo la tegni ben ben a menz. No sai, propi no sai, ze che pajaressi a vióđile a ridi ancemò une volte dome une volte come in chè sere, la puere me marute.

MI ÛSTU BEN?

TORELLI 1924

Lúzie, Luziute... ze brave frute! Si viôt, pa so viciute, je! E ciariade che 'l buinz si sglove! Plens i cialdîrs! No ti dúlie la spale!

— No stêt fâmi ridi, marute! Sói stagne, jo! E po pa me viciute! La înt jè di fûr! I nemai ju ài regolâz jo! Ju sintîs ze che mungulin là jù tal ciamp, mari! E po sói zóvine, jo! Voi e torni indaûr, jai di contâus alc... Marute, ma mi vês di dîmi...

— Va, benedete — a pense done 'Sese e i ciale daûr a so fie e la viôt che s'inzopede sul s'cialìn da puarte, robis che no i slichi jù la ciárie — va, benedete; cui che ti à di vê, al ja di binidî ance to mari, sì lafè! Cialait ze braz e ze schene! Ze ziere di salût! Une volte e, ance jo... ma jai fat el miò dovê, jo, jai fat: dodis fruz e duc' vîs! Un grun di noris. Ma chiste codassute cà jè un agnul! Ches conolis di fiâr e chè vite che no si plee nance... Ve' che torne chè benedete!

E Lúzie ti torne sestantsi el gurmalùt 'tor dai flancs di rôl; si comede, 'l fozzolèt sul ciavùt, pare drenti chel bricón di rizzòt neri nerón che i s'ciampe fûr di sbris jù pal zarneli.

— Sìn solis! fie! Síntiti, síntiti culì sun chè zuciute! E còntimi dut, dut, la me frute!

Lúzie si poe un mumintùt parmîs dal arbul e po si bute jù sintade su 'l zoc là che ti tain la strae pa béstiis. Ma la mari ti file indenànt e la roce ti cor che 'l è un plasé e nance no si 'nacuarz nance no che so fie, butade jù, si plee su la vite e si tapone la muse cu li mans.

— Ben, tu às dit di contâmi; sù po! — e no si volte par cialâle. Ma chè no i dîs nance un ghez!

El soreli al scomenze a scotâ. Su la tiare si môf come un ajar e 'l tramuzze come une flame che no si viôt: el soreli i giave l'umôr che ja vût da rosade ta gnot al formènt za zalìt che i pindule 'l ciaf biel za plen e sglonf e 'l pâr, co 'l si ninzule, che 'l disi: «el soreli 'l mi sbuente, sintît che us disi, vignît a tajâmi!»

— Lúzie, júdimi a disberdeâ chist grop a cà — si volte da so bande — Po, Lúzie, Lúzie, ze ise mo mai chist, ze ise? Ze âstu, cumò! Ciálimi ta muse!

La ciape biel pal ciavùt e i ul jevâgi sù la cuzzute! Ma chè ju plate plui ben ancemò i siei voi! E ches bafetis di solit rossis tal miez, ti son cumò colôr da bore e jù pa barbute cun chè busute in ponte i cor un spissulàt di lagrimutis e i bagne 'l grin a gotis in cà e in là.

— Lúzie, Lúzie! Ti prei, ze ise? e ze fantate che tu sês, che lui no 'l ti viodi in chist stât! Po sì, 'l stuarzarès el nas e 'l disarès: «puere frutute, degit el ciùciul» lui, Meni!

— Meni — e un suspirón che i ven el sgrisulàz a done 'Sese. E trame e trame chè frute come une parússule inglazzade da zulugne e ti spie qualchi bucugnùt di alc e ze par pará vie la fan.

— Meni!... e tu mi rontis come une frutute, co mi met sù i dinc' di lat! Meni!... e tu mi vajuzzis in chist mût, tu mi frichis! No i ûstu ben a Meni?

— Marute — e Lúzie la ciape a brazzecuel e la busse la busse — a, marute, jo no vuarêgi ben! Marute, us prei,

marute, tant ben, tant ben, che se no fos lui, jo... no sai. Chei s'ciassóns, marute, co lu viodi a saltá fûr da plagne, co lu sinti a ciantâ di matine co 'l passe par di cà cui siei nemai, ze tanti voltis in ciamisute i doi daûr cui voi jo platade daûr di chei goróful lassù che pendolin jù dal barcón fin su la puarte! E lui al ciale in sù e no 'l mi viôt e 'l crôt che jo duarmi. Meni, Meni!

— Po, fie, e indalore? Ti àe lui fat alc di tuart? No 'l pènsie forsi par a bon di...? Al jae une altre par forsi? e...

— No no, marute, jo cognossi, cognossi, masse ben el miò Meni, jo; lui al mi ûl ben! — e je plate 'l ciavùt ta grin di so mari, je.

— Ze? fie! jastu dismenteât ze che tu às imprumitût a to mari tu, co tu vevis cutuardis ain?

— No, mari, mari, no, no! Nance par ideis!

— Viôt di no zujá cul fûc, fie!

— No, marute, jo sói une buine frute. Ma... lui...

— Ben, cumò tu às di contâmi! Tu sâs che jo sói to mari e tu tu sês me fie. Se tu às alc, sói cà jo.

E 'Sese bute in bande 'l lavôr, la ciape biel tal braz e la ninzule come quant che chè ti veve quindis ain di mancul.

— Sì, us contarai, marute, e viodarês! Meni arsere al mi à... ma us contarai dut quant. Nualtris arsere dopo làt jù soreli jerin sintâz a lì su la bance denànt da puarte. El tate al bugave la so pipe e 'l si la contave cun sar 'Sef. Vô, mari me, mi disevis che spieti che no vedi primure. Che 'l vegnarà dal sigûr. Che 'l dovi menâ a bevi i nemai di prin, meti in ordin i ordèns, bagnâ l'ort e tanti voris e po dopo che 'l dovi capitâ momènt par momènt.

— Ben, 'l è pur capitât!

— Sì, lui, chel benedèt, dut sudât come un cian, cu la giachete a pindulón su la spale. Al jere strac, puer fión, e pur al jere di buine voe.

— Jeri pur ance jo a lì!

— Sì, sì, marute, ma us conti, savês pur... « Síntiti là sul zoc sot dal morâr » — i dîs so sar pari. — « Grazis » — al poe jù la giachete par tiare e 'l si sinte cujet sul zoc cialantmi fis tai voi come se 'l vès vût di mangiâmi.

— E jo ti ài dit: « Va là che 'l ti spiete » — E tu tu ses curude come un seón. E lui al ti à tirât po donge e 'l ja scomenzât a fevelâ po a plancùt che no vìn sintût nissùn ze che ves dit! Viódistu che jo sai compain di te dut quant. Ben, fin culì nuje di mal.

— E si vìn dit tanti robis, tanti robonis. E lui al mi contave che jai biei voi, che li mes strezzis a son lungiononis, che jai une vite di pipine, al mi diseve lui, che jai une boce di... e tanti robis, marute, che mi svergonzi a dîus. E po al mi à ciapât a planc pai braz e 'l mi à dat une bussade. Si vìn dismòt come di un sun, vìn sintût che 'l tatute al fevelave da vigele stele. E jo jeri cussì contente, tant contente che no us disi. E jo pensavi: lui al fevele di vacis e jo e jo jai culì chel che brami. E lui al mi strenz pa vite, al mi sflade cussì cialt sù pa muse e 'l mi dîs tanti bielis peraulis che mi s'cialdin el cûr in t'un mût! Jo i vuei tant ben, tant ben, i vuei. M'insumiavi squasin e dut in t'un colp mi sinti a dî: — « Ze, mi ûstu ben? » — ai, ze colp in tal cûr! Ze bot! Mi pareve di colâ come un zoc par tiare e di murî. — « No tu mi disis nuje, propi nuje! Mi ûstu ben? No tu mi ulis ben 'lore! » No ài vut cûr di dîgi nuje. Marute, lui al mi domande se gi uli ben! Jo chè i ài diti tanti voltis che mi pàr di murî, se no lu ài donge, che mi pàr di tornâ a nassi di bot, se mi lu viodi a capitâ. E lui, lui al mi domande! No 'l mi crôt, no 'l mi crôt, lui! Mari, Marute, zimût al puédie vé un pinsîr dome contrari, dome un dubi di me? Ze ûlie dî? No, no ài plui padìn. No, marute me, no, marute — e gi s'ingrope 'l cûr — no i puedi perdonâ no, i gi vueli tant ben, tant ben, ma dîmi cussì, in chel momènt di gionde! — « Mi ûstu ben? » — Se 'l mi cognòs, al no 'l pól domandâmi cussì! E po e po, marute me, marute me...

E je torne a vaî a vaî.

— No ài pudût... dîgi... tant... tant... e 'l è làt vie un póc rabiuzzât!

La mari la lasse vaî un pucùt e riduzze riduzze sot coz. Fûr dal pulinâr scornosse fûr une gialine e cocodeche che 'l è un gust e clame la parone a cioli sù l'ûf cialt fûr da cove. Ma la parone no i bade, ja so fie je sul cûr.

— Ben, cumò vonde vajût! Capide? Fie, une bussade e sta cujete cumò. O, ben! Ta nestre glisiute no âstu mai viudût chel quadri grant a drete dal ortâr? Tu lu jas in nimènz, nomo? Ma jo mi racuardi inmò di chè fieste che lu jan mitùt sù. Tu tu jeris pizzinine in chè volte, no tu savevis che sbeleâ tu in chè volte e fâ am-am. Al jere vignût un frari cà in paîs e 'l ja imbastît une pridicione che no ti disi. No mi racuardi propi ben dut quant ze che 'l ja dit propi just just, ma la bale dal lot 'l è pôc sù pôc jù cussì.

Une volte, e tu savaràs, al jere 'l Signôr e san Pieri e ti polsavin sot di un arbul tal miez di un prat, là che ti jerin a passón trops di pioris e ciastróns. El Signôr al jere strac fûr di mût e distirât sot da ombrene al veve poât el ciaf sui zenoi di san Pieri. Al jere un cialt dal diambar. Li béstiis ance lor ti vevin poce voe di becolâ chè arbe mieze brustulide e ti stevin distiradis cul ciaf a pindulón. Al jere cussì zidìn lì intôr, dome fûr di un sterp si sintive un sivilòt a sivilâ la falulele: el puer pastôr cul cian durmión donge di sè al vuareve ciapá sun. El Signôr al cialave fìs fìs san Pieri tai voi. E san Pieri cun chei voi za miez patîz pa strachérie e pa veciae al vualmave cun poce voe chel ajar di s'ciafojàz. El Signôr al pensave par forsi a chiste puere înt che si fadie par un crust di pan, al pensave dal sigûr a li blestemis che jan di dîi, a lui che no 'l ja fat altri che dal ben, che 'l è muart par fin par lor. Dut in t'un fûr di chei voi benedèz cuchin fûr dos lagrimutis.

— « Pieri — al dis dut in t'un bot — Pieri, mi ûstu ben, plui ben di chei là, tu? » — Pieri al dà un s'ciassón, si jeve in pîns e, viciut che 'l jere, cul pèt in fûr al pàr un zovin.

— « Sì, Signôr, vo savês che us vuei ben!

— « Ve' là, mene a passón i miei agnilùz!...

— « Pieri, mi ûstu ben tu? » — e lu ciale cussì di bon.

— « Signôr, Signôr, vo savês ze tant ben che us uli!

— « Mene a passón li mes piurutis!...

— « Mi ûstu ben?

E Pieri al plee 'l ciaf e 'l è miez avilît e sturnît che i domande tre voltis daurmàn.

I dîs:

— « Signôr, vo savês dut quant, vo savês che us uli ben! »

E i voi i riduzzin di gust al Signôr e i mostre li pioris e i agnilùz a san Pieri e i dà in cunsegne li nestris ánimis e san Pieri cussì al dovente 'l prin pape dal mont.

Viódistu, ciare la me frute, viódistu, el quadri là che 'l Signôr i mostre a san Pieri li pioris parmîs di chè aghe, ul dî chist.

Sint mo, ze cródistu che 'l Signôr no 'l vedi savût che san Pieri i vuareve ben? No 'cor jessi 'l Signôr par capîle e lui po mai! Parzè cródistu che i vedi domandât la seconde e tiarze volte? 'L è cussì biel a sintîsi a dî di personis ciaris: « ti vuei ben ».

Cródimi, Luziute, ance Meni al è sigûr che tu i ulis ben e lo stes lui al ti à domandât.

E Lúzie si sue l'últime lagrimute.

— Un' altre volte, se lui al ti domande indaûr, « mi ûstu ben, ninine? » fas biel biel zimût che 'l ja fat san Pieri e ciálilu tai voi. Luziute, e lui al ti bussarà t'un

mût che no ti disi. Fie, fie, tu ses zuvinute, tu, cródimi e invezi di vaî, tu varàs un cûr che 'l si viarzarà di gionde e 'lore viôt di pensá di to mari, se tu varàs po timp di pensâgi a je.

'Sese si jeve sù e su la boce ti ja un ridi di furbate.

— Anìn, duvìn prontá el gustâ!

— Ses une mari vo, une fémine sante, marute benedete — Lúzie no i pôt dî altri e ches dos féminis contentis une plui di chè altre si tirin in ciase.

Meni al strussie che 'l soreli i sbuente la schene e 'l pense a Luziute e 'l brame sere e di seigi donge sul zoc sot dal morâr di arsere.

CHEL CIAMP TA GRAVIS!

De, Toni, bon dì, ses galandìn; po indulà lêso cun chè sburide?

— Sburide, siurùt, che 'l no stei dî! Li giambis mi fasin jácume, son za otantetre carnavai. Voi jù ta gravis e vuè dovi dâi sot par fuarze. Che no mi ciapi la ploe a miez. Sói sol e se no mi quisti jo un toc di polente, malafenò, no 'l è altri che cioli el tre di cope e tirâsi moi moi ta buse. Cia' mo! i pizzighèz cun t'un pâr di davòz si ju contente. E chel puer ciamp no 'l mi à che chisc' braz clopadìz in chist marimònt che lu atindi!

E chel on cun chè so scoce di ciapiel tan che une ciampane su li vuarelis al t'imponte denànt da vite el so bostón di noglâr cun tant di grops e 'l si spizze che barbe blance cun t'un fâ che ul dî « e, une volte, une volte... » 'L è Toni, el podestât dal borc, che 'l mi à contât tanti di ches storiis e simpri la so barzelete pronte in boce, a lì che 'l mi lute seri seri tai voi.

— Che 'l sinti, siurùt, jo vuè o domàn larai a ciatá i miei muarz. Vevi di dîgi tanti voltis, ma no ài mai pudût. Co i contavi di diáui e di striis, lu viodevi a ridi sot coz. Ma avuè che 'l mi scolti como se 'l vés di sintí so pari a contâ. Dovi sbrocâmi une biele volte. Jai contâti tantis,

tantis; sai ance che lui al mi lis pete jù ta chei libràz, e jo no savé léi! Ma chiste no la jai mai contade e jè forsi la plui biele; e, biele, ciò, biele di fá vaî ance un puer on compain di me.

E a mi mi si sfante vie chel riduzzá dai lavris che 'l mi à capitât 'pene che vevi viudût Toni a curizzâ gubìt gubìt in cà jù pa strade dal borc.

— Chel ciamp, chel ciamp, sior benedèt, ze ciamp! Ze dolôr di cûr co ti sfondi la tiare; mi pàr di squartá 'l mont intîr! Là, lajù ze robonis! e co crusti chel pan mi pàr di sintîmi in boce come un sanc imbrucît che 'l mi lee i dinc', li masselis, ma lu inglutissi di rábie e di gust, mi pàr di sintîlu ancemò a rontâ chel maladèt, di fái jo di diau e tormentâlu!

E chel puer on si sinte sul paraciar da crosade. 'L impïe mil voltis la pipe senze tabàc. I dói un zigàr; ance chel no 'l ul tigní fûc. Ise 'l strac chel puer on vignùt sú ta fadiis, sbuentât tal soreli, chel cuarp a lì che 'l burlàz no 'l ja pudût rabaltâ co 'l ja sglovàt la ramazze dal rôl tal miez dal beàrz, co lui propi difûr al steve a cialâ i nulóns di tampiestè? Cumò jo lu viodi plet a lì denànt di me di bot s'ciavezzât! Ze i zírie tal ciaf che 'l ciale como un cian rabiôs su pa plagnis dal formènt cun t'un cialâ fis, imbambinît?

— Viódie lassù chè ciasute che lampe e no lampe in jenfre di chel vert di ciarandón? Jo viodi da bon a pindulâ jù chel rezzès di ue pissone, che jo jai 'mplantade, son za anoruns — e cul bostón al mi mostre une ciase poc plui di un tîr di sclope plui in là da glésie da mont — Ben, lassù stavi jo une volte. Saràn di chist, che 'l spieti, un quarante ain. Vivevi lassù. La me viciute, che Diu i dei dal ben, jè muarte e jo no i ài siarât i voi, puere fiminute! Ma indalore jere une fémine stagne tan che... e vevin cun nô domę une fie, la nestre Luziute, tirade sù come une galete, e veve un sedis ain in chê volte, je, puere frute! Lassù ti jerin nô e nus leve ben, benón.

Par nô, puere ìnt, a sa pur, un toc di polente, el rosari e vonde. Ti vivuzzavin, el vin no 'l mi manciave. Al viódie chel ciasàl là vie?

— Chè ciasone grande a drete? cui barcóns ros là in bande?

— Ben, lì al steve, 'l sa pur cui, 'l è muart poc timp fa chel siôr, siôr Nardìn. Ma chist no 'l pól savê che lui al veve un fì, un fì... par chist fì lui al veve butát fûr bez a palotis, scuelis sore scuelis e nuje, nuje, dut par di bant, un s'ciavazzecuel. Al varà vût un vinc' ain in chè volte, chel so fì e struciat cà di nô cui sa di 'ndulà, al si à tacât a butá stramp tan che un senze Diu. Baste dî, chel zovenàt mai a messe, che 'l scusi sae, ma in chè volte cui che no 'l leve a messe, al veve dat dal sigûr l'ánime al diau! Jo lu tignivi di voli, jo, e no mi lave jù pal cuel chel so fa di mataràn cun me fie, la puere Luziute. Je veve, jao diti? un sedis ain e jere un bombón di frute, un agnul, e mi judave, fuarte come un rôl; ti zujave la ciárie di cialdîrs sun ches spalis e, legre e biele, spudade so mari di zóvine, je.

E jo lu lassevi contâ.

— Nus capitave par ciase Chichìn, el fì dal cialiâr che 'l veve i siei ordèns ta plazze denànt da Cumón. E lui al jere un bon frutàt, un zovin bon como 'l pan di pasche. Si veve ance cumbinât cun so pari pa gnozzis. E je ti gioldeve, chè puere frute, e ciantave di gust e si jevave a buinore e jù tal ciamp, ta chel ciamp da gravis. E ti jere alte la blave e je, chè frute, puere frute, i pareve za di fá la polente, la prime polente par san Martìn pal so on. E sei nuvizze e sei nuvizze! E jo ti la viodevi a cioli aghe ta roste che cor parmîs dal nestri ciamp. Veve une paurone je che no si seci par colpe dal sut! — 'Tente, Luziute, che à cûr di seciâsi chist an! no ul plovi! — Ploarà, viodarês, sar pari, cialait, la mont Cianine no sgare mai; viodarês, domàn nus sglavinarà a selis... — E lì di dì in dì a spietá chè ploe benedete che i bagni el penacul

e ti steve tal ciamp fin 'tor l'avemarie e jo tornavi cun je sul s'cialâr e je — a man, gajarìn — la scòrie in man come un on.

E Toni al riduzze e chè barbe al si la slisse, i pàr di sei zovin como in chè volte. I pàr di sei chel on plen di fuarze, legri, senze pinsîrs, dut pa so famîute e par chè so frute blance e rosse come 'l zîl co criche 'l soreli da viarte: la viot lui plete cul fozzolèt ros sul ciaf, la còtule tirade sù, el gurmàl el pic salt tal miez da vite. E Toni al riduzze e 'l si ciarezze la barbe.

— Cui varéssie dit in chè volte che jo vessi vût di... ma al viodarà ance je, al viodarà. Che 'l sinti, co ti viodi une gialine che mi sbridini li plagnis da me ue, che jo jai tiràt sù a fuarze di braz e di sudôr e jo la pari in bande prin cu li bielis e po la scornossi, e po je torne, jo, che mi dein pur un mês di presón, s'ciarii la sclope che 'l è un gust; e chê jè ancemò une bèstie. Un on no 'l è une bèstie, jè ance vere, ma se l'on cun dut el so ciaf dome par un caprizzi, senze cûr e senze cussienze, al cápite tai pîs e dâi e torne a dâi no 'l ul capîle e 'l mi bute a patràc duc' i miei sudôrs, al mi ruine la famee, no ise piês di chè bèstie? E dovi tasê e dovi inglutî, parzè? parzè? par vie che la lez jè da so bande. E po disaràn che chist mondàt no 'l è un mondàt! Ze tanti voltis che ài bramàt di murî, jo! Sói cà ancemò.

E 'l mi cialave fis tai voi. Jo no i ài pudùt dîgi nuje.

— Nin indenànt. Ti sìn al perdón di avòst tal Prevàl. Vevi ciolt cun me une angùrie, m'inzopedi, chê cole e si sclape: — scuminzìn mal — ti pensi. In chel ti vualmi chel canae, li mans ta sachete, el zigàr in boce, poade la schene sul mûr da glésie. E 'l ti ciale fis fis me fie e je rosse come une bore ti sbasse 'l ciaf e vie nô indenànt. Tal tornâ ti passìn i puinz di len da palût da Pradis e lì di chè altre bande da fuesse, tirât parmìs di un noglâr, ti lu viodi jo indaûr. Ti fisse me fie, lui, e je torne a doventâ rosse. Lúzie jè za squasin di là, co s'imberdee ta còtulis,

robis che no ti coli ta paludérie, ma lui svelt ti cor in cà, la ciape 'tor da vite e la puarte di là e je rosse si lasse puartâ. — Grazis. — Nuje, nuje, stelón! — Rivìn a ciase, la viodi senze voe e muzzine, par dîi alc, i disi jo: — Lúzie, ancemò un pâr di misùz e san Martìn 'l è cà! po ze ise di vaî cumò? — No mi dis nuje e s'ciampe sù tal jet in chè sere. — E pur cà dovi sei alc di sot — a pensi. Tal passandomàn di domènie a messe prime 'ncuintri Chichìn. — Sar pari, dovi dîus alc — al mi dis a planc sot vôs — arsere co tornavi dal ciamp, jai viudût Lúzie cun chel s'ciavazzecuèl di chel zovin futût; lui i à dâti un goroful e je i à riduzzâti. — Ai — ti pensi tal stomit — el diau al messede cà sot — Ze ûstu, Chichìn, jastu di pensâ di bot mâl, tu! — Ma no, sar pari, jai dit juste par dî; sai, sai che no 'l è nuje, ma chel maladèt, savês pur, ze che disin di lui! Che 'l sei un'ánime danade, el diau in ciâr e vues e no vuaressi... — Tâs, ti prei, me fie ja judizi! — E, judizi, 'l è un biel dî, ma lui al ja un fâ, chè canajate che li frutis... e po un fevelâ che... nô, puers 'gnorànz... e je cui sa... — Ben finissinle cumò. Dopo misdì vìn la sagre e je ti spiete là a fâ doi sbalz cun te; onz i sgarèz par intànt! — i disi jo a viódilu in ghigne dut avilît. Mi pàr di viodi chè dì. L'últime sagre dal an. Lajù a san Quarìn.

E lui al tâs. O timp, cussì biel, o timp che 'l cûr ti brame, che' sagris dal nestri Friûl dut plen di cianz, ches banderis che sofletin tal ajarìn! Che' musis di frututis che ti ridin da lontàn co ti lampin e sot coz si zisichin e ti cialin e ti bramin e tu tu lis contentis cun t'un salt sul breâr e po cun t'une bussade co 'l è scûr! Timp, cussì biel, quant jastu di tornâ? El dadìs 'l è ta sachete, 'l è simpri pront; sìn inmò salz in giambe e qualchi murute cun chel voli zimïòt a nus spiete... ma... Sagre, e jo ti vignivi cul fozzolèt di fujazze, di formadi, e vinazze no manciave pal glutidôr... Timp di zuvintût, e pur al tornarà plui biel plui biel!

— Checo 'l è cun nô che 'l bale cun me fie e je... jè cussì sèrie. And âe par forsi alc che no sa ze che 'l è? E vióditi cul bustìn sticât e tormentâti a ciaminâ cu li scarpis masse strentis, puere frute; ze tant plui biele che tu mi sês, co tu mi seselis di gust el formènt, i braz brustulîz, la cótule impontade e tu mi ciantis e tu sgobis — ti pensavi jo tal cûr. Nô jerin lajù, ma Lúzie mole mole senze fotis — Saveso, jo mi tiri in bande — i disi jo — tornarai sore sere, saveso chei zovins! — E jo mi tiri tal ciamp là ta gravis. Ance jo no jeri di voe, vevi come un grop tal stomit, mi pareve di s'ciafoâmi framiez di chè înt. Li mans daûr da schene vói jù pa plagnis; là in bande jè une puere giambe di blave plete, li ladrîis dutis scuviartis fûr da tiare. — Che no la viodi Luziute — pensi e di balìn mi la drezzi da bande dal casèl, ti tiri fur la pale — Po fieste o no fieste, el Signôr al mi perdonarà! — e vie biel giangiant cu la pale su la spale e ti sinti a sunâ la ronchestre come di lontàn, chei viulìns mi vajuzzavin, t'un colp di man la drezzi chè plante e po mi buti distirât ta arbe e vuei polsâ. El scuròt al si tirave in sù e jo pensavi e jo pensavi a me fie. — Sarà une fèmine di aur chè frute e 'l prin nevôt po! — Che sinti, par nualtris umins co 'l cole in ciase el prin frut, 'l è un plasê che nissùn lu pae, la fèmine inmò frute e viódile a brazzolâ e dái di tete e chei doi vuglùz ti cialin e po ti fricuzzin! ma jo crodi che quant che 'l ven el prin nevôt, a dovi sei un plui biel contènt ancemò. Viodi i siei fis a provâ ze che nô vìn provât e pensâ cussì al timp che nô vìn passât di zuvintût... e si binidîs al Signôr. Ma jo... ma jo... e jeri cussì contènt ta chel fresc ta arbe, cun chisc' pinsîrs dismenteavi dut. Chè tazze di vin ance chè mi veve s'cialdàt un pôc el zarneli e jo jeri cussì contènt ta chel friscùt! Ti sinti a fiviluzzâ, come s'ciocs di bussadis. A planc plancùt mi jevi sù. No sai zimût, parzè, cioli cun me la pale. Vói di chè bande. Tegni el flât. Pari in bande la blave e, Signôr, Signôr, se no 'l mi à vignût

un colp! Par tiare pognete me fie e inzenoglât parmîs chel manigòlt...

— Ze fastu tu di me fie? — i sberli jo come un ors e lui — Di vuestre fie? jai fat ze che si fas di une fèmine! Ciape cà pal quartìn, vieli, e tâs là! — e 'l mi bute une ciarte di dìs. Lúzie, un ziulón e s'ciampe vie e lui lu viodi a ridi cun t'une bociate di sátane. — Maladèt tu, la to ánime, i tiei bez di unfiâr. — Mi à parût di 'nsumiâmi, di sei stât muart... Co mi dismovi, viodi distirât denànt di me un on, jo strenzevi cul cunvùls la pale insanganade ta mans ingrintadis: i vevi sfondâti la casse dal stomit. I varessi indalore zonciade ance la lenghe, ma in chel tra clar e scûr ti viodi înt, ti vaivin, ti sberlavin, ti murmujavin ta gnot. Vevin pes'ciât fûr dal Judri el cadavar di me fie... E a mi mi àn dat zinc ain di galere... Mandi. Vói jù a lavorâ tal ciamp. Mandi.

Jo viodi a vaî chei voi e clopâ e clopâ chel ciaf, ti lu viodi a sgambetâ jù pa gravis.

***

— Ance lui al ja finît di patî — diseve la înt fûr di messe.

Puer Toni, lu vevin ciatât la dì prime ta gravis poât cu la schene 'tor dal tronc di un morâr di fuee, la pale donge di sè, el so bocàl di aghe plui in nà, la giachete sui zenoi — 'L è muart come un sant, lavorànt — diseve la înt.

E jo vevi piardût un amì.

LELE

TORELLI

Intôr intôr si mole jù el scûr da gnot che 'l fas vignî i sgrisulàz co tu ses sintât di fûr sun che banciute da puarte di ciase; si mole jù chel scûr; 'l è za s'ciampât el ros dal zîl; el ros dal zîl che 'l ti sclipigne di russùt li plagnis di ue madure tal mês di setembar. A son momènz chei lì che ti fasin sgrisulâ di paûre e jo mi ài ciatât une di chistis seris propi tal miez di ches ciasis che di ciase no ti jan squasin plui nuje che i gi samei e jo mi ài ciatât là propi tal miez di Luzzinìns, che ta vuere al ja vut dât dut ze che 'l podeve dâ... Puere înt, ti son tornâz lor di lontanón e a la svelte jan tiràt sù alc par lá a sotèt e ti son contènz lo stes...

'L è Jacun chel lì che 'l ti fume la pipe, 'l è chel d'in chè volte, un pôc plui plet, plui grîs i ciavei, ma i siei voi che passin siet murais son chei d'in chè volte.

— Par intànt vìn a puest la cusine... chè ciamarute par nô da bas, pal disore e pal ciast viodarìn cul timp... vìn ciolt chiste ciasute par pôc; e, la nestre lassù ta braide jè jù avual... si ten ancemò un mûr, dome un mûr a tramontane, la nestre biele ciasute... ance pa béstiis... vìn el solâr... ma la stale... viodarìn. El Signôr al nus judarà!

No ise vere, 'Sese, là sù pal todèsc, zimût che vìn vajût co s'impensavin dai nestris lûcs? e cumò sìn sintâz sun chist zoc salvât par meracul, là che si sintavin di zovins, co jo fevelavi cun te e...

E 'Sese si sfreole i voi cu la man e si sgnofe 'l nas tal gurmâl. Jo stoi zidìn a sintî, ance jo ti ài el cûr ingropât.

'L è za scuròt e tal palût ti cuachin i croz.

— A' fasin li últimis dadis i croz tal palût. 'Sese, ance in chè volte, i croz da viarte... — e lui al torne a tasê — E Lele?

E la viele ti à un s'ciassón pai vues, senze dí nuje si jeve sú; ti va drenti ta cusine, bute un cialón ta ciámare.

— No jè, nomo! no jè! ance usgnòt jè lade lassù cu la so Pinute. Puere la nestre fìute!

Jo cognossevi Lilute, ti la cognossevi di pízzule in sù. Jeri propri lajù a vendemâ ta so braide, ta braide di barbe Jacun che la 'nd ài viudude la últime volte. Mi pàr come se fos cumò. Ze figure di agnul, ze agnulùt! cu la vite di anzile, lizere como une plume ti curizzave di cà e di là ciantuzzànt qualchi vilote e ze ridi cun chiste e un chè, ze riduzzâ e chei dintùz di lat inciastrâz tal miez di chei lavris di vin ros ros come di fiere e ze flôr! che musute palidine palidine, ma tal miez como un zimiâ di rose di fûc e chei vuglùz zilistìns a ti riduzzavin ance lor; chel ninìn di buere che ciape pît ta siarade ti vuareve sgardufâ che so ciavelade fine di chel colôr da ue blance za fate, molade jù a slas jù pa spalis!

— Zinc ain di chist! e cumò puere frute! Zinc ain, al si racuárdie? E cumò!

E i voi i vajuzzin ance a lui, puer on.

— Ze ise nassût? E, ze che 'l è nassût?

'Sese si tire drenti in ciase, nus lasse bessoi. Un ajarìn che 'l sa di fridìz nus passe pa muse.

— Cumò la me Lele, la clamin chè mate di Lele, mate, mate?! O, no jèmate no, dovaressin sei a cà a sintí zimût che sa discori, a viódile a lavorâ, a disbratá

lavôr, no ciante no plui, e no vai plui... jè une stòrie, une instòrie...

E 'l mi à contât, contât...

***

— 'Sese, no ise in ciase ancemò Lele? Lássigi viarte la puarte. Buine gnot. Jo vói a pojâ chisc' miei vuès. Che fos almancul l'últime gnot chiste a cà! Buine gnot!

E jo svelt a quatri, vói vie pal scûr cun t'un cûr, cun t'un ciaf dut plen di pinsiràz; mi ài butât par ciapá sun, vuei durmî; po, ze ise che no puedi siará voli? Ze 'l mi âe contât?

***

Pepi al jere a scuele cun me e 'l jere come un miò fradi, squasin simpri plen di murbìn, ma qualchi volte ti lu viodevin a tirâsi in bande.

— Fâsistu puisiis? mitipen!

— No savês vualtris, al bute jù rimis pa so frute!

— Jè chê!

— No, che no pól sei chè.

— Ma chè là vie, da bon!

E nualtris li 'tor di lui a dîi ognidùn la so, a ramenâlu.

— Lassemit, lassemit stâ cumò!

— Végnistu cun nô?

— Par vuè no; jai tantis pal ciaf!

E plui di une volte e jù lui si la indrezzave cu la so biciclete da bandis di Luzzinìns...

... — Al viódie, chist frutàt al nus capitave par ciase; va ben che lui al jere un studiât; ma ance nô si veve alc a soreglâsi, si vivuzzave e si veve pensât ance pa dote di Lele; dome chè fie! E po; no mi pareve propi nuje di mal, si vuarevin propi ben. E Lele a spietâlu che 'l vignìs da bandis jù pal stradón e i coreve incuintri, chè frute.

In ciase po jerin come doi culumbùz zidìns, cujez e nualtris lis passavin li seris beâz fur di mût e jo i contavi da me zuvintût; lui al vuareve savé tantis robis di chel timp; e 'l si la gioldeve e jo i contavi d'in chè dì che sói lât a cioli chè là drenti, la me fèmine; cun miò barbe sìn lâz ta braide di miò sar pari, che Diu a lu vedi in ben, cu la sclope ciariade a polvar, vìn fat el tîr, sìn corèz in ciase e domandâgi nô: — Ise colade culì drenti la colombe, la me colombe? — e lor — No jè culì — E po jù pa s'cialis 'Sese vistude di blanc e nualtris — Viodeso mo, se no jè culì e senze firidis! — E tantis robis di fruz. I contavi di Lele co jere inmò pizzinine e ridi lui, chel puer frutàt, a sintî chei strambolòz.

Une sere al cápite drenti lui Pepi come une saete, imburît e scalmanât; nô no lu spietavin in chè sere.

— Buine sere.

— Buine, dulà sfolmenât in chist mût?

— Lilute me, dovi dîti une robone; sar pari, dovi dîgi a tu a tu; lassêt che vegni di fûr cun me.

E Pepi al ciol cun sè Lele e ti van di fûr.

— Lele — i dis lui biel a franc — jo dovi lá vie, vie di chenti, ma sarai indaûr culì cun te par qualchi zornade; se tu mi ulis ben, no stá vaîmi; jere ore; i fradis, i nestris fradis... nô sìn talians; jo dovi lâ: tu sâs, tu sâs che jè la vuere; ance l'Italie cui siei colôrs di libertât a sarà culì; culì, Lele, culì e jo vuei lâ, i darai une man, dos, el cûr, dut quant...

E Lele si tire strente strente 'tor da vite, si ten cussì strente che i mance 'l flât. E lui cui siei braz i lee la vite di agnul e si cialin fis fis tai voi che i lusin tal scûr come lis dos stelis plui bielis dal ciar mat t'une gnot clare di avrîl e lui i busse la boce, la muse, el cuel, li mans e je no i dis nuje; je si lasse fâ, si lasse fâ e 'l sanc a di chei doi zovins i bol di fâju tramâ, e ti tramin. Lì donge tal stirpùt un rusignûl da viarte al ti zorne li sos batudis, al ti zorne e 'l pàr che 'l frichi: — Ninìns, ninìns, e ze

tant che ves di patî, gioldêt gioldêt chist biel momènt che no 'l ja di tornâ mai plui, mai plui, ninìns! — E lor ti lu gioldin cun dut el cûr fin a la fin; ti son come ciocs di fûc, di bussadis, di dolôr, di gionde, di vaî e di ridi: e tal mont la samenze di un'ànime gnove jè poade tal flôr da vite che ul vé vite fin che 'l ja di sei mont — Ninìns; ninìns, ves di patî, gioldêt gioldêt chist biel momènt che no 'l ja di tornâ mai plui, mai plui, ninìns, ninìns — al vai el rusignûl tal sterp lì donge.

— Jo dovi lâ, dovi lâ; i amìs mi spietin. Tornarai, jai di tornâ, culì ret vìn di tornâ a vivi chist paradîs. Chist zufùt dai tiei ciavei di sede al sarà la me vite tai pirícui!

Come une folade di buere al ti sbrisse in jenfre da plagnis e Lele cor drenti a vaî, a sustâ; sot dal quadri da madone di Barbane al ti zimie el lumìn e chè frute ti pree pa so animute che à ciolt tal so cûr, pal so amôr, lât a bati pa pátrie.

— Salvailu, salvailu, Madunute ciare, salvailu, 'l è lât a bati pa chiste tiare furlane!

* * *

E ti svuerezin là jù: chel biel blec di Friûl 'l è dut bombât di sanc; l'agnul dal Signôr al puarte indenànt la nestre înt di clap, in clap, di cret in cret, ma jù pa gornis dal Ciârs al ti spissule a rujùz el sanc da nestre înt!

Pepi al ti 'l è doventât ufizial e ance lui cui siei al ti sgripie su pal Calvari: l'agnul dal amôr lu pare da muart.

Lele dopo d'in chè dì ja vût tant di patî: ai vincedoi di mai un spizzòt cun tant di mostacis impiradis al ti cápite drenti dut rabiôs in ciase, ta so ciasute e 'l si tache a tambascâ in t'un lengàz dai ors e i fas capî di ciolsi sù, dit e fat, e senze viarzi bec e vie cun lui. E i doi viciuz a lì a vaî; ma lui cun t'une muse che 'l diau lu puarte, i

dà un sburtón e chei tre cul fagutùt di pezzòz daûr di lui cul cûr slambrât.

— E nus jan menât tant lontàn, se 'l savès, ze lontàn. E nô plui di une volte mangiant chè polente nus pareve di vé denànt la nestre polente pene struciade cun chel fun che 'l sa di cuet che 'l incorone; la me polente fate cressi jo a fuarze di fuarze di paladis, la me pale che vignive lusinte cun tant doprâle, chistis mans, plenis di cai, no la vevin lì, no la vevin e no nus leve jù pal cuel nance no, chel bucugnùt, che 'l si ingusive tal sgreseâr e plui di une volte nus leve in stuart di fânus vajuzzâ i voi.

Lele ja vût une frute; jè la lûs dai siei voi, jè la so vite; la vìn batiade Pipine, el non di so pari. E i fevelave di so pari co i deve di tete e i fevelave di lui, co la ninzulave ta scune! Ma so pari:...

Ma so pari al jere là jù su pai crez dal Ciârs che 'l veve denànt dai voi la muart e 'l pensave passionât a Lilute lontane. La prime dì al ja vût propi di passâ pa bandis di Luzinìns; al si veve tirât drenti ta ciase di Lele crudìnt di ciatâle lì drenti; disvuedade avual chè puere ciase: i vevin robâti dut quant: ta cusine nance un pît di ciadree; al ti cor sù ta ciámare, ta ciamarute di Lele: i cavalèz dal jet butâz in bande a tocs t'un ciantón; dome chei doi diurìnc' incrosâz, propi là che 'l jere 'l scrin, lì par sore dos fotografiis, la so e chè di Lele! Al tire fûr un lapis e sot al ti scrif chistis peraulis: *Lele e Pepi in vite e muart.* E d'in che dì 'l è simpri là sù pai crez da montagnis... no 'l ja pudût viodi plui che ciasute...

Une dì i pàr di sintî, al sint un rumitùr lontàn; un rumôr di ciars, di ciavai che s'ciampin, jù da bas ta planure 'l è un messedamènt di ìnt, no 'l capîs propi ben: ma ze ise, ze ise nassût? in chel come un fûc svoladi pa trinzeis dal Ciârs ti passe la gnove: «Ordin di molâ, di sessâsi; se no, i todèscs nus ciapin tal miez!» Ze bot tal cûr. Pepi al strenz i puins! S'ciampâ dopo vê ris'ciât dut quant! — «No 'l è timp, tiràisit vie, 'l è l'ordin cussì,

vie! » — E Pepi al clame i siei 'tor di sè, cul cûr che i vai, i fas capî di lá vie. E jù da bas i pàr di viodi el so biel Friûl dut plen di înt foreste fûr di resón pa òdie, i pàr di sintî chei cianz in t'un lengàz, chel rutâ di înt cioche, disfate; dut robât! Al torne Àtile e Àtile cui siei! Puer Friûl, biel blec di paradîs, che tu i dàs el pan e la polente a la to înt fuarte che no cognòs padìn, co ti lavore sot da sflamiadis di soreli che 'l sbuente, tu às di vignî s'ciafojât e jan di butâti el laz 'tor dal cuel e spelâti avual; e nô ti bandunìn, duvìn bandonâti; ma tornarà chè dì, chè sante dì — al pense Pepi tal cûr. Cul ciaf bas a ti passin lor el Lusìnz, e lui al ti passe el stradón. Ze ise, ze no ise? El so paîs 'l è dut jù, ma là in jenfre la ciase di Lele, da so Lilute jè sù blance, ise 'l un meracul? jè sù ancemò. Come mat di tant gust lui al ti cor dentri, al cor al cor sù disore, al viôt i doi quadris!

Tal sanc i passe come une fiere che i ûl s'ciavezzâ i timplis.

— No, jo vuei spietâju culì — e da bas i siei a spietin.

— Spiitínju culì, no stin sessâsi di plui.

Ma par ajar 'a ti zisave za la muart sintade sun t'une granate todes'ce e ti rideve cun ches palotadis di dinc': « Sói cà jo, sói cà jo ». E cu li mans indenànt secis, di vues, come doi rains i mostre a di chel strumènt di unfiâr la strade di cori e plombe jù tal miez di chei zovins e ju fruzze a frozzóns... La ciase di Lele si struce in fas; dome 'l mûr, là che son chei doi quadris 'l è sù ancemò...

— E nualtris jerin lassù: ven un ordin par nô; vìn di tornâ tal nestri paîs e nô jerin tant contènz. E Lele jere tant contente: — « Larìn a ciase nestre » — i diseve a Pipinute biel za grandute — « larìn a ciase! » — Nualtris tirìn adùn chei pâr di sbréndui e unviâr che 'l jere, ti turnìn jù. Ti sìn tornâz; ze bot a viodi el nestri paîsùt t'un stât... dut bandonât, dut distrùt e la buere vuicave jù da bandis di Gargâr come 'l folc. Lele jè la prime

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

ti cor cu la frute tal braz da bandis da nestre ciasute... Ti sintìn un ziulón; i curìn donge; je jè butade di sclop sun t'un grun di tiare, a pàr che sei muarte; si mitìn a vaî, vìn capît dut avual: jè une cros a lì sun chel grun e parsore 'l è scrit: *Pepi C.* 28 *Ottobre* 1917. Vìn capît dut quant nualtris... Piciâz sun chel mûr a son ancemò chei doi quadris... e nô vìn mitût sù in pîs a la buine culì juste par lá a sotèt... Dopo d'in chè dì Lele no rît plui, no vai plui; la înt la clame chè mate di Lele. E ogni sere ti vistîs la so frute, la so Pinute spudate Pepi, son i siei voi chei lì, i siei voi... i met el vistìt chel plui biel, i met la galute tai ciavilùz neróns e sù je da bandis di chè ciase, la înt tal paîs la clamin la ciasute di Pepi, e lì si bute in zenoglón sun chel grun di tiare e Pinute jè ance je inzenoglade parmîs... e ti stan fûr che 'l è za scuròt, za scûr che no passe nance glain no di lûs...

***

E la înt ti conte cun t'un fâ di misteri.

— Lele, la mate, cun chè puere frute l'ài viudude a passâ momodànt!

— Preait par je, preait par je.

— Ance usgnòt jè lade lassù!

— Che Diu i dei dal ben, puere zòvine!

— Tirinsi mai sveltis a ciase.

— Lasìn stá in pâs i muarz!

***

E Lele si bute in zenoglón sun chè sapulture e parmîs di je jè inzenoglade chè puere Pinute; ti vai e Lele 'a clame 'l so ben, ti clame, ti lu clame; dut zidìn, dut zidìn dut zidìn di ches bandis; el mûr in pîns ancemò al pàr che la pari; ta chel scûr scurón di muart no jè ánime in pene

dome je a sustâ. Dut in t'un pa vilis lontanis son i orlois dai tors che molin dodis boz a sec; intôr di chè ciasute squartade si sint un zisicâ sot vôs vie; tal scûr si viôt benón un móvisi, un curizzâ; fûr di ches sapulturis ti son saltâz fur biei come prin di murî chei zovins muarz cun Pepi par difindi chè ciase e Pepi al ten strente Lilute che à tornât a vé i sintimènz...

— Ninìns, ninìns, a ves tant tant patît, gioldêt gioldêt chisc' momènz, che son tornâz plui biei, plui biei — al ciantarès el rusignûl tal sterp.

E Pinute jè cun lor a lì e ciape a brazzecuel Pepi e busse la so marute...

Dut al ti sparîs; Lele e Pinute son inzenogladis sun chè sapulture, chel mûr, restât sù, al pàr che 'l pari ches dos animutis. Lele ti piart la resón, a torne la mate di prime e pal scûr da gnot tignìnt la frute pa man ti torne a ciase, ti torne a ciase so.

— Lele e Pepi in vite e in muart — 'l è scrit sot di chei quadris.

***

Chist al mi à contât chè sere sar Jacun.

I MADÌNS DI NADÀL

TORELLI G.

Ah! ... une gnot clare di stelis, un frêt di criure, in cà, in là luminùz che sparissin tal scûr da viuzzis, un fivìluzzâ sot vos vie...

***

— Ance usgnòt cioc! — e Nute 'a plate la so muse tal gurmâl, à la plate e parmìs di je 'l è pojât Pirìn, chel ninìn di frut di zinc ain, che 'l i fas a ciâr.

— Cioc?! jo cioc... dami cà la zene... zene... cioc... ze... ze polente... cia... ciapade di fun... ze selinàt dal diau... chist... chist an — e jù un puìn su la taule e Toni al ti spalanche come un fôr chè bociate, di 'ndulà che si sint a saltá fûr un odoràt di vin che 'l t'intossee — a, a, a, bevi, bevi e... po e po... e... e — no 'l dis altri, al slarge i braz su la taule, al poe la barbe tal ciadìn, al cruste i dinc' come un forsenât; Nute a ten platade la muse tal gurmâl e chel agnul di Pirìn i fas a ciâr e i dis sot vôs:

— El tate, el tate, mamute, el tate...

Nute si sue i voi, a ti cor sul seglâr, a ciol un cop di aghe fres'ce come la glaz, i met un impàc sul zarneli.

— El tate, mamute, al ja mal, nomo, al ja mal?

— Sì, puer on — je i rispuint — al ja mal, al è strac!

— Bevi... bevi... un dopli cà — al jeve 'l ciaf Toni e i voi a spudin fûc; al peste la man a viart su la taule — bevi... jo? no ài solz?!... jo?!... Dami,... svelt... cia', palanchis... un munzûl culì! po sigûr ancemò un... che 'l folc ti ardi!...

— Toni, Toni, anìn tal jet — i dis Nute e ul jeválu sù.

— Tal jet... avuè... la vílie di Nadàl... larai a madìns.

— A madìns? No, Toni, a dovin sei za a spiz, i madìns!

— Ze? a? a mi cródistu... di dâmile... a?... d'intindi? No sói mingul... propi cioc jo!

— Ustu che nini insieme, Toni? a meni ance 'l frut!

— Tu? vigní ance tu? maladete... tu... di bon che tu sâs che ti ài ciolt... par fuarze... par fuarze, jastu capît? Par un ciamp, chel mala...dèt... Vói vie, vói... sol... bessòl — e 'l si strissine indenànt cui zenoi che i clopin e cu la vite in strucèl fûr pa puarte. E Nute a si scrofe sintade daûr dal fûc e ti vai e ti suste.

— Mamute, mamute, po... còntimi, ti prei, la stòrie da culumbutis, còntimi, tu mi às pur dit di contâmi di prin, e po larìn a durmî!

Nute i dà une bussade su la bafete a di chel bambinùt e po je a scomenze a contâ.

— « 'L è sot sere. El soreli 'l è lât tal so convènt e l'ajar da gnot al scorzize pa taviele e a bugadis al ul distudâ la bore. Di cà e di là a zimie qualchi stele. Stracs, un on e une fèmine, entrin in t'une grote di une mont, donge Jerusalèm.

Chè fèmine ja su la muse un no sai ze di gionde e di malincunie. Rìt chè ánime tal sen. Jè la Madone che sint che li peraulis dal Agnul son veris; je sa che 'l è par nassi 'l Signôr, a jè contente par chist, ma gi displâs che cui sa ze tant che à di patî par lui, e po zimût 'l âe di nassi chist puer bambìn nût e crût senze vé nuje par parâlu dal frêt che 'l tormentarà ches manutis nininis, chel ciavùt dut rizzòt? E pensànt che je che jè une puere fèmine,

a ja di doventâ la mari dal Signôr gi cole une lagrimute jù su la ponte dal so pît strac. In chel a sint dos colombis che passin sul so ciaf inviadis ta grote.

— Al sa za 'l Signôr ze che 'l fâs.

Je a entre in ta grote, poe 'l so ciaf sun t'un zoc di stale. Sù in alt a sint el glu-glu-glu di ches dos culumbutis.

— Culumbutis benedetis, vualtris sarês li primis che sintarês a vaî 'l Salvatôr dal mont.

— Glu-glu-glu — rispuindin ches.

Sant Jusèf, strac, al duar za; ma la Madone jè ancemò dismote e pense.

Ches dos colombis si metin a sberlâ tant fuart chel glu-glu-glu che sant Jusèf al si dismôf e plen di paûre al si ciale atôr par viodi, se 'l è vizìn qualchi piricul. Ma invezi dut contènt al viôt che 'l è nassût el bambìn Gesù. Svelt lui a lu ciape tal braz e al fas par pará chè puere ciâr dal frêt. 'L è un scûr di zimiteri. Ma ches colombis in t'un colp a doventin lusintis come doi sorei e la grote dovente clare come une zornade di avrîl. La Madone lu invuluzze in t'un pezzòt, ma chel blicùt no 'l rive nance a taponâi la panzute, e 'l puer bambinùt al vai di frêt.

— Glu-glu-glu — a sberlin ches dos culumbutis e plombin sul bambìn e a planc a planc si giavin cul bicùt li pinutis. Lis giavin e lis poin biel biel sul cuarp dal bambìn che cumò tal cialdùt al riduzze di gust.

Ma ches colombis no jan plui li penis e tramin di tant frêt. La Madone drindulànt el so bambìn lis viôt, 'a dà un cialón al bambìn come par preâgi alc. Chel al môf li manutis. Li culumbutis ingrizignidis a si sintin a cressi li plumis; sintin a torná 'l cialdùt tal cuarp. Si cialin une cu l'altre e viodin che jan un vistìt plui blanc dal zî, plui blanc da nêf che lus di gnot su la mont vizine; i siei voi son doventàz russùz e plui ninìns di prime.

El Signôr al ja vuarût che sun lor a cressessin li plumis blancis come la nêf, parzè che lui 'l è nassût tal timp da nêf e 'l ja fat doventâ i siei voi ros, parzè che lor lu jan

s'cialdât. Cussì li culumbutis blancis son chei uzzilùz che svolin par dut e mostrin che si devi vé compassión di chei che àn dibisugne, e che 'l Signôr al sa premiâ i boins ».

— Ze biele, marute, ze biele 'ste sturiute! Ches nininis di culumbutis...

— Anìn a durmî, tu às sun, Pirìn! — e Nute ja un grop tal cuel.

***

Propi tal borc di Póvie, un zentenâr di pas plui in nà, Lúzie e so fie 'Sisute ti stan 'tor dal fûc... e chè zoce a ti art tal miez dal fogolâr. Dopo zene a' ti spietin di lâ a madìns.

— Al sune 'l secònt bot, 'Sisute! Dingi 'lore di bevi al bambìn — e je ti tire fûr dal armâr une flas'ciute di aghe di vite. — In non dal pari, dal fì, dal spirtu sànt!... Tu varàs cialt cussì, bambinùt!... E cumò, 'Sisute, anìn di fûr ta stale, dismuvìn la nestre vaciute. Jastu ciolt cun te la grampe di fen? Brave! che chè puere Viole a ciapi flât di sfladâ chel puer bambìn e po larìn dretis a madìns!

... E fûr tal scûr penz da gnot di Nadâl fûr dal puartèl a ti sbrissin fûr ches dos fiminutis; 'l è un frêt che 'l tae 'l nas e 'l fore li vuarelis come une gusele. A' ti àn butàt sù el fozzoletón sul ciaf.

— Mari, viodêt di taponâsi ben ben la boce, jè la criure che zise, mari,... no mi plâs chel vuestri tussitâ... — a dis Sisute — demit, a tegni ben jo el mucul da ciandele, che no mi ciapedis malàns, vô, mari! demit a cà... chè tussite...

— Nuje, nuje, robis di veciae, 'Sisute! — E ciacaruzzànt a ti van vie par chè strade di Póvie e ti rivin lì donge dal zimiteri.

— In non dal pari... priin pai muarz; pai nestris muarz? 'Sisute, to pari al ti 'l è sapulît a lì, culì ret!

— Zimût che 'l ti 'l è lât, puer on!

— El ciastic di Diu lu à fat lâ e 'l ja fat lâ ance chel canae di Sefàt... che 'l diau lu cruzzi cul forciat...

— Mari, mari, no stet maludî, no stêt!

— Ance Sefàt 'l è sapulît propi donge di lui, se jo...

— No stet maludî usgnòt, mari, jè la vîlie di Nadâl!

— Tu às resón, che 'l Signôr al mi perdoni!

— Pirduningi, pirduningi!

E 'Sisute a ti ten drenti tal fozzoletón la muse, di mo di bot a ti suspire e je s'impense, si met a pensâ!

...A' ti sunin la tiarze dade sul tôr... a sunin madins come sis ain di prin... Lúzie no maludive nissùn in chè volte... in chè gnot... no jerin bessolis... al jere cun lor in chè volte ance Toni, el fì dal sielâr, un zovin bon come 'l bon pan... a vevin di ciolsi, a vevin... a jerin biel za di peraule i viei... Ze contente je, 'Sisute! e lui in chè gnot al puartave 'l lusôr... no s'impensavin po no no di muarz in chè gnot e je a puartave cun sè pal bambin ta scune dal presepi un zïùt di polèz... propi di polèz... je a si racuarde benón... anzi... anzi ju veve inciocâz di aghedivite par che no sberlin in glésie e jere contente... Ma dopo... par colpe di chel ciamp tal Pecòl, di chel ciamp maladèt!... so pari no vuareve dâilu par dote e 'l pari di Toni sì e sì e sì, chel invezi di chel altri tal borc di sore... chel, e par vie che ance lui al veve un ciamp cunfinànt cun chel... e so pari no, chel no, o cussì o a mont magari dut quant... e i doi zovins a vaî, a scunzurâ... ma... E in chè dì po... in chè dì, a si racuarde di chè dì maledete... je... lajù a seselâ forment... el pari di Toni cun t'une muse... cun chei voi... di fá paûre... cu la sclope in man... che 'l i dis... ches peraulis i zisichin ta vuarelis ancemò!... che 'l i dis: « 'Sese, ciale cà, cà jai la sclope; se tu tu ses buine di dîi dome mandi a Toni... un tîr par te e 'l secont par lui, e, tu ses visade! »... E Toni no 'l è lât plui par ciase so; al ja ciolt plui di fote che par altri chè puere cruzziade

di Nute... e po lui al si à butât tal bevazzâ... Un daûr di chel altri chei doi viei, nance se fos stat distìn, a son muarz... a son sapulîz un parmîs di chel altri... E Toni cumò al bef, al bef, al bef, sigùr di disperazion... lu ciatin cioc disfàt plui di une volte pa ostariis... Je, 'Sese, no ja vuarût savênt plui di altris... e...

— Ma, 'Sisute, a si à distudât el lumìn; po ze mi 'mpènsistu tal to ciaf?! Di bon ancemò che sìn rivadis zaromai tal miez da ciasis, di bon... — e ches peraulis da mari la dismovin di chel sun dal timp passât — Sint, sint ze che fevelin, la înt, jè Nene, ze che dis, síntistu? tâs: « Ance usgnòt, » síntistu, 'Sisute? « ance usgnòt, al si à inciocât fûr di mût » po a' fevelin di Toni, síntistu? e, e, o timp o tart...

— No stin fevelâ di lui, mari, no stin...

E ti rivin in glésie.

La glésie inluminade come un sflandôr, la messe jè za scomenzade. I frutàz in font in pîns 'tor da entrade i butin a grampadis li còculis, li nolis tal miez da frutatis sintadis tai bancs. I cantôrs i dan drenti a la pastorele che fas squasin balâ — pastores, pastores, jubilate! — El predi sul artâr al passe cu la pâs: — pax, pax — al dis el predi sul ortâr, e la înt a busse la pâs... ei zîùz cui polèz e cui siops a van a finîle ta mans dal muini...

— El bambìn chist an — al pense 'l muini tal stomit — al varà une buine anade; e, a jè ancemò buine înt in chist mont!...

***

In jù donge da puarte da glésie la înt si messede, si zisiche, si fevele sot vôs, po plui a fuart: — A, a, a, ance lui al ja finît di...! — Ssst! sono robonis! — Ssst! Al doveve finîle cussì! — E, ciò, puer on, al mi fas dûl! — Ze dísistu, dûl?! — Ssst! Lu à ciatât miez'ore di chist Checo,

tal fossàl dal ravuàt su la glaz, za muart! — Za muart! — Al è muart di bale! — I lu àn puartâti a ciase...
— Là ve', puere, puere Nute... e cumò...

***

E a ti ciantin lor ancemò sul coro: — pastores, pastores, jubilate... pax... pax... — I frutàz a no ti butin plui li còculis pa glèsie.

'Sisute e so mari inzenogladis sul s'cialìn dal ortâr a ti prein rosari e spietin di bussá la pâs. Biel che 'Sisute la busse, si sint la so vôs che dîs a planchìn, ma franc:
— Signôr, no 'l è stat colpe lui, a di chel on degit la pâs, Gesù bambìn, degit almancul cumò la pâs...

***

I madìns da gnot di Nadàl?... une gnot clare di stelis, un frêt di criure, in cà in là luminùz che sparissin tal scûr da viuzzis, un fiviluzzâ sot vos vie.... e plui di un che cajù a no 'l ja la pâs...

A JERE UNE STRIATE

TORELLI

Dulà 'stu stât, Nardine? a fâ fas tal mo, nomo?

— E, ve' cà, ciariade come 'l mus dal mulinâr di Jassìc. E, tu sâs che chel crust di pan a toce quistâlu a fuarze di comedóns e di spalis. E chè maladete lassù vé cûr di dîmi ancemò ridìnt sot coz che bignarai strussiâ fin che no varai tirât tant di pît!

— A, dísistu da zuete dal mo? a, sì chè strie dal bambùc, 'a meretarés sei almancul tirade sù sot i trâs come un crot e s'ciafoade; e sì sì, po sì sa, ve'! Varessi di dîti une, jo!

— Ben, 'lore e...

— Une, une di ches! ze che mi à dit Franzes'ce, che chè strie à diti a je!

— Ben, e 'lore...

— Ti lu contarai, ma... viôt di no dîgilu a di nissùn nance al plevàn in confessionari, no, a di nissùn, pal amôr di Diu sant. Propri îr in glésie, ciale, sot dal ortâr grant a mi à fat zurâ di no viarzi bec, ma a ti ti lu puedi contâ senze...

— Tu sâs pur; bon che tu mi cognossis...

— Ben, 'lore benón: lássimi che tiri flât; ben, spiete, che meti jù la fassine; e, cumò a sói cun te e a planc che no sinti nissùn... ta vuarelis... sta 'tente, che je... che je, Franzes'ce, mi tegni i voi ben ben adues; che, sint mo,

sono robis robonis di chel altri mont, che jo, ze ti párie mo di chè sporcacione, che jo i stedi daûr, mi capíssistu, che jo i fasi la giambe di len al so Jacun.

— U, Madunute, Madunute, che Jacun al matei daûr di te! Jacun l'on di Franzes'ce! Sozzate, sozzate; jè propri juste ve', ze che disin, dai segnâz che 'l Signôr al nus tegni lontàn, che Diu la stramaludissi chè striate. Che Jacun al matei...

— Tâs mo, tâs mo là, no stá dá sù cumò. Sint mo, sóio colpe jo, se Jacun al ti lavore tal so ciamp propi donge dal ciamp di miò sar pari, là che lavori jo...

— Po ciale...

— Sóio colpe jo, se Jacun i pàr che jo sedi plui zóvine, e disinle juste, plui fres'ce da so fèmine? Sigûr che 'l mi à dit che sói come un biel miluzzùt, ance ìr al mi à dit.

— Al ti à dit!

— Po sigûr, ise alc di mal?

— Po ciale...

— Al mi à dit ance che i samei a la Madone, ance!

— Al ti à dit!

— Po sigûr e jo i âo di dîi che 'l è un brut omenàt cun chel biel par di mostacis rizzotis e cun chè schene e cun chè schene... Ma che chè zuetate segnade dal ciastìc di Diu a vedi a métimi a mal che mo di bot, se 'l miò Pepi al ven a savê, a la mate vie no 'l mi rompi i vues come lastics!...

— Brave, sint cumò che i sìn: ise vere ze che ài sintût, che Pepi al i vedi fat la domande a to pari par te?

— Tu às sintût... no 'l ti párie un bon partit par forsi? Se no fos altri che 'l è fì di un bon parón!

— Vot ciars di blave al an...

— Dodis disbotedôrs di ue e...

— Siet botàz di vin, dunce. Une plef di dodis ciaciàs al an!

— Ma, peciât che 'l è un pôc batali!

— Ze ûstu, a disin che 'l matei cul gambiâ dal timp!

— Lu mugnestri ben jo sot li mes zeris, tu viodaràs!

— E se lui al ven a savê di ches stòriis...

— Al mi stuarz in doi e po al mi lasse in plantón di lunc; e, disi... dopo vêgi dit za di sì!

— Diu nus vuardi la lûs, Nardine!

— E chè striate lassù ul mandâmi iu malore; e sastu mo parzè, chè sfondrade: par un stâr di blave che i vevi prumituti se mi fos làt ben un afâr...

— Ze afâr?

— Che mi crepi me madrigne! e jè crepade e, ciò... 'a sarés crepade ance se je no mi vés butât li ciartis. Ti párie mo!

— Culì tu às propi resón... Sint, ze che sbrundule. Pissiìn par no ciapâle dute!

— Sì, va ben, ve' che sune la ciampane di san Zorz, a colarà jù par pôc e a selis. Diu, ze lamp!

— Aghe in boce, Mènie, ti racomandi!

— No stá pensâ, no, no stá pensâ e, mandi!

Sono robonis mo in chist mont? Sói tal ort a dái daûr cui voi ai nulàz che ulin butá burlàz e lì ta strade di là da ciarande stá a sintî ches ciáçaris cialdis cialdis. Sigûr 'a jai tirât in bande un pâr di baràz e lis jai cialadis ben ben in ta muse. Si àn lassàt cussì: une jù da bandis dal paîs e chè altre a cioli savôrs là dal sotàn. Puere strie; ze strie mo? Us la contarai po senze tantis náinis.

Une biele ciaminade, sì par die, par rivá fin là di je! Di là dal cis'cèl di Cormóns tu vas jù par un troi dut imberdeât di spinis e blaudináriis e tu mi vas drenti in t'un boscàt di ciastinârs di chei implantàz za anoruns; co tu ses lì sot, no tu viodis plui zîl e tu ciaminis pa fueis fraidissudis o pal muscli musulît; sù tai ramàz tu sintis simpri a ramenâ la buere, ma la muse no ti sint nance ghez di ajarìn. Tu ciaminis cul ciaf bas par viodi di no pojâ in fal el pît in qualchi busàc, qualchi sivilòt di giarbón al ti sturnîs li vuarelis e un sberlonâ di giae a ti fas ciapâ cumò di bot

un s'ciassón tal stomit; se tu ses bessòl, tu às un pôc di paûre ta che pâs di muritori e lì ta chel bosc, a' disin, di gnot a van atòr li striis e s'intindin tai strïèz e tu às paûre se tu ses bessòl. E tu vas jù, tu vas jù par chist bosc dut numbrinûl e tu mi rivis in tal Fidrì, chel riûl plen di madràcs e, a disin, plen di sarpìnz neris neris cu li giambis di sborf.

E ta chel lûc li comaris a van a crompâ i fruz pa li maris; no t'ûs sei scalognàt, sacramentón!

Tu voltis a man, tu passis traviars di une ciarande di spinis dal Signôr e di là 'a sta di ciase la strie; se tu savessis indulà che ti sta! Une ciasute mieze jù, pízzule pizzinine, senze bec di barcóns e fassinis incrosadis parsore in lûc di tet! Un gial e une gialine ti scornossin lì intôr e co ti viodin, a dan un par di cocodècs e subìt su la puarte si strissine cul bostón, come un cai, e zoteànt e ti si presente a lì ferme ferme e ti ciale cun doi voi neris e sfrosegnâz che samein dos lúsignis impiadis, ta chè muse ingrispade, cu la boce a pindulón senze lûs di dinc', une femenate; e ze femenate, e, a' jan propi resón di dîgi la strie! Doi sbrèndui di còtulis, un fozzoletón di zent ain fa su li spalis, rot e sbregât e pojade sun chel bostón di noglâr lusìnt como di lustri e ti spiete cussì li fiminutis, che vegnin a fási butá li ciartis. E jo plui di une volte la vevi viudude cussì biel lant a ramenâ pal bosc, e simpri jai tiràt indenànt squasin stomeât e cun t'un pôc di compassion.

Ma in chè dì dopo di ches ciácaris, jai pensât di lá a ciatâle, ance se vessi vût di ciapâle dute che ploate, e sói ance lât.

***

— Di chist timp tal bosc? Ven dentri a sotèt; subìt, a vegnarà jù cun lamps e tons e saetis e romparà 'l sfueàn a butadis tal bosc! Ven dentri, ven culì! — e 'a mi tiri dentri ta che tane, une tane di ors, un ciôt, une strae

di fueis in t'un ciantón, une zite sun doi clas par fogolâr e dentri jè in bulidure l'aghe tórgule dal Fidrì. Je si scrofe parmîs dal fûc e mi dis di sintâmi sun t'un zoc donge di je. E di fûr al passe 'l burlàz sglovànt i ciastinârs, e li saetis une daûr di chè altre che ti fasin tramâ la mont.

— Ze nón a jastu? — i domandi jo.

— Mi disin la strie! — e chè vôs mi pàr el ziulâ da ravuedis di un ciar ciariât che 'l passe pa glérie.

— Ma, ze nón vèvistu di prin 'lore?

— No sai? e po, ze t'interèssie!

— Ma, juste par savê!

— No sai!

— Tros ain âstu?

— No sai! sói nassude sot di une stele maladete, sói fie dal diáu, me mari jè crepade quant che mi à fat!... Me agne mi à ciolt sù... Ma sarés stat mil voltis mior, che ance jo fossi crepade in chè volte. Jeri brute, nuje di mior di cumò: i voi di zivuite come cumò, la giambe stuarte e curte e, ciale cà, chiste man crompe ja vot dêz. E là di me agne a mi tratavin come une cizze e jo vaîvi... e jeri buine, fasevi mior che podevi e mi petavin lo stes... e mi disevin maladete... A vevi quindis ain, i fruz dal miò paîs a mi tiravin clapadis quant che passavi pa strade e jo bramavi di murî. Ma no dovevi murî... ma no dovevi murî. Me agne une dì mi à dat cu la farsòrie un sclop pal ciaf e jai vajût lágrimis di vueli sant; jo in chè dì ài vût tanc' dolôrs di ciaf, tanc' dolôrs di ciaf in chè gnot; e, 'a mi racuardi benón. E a vói tal jet e lì che gnot a viodi come une sflamiade tal miez da ciámare e tal miez di che lûs a viodi el diau. E lui al mi dis, lui: « Ciale cà, ance jo jai vot dêz ta man zampe, ance jo jai une giambe curte e strambe, jo sói to pari, tu tu mi sameis come un milùz sclapât, tu mi sameis, ciale; ciolti sù e va vie pal mont e bute ciartis ». E po al è sparît e jo mi ài ciolt sù e sói lade di cà e di là a strondenón pal mont... A buti ciartis; jai dit di malatiis e ches son stadis, ja dit di mazzilis e chei son

stâz, jai dit di muarz, e muarz a' son stâz. 'L è un an che 'a sói culì e stoi benón e jai tant gust, quant che sinti che si àn giavât i bugei par colpe di me, tant gust, tant gust!

E jo viodevi spalancade che bociate senze dinc' e rideve je e rideve che i manciave 'l flât. E jo pensavi tal cûr:

— 'A jè une puere mate, mate, malade, malade, la fasarai meti propi domàn t'un ospedàl, puere fèmine, puere fèmine — 'a pensavi — e cussì no tu i fasaràs dal mal plui a la puere ìnt.

Une man sece grintulide mi ciape pa spale.

— Viudìn mo — a mi dis e mi ciale tai voi cun chei voi di zivuite — viudìn mo, ûstu che ti buti li ciartis?

— Sì, sì, par me, bute tu!

E mi à butàt li ciartis e mi à dit dut el ben dal mont. E jo ridevi ta panze.

— Sint mo, no jastu mai provât a butáti li ciartis par te? — i domandi jo juste par dîi alc.

— No, par dî la veretât, no ài provàt mai, vuei propi viodi ve' cumò!

E ti distire li ciartis par tiare, lis met in rie, lis ciale e po a scomenze a tramâ, a tramâ come un frosc.

— Ui, ui — a si met a sberlâ chè puere fèmine.

— Ze ise, ze ise?

— Ui, ui — a ti caîne come un cian che i àn tabiâti la code — jo murî, murî! la jai curte la vite, la jai curte la vite.

— Ma no, ma no, puere fèmine, tu finiràs di patî, ti lu siguri jo — i disi.

— U, u, la me ore no jè tant lontane!

E 'l burlàz al jere za passât di fûr tal bosc e i tons no fasevin plui tramâ la mont e jo a torni par lâ a ciase, e rivât che sói sul cis'cèl, ti vói jù pesseànt pal troi.

Co ti sói donge dal puartón ros, a t'incuintri un trop di ìnt cun forcis, ris'cei e palis, zidìns zidìns, fèminis e

ons, e a' ti van su pa mont. 'A cognossi Pepi e Jacun che son denànt di duc'.

— A tornin fûr come 'l cai dopo la ploe — 'a ti pensi — e van a tirá sù 'l fen, puere înt! — e ti curizzi jù tal paîs.

Mi meti subìt in vore, feveli di cà e feveli di là e gumbini che chè strie tal domàn a sarés stade ciolte tal ospedâl e lì a varés passât i dìs pacífiche e in sante pâs. E jo jeri contènt, che 'tor l'ore di gnot 'a ti jeri sintât sul zoc denànt da me ciase e lì fumavi beât come un pape 'l mio spagnôl propi di gust.

Ma pa mont a' ti ciantin, ma pa mont jù a' ti sberlin, une sdrumiérie di înt' a ven jù. Pepi e Jacun che menin par ajar i forciàs, e fèminis e ons a passin denànt di me e sberlin come danâz.

— Ise qualche nuvizze in lûs — i domandi jo a Jacun.

— Vive, vive — 'a mi sberle une fèmine, jè Nardine, petànt une corete come une ciavale murbinose — vive, vive... la strie... la striate... la vìn...

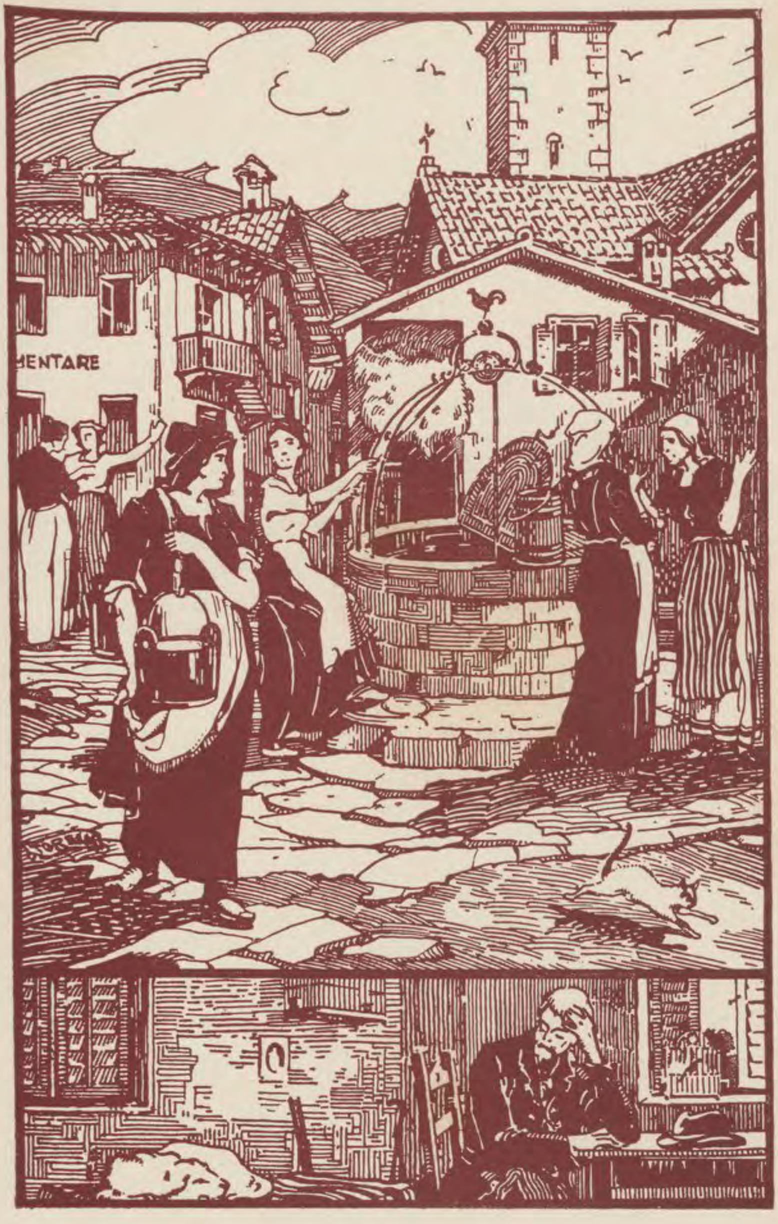
— Vive, vive — a' sberlin chei altris, — la vìn brusade ta so tane, vìn fat une tamosse fûr di je!

E jai savût che Nardine 'a i veve contât la stòrie dal on di Franzes'ce a di chel batali di Pepi e chist e Jacun a' vevin fat nassi un davoi tal borc di san Zuan e son lâz sù in trop a brusâ chè puere disgraziade.

In chè dì tal borc di san Zuan a' pareve une sagre: contentóns e fèminis e fruz e ons and àn giuldût dute la gnot di ligrie.

E la strie 'a veve finît di patî, chè puere disgraziade.

SIÔR SUALT


MENTARE

Ance avuè chel sacramentât di cian al ven a rómpimi i timplis cul so bubù bambucât — e jo torni a zirâmi sot da plete di chè altre bande — e 'l torne a bajâ, e 'l torne — e jo mi jevi sù e mi tiri sul barcón in sfrese e viodi sior Sualt, un biel on su la zinquantine, dret ancemò come un fûs, cun t'un frighinìn di barbute, squasin blance, e che 'l ti dà di svolte al comedón da strade, cu la so sclope piciade su la spale. — Ance chel on a lì al dovi vé alc tal stomit, simpri sol cul so cian e cu la so sclope a tarmenâ pai ciamps! Al dovi vê propi alc tal ciâf! — E biel stant jo lì sul barcón mi racuardi di vélu viudût une dì, 'tor misdì lassù tal so ciasàl platât tai árbui, donge da glésie da mont: 'a jeri capitât lassù a domandâi une gote di aghe; 'a jere d'instât! e lu ài ciatât lì sot dal tei tal beàrz cu la s'ciáipule in man e i ciacaruzzave ai franzei e lui senze nance cialâmi ta muse al mi dîs:

— Bon dì, chel zovin! Une gote di aghe? Vegni di bot in ciase; tu sas pur che sói sol; tant che i dói 'l patùs a di chisc' uzzilùz!

— 'A si zuje cui uzzilùz! Ze ninìns che son!

— U, pueris béstiis, chist an al si à tignùt sù dome un e lu ài dati al plevàn!

— Jè une buine razze, si viôt; anzi, anzi...

— Jai capît!... par chist an che ven, ti darai ance a ti un pizzinìn, ma... chist an che ven, beât cui che 'l è vîf!

— Anìn po, jo crodi di sei... e lui al è in giambe ancemò!

— U, no si pól dí nuje; baste dî che vìn di passâ l'unviâr e, l'unviâr...

— Anìn po, ze ideis di murî! E cu la ciazze?

— Cu la ciazze! Sì, sì, no puedi lamentâmi, a fasi el miò dovè. Ance avuè jai distirât un pâr di ciâs!

— E, tal Pecòl dal lôf a dovi sei ancemò robe di bati.

— Fin quant che no mi ven la tramarole... O, cussì, la gote di aghe jè di bot pronte... Ninìns di uzzilùz! 'a vegni subìt.

E 'l ti va drenti e jo resti a cialâ ches dos bistïutis; lis viodi che i stan daûr cui voi, come se vessin vût compassión di sior Sualt e sot vôs vie a' tachin une danze, e tal tei parsore i rispuint vajuzzànt un compain, ta chel sfueàn di vert!

— Chè gote di aghe jè pronte — al mi dîs e mi dà une tazze di aghe.

— Grazis... simpri bessól, a' dovi sei di murî...

— 'A stoi tant vulintîr bessól — e 'l mi fas come boce di ridi — a sói un puer on ance jo! Chist an che ven tu varàs ance tu, spirìn, un franzilùt.

E mi pâr di viodi ancemò che boce che vuarés ridi e no pôl...

E pa campagne, taponade ancemò da fumate da viarte, 'l bubù dal cian al si faseve simpri plui sort.

— Ance chel on a lì al dovi vé alc tal cûr — 'a pensi jo.

***

Cun sar Sef a mi ài fermât in chè sere sot gnot, a lì tal miez da plazze denànt da glésie a fâ quatri ciácaris a la buine, e un ciar cumò e un ciar di bot a' ti si strissinavin indenànt pa viuzzis da vile; a' jerin duc' stracs e i bûs no mungulavin, nance lor e giangiànt, moi mo, a' ti passin pa plazze da vile. Pocis peraulis e a sec a sinti par chel ajar cujet.

— Buine sere!
— Seso tornâz?
— Anìn a zene!
— Dopo zene...
— Là di Toni...
— Un quartìn di blanc...
— Benón...
— Mandi, buine sere!
— Buine gnot!

E un pôc dopo:
— Buine sere...
— Nene ti spiete...
— Ti spiete tal beàrz zaromai!
— Tasêt, ciacaróns!
— 'A ja scovât su la puarte...
— E... par te, si capìs!
— Tasêt, ciacaróns!

— Lúzie, 'a ti spiete, i nemai son za peâz...
— Al végnie ance Agnul? e...
— 'A ven ance Ménie!...
— Vegni ance jo!
— 'Lore ance jo!
— E vualtris?

— Sarìn ance nô là!

— Cialait.

— Mi pareve!...

— Ze 'l pénsie — al mi domande sar 'Sef?

— Ze che pensi? e, pensi... se ance jo podessi sei come che înt a lì, come vualtris!

— Un studiât compain di lui!

— Ma, jai ance jo li mes fotis pal ciaf! No cognossês la nestre vite vualtris, no la cognossês!

— Ma nance vualtris, mi pâr, no cognossês la nestre di chenti. Ance culì a' si vai, culì in paîs... si vai compain che in zitât...

— Ma... a podê a sei fruz! Jù pal agâr...' tor misdì cul zei dal mangiâ... e di sere ta chiste pâs... in sante pâs cu la famee e po lá a durmî cussì.

— O, che no 'l stei a crodi, ance culì a' si vai; cui sa ze tantis lágrimis ta ches ciamarutis là che pindulin jù li restis da blave! Ise contente chiste înt? ise dute contente? E, jo che ài za otante su chistis spalis, 'a podaressi contâi tantis stóriis e tantis... Che 'l ciali là vie sior Sualt cul so cian, che 'l ven in cà, là a drete, a' lu viódie? al tire dret pa curtis par rivâ di prin tal so ciasâl! simpri bessól cul so cian e cu la sclope piciade su la spale! Ance lui...

E jo pensi: « Mi pareve, che al dovi vé alc sul stomit chel on! »

— Ma... chei ains a' son passâz, a' son, a' son passâz! Une volte nance sior Sualt a' no 'l jere cussì salvadi. Ulie propi che gi conti?...

Jo ju ài cugnussûz duc' i doi, jai cugnussude ance je, chè frute, si clamave Anute chè frute, 'a si clamave. E jere Anute une frute, une frute di ches che vegnin ogni mil ain su chiste tiare, ogni mil ain. E je jere mestre chenti, cà di nô e 'a veve studiât, je, e sior Sualt al jere fì di un bon parón, so pari a lu veve mandât a scuele e 'l ti jere doventât, sior Sualt, un studiât di chei... e 'l ti studiave

in ta zitât, al veve daûr di se zaromai li latinis. Anute 'a steve di ciase culì ret, al viódie che ciase sul ciantón? 'A jere senze pari, je, e senze mari, 'a jere une puere vuárfine. Mi pàr di viódile ancemò como piturade; une parussulute, more, ciavilùz neris como 'l ciarbón e tiràz sù zimût che je 'a saveve vualivâju; une musute tant tant ninine, une buciute che co si viarzeve, chei dinc' parevin li fueis da margarite, blancs, e doi vuglùz come doi grans di rafòsc, simpri in t'un móvisi e fevelànt cun te si fermavin a cialâti fis fis e tu ti viodevis dentri como ritratât; e un pâr di mans pizzininis come di frut. Mi pàr ancemò di viódile denànt dai vôi! E duc' i gi vuarevin ben, tant ben! E Sualt jo lu vevi viudût plui di une volte, co 'l vignive in paîs a passâ qualchi zornade, là, a fermâsi a baratá peraule cun je sot da piárgule.

Une sere, 'a jere une sere cujete cujete como chiste cà, e ti tornavin a ciase i bûs zidìns zidìns come usgnòt e 'a veve sunât l'ore di gnot tal paîs. Là dal ustîr, el nestri podestât di une volte, a' batevin la more e in ciase me 'l ciadenàz al ti vuicave jù pa nape cu la cialdérie che nulive di cuet, su la taule 'a jere zà pronte la bree da polente e 'l ciadìn ciariât di ladrìc, e jo mi tiravi par lá a ciase. E passavi par di cà: viodi sior Sualt sot di chel barcón e là in jenfre Anute. 'A stoi a sintî, senze vuarê, lu siguri.

— « Par un par di mês, varai finît dut quant, — al dis lui — sarai culì biel za indaûr!

— « U, Diu, e i tiei?

— « I miei a' son contènz! E po tu tu saràs la me frute e par simpri!

— « Che 'l Signôr nus dei...

E jo sbrissi indenànt.

Sior Sualt al è tornât vie. Tal paîs la mestre jè dute pal paîs, jè simpri cui fruz di scuele e simpri cun lôr.

E propi di chel timp jù pal stradón cui ciavai che ti sglinghinin a' si fâs indenànt un trop di zingars; culì in

plazze ti metin sù la fárie, a' jerin cialderârs. Se 'l vés viudût i fruz e ze contènz! — « I zingars, i zingars! » —

El pulizzai al veve un biel da fâ par fâju cori a ciase, ma chei ve'! e si messedavin 'tor di ches cialderatis parmîs di ches musis sfrosegnadis!

Un par di dìs dopo ance chei snacajôs a' son lâz vie di chenti.

Ma une dì 'tor dal poz a' ti si vevin fermât il nestris fèminis e jo, ance in chè volte, baste podê, come cumò, stevi a fumâ la me pipe sintât culì sun chiste bance.

— « Al è un frut par murî, chel di Nute!

— « Ze 'l jae, ze 'l jae?

— « Ma...

***

— « Al è muart el fì di Nute!

— « Al è muart?

— « Puer ninìn, al jere un agnulùt.

— « A' sunin glórie pa ánime di chel bambìn di frut! »

***

E tal domàn sot gnot intòr dal poz:

— « Veso sintût? Jè par murî la fémine dal sartôr!

— « Puere Lúzie, da bon?

— « Da bon.

— « Po di ze?

— « Ma...

— « Momodànt jè muarte Lúzie, la fémine dal sartôr! — jè un'altre fiminute che cor in cà cui cialdîrs.

— « U, la seconde za vuè! A' dovi sei un ciastìc di Diu. Ze diseso vô, sar 'Sef — 'a mi dis a mi une di ches fiminutis.

— « Che Diu nus judi — i rispuindi jo.

— « Ma no savês, jè par murî ance so fie!

— « Tine, distu par a bon?

— « Po sì sì, puere ninine!

— « 'A jere a ciatâle la mestre, ta ciase da muarte, chel agnul di mestre e...

— « E je si à mitût a vaî!

— « A vaî!

— «'A dis, 'a jà dît, che jè la vuarvuele mate; i zingars...

— « Al è rivât el miedi di Cormóns.

*
* *

In tal domàn dome dos féminis son 'tor l'avemarie a cioli aghe tal poz lì tal miez da vile.

— « Astu sintût? 'a jè par lâ ance la mestre!

— « Ze dísistu, 'Sese? par l'amôr di Diu!

— « Ma, ve' cumò che l'ài sintude da fémine dal muini, a jè par lâ.

E in chè sere 'l poz al reste sol, desèrt; no si sint in chè sere, a vuicâ i cialdîrs nin a gratâ li zídulis!

— « Jè muarte la mestre, jè muarte!

— « Che Diu la vedi in ben chè so animute.

E sar Sef àl tâs un mumintùt, po al va indenànt cun t'une vôs squasin gruce.

— E 'a vegni a savê ance jo, e jo ài vajût in chè dì. 'A vìn piardût un cûr di aur in chè dì, e mi pàr di viodi ancemò chè musute ninìne, chei ciavilùz neróns vualivâz, chè boce como une biele margarite, chei vuglùz, chei vuglùz... e mi pàr di viódile a curizzâ cul ciaf bas pa vile cun t'un pâr di frututis di scuele par bande...

— ... Al viódie, che sior Sualt al ja impiât el lusôr ta so ciámare? Puer sior Sualt, al jere tornât propi in chei dìs; al è vignût a savê; a disin che no 'l vedi nance vajût no, ma un grop a' i gi à restâti tal cuel e dopo di in chè volte a si lu viôt a passâ cul so cian, di matine a buinore, e 'l si plate pa plagnis, e dut el dì no 'l fas altri che lâ a ciazze. No son stâz nè Diu nè sanz che 'l si sposi e, muart so pari, al ja vuarùt restâ bessól ta chè ciasone! E 'l si plate jù pai agârs dal plan e pai baràz sù pa mont.

— Buine gnot!

— Mandi!

***

E cumò, no mi ven plui voe di sacramentâ quant che 'l cian di sior Sualt cul so bubù a buinorone al ven a rómpimi i timplis e a s'ciavezzâmi el sun.

FRUTAZZADIS DI UNE VOLTE

TORELLI G.

Al è ancemò vîf lui, Nardìn! E 'l mi la ja contade sot dal scuròt, co nualtris doi insieme 'a si vevin mitût a lâ jù pai ciamps par cioli sù un nît di ódule tal prat di Langoris. E nô si contavin tantis di ches di ridi, biel che 'a levin jù pal troi parmîs dal riûl. E t'un colp: tiu-tiu-ti- ti- ti- tiu- tiu- a ti sintìn, un tir di sclope lontàn di nualtris, parsore di nô sul ciaf une ódule 'a ti pesseave simpri plui in alt e ti starnuzzave cu li alutis e nus pareve di sintî un sivìl di vajuzzâ.

— Puere bèstie, 'a jè contente je e no sa di nuje, che... che... nô vìn di robâi i pízzui — i disi jo a lui, e ance lui al alze 'l ciaf e nô tal miez dal zîl a viudìn a tarmenâ che udulute come un mus'cìn e simpri plui di lontàn nus pàr di sintî chel ciant.

— La vin sfolmenade chè puere bèstie — al dis lui murmujant, e al sbasse el ciaf, al si dà un tirón pa mostacis che scomenzin a butá al blanc e po al si passe la man pal zarneli, seri seri.

— Anìn po, Nardìn; parzè po dut in t'un bot tant pinsirôs? — Al si frace 'l ciapièl plui in jù su li vuarelis,

al si palpe che firide siarade che 'l tente di platâ sot dal barbùz e po sot vôs vie come se 'l vés vût di dí par se, al ti dis a plancùt:

— Po, nuje... nuje... robis passadis...

— E pur el murbìn al si à sfantât in t'un bot, Nardìn.

— Frutariis... frutazzadis di une volte... lassìn mai là... no stin saborâ intòr di ches stóriis... Ustu propi savêle? Butinsi jù ta l'arbe, culì tal musulìt! E, bon Signôr, varés di contâti di une... Ti la contarai, ma... Chè ódule lassù a mi à fat racuardâ une sere... Ance in chè sere... 'a jeri lajù tal prât e tajavi el prin tai da l'arbe tal miò ciamp di Borgnàn; 'a lavorave cun me ance Nuziade... E, in chè volte no tu jeris nance nassût, tu, no, fión, e no tu puedis vêle cugnussude, 'a sai, 'a sai! Ben, Nuziade 'a ti ingrumave sù 'l fen tajât la dì prime e cul ris'cèl 'a lu meteve in côl. 'A la veve clamade miò pari par dânus une man. Chei altris jerin partîz zaromai cu la prime ciárie sul s'cialâr e nô jerin restàz là bessoi.

— « Nuziade, — i sberli jo — végnio a judâti? »

— « Po ven, po ven; di bot ancemò un pâr di ras'celadis e po jè ore di lâ » — mi rispuint.

E jo mi ài tirât donge di je e si vìn sintâz sun t'un côl di fen. No si vìn dit une peraule. Jo mi sintivi a s'cialdâmi 'l ciâf a viódimile donge di me. No podevi nance viarzi boce. In chè sere là fûr di un ciamp vizìn come une sfrezze si jeve sù une ódule, come usgnòt, ve', e chè òdule, s'inmanïave pal zîl e la vìn cialade insieme a jevâsi par ajar e senze dîi un ghez, i dói une bussade sul cuel sot da barbe, a Nuziade. Come un seón 'a si à mitût a cori a cori a ciase e jo sói restât a lì come imbambinît.

E Nardìn mi bute une riduzzade sot coz. Ma po al torne a cialâ fis fis par tiare e i dà un crevón a di un strop di arbe ménighe.

— Ma, sint mo... Nuziade 'a mi à s'ciampât e je jere daûr par cioli Tin, un miò compain di scuele, jo savevi ance chiste; ma... ze ûstu... frutariis... frutazzadis. Sarés squasin miôr che zonci; ma, tu às resón... cumò che ài scomenzât... larai indenànt 'lore.

Jo spietavi domènie, la sagre da Madone. Ta sábide dopo vore 'a mi ciatavi a ciacaruzzâ cun miò barbe ta nestre ostarie; par díle juste, varai bivût sì e no un pâr di quartùz. 'A jeri sintât donge dal barcón, li tindinis rossis a' taponavin i veris, ma framiez 'a ti jere restade une spie in jenfre da tindinis. E fûr a sinti a zisicâ: — « Al è propi lui! ve' lu lì » — e mi pàr di viodi propi un blanc di voli a curizzâ sù e jù par che spie. — « Culì a mi zîr qualchidùn — a pensi jo ». Al passe un minùt, an passin doi, e cul ciapiel sui voi al ven drenti imburît, cu la muse rosse di ciochele, cui puins ingrintâz, Tin.

— « O, buine sere, Tin — i disi jo » —

— « A, buine sere! Vìn di fá i conz ancemò, se no ti displâs — al mi rispuint lui ».

— « I conz? »

— « Cui cródistu che sedi jo, propi propi jo?! mala... »

— « A mi maladèt! »

— « Sacra... »

— « Stet boins, stet boins, pal amôr di Diu, stet cujez! » — e miò barbe al nus ciape pal stomit un di cà e un di là. Jo 'a i vevi dati di gafe a di une tazze e lui al strenzeve ta sgrifis el schenàl di une ciadree. Di bon che 'l jere miò barbe a lì in chè sere, se no...

— « Viôt se tu ses bon, dome di cialâ Nuziade, racománditi l'ánime, puere la to ánime! »

— « Ma — i rispuindi jo invilignît — se je i gi sta, parzè di no? Anzi domàn, ûstu che ti disi, se je no varà nuje di contrari, fasarai un pâr di salz cun je sul breâr! »

— « A, a, viodarìn, vìn di viodi! »

— « Stet boins, stet boins ».

— « Anìn po ».

— « No stin jessi fruz ».

— « Anìn po ».

— « Anìn ».

Jè la înt da ostarie che nus tire un di cà e un di là. E no sai zimût, 'a mi ciati a sei tal jet.

E Nardìn al torne a polsâ.

— Ciale mo, dulà ise lade la ódule? A no nus ciante plui, jè sparide! Ben, dulà sino restâz?... In tal domàn a mi ài jevât cun t'un mal di ciaf dal diau. No sói nance lât a messe, in chè domènie. E... ma pal bal 'a mi preparavi la me mude da fieste e disevi, sint mo ze frutariis, jo disevi: — « Se Nuziade no mi rafude, jai propi di balâ! Sigûr je par fálu mateâ, i varà contâti alc di chè dì tal ciamp. Vìn di viodi ance chiste! —

Jo mi presenti tal bal; viodi Nuziade pojade parmîs da ranghiere, Tin no 'l saveve balâ, e 'l ti steve su la puarte da ostarie con tant di zigàr di sior in boce a cialá i pârs. Jo i vói vizìn a Nuziade e i disi:

— « Vino di fá un zîr nô, cumò che tachin? »

— « Po vuluntîr » — a mi dis je. Jo la ciapi e nìn sul breâr. — « Cia' — i disi biel balànt — zimût che 'l nus ciale Tin! » — Je no mi rispuint nuje e mi riduzze che furbate alzànt li spalis. In chel Tin come une zipiote al fas un salt sul breâr par parsore da ranghiere. I dà une patafe a plen su la muse a Nuziade che cole par tiare.

— « Ze fastu, ze jastu fat? — i disi jo a Tin — a di une frutate! »

— « A di une scrovate! La vevi visade ance je arsere! Anìn di fûr cumò! — e 'l mi strissine par un braz di fûr in ta viuzze.

— « O tu o jo, cumò! — al mi sbrundule cialantmi di brut. E li féminis si metin a clamâ, a sberlâ, a vaî; a ti van a clamâ 'l pulizzai, cor di cà, cor di là, ulin distacânus; jo no ài savùt nuje ze che ài fat; mi difindevi dome, stevi su lis mês, jo! Ma quant che ti viodi a masenâ par ajar un curtìs, 'a jai capît che 'l mont al si fas brut e i vuei fermâ la man par cióligi 'l curtîs, ma la so man 'a mi sbrisse fûr e 'a sinti un alc, un colp jù par une cuesse; 'a vevi ciapât une buine curtissade. Alore po 'a lu ciapi 'tor da vite, lu jevi di pês e lu tomboli par tiare. Si vìn messedât; jo tentavi di ciolgi 'l curtìs, ma la so man mi sbrissave simpri fûr di man e ogni volte 'a ciapavi un colp, mi racuardi benón ancemò. I meti 'lore 'l dêt tal voli, no mi racuardi plui zimût che 'l è stât; sói colât in imbàst... Doi dìs dopo si vìn ciatât a jessi duc' i doi tal ospedâl: jo cun siet curtissadis... Viódistu, chiste jè une — e 'l mi mostre 'l tâi platàt sot da barbe — e a lui i vevi giaváti fûr un voli!

E Nardìn al tâs indaûr; al sta a pensâ.

— Zimût che jan cûr di jessi li fèminis! — e al mi pete jùune ridade propi di gust. — Che sedin propi dutis cussì, jo no sai, ma Nuziade 'a ja stât propi cussì. Nualtris 'a jerin tal ospedàl par lâ e je a si à sposât cun Meni mulinâr! Tal ospedàl vìn fat la pâs, jo e Tin; sìn tornâz in paìs insieme tignintsi a braz; lui cun t'un voli leât cun t'une fasse nere e jo cul braz dut infassât. La înt nus cialave e nus sbeleave daûr da schene. — Chè maladete di une ódule! Tin no 'l ja vuarùt stâ plui chenti e 'l è lât a finíle in Mèriche e forsi al sarà ance muart, puer Tin! Ma ance Nuziade jè lade, 'a jè lade sul prin frut e jo... sói culì a contâle.

E Nardìn al si tire sù in pîns.
— Vino di là a viodi da udulutis? — i domandi.
— No, no, anìn mai a ciase! —
E no vìn plui viart boce par dute la sere.

***

— Frutariis... frutazzadis d'in chè volte... che àn cûr di tociâ ance a dì di vuè — 'a pensavi jo tal jet prin di indurmidîmi.

DIN-DAN-DON

C. TORELLI

Din-dan-don, din-don-dan. Une danze di batudis. Sói sul tôr di Nincuilee. Une rie rione di înt ti si môf in cà su pa plazze. Come una rie di furmiis ti passe traviàrs di ches stradis e ze tantis banderis a pindulón jù pai barcóns.

Din-dan-don. Al sune di gust, i dà drenti come un mat lui, su pal ôr da ciampane grande cul banduzzèl leât cu la cuarde e 'l ti s'ciasse la vite biel che 'l ti sune: sói miez sturnît. Mi pòi pal parapèt, pa ranghiere di fiâr. Un ajar al ti soflete jù pa monz dal Ciârs che ti cuchin lontàn là insomp e 'l va a bonâsi tai casóns di pes'ciadôr 'tor Grau.

Din-dan-don, din-don-dan. E ta plazze sot da colone di Rome a' discorin: « Se prime jerin taliàns dome cul cûr... cumò 'a sìn talians par abón in dut e par dut », al dis un fevelànt a di chè intone.

— Po, Jacun da None, finissêle di scampanotâ, po stin a sintî ze che disin! — i sberli ta vuarelis.

— Ancemò un pâr di boz, pardie — din-dan-don, din-din-don-don.

E Jacun da None al si bute sun t'un gropàt di cuardis, al dà un glut, al dà, fûr di un flascón di dopli.

— Si síntie alc fin cassù?

— Tasêt mo, tasêt.

— Vive l'Italie, vive! — si sint jù da pîs dal tor.

— Vive! vive! — Jacun da None al si jeve in pîns e ance lui cul so ciapelàt, cu la vite fûr da ranghiere, al si met come a svintulâ e 'l si tache a sberlâ: — Vive, vive!

E cussì jo lu ciali: vieli, zuet di une giambe, une robe di nie, pizzul e sclain come un scriz, el ciaf senze lûs di ciavei.

— Cà ance lui un got, che 'l diau lu puarti — al mi dîs — cà un got, cun tant sberlâ ance lui, robis di no piardi la vôs par un an, cà un got.

— Jooho — ancemò un glut — Vive, vive!

Al mi ciape strent strent pa vite, al mi busse busse come se 'l vés vût di bussâ une frutate, chel diambar di on, e po i dà lui une biele bussade a la ciampane grande, chè tal miez dal tor, che biele ciampane che fas s'ciampâ i sbirs a pletóns al prin bot.

— Chiste ciampane? Ben, chiste propi chiste ciampane, dabón dabón, che i disi, che jé la me morose, che no 'l stei no a ridi; mior par forsi di une morose, che mi ubidîs in dut e par dut, che sa sunâ di gionde e di lancûr. E mi à sunât ance... Dos dadis ancemò e po i contarai une istòrie. Din-dan-don-don-din-dan.

Une confusion di înt da bas: músichis e cianz e banderis. Vive, vive! E jo pensavi a chè Aquilee di une volte. I sécui, ze tanc' gambiamènz e ze tanc'! Don-don-don.

— Cumò pulsìn un pucùt — Jacun da None al mi si à scrofât denànt di me cu li giambis incrosadis, al poe jù 'l ciapiel e 'l si soflete la muse.

— Vincenûf di marz, in chè volte come cumò. Ma di gnot. Jo jeri lassù butât propi culì, compain di cumò, propi cussì vè', propi, e jeri bessól cassù. A' son di chist juste zinquante ain e jo vevi vincequatri.

Jacun da None al ciale fis fis jù da bas fra miez di chè înt: al fas un salt, al s'imbrinche pa ranghiere, cun t'une man al mi dà un tirón po pa spale, cun chè altre al mi mostre.

— Là, là — al ti ziule — che 'l ciali che 'l ciali ta chel ciantón da plazze.

— Ben, une fèmine, a viodi, bessole, che ciale in là...

— Jè la mestre, la fie, la fie di Bice.

E chel puer on dut imbambinît no 'l faseve che cialâti chè fèmine ferme ferme ta chel ciantón da plazze. No capivi propi nuje avual, no capivi.

— Bice! cui che jere Bice? Bice a jere 'l miò agnul, el miò agnul; jerin tirâz sù assieme, 'a jerin; vìn zujât insieme di clapùt pitòst di lá a scuele, sì nô, da bon, da bon, che i disi.

Dome je no mi à clamât mai « el zuet dal borc » par vie di chiste giambe curte. E jo cui sa, plui di une volte 'a vevi sperât jo alc e jerin doventâz granc' e je balave tal breâr co jere sagre e jo puer zuet la cialavi, la cialavi. Mi pareve di vuarêgi un ben di vite, ma mai mai ghez fûr da me boce. E mi sfogavi sunànt chiste ciampane.

Jù daûr dal rapâr da Natisse la spietavi e jo stevi platât daûr di un sterp e je ti veve 'l palût ciariât ta barce e cul lanzìn sburtànt pal rapâr ti sburtave indenànt la batele. E ti la viodevi a sburtâsi indenànt, ta chè paludérie la jù che si viôt, propi là ret, al viódie? ti reste inciastrade pa sece, la barce colme e plene no pól móvisi di un dêt nance no indenànt e 'l si molave jù 'l scuròt e su pa aghis si jevave sù la fumate che ti fas sgrisulâ i vues di fiere se tu ses fûr ta gnot. E jo sói là doi pas lontàn di je che dute avilide e stracuelade no pól tirá fûr la barce dal pantanàt di mâr.

— « Oe, Bice, oe!

— « Oe, oe, sestu tu Jacun?

— « Spiete che ti judi. — E jo mi ài squasin butât di sclop ta barce e jai sgobât par quatri.

— « Che no nus ciapi la fiere, Jacun; 'l è mai mior che lassini polsá culì labatele fintramai domàn; anino a ciase?...

— « No, che nassi ze che sa nassi, vuei métimi d'impèn — e mi sintivi a cori pa vite come a rujùz el sudôr, mi sintivi — al sunarà miò pari usgnòt l'avemarie invezi di

me — 'a pensavi. In chê sere, l'úniche in vite me, miò pari al ja sunât chiste ciampane. Ma l'ài tirade fûr, l'ài tirade la barce e po vie indenànt cu la ciárie di fen indenànt pal canàl da Natisse.

— « Bice — 'a viarzi la boce, vuei dígi alc che mi sta sul stomit.

— Jacun, mi astu clamât? — mi rispuint je biel stant butade sun chè altre bande da barce.

— Nuje, nuje... ma... sint...

— Ben, dísimi po — e a' mi pareve como di viodi une ciasute cussì biele, biele pizzinine... une cusinute a la furlane vie... po là tal puartefurdinape... une fèmine zuvinine cun t'un ninìn di frut tal braz che 'l ti tete e 'l ti mene li manutis 'tor dal cuel di chè fèmine inmò zuvinute e chè fèmine doveve sei Bice e jo, mi pareve, jeri so marìt e jeri 'pene tornàt dal tôr che vevi sunât l'ore di gnot...

— « Bice, Bice — i disi e ciapi cûr — ise mo vere ze che disin che prest tu varàs di sposâti?

— Sì, jè propi vere, al è un biel fantàt, el fì dal sielâr, i miei no ulin che lu cioli, ma jo lu ciolarai lo stes. Si sposarìn chist carnevàl, se nus va ben...

— « Ma no tu sâs, no tu sâs, Bice, che 'l fì dal sielâr al è... al è une strambérie mate — i disi jo cialantle fis tai voi.

— Ma, mi àn dit, mi àn dit, mi àn, che i plasi el dopli e che 'l ciapi da dî pa ostariis e che lu viodin di gnot a ramenâ pai ciasai dai pes'ciadôrs... ma... ma... no isel mo un biel fantàt, dret come un fûs che 'l sgurle, un'aste di frutàt, doi voi neràz che disin « mángimi », une buciute di paradîs...

— « Buine gnot, buine gnot, Bice, che 'l Signôr al ti mantegni sane — e jo di fote fasi un salt fûr da barce e lassi Bice che ti sburti bessole indenànt la barce l'altri toc di strade prin di rivá tal paîs e zoteànt... maladete chiste giambe curte, robis di maludî ance la puere me mari che mi à fat cussì spossènt, e 'a cori sù tal tor a sunâ l'ore di gnot!

E Jacun da None al si jeve in pîns e come imbambinît al lute jù da bas tal miez di chè intonone.

— E Bice a ja ciolt el fì dal sielâr... ve' là che ti stavin ta chè ciase donge da scuelis. Ma... ma... e jo di sere stant di cassù dopo vê sunât l'ore di gnot butavi i voi ta cusine cu la puarte in sfrese, 'a butavi, Fin cassù mi rivavin i ziulóns di Bice, la ja cruzziade come un Crist, lui, che puere cristiane, fin cassù mi rivavin i siei sberlóns di cioc, fin cassù e ti viodevi... ti viodevi benón chel manigòlt che i deve jù, che i deve jù e cun puins e cun pidadis come un che ti à dat l'ánime al diau! E po jo lu viodevi a sbrissâ fûr di chè ciase dret dret indaûr ta ostarie a butâ stramp.

E Jacun da None al si sfreole i vôi.

— Une dì miò pari 'l steve pôc ben e a messe prime a vói atòr jo cu la borse dal muini pa glésie. Mi volti e viodi Bice cu la man par ajar che ul meti el solt ta borse; i vói vizìn; je 'a veve i voi ros ros.

— « Bice — i zisichi — ze ise mo di gnof?

— « 'A prei el Signôr, Jacun, che 'l mi cioli, che 'l mi cioli cun sè e che 'l cioli cun sè ance chè creature che puarti tal sen Signôr, Signôr!

— « Po, Bice, sapuartâ, sapuartâ...

— « Jacun, 'l è un biel dî di sapuartâ... ma l'unfiâr no 'l dovi sei pies. Usgnòt no 'l è vignùt a ciase ancemò.

— « Al sarà lât fûr di chenti par qualchi afâr.

— « No, no; 'l è làt vie cu la batele e no sai di ze bande che 'l si a tirât, no sai.

— « Dati cûr, ciape cûr, puere Bice!

Jacun da None al tâs un mumintùt e po al va indenànt.

— 'A sói in chè dì stesse che suni misdì e pensavi stant cassù juste a Bice... ta so ciase da bas un cori fûr e drenti: a sinti a rontâ li fèminis... Tal palût a' vevin

pes'ciât el on di Bice za muart: no si à mai savût di ze muart che 'l è lât, ma a' contavin... a' contavin che lui al tignive inviât un truc, al mi capîs?... che 'l si la intindeve cun la fèmine di un pes'ciadôr e che chel pes'ciadôr in chè gnot a lu vedi cialciât sot aghe.

Jacun da None al ti strenz i puins e di rábie par forsi al si met a sfogâsi 'tor da ciampane din-dan-don-din-dan-don. — Din-dan-don. E i sbirs che si vevin tornàt a poâsi su la crôs dal tor spaurîz di chè dade firbinte come la tampieste si àn tacàt a svoletâ, a svoletâ 'tor di nô, robis che no mi fedin lá atòr el ciaf. Don-don-dooon...

— Bice a si à mitût tal jet, malade, maladizze, dopo di chel colp no la vin viudude plui a zirâ pa stradis... Une sere, timp dopo, giangiànt jo ti vignivi fûr di ciase par lá a sunâ 'l bot dai muarz e biel passànt pa plazze tra clâr e scûr ti viodi dos fiminutis; jo stoi a sintî:

— « Puere Bice, jeri a ciatâle, jè jù une vore, jè tant di mal, vuè o domàn al nassarà l'erêt ».

— « L'erêt di lancûrs e di malàns ».

— « Puere creature ».

— « Jè tant di mâl... jai paûre che no podarà passâle in ben... ».

— « Viodarìn... ».

E jo ti pessei par lá sul tôr. Mi pareve di suná un de-prufundis, mi pareve in chè sere e chiste ciampane. — Don-don — 'a veve un sun come di fá vaî, jè, in chè sere!

'A vôi tal jet; 'tor miezegnòt a' batin la puarte:

— « Jacun da None! ».

— « Oe, oe ».

— « Sói cà, sói cà ».

'A viarzi 'l barcón.

— « Vait sul tor a sunâ... a sunâ un deprufundis pa ánime di Bice... ». — Come un mat, in s' ciafunete mi meti a cori jù pa s'cialis.

— « Jè muarte momodànt, jè muarte mitìnt al mont une frute!...

Culì ta gnot, che 'l sinti, ta gnot ái sunât la muart, ài sunât ance par chè vite gnove nassude cul fâ murî. Don-don... chiste ciampane don-don-don. La me Bice, la me Bice passionade ja finît di patî, puere la me Bice e jai vajût e jai vajût e in che gnot culì sun chist tor, 'tor di me el scûr di muart, da bas scûr, scûr, tal zîl s'inmanïave burlàz, un lampâ, el prin lampâ da viarte lajù in font tal mâr... scûr di cà, scûr di là e scûr tal miò cûr, tant scûr tal miò cûr — Don-don... el de prufundis e fûr dai voi mi sbrissavin fûr li lágrimis: lagnot dai vincenûf di marz di un grun di ains fà...

E cumò... vie... vie... din-dan-don-din-dan-don. Vive l'Italie, vive!... Almancul une mi è lade drete. Puere ciampane, tu mi às tant sunât di passion, sune po une volte di ligrie, sune, sune. — Din-dan-don-din-dan-don... e i todèscs a' vuarevin fâ fûr di te un canón, puere ciampane, ches canais di todèscs, sune, sune, sune... din-dan-don... sune pa me Biciute, sune une danze, la jù so fie no à savût mai di chiste stòrie, je, jè mestre; sune, sune, sune ance par je e che sedi filizze je almancul... sune, sune... — Din-don-dan...

Jù pa Bassis el sun da ciampane di Ninquilee si sparnizze tal miez dai palûz e da cianis garganis che pindulin su pai ôrs che riin li lagunis...

GEME DI MARIE DAL BORC

TORELLI

No 'stu mai stât su pa monz da Ciargne? Jo no sai se si pól ciatâsi a tu a tu cun alc di plui biel: nance une glain di nûl no ta chel turchìn di zîl serèn e i vôi a' ti tarlupin e s'inzein ta ches pradariis che no finissin mai; ve' lì sot un vert scûr scûr e penz e senze tacis: 'l è 'l bosc di pins che 'l ja savût di puartâ li ciáriis di nêf dai unviârs, che 'l sì môf come li ondis da blave zinquantine tal ajar da siarade e là jù in font a tombolóns l'aghe da Bût che ti pessee par rivâ a bonâsi tal Tajamènt. Ze ligrie tal cûr e ze pâs ta to ánime! Bielis monz da Ciargne tant ben che us uli, tant ben!

— « Joohoho! » — 'l è un vosâ vie pai praz da monz di cà e di là. — « Joohoho » — li frutatis si clamin. — « Jooho-Jooho » — chel vosâ al si ripèt pa monz di chè altre bande; a' ris'celin sù el fen, a' ris'celin, li ciargnelis. Ve' là parmîs di chè malghe un trop di frutis che si messedin 'tor di chei grumùz di arbe tajade par métile sù in côl; mi samein tantis furmiutis, mi samein, che ti sgarfin fûr el bucugnùt di pan e che po ti lu imbrinchin sù salt salt.

— « Jooho » — i sberli ance jo jevantmi sù in pîs dal cret, là che mi vevi pojât par polsâ e par butâ in sante pâs i voi jù da bas dal ruàt a drete da Vinádie.

— « Jooho » — a' mi rispuindin lor; a' mi àn vualmât za lor, ches frutatis; a viodi benón jo a ninzulâ par ajar i ris'cei e a svoletâ i fozzolèz, a' mi àn viudût lor, ches furbatis! E vie 'lore jo jù par un troi 'pene che si cognòs, batût tal clap vîf, e a' mi vuichin tal cret i clauz da scarpatis di montagne e a zic zac, a magne, di mai mior che puedi, par no sbrissâ, 'a mi ài tiràt fûr di chei crepàz e 'a sói rivât ta pradarie, sun chel musulìt di arbe come un vilût, tal miez di chè arbe che nulîs di tanc' e tanc' odôrs. Ve' lis là che son ches frutatis, a' fasin fente cumò, ches mostacionis, di no vémi vualmât e a' ris'celin' sù el fen.

— « Jooho » — i sberli jo. No mi rispuindin, mi mostrin la schene.

— « Jooho » — i gi sói squasín vizìn: a' mi cialin cul blanc dal voli e a' si riduzzin une cu l'altre.

— « Joooho » — i torni a sberlâ; ma doi pas ancemò e mi buti di sclop jù parsore di un grun di fen, propi 'tor dai pîs di une « pueme », che fas vigní la biele voe: ze muse blance e rosse come un sclopón, ze vite di rôl! No mi dis nuje je; mi ciale e sbasse 'l ciaf. Ches altris nus cialin a lunc e a' ti dan une ridade di gust.

— Ben mo, fantate, sestu mo, mitipèn, inrabiade che ti ai disdrumât el côl?

No mi dis nuje di nuje, 'a ten el ciaf bas.

— Po sigûr, ciale mo, ti ài fat propi par fáti invelegnâ — e je a fas fente di no badâmi.

— Ti judarai a fá sù el fen, jo 'lore cumò... No stá fámi chè muse lunge che tu sês tant brute — e di mior che puedi cu li mans 'a pricuri di tirá sù 'l fen che vevi struciât. Ches altris indaûr a' ti dan une ridade.

— Al è un biel zovin; al è chel zovin dal sun! — i sberlonin come tantis giais ches altris bardásculis — isel chel che tu nus contavis, Geme? Al è chel, nomo?

Je i dà a di ches un cialón di brut, propi propi di brut; ma je jere lo stes tant biele cun chè muse blance e rosse come un sclopón, cun chei vuglisìns zimiòz ta chel blanc dal voli, lusìnz, come un biel butul e passionâz; e chè so boce riduzzànt di stizze 'a sclopave doi lavrùz di paradîs; la so vite che si veve pleât par dâi un crevón a di un bar di arbe 'a mi à parût ancemò plui biele.

— A' ti ân fat montá sù la rábie, nomo, Geme, Gimute? — i disi jo — Po ze vuarévino dîti di suns, ches là vie!

E je, chè frute, 'a si à mitût di prin a vajuzzâ, ti ten platade un mumintùt la muse tal gurmâl, 'a la plate e po di sbris 'a si met a cori, a còrimi vie come une sfolmenade e mi lasse a lì bessôl.

— Puere frutute — 'a pensi jo — cui sa ze che ches altris intindevin... — e mi cioli sù.

A' si fas scûr, 'a dovi passá pal bosc prin che mi ciapi 'l scûr, jai di rivâ jù tal borc. E lassi 'l prat e i sterps di nolis e mi rondoli jù tal miez dal bosc di pins e jù pal troi a zic zac, a magne, a quatri pal troi. Un salt cumò, une corete di bot, une stramazzade tal muscli e sói ta vile.

* * *

'A sói strac par dí la veretât; une buine slavazzade di aghe ai braz e a la muse, une buine sglonfade di alc e ze ta ostarie e pulsìn mo un pôc i vues sintât di fûr da puarte. Al ti 'l è za scuròt: ze odôr di polente che 'l salte fûr da napis che fumin! Une, dos, tre frutatis ti curizzin pal pedrât da viuzzis cu la ciame dal fen sul ciâf; a' ti samein ciasutis che si movin e che vegnin inglutidis ta

ches bociatis spalancadis che son li cezis. Un altri trop e ance ches zidinis zidinis a' mi passin indenànt; ve' lis lì che ti son quatri o zinc...

— Geme, al è lui chel lì ve' — 'a sinti a zisicâ.

A son li frutatis dal ustîr. A ti sparissin cul fen tal beàrz e in t'un lamp a' ti son indaûr che si fasin in cà ciantànt come gias:

Biade Geme, jè avilide
che 'l so ben a' no la vûl,
'l è chel zovin, chel canae,
che di je no 'l ja piz dûl.

Oh, curón curón di gioldi,
ance je ti gioldarés;
tenti salt mo tu chel zovin
che di bot ti mangiarés!

E jù une ridade, ches bardassonatis. Ze bielis ches ciargnelis, ah, ze riduzzâ di Diu! A viodi Geme, la cognossi tal fozzolèt che ja slargiat sul ciaf, la viodi, che tente di sbrissâmi vie. Jo la clami:

— Po, Geme, ven po — i disi sot vôs — jastu paûre che ti mangi! no sói mingul un orsàt, jo!

— Lu sai, lu sai — a mi dis je a stocs — ma... no sai... parzè...

— Fèrmiti po, culì donge di me; jastu paûre che to mari ti cridi?...

— Eh, la mari, la mari... no la jai plui, jo... e....

— Po, Geme, no stá vaî, no stâ; còntimi, biele tu! Síntiti culì; métiti cussì parmîs, cussì, brave chè frute benedete, je!

E je mi si sinte come un cianùt propi da pîs da me ciadree. Jo la ciarezzi cu la man sot da barbe, i fasi a ciâr a di chè musute, la ciarezzi propi di gust.

El zîl da Ciargne in t'une gnot di stelis al è un paradîs:
el grigriâ e chel zipiotâ tai sterps e ta pradariis a' ti sturnîs
el sintimènt e biel che tu ses dismòt ti pàr di sumiâti!
e tu fasis l'amôr senze vuarê!

Geme, biel che la ciarezzi cussì a planchìn, 'a mi trame come se vés vût frêt.

— Stâstu lontàn di chenti? — i domandi.

— No, a stoi di ciase culì.

— Sestu fie dal parón, tu?

— No, 'a sói culì a vore!

— E to mari no tu la...

— Me mari, eh, me mari... 'A jeri a ciase me jo fin di un mês di chist, 'a jeri e jere ancemò vive me mari. Ze buine fèmine che jere me mari! che 'l i domandi mo a la ìnt dal paîs, che 'l i domandi di Marie dal Borc...

Geme a tâs e 'a mi ciale tai vôi.

— Un mês di chist... Miò pari? Di miò pari al mi domande? Miò pari al è vif ancemò; al síntie la so vôs là drenti? che vôs gruce e gruesse como che di un vigèl! al síntie ze che 'l vose?...

— I plâs a bevi a to pari, si capîs!

— ...E a ciapâ di ches balis! E une volte che 'l ja tal stomit un pâr di doplis, no 'nd è sanz che lu tegnin, 'l è une besteate; ance me mari, che Diu i vedi l'ánime in glórie, a la emplave di legnadis e jo tantis che lis ciapavi! Tant al è vêr che quant che jai piardût chè ànime sante di me mari, jai vuarùt lá vie di ciase e mi àn ciolt culì. Jesu Marie se 'l sa che sói culì di fûr, al ja cûr...

— No stá vé paûre no, no 'l ti fas nuje no...

E jo cumò no la ciarezzi plui; 'a mi faseve tant dûl chè puere frute!

— Lui al dovi sei bon — a mi dis Geme — bon sì, che 'l lassi che i gi disi; usgnòt — e Geme 'a sbasse 'l ciâf — usgnót... senze mai vélu viudût prime, 'a mi ài insumiât di lui, che vessi vût d'incuintrâlu e... e di

chel sun i vevi contâti a di ches mes amiis e par chel... a mi... ramenavin lor avuè! Ze i párie mo di chel sun?!

I varessi dati une bussade sun chè musute, sun chei vuglùz che si vevin emplât di lágrimis, mi varés parût di bussâ une mi sûr.

— No stá bazzilâ, tu, di ches mataranis; a' jan masse murbìn lor...

— Eh, a' jan ance resón di vêlu; lu varessi ben ance jo, se... me mari, 'a no fos lade cussì...

E Geme a mi à contât.

Un mês prime. El prin tai dal fen. Là che nô 'a si vevin incuintrât, je e so mari a' jerin a lavorâ cu la falz. Un zentenâr di pas plui in là al è un sfonderón che 'l bute sun Ciánive; si stravòlz lì sote l'aghe da Vinádie che ti fas un sunsùr dal diau co jè colme. A' ti falzavin la arbe. El pari di Geme al jere jù ta valade da Bût, al manciave di ciase za di un pâr di dìs. E a' ti ciantavin lor propi di gust Geme e so mari. A' jerin propi sul straplòmp.

— Par nualtris, puere înt, ance un fil di arbe al è un tesaur! E me mari a ti tajave la arbe lì sul lavri dal bûs; jo jeri un zinquante pas plui in nà. Dut in t'un a sintìn la vôs gruce di miò pari di lontàn! — « No ise 'l pâi? » — i sberli a me mari — « Mi pàr di sì! » — mi rispuint je. E in chel fûr di une ciarande al salte fûr lui, vreâz, si capîs, e ciantànt e blestemànt. Me mari a s'imponte 'l fozzolèt sul ciâf e 'a poe jù in bande la falz e si met in spiete. — « Ze ustu vé cumò, Nardìn? » — i dis je. — « La clâf da puarte! » — Me mari 'a veve platât i bez sot dal stramàz, chei pôs di bez che pudìn vé nualtris e lui al vuareve vé la clâf par ciólìju, che si capîs, e tornâ a bevi. Ah, chè so muse come di fûc e chei siei voi! Jo no i badavi plui a lor, i devi l'últime menade a la falz; mi volti; a' fevelavin sot vôs. Me mari 'a tignive la clâf in tal sen. — « No » — e jo sinti me mari a ziulâ e viodi che poe la man sul so pèt. — « I solz ju vìn quistâz jo e chè biade là vie, chei solz a saràn la so dote » — a zîule

me mari. E come une magne lui i salte adues. E jo a mi meti a sberlâ — « Mari, mari, mari! » — « Fie, fie! » — Mi meti a cori di chè bande, ma in chel la so vite si plee e, Signôr, Diu Signôr! je a cole jù di sclop tal bûs! Marute me, puere marute me!

Geme si plate i vôi, 'a si ju plate.

— Tal domàn... in tal domàn la înt a' preavin pa ánime di Marie dal Borc. El so cuarp al jere lât a frozzóns tal cret da Vinádie, propi là ret là che veve finît i siei dìs un trente ain prime Nene dal fari. Miò pari, miò pari di tant displasê, al diseve lui, al veve ciapât une bale che 'l ja stât doi dìs tal jet... Jo no jai vuarùt plui stá in ciase cun chel omenàt, che Diu mi perdoni, lo stes luî al è miò pari...

In chel 'a sinti drenti ta ostarie chè vosate che sberle:

— Se ài di sposâmi ancemò une volte, no ciolarai plui no un storlòc' di fèmine, nomo 'Sef, e che vedi 'l ciaf a puest; e, sì po, a doveve sei stade cioche chè altre di finîle jù pai crez!...

— Al síntie, ze che 'l va disìnt a la înt? Simpri cussì.

— ... ma cui che 'l è muart, 'l è muart; oe, Toni, un miez ancemò!

Geme sintade da pîs da me ciadree 'a lasseve che la ciarezzi, e jo la ciarezzavi come se vessi vût di ciarezzá mi sûr, chè puere Gimute.

'A i varessi stropâti di fote ches bociatis a di ches frutatis, quan che lis jai sintudis indaûr a ciantá jù pa vile:

Biade Geme, jè avilide,
che 'l so ben a' no la vûl,
'l è chel zovin, chel canae,
che di je no 'l ja piz dûl!

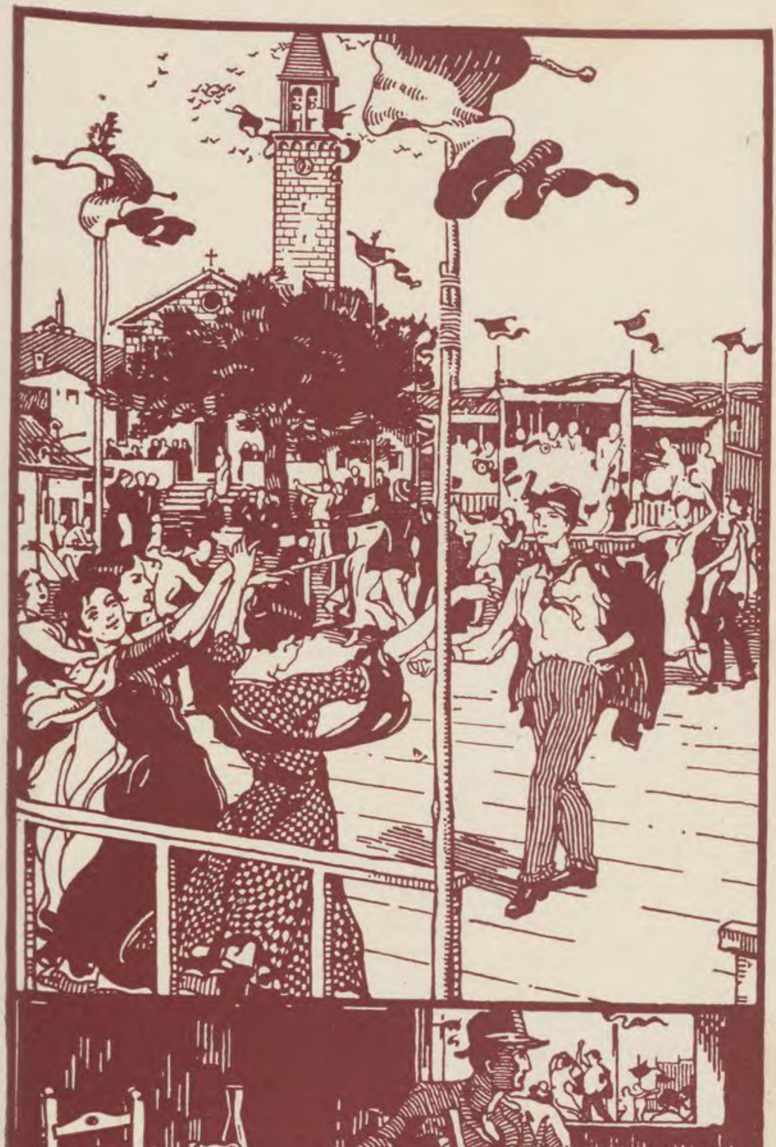
Oh, curón curón di gioldi,
ance je ti gioldarés;
tenti salt mo tu, chel zovin,
che di bot ti mangiarés!

E jai dati une bussade sul zarneli, mi pareve di bussâ une mi sûr.

***

El zîl da Ciargne in t'une gnot di stelis al è un paradîs: el grigrîâ e chel zipiotâ tai sterps e pa pradariis a' ti sturnîs el sintimènt, e biel che tu ses dismòt, ti pàr d'insumiâti...

LA FURLANE


TORELLI G. 1924.

Prime dade.

In t'une cusine di contadìns, 'tor dal fogolâr di sere dopo zene, biel che difûr al s'inmanie 'l burlàz, l'ultin burlàz dal instât.

SAR ZUAN, NENE, RUSUTE, *doi tre frutùz.*

SAR ZUAN (*al si jeve su da taule e 'l ti va viars dal fogolâr*).

Al butarà burlàz;
Nene, a sinti la strie
ṣbusinâ jù pa nape...
Bute sul ciavedâl un zoc po, Nene...
E no dismenteâti
di dâmi un got di vin!

(*Nene a ti stizze 'l fûc, po ti va là dal armâr, a tire fûr un flasc di vin e ti emple la tazze par sar Zuan, intànt che Rusute a jè daûr cul disbratâ la taule e i fruz a ti ramenin 'tor li cialdériis donge 'l seglâr*).

Nene, po tire adùn i fruz; cumò
vìn d'intonâ rosari...

(*Nene 'a clame donge i fruz che si metin parmîs dai vècios*).

Nene, difûr... (*al intìnt el burlàz che 'l si fâs simpri plui fuart*)
met a brusâ 'l vualîf,
che li striis no molin jù tampieste
sul pecól là daûr dal modolêt...
sun ches plagnis... Ah, ches mes vîz... firbintis
...ze raps e ze ravuez, che tal soreli
a' lusin sclipignâz
dal agazzón; ah, ze ravuez di ue!

(*al si 'nacuarz che Rose jè poade dute pinsirose parmîs da víntule*).

O, Rusute, Rusute!
tu tu vais, tu mi vais!
Sul gambiâ da lune
lis fèminis a' gambin ziere e frichin! (*ridìnt sot coz*).

Rusute (*sujantsi i voi*).
Ma, tate, us prei, cui váie?! (*e si poe pal barcón*).

Nene (*si tire plui indonge a sar Zuan*).
La viodeso, sar Zuan, tacade donge
dal barcón che nus lute ta chel scûr
da gnot e da tampieste!
Je...

Sar Zuan. ...je, po capi, a spiete qualchidùn!
a ja vinc' ain, jè zòvine
e biele, jè madure
par morosâ! No sai...

Nene. Bambìn! mi pàr di vé capît: 'Sifùt (*cun misteri*)
el fì dal mulinâr,
che 'l è tornât fûr di soldât, po, Zuan!

Sar Zuan. Va là! po distu, Nene?
sarés ben biele chiste! (*el burlàz al s'ingrinte*)
Intonarìn rosari, intonarìn!

Ah, la buere, la buere che sbrindine,
e vuiche zïulànt traviars da ramis
dal tei e nus creve e s'ciavezze vîz
e plantis...

NENE. ...el seón nus ja soflât
vie 'l vualîf... intunìn biel rosari... (*duc' insieme*)
Ave Maria, gratia
plena, dominus tecum...
Ah, mari dal Signôr, o mari sante,
salvait la nestre tiare
dai grans di chè tampieste maladete.
Salvaile da tampieste e dal burlàz;
mandait la ploe, la ploe zidine,
mandait la ploe, zidine zidine,
che 'l vin a no 'l manci al cûr che 'l asede,
che 'l pan a no 'l manci al puer che 'l strussie...
el vin e 'l pan che 'l vuestri fì, Madone,
prin di murí par nô
prin di murí par nô
'l à binidît, 'l à binidît, Madone!

(*Si viarz la puarte e 'l ven drenti 'Sifùt che senze viarzi boce al sta a scoltâ la preere*).

O, Mari sante sante,
mandait la ploe senze s'cias, zidine,
che nus imbombi biel
agârs e ciamps e plagnis.

(*Rusute si 'nacuàrz di 'Sifùt, i cor incuintri e i dà la ciadree*).

'SIFÙT. Buine sere, la compagnie; buine sere...

DUC' INSIEME. ...che nus imbombi biel agârs e ciamps e plagnis!

(*Rusute e 'Sifùt bessoi in bande*).

'SIFÙT. Rose, Rusute me...

RUSUTE. Tu mi ses dut bagnât; (*a tasin duc' i doi*).

'SIFÙT. Ze muse lunge che... che tu mi fâsis!
Tal nestri urtùt a dute gnot e ploe
'a jai zirût tal strop dai flôrs par te
par te chist biel sclopón, par te, Rusute!

RUSUTE. Grazis, curùt! ze biel! 'l è biel sclopât!

'SIFÙT. 'L è fresc, 'l è fresc come chè to buciute,
chè to buciute benedete, rosse,
e sclopade e sclopade
che jo cumò... che jo...
curusìn benedèt,
oh, lasse che la bussi...

RUSUTE. Ma, no, 'Sifùt, nus cialin...

CHEI ALTRIS. O, Mari sante, sante,
mandait la ploe senze s'cias, zidine,
che nus imbombi biel
agârs e ciamps e plagnis.

'SIFÙT. Rusute, sói un pôc,
sói rabiuzzât un pôc
cun te, sì po da bon!
no tu mi às dit 'cemò che tu mi ulis
ben e jo sói simpri in t'un dîti...

RUSUTE. No tu ses sigûr? Ocòrie che ti disi?
di sì, di sì ti disarai po quant che
nô sarìn denànt dal ortàr da glésie;
indalore a jai di sberlâ fuart fuart...

'SIFÙT. Tu sês la me culumbute, tu sês!

RUSUTE. Ze vôi c'usgnòt tu mi às, canajàt!

'SIFÙT. I vôi... ti mangiaressin!

(*I va donge par dâi une bussade*).

RUSUTE. Mòlimi 'l braz, po mòlimi!
miò pari, cia', ze che 'l nus ten di voli!
...ma... ma... cumò... cussì...
no stá lâmi po tant lontàn cumò!

'SIFÙT. Benedèt, benedèt el scûr, el scûr!
se si fos, se si fos difûr nualtris,
magari ta tampieste,
tal miez di chel burlàz!
Rose, venmi vizìn cun chè musute! (*Lui a la ciape strent strent e la busse a lunc a lunc*).

CHEI ALTRIS INTÀNT. O Mari sante, sante,
mandait la ploe senze s'cias, zidine,
che nus imbombi biel
agârs e ciamps e plagnis.

SAR ZUAN (*che 'l si à 'nacuart di chei doi che si bussin*).
Ben, ben, dut biel e bon,
dome simpri 'l timôr
di Diu, li mes ánimis! (*e po a planc sot vos a la so fèmine*).
Cia', Nene, jo no sai propi parzè
c'a vіódiju chei doi,
a mi s'ingrope 'l cûr!
A ciase to in chè volte,
ance jo, ti racuárdistu?
ance nô la nestre prime bussade
propi propi tal puartefurdinape;
to pari al mi à fat cori e jo zimût
che jai vajût,
zimût c'ài maludît el mont intîr!

NENE. Ze tante agone che jè lade jù
tal mâr po d'in chè volte in cà, ze biel
fantàt che tu mi jeris, ze bricón...

SAR ZUAN. Nene, Nene... po dami la me tazze
che mi s'cialdi un pucùt!
cumò no mi reste che 'l vin, chist vin
che 'l mi racrei i sintimènz di vieli
e di preâ rosari...

NENE. E di preâ rosari,
par finîle la vite in sante pâs,
in sante pâs...

SAR ZUAN. In pâs in pâs e viodi
i nestris fìs a tirá dret, tirá
par une strade oneste
come nô, come nô. (*Un colp di burlàz al ven jù pa nape*).
Al torne, al torne chel burlàz firbìnt!
O, Mari sante, sante,
mandait la ploe senze s'cias, zidine,
che nus imbombi biel
agârs e ciamps e plagnis!

RUSUTE (*serie e murtificade*).
Jastu viudût,
jastu sintût?!

'SIFÙT (*sot vôs*). Simpri el timôr di Diu...
No 'l pól che binidî
el Signôr chist amôr!
Peciât, une bussade su la boce!?
peciât, se 'tor da vite jo ti strenzi!?
Ven mo vizìn che sinti chel to flât
bussâmi cialt la muse!

RUSUTE. No! nus viodin i nestris viei, nus viodin!

'SIFÙT (*dut in bulidure*). 'A sìn bessoi, bessoi
a gioldi chist momènt
di vite! 'A viodi jo lontàn lontàn
un agnulùt ta scune:
vuglisìns che fricuzzin,
vuglisìns che vajuzzin,
'ne boce musulite che ul tetâ,
manutis che si movin par ciapâ
chel to biel sen di lat!
Di chist jo m'insumii,
di chist jo m'insumii,

bambine, curusìn, co jo ti bussi! (*El burlàz al dà une buine s'ciassade*).
Al torne, al torne chel burlàz firbìnt!
Ah, sant, ah, sant amôr,
ah, binidîs i cûrs, ah, binidîs
i nestris cûrs, el sanc
che 'l nus s'cialde li venis!

(*Meni al ven drenti dut afanât, al sta un momènt a cialâ i doi frutàz che si bussin, po come pintût di jessi entrât là drenti, al fas par torná fûr, quan che 'Sifùt a lu viôt e lu salude di cûr*).

MENI (*contrariât*).
Buine sere.

'SIFÙT. ...po buine sere...

SAR ZUAN. ...buine sere...

MENI. La jai ciapade dute!

'SIFÙT. Ti à travanât da bon chè burlazzade!

SAR ZUAN. Po ven po indonge 'l fûc che tu ti suis
i vues un pôc!

MENI. Oh, no;
larai, larai po vie;
a' ja finît di sglavinâ a selis...
Si puédie vê une bore,
'ne bore pal zigàr?

SAR ZUAN. Tant che t'ûs, tant che t'ûs!

MENI. E po... ma... juste ben
che sói culì; dovevi dî da part
di miò von che la blave
là di nô...

SAR ZUAN (*no badànt ze che 'l dîs, a Nene*).
Po la bore!
va a cioli un got par lui.

'SIFÙT. Sigûr, sigûr! (*a Meni par lâ indenànt cul discòrs*)
la blave,
tu disevis, che mene
ben lajù ta gravatis!

MENI (*no i rispuint, al ciale fis fis Rusute, che si à tirât vie da companie e ti sta in bande cul ciaf bas; lui i va donge; sar Zuan al ti ciacare cun Nene e cun 'Sef; Meni i zisiche a Rose*).
Rusute, ma Rusute,
mi vevin dit i amìs,
ma no vuarevi crodi;
jo dopo d'in chè file
dal an passât che tu tu mi cialavis
fisse... di sbris... biel che tu tu scussavis
li panolis... jo d'in chè dì no ài vût
mai plui padìn... (*al tâs come par spietâ une rispueste*).

'SIFÙT. Sar pari, la buras'ce jè passade;
sintiso vie pal prât
el ciant dai gris?

SAR ZUAN (*al viarz el barcón*). Sul Cuei
ja tampiestât sigûr, al è un fridìz!

MENI (*a Rusute*). No tu mi disis nuje,
Rusute! Sint, Rusute,
mi vevin dit che tu i ulis ben a lui!
Ma ches ociadis d'in chè sere... (*al spiete une rispueste*).

'SIFUT (*a sar Zuan*). 'A cuche
la lune fur dai nûi lassù!

MENI (*lant indenànt a Rusute*). ...Par me,
po, nance un frighinìn di ben,
mai plui...

RUSUTE (*stufade, ma lo stes cun biele magnere*).
Ze ûstu che ti disi, Meni!
Ma... met el cûr in pâs, Meni! (*e va viars el fogolâr*).

MENI (*inrabiât*). Vo vês el diau in ciase
sar Zuan! Che vuestre Rose ja di fâus
vaî, vaî e ze tant vaî. Po mandi! (*ta vuarele a Rusute*).
Tu tu varàs di paidîlis, Rusute,
ja cûr di displasêti... viodarìn, mo! (*e 'l ti va fûr a vuèu come un cioc*).

DUC' CUANC' (*fur che 'Sef che i pense sù*).
I âstu fat alc di mâl,
che 'l sbrundulave? Ze 'l vuarévie dînus?

RUSUTE (*'a tâs*).

'SIFÙT (*i fas a ciâr*). Po nuje, no la vês capide, no?
'l à dit par scherz! po diambar,
cognossi Meni, jo!
Subite pensá mâl!

SAR ZUAN. Cialait, vuarevi dî...

NENE. Vuarevi dî, po capi!

RUSUTE (*a 'Sifùt*). Jè ore di lassâsi!
magari cussì no!
Domàn, 'Sifùt, si viodarìn 'cemò
sul bal...

'SIFÙT. Ma tu mi mandis
vie masse a buinore!

RUSUTE. Domàn chist biel sclopón
balànt...

'SIFÙT. Brave! el sclopón...

RUSUTE. Par te, dome par te!

'SIFÙT. Tu tu ses la me culumbute biele...

RUSUTE. ... lu metarai intànt da ciaf dal jet
biel biel!

SAR ZUAN. Larìn tal jet,
al è za tart...

RUSUTE. ...di sot
dal quadri da Madone!

’Sifùt (*dut filìz*). E jo m’insumiarai
di un agnulùt ta scune:
vuglisìns che fricuzzin,
vuglisìns che vajuzzis,
’ne boce musulite che ul tetâ,
manutis che ti zirin
chel to biel sen di lat;
e jo m’insumiarai!

Rusute. E jo e jo... cui sa... no ti lu disi (*e lu ciale fis*)
Mandi, cumò larìn!

’Sifùt. Po ben... e buine gnot
e buine gnot cun Giò!

Sar Zuan. E buine gnot! (*’Sifùt al va fûr*).

Rusute *e chei altri di famee*. E buine gnot, ’Sifùt!

Sar Zuan (*al pree par duc’*).
Signôr, nìn a polsâ chisc’ vues c’àn vût
di pleâsi sot da sflamiadis, sot
da sflamiadis che sbuentin!
Signôr, ah, binidînus,
Signôr, ah, binidînus!

(*Li fèminis a t’ingrumin sù i fruz che si àn za indurmidît; Rusute ’a tire jù la lun, intànt che sar Zuan al pree*).

El cûr che ’l ja penât
no ’l pól no vé paûre
da la muart. Binidînus,
Signôr, ah, binidînus!

Rusute (*passionade*). Jai di vé di paidîlis!
cun chei voglàz di brut
al mi à dit! Ah, Signôr,
Signôr, ah, binidíssimi!

Seconde dade.

'A jè la sagre difûr su la plazze da vile intànt che drenti in ta glésie a' son daûr a preâ funzión.

Bete (*a jè lì cul so ciarùz che ti vent i colàz e clas e altris nainis, vistude je a l'antighe, parsore dal ciarùz 'a ti jè une ombrenone come 'l sfuei dal fari; intòr di chel ciarùz a' ti son i fruz che si ramenin par crompâ o ance par puartâ vie sot man alc di ches rubutis*).

Vami vie di cà! ciò! birbantàt!
no tu vas a funzion avuè, canae?!
i contarai ben al viciari, spiete,
spieté tu, vuarêmi puartâmi vie
un grampón di luvìns! urce, ti disi,
sango e fûr! Ustu propi fámi lâ
in lípare, sozzàt; spiete cumò,
cumò cumò, che 'l pulizzai 'l è cà! (*i dis je a Toni, al pulizzai da vile*).
Cialeju mo là, Toni, e ze che ripin
come diambars su pa ronchestre e ze
che si tombolin pal breâr, e, ze
dandàn di vieli che mi sês!

TONI (*cu la sflace*). Po, Bete,
lassinju ramenâ...

BETE. A' mi àn robât,
us disi, cioit, us disi, un pâr, po plui
di un pâr di carantàns...

TONI. Jè dì di sagre,
Bete; e sarés ore, par dîusle juste
la veretât, che vedi di finî
chiste funzion, che vuè no finîs plui...
a son tal tantimergo;
si movin li ciampanis;
chei mortolèz ta braide di sar Checo...
Bete, po scampanotin come maz... (*si sint che ven in cà la bande*).
Ju sintîso? sintîso?
i musicànz a cápitin
jù di Migee; Bete
ze sunadôrs, ze dadis!

(*La ìnt a ven fûr da glésie fasìnt une cunfusión dal diambar*).

LA INT. Sintîso, vegnin vegnin (*duc' a' ti corin di chè bande d'indulà c'a ven in cà la mùsiche e po a' tornin lor su la plazze*).

BETE (*a ziule come une mate*).
Oe, ze, ze mi fasêso, canajatis!
no stet po disdrumâmi la barache!
cia', che àn cûr di rabaltâmi dut!
po di bot, ve' ju lì!
O Diu, la me robe,
vami in là... vami in là!
Anìn, anìn; anìn!

(*I frutàz a' si metin in rie denànt da ostarie e a' stan a cialâ li frutatis che si fasin in cà a quatri a quatri*).

I FRUTÀZ. Vuè si ul gioldi la ligrie,
zuvinutis, faisit fûr!

LI FRUTATIS. Cà si salte, cà si bale,
par ciantâ no dul el cûr.

I FRUTÀZ. Saltait fûr, bielis bambinis,
vô che vês simpri murbìn!

LI FRUTATIS. E li giambis lis vìn buinis
par balâ fin a la fin.

I FRUTÀZ. Ance 'l jeur fûr da so tane
al cor fûr dut sbirlufît;

LI FRUTATIS. Ance lui al zîr la biele
e la tire tal so nît.

I FRUTÀZ. La ciarezze, la ninzule
e je biel si lasse fâ;
ise mal se sot da l'arbe
lui plancùt la ûl bussâ?

LI FRUTATIS. Cia', ze strop di fantàz moros
che nus cialin di sot coz!

I FRUTÀZ. 'A vês voe, canajatis,
d'impiciânus come croz!

LI FRUTATIS. Ma Rusute la plui biele
la plui biele di chist lûc

I FRUTÀZ. Ve' le lì ze che nus ciale
cun chei vôi come di fûc!

MENI (*al è sintât bessól sun t'une taule*).
Un miez cà, Jacun, Jacun!

L'USTÎR. No tu vas là?

MENI (*rabiôs*). Un miez e di chel bon,
e di chel bon, us disi!

L'USTÎR (*sot vôs*). Bute burlàz! (*e i puarte e 'l vin*).

MENI (*intànt che 'l zerce un glut*). Ze vin
che 'l ten Jacun! 'l è miôr che no lu bevi!
eh, mi sinti poc ben!

Ma, forsi chiste tazzute ja cûr
di dâmi un pôc di fuarze!
Po, che ledi zimût che ul lâ, che ledi!

(*'A ven in cà une trupe di frutàz legris e si disin fra di lor*).

— Ze bal, avuè, ze bal!
ze robis, ze robonis!
— Mestri Jacun, un got
di chel che 'l fas ciantâ, veso capît?
— 'A vevi une jo!
une zisile no ti va compain.
— Veso viudût
Rose cun 'Sef?
une pavee
une pavee (*e ti van vie*).

MENI (*cu la fote*). Un miez ancemò, un miez!

(*In chel a ven drenti un'altre companie di zovins*)

— Ze bal, ze bal, ze robe!
mai stât tant biel;
duc' che ti balin!
— Po 'u stimi jo, ti àn bez
duc' quanc' a dì di vuè!
— Li frutatis, veso viudût ze sioris!
— Ze vistìz! no jè plui robe filade;
robe fate vigní di fûr, po capi!
— Jastu viudude Rose di sar Zuan,
come une prinzipesse! (*e ance chei a ti van vie*).

MENI (*a planc*). Che la vedin duc' quanc'
Rose in nimènz avuè
par fâmi mastiâ rábie, ze bambìn!
E, Jacun! 'ncemò un miez!
no viodês che la tazze
jè vuede, sango e fûr! (*e vegnin donge un'altre clape*).

UN DI CHEI (*a Meni*)
Ze fásistu culì?
po tu, no tu vegnis di fûr? ze frutis,
ze polezzis, ze bal, ze bal, ze biel!

UN ATRI. No tu sâs tu: lui al sta culì e je,
la morose, i la frue qualchidùn
altri...

MENI. Ze âstu mo dit?! (*a' son lì e lì par dâsi puins e legnadis di vueli sant, di bon che l'ustîr al tire vie Meni*).

UN FANTÀT. Tu puedis crodi se cumò jai voe
di patufâmi cun te; va là!
ven cun nô ve', e ti passarà la fote! (*e ti van vie*).

MENI. Ancemò miez cà, Jacun!
Avuè no si misure!

L'USTÎR Se no t'us vê che chist;
viôt dome di no bevi, ciò 'l judizi (*a si viôt che Meni al scomenze a sintî la bale pal ciaf; cumò 'a scomenze a sunâ tal bal*).

MENI. Ze fâ culì! 'l è mior
che ledi sot da plete.
Eh, tu Rusute, tu Rusute... forsi
cul timp a gambiarà pinsîr, spirìn!
'A sinti a lâmi atôr el ciaf. O Jacun,
el cont culì!

L'USTÎR (*lantgi donge*). Sîs francs
e vinc' (*Meni al si jeve sù par lá vie*).

'SEF (*in chel al ven drenti e i va donge*). Po Meni, Meni,
ze fâstu po di biel
culì bessôl; mo ven
difûr a viodi el bal!

MENI. No mi va; ma... no jai
cun cui balâ...

'Sef. Po mat,
si bale la furlane
di mo di bot! Tu mancis propi tu, ve'.
Cun t'une amie Rose
culà mi spiete; ven,
ven cun nô; fasarìn
cussì: tu ciolaràs
tu pa furlane Rose
e jo farai un zîr
cun chè altre; po balâ
simpri cu la morose
no va...

Meni (*fra sè*). Che 'l diáu al ven
a zirîmi cumò;
ma, balâ cun Rusute
e balâ la furlane!

'Sef. Végnistu o mo no végnistu?
Anìn, ze pènsistu cumò, anìn!
No s'inrabie Rose,
se fâsi un zîr di sbris (*lu ciol pal braz*)
e po tu dovaràs
vignî; momènz c'arsere
tu mi 'u fasevis bazzilâ, momènz,
i viei di Rose, canajàt, ti disi!
Jo vuei vióditi legri
ance te; jai giuldût
tant e tant fin cumò;
tu viodaràs zimût
che ti bale chè frute!
ti lu siguri, 'a val
un miliòn chè frutate,
tu tu la provaràs!

Meni. Ben, ben anìn alore (*intànt che a' si metin par lá sul breâr, Rusute i ven donge cu l'amie*).

RUSUTE. Po, 'Sef, scomenzaràn, di bot; i pârs
son za biel pronz!

'SEF. Rusute,
culì ti meni un gnof
balarìn pa furlane!

RUSUTE (*fra sè*). Balâ propi cun Meni!
(*a 'Sef*) Benón, ma... dome... mo
no tu mi vevis prumitût arsere...

'SEF (*zonciant a miez*). Ma, sì, sì, no tu sâs
c'a di un amì... viôt che son drenti i pârs! (*e al ciol par sot el braz l'amie di Rose e 'l ti va drenti tal breâr*).

(*Meni e Rusute a stan a l'inziarte ze che àn di fâ*).

'SIFÙT (*fasìnt el zîr 'tor dal breâr al passe denànt di lor e i dîs*).
No vignîso ancemò?
Ze spietêso? Vignît po!

MENI (*rissulût al ciol sù Rusute*).
Sì, sì, vignìn cumò! (*Rose 'a sta simpri muzzine; el pâr al si ferme donge da ranghiere*).

MENI. Ben, Rose, ben ristìn
a di chel che tu às dit arsere?

ROSE (*'a tâs*).

MENI. Tu às voe di mandâmi ta chel altri
mont, tu...

'SEF (*i passe denànt e ju viôt cu la muse dure e i dîs scherzànt*):
Ze musis duris che mi vês!

ROSE (*i riduzze cun poce voe e a dîs a planc*):
Ze 'l âe di nassi ancemò avué!
Parzè no i âo diti
a 'Sef dut quant di arsere?
« E tu às cûr di paidîdis »
no soio jo parone di vuarêgi
ben a di cui che uli?

Ma... (*cumò a' si scomenze a balâ la furlane: Meni e Rose a' si tegnin cul fâ daûr da mùsiche dal bal*).

(I[e] *figure: Rose i s'ciampe a Meni*).

MENI. No, no tu mi s'ciampis, pa Madone!
no stá s'ciampâmi; fèrmiti,
Rose...

ROSE. Lássimi, lássimi,
ti prei, Meni; no sói colpe di nuje!
No puedi, no puedi fâti altri, Meni!

MENI. Ze no tu puedis?! Ise
mo vere, ze che tu mi às dit arsere?

ROSE (*no i rispuit*).

(IIe *figure: Meni i bute el fozzolèt*).

MENI. Ciape culì
che... che 'l nus tegni
unîz adùn...

ROSE. No, no puedi!

MENI. Ciape, ciape,
se no doventi mat!

ROSE. Ti prei, Meni,
la înt nus ten di voli!

MENI (*feròz*). Ciape!

ROSE. Oh, 'Sef,
'Sef, ze âstu fat tu, 'Sef! (*come suspirànt*).

MENI (*cun t'une vôs come la mel*).
Biele, tu tenlu strent...

ROSE. No! (*e bute vie el fozzolèt*).

(IIIe *figure: li frutatis a' dàn ai fantàz el gorofuI*).

MENI. Fûr cul sclopón, Rusute!
Bute, ti prei, po bute!
el mió ciaf al mi zire,
i lusôrs a' mi corin
atôr e piardi i sintimènz, o Rose,
Rose, po bute, bute!

ROSE. No, no, Meni, no puedi!

MENI (*come un forsenât a la ciape pal braz*). Ze?
fûr che vegni che peraule, fûr;
o vuarêmi ben
o... doventi mat (*e la sacode come un mat*)
fûr el sclopón, se no...

ROSE (*senze movi el voli, france*).
El sclopón jai di dâlu
a di cui che vueli jo!
'Sifùt, ven cà! 'Sifùt, ven cà, ven cà!

MENI. Ah, maladete, maladete, tu! (*e i ûl puartâgi vie par fuarze 'l sclopón*).
Ah, no tu molis;
tu clamis 'Sef! (*come un mat di leâ al tire fûr da sachete la brítule e i mole un colp tal stomit*).

ROSE (*sberlànt*). 'Sef, 'Sef, 'Sifùt!

'SEF (*curìnt in cà*). Ze ise, ze ise, ze ise,
Rusute (*la ciape tai braz*).

ROSE (*'a lu ten strent 'tor dal cuel e a stocs 'a dîs*).
'Sef, 'l é stât
par vuaré dâti a ti 'l sclopón! 'Sifùt,
perdònigi... perdònigi... (*e a mûr*).

MENI (*doventât mat par a bon, al si met a ridi e a sberlâ*).
El miò ciavalùt,

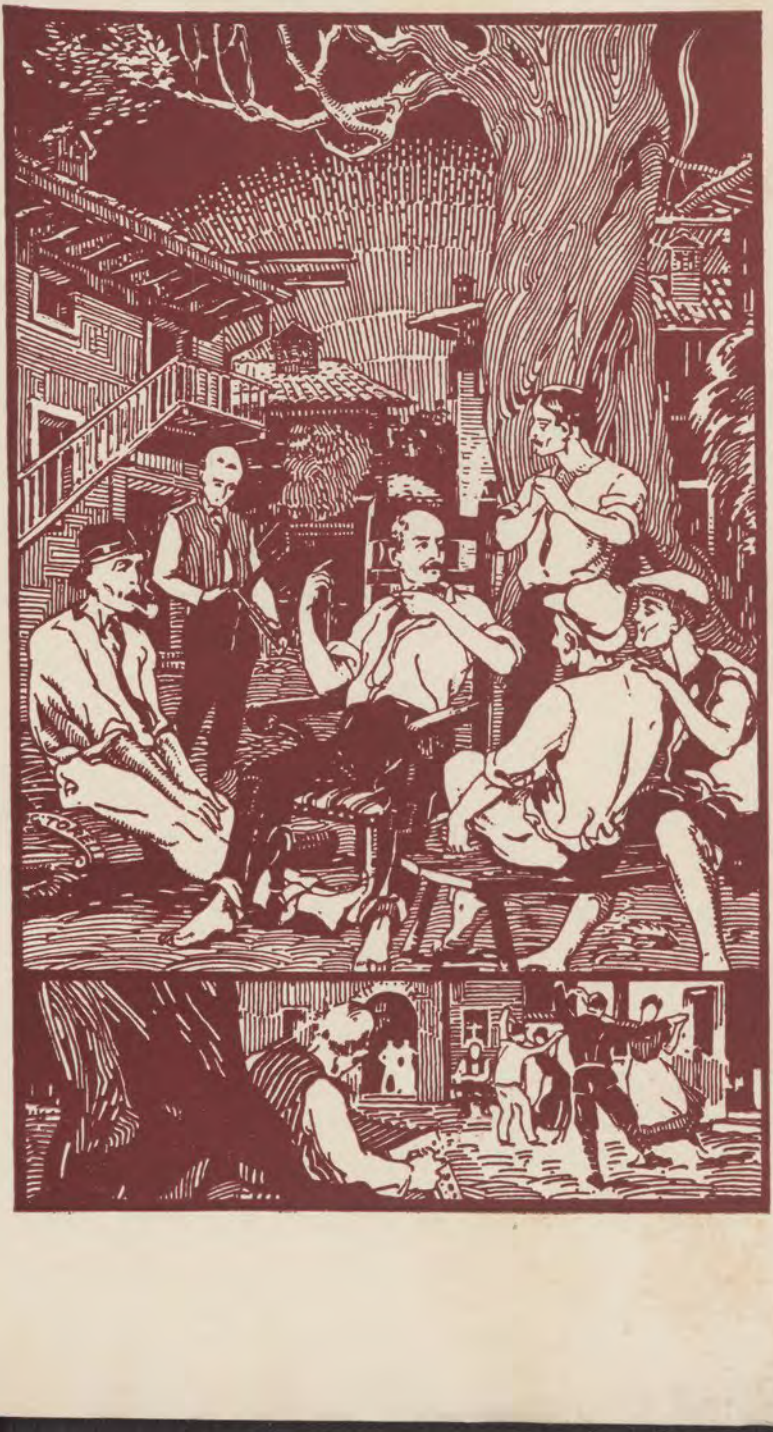
el miò ciavalùt! (*al s'ciampe vie bussànt la brítule*).

(*La înt inzenoglade parmîs da muarte*).

Puere Rose, puere Rose,
oh, biel flôr di chist zardìn;
ti à zonciade la to vite
la disgrazie, un brut distìn!

Puere Rose, puere Rose,
bambinute, curusìn,
tu às finidis lis tos penis,
e cumò tu jas padìn!

LIS ELEZIÓNS



Jù pa Bassis, in t'un paîsùt, un paîsùt di paradîs: tal miez da vile un baolâr, un di chei baolârs che 'l dovi vé plantât Noé!

Si jere d'instât, e ze seris di Diu lì sot tal fresc da bavesele che ti sofletave cun t'un murbìn di racreâti! Jo mi la gioldevi a viodi chè înt in sante pâs.

Ogni sere cussì, ogni sere compain dopo zene: cric-crac el ciadenàz dal puartón dal sindic e 'l sindic in mániis di ciamese, discòlz, senze ciapièl, un biel uminùt su la zinquantine, cun t'un zigàr di sior in boce, al ti sbrisse in cà strissinànt un ciadreón antìc come 'l pássio e tirànt dos bugadis di gust al si stravuache come un pape cul nas par ajar. Cialait mo là vie 'l muini cumò cun t'une banciute sot el braz che 'l si fas in cà!

— Buine sere, 'Sef!

— Sestu mo tu, Jacun?

— La ploe no ul capitânus ancemò...

— Ze ise di gnof ta Cumón?

— Robis di doventá maz, ài scugnût firmá une ciarte, no capissi propi peraule... nance 'l sacratari... ve' lu che 'l ven in cà gubìt ance lui... nance lui, puer vieli, a no 'l si ciate. Si fevelave, ze sao jo, di glória incetera incetera!

— Forsi une stàtue, par forsi?

— Ma alc di tâl ve', Jacun! Un mulimènt par qualchidùn in qualchi lûc e vìn pajât zinquante francs... passarìn par consei, passarìn...

— Covèntie passâ par consei propi?... Oh! sacratari, zimût ise cu la blave là ta gravis?

— Benón, un poc di sut, ma...

— Oh, oh, seso ance vô, mestri Vigi?

— Sì, sì; al é rivât momodànt chel sacraboltàt di miò fì, l'é vignùt fûr di soldât: ze bocón di zovin che 'l si à fat, al si à mitût sù!... al ven subìt; al é lât a ciatá l'ustîr, ma 'l sarà subìt a cà!...

— Oh, juste ben, cialait che 'l ven in cà ance Checo! Po, 'l consei a plen usgnòt!

— Buine sere, buine sere, la companie!

— Buine sere, buine sere!

— ... al é tornàt fûr sarzènt, po capi, sarzènt; e 'l tî bute jù che' peraulis come un avogât, robis di restâ a sintîlu... e 'l conte da vuere che 'l é un plasê. Generai, nuje mancul, a' son stâz a fevelâ, cussì, saréssie a dî, a fevelâ cun lui, come tra di nô... e lu sintarês!...

— Cialailu là, dret come une aste!

— ... ance 'l re une volte a lu ja...

— Consei a plen, murbìn di vendi, fûr par fûr, un sarzènt, el prin sarzènt tal nestri borc... Oh, Tine, Tine — al si met a sberlâ 'l sindic — Tine!

— Ze mo, pari? — jè la vôs di Tine, la fie dal sior lustrissin.

— ... ance 'l re une volte a lu ja...

— Ma, tâs mo cumò, tu! Tine va jù ta ciávine, tire fûr un pâr di flas'cis di chel vieri, mi capíssistu, Tine?

— Va ben, di chel vieri nostràn, nomo?

— Di chel che 'l polse tal savalón e po svelte culì!

— Ben, 'lore el re, el re...

— Ze ise di to fì?

— Ah? sêstu cà? cia' ze fantàt! cia'!

— Buine buine sere, siorie e la companie. Ah, cumò no vegnarìn plui in licenzia temporalea, in...

— Lu síntistu zimût che 'l fevele — i zisiche Vigi al sindic ta vuarelis — ze ti âo dit jo?!

— 'L é un on, 'l é un on, si viôt!

— E poi dirò che cumò... jai voe di met 'l ciaf a puest, jai voe!

— Ma sì, ma no, ma sì...

— E di sposâmi!

— Ehm! — al sbrundule 'l sindic, al pense lui ta panze alc, i dà un cialón da ciaf a pîs a di chel bocognón di fantazzàt cu li mostacis rizzotis e 'l zuf jù pal zarneli.

— Po, Tine, po, Tine, sêstu? — al clame po a fuart.

— Ma sì, ma sì, sói cà!

— Brave, brave! e cumò cor a ciólimi la giachete, avuè jè fieste... po capi! Viódistu culì, lu viódistu?

— Oh, Min, Minìn — e i gi va vizìn je e si tirin un tantìn in bande.

— Po, Tine, ti racuárdistu di quan che zujavin di tic e 'l pulizzai...

E Tine lu ciale cu la code dal voli.

— In chè volte...

— Jacun, po la ramónighe, un pâr di danzis... — i dîs el sindic al muini.

— In chè volte...

— Min, a planc sot vôs!

— ...Zujànt, ti racuárdistu di chè bussade...

— No tu laràs vie plui tu, Min?

— Oh, no no, starai chenti e...

Intànt che chei doi zovins a' si la contin, el sindic, el sior sindic lustrissin, cu la giachete gnove che la meteve sù dome quant che 'l leve a Udin, a' ju cialave, al taseve, al taseve, al murmujave alc sot vôs vie, al pensave:

— No 'l é nuje ze dî, a' saressin propi ciatâz! — Mo, Vigi! — al dis a fuart — i astu ciatâti la morose a di chel diambar di to fi?

— Ma! — i rispuint Vigi.

E Min e Tine a' si àn cialât tai voi, a' si àn cialât e Tine 'a ti sta zidine e no i dîs nuje intànt che lui a' la fisse fisse. Lui ta che lûs di feràl di petroli al viôt chè figure di paste: conolis di fiar, cuel come une spade e che... ah, chè vite di furlane ben trassade, e chei voglóns neràz e chè ciavelade nere e lusinte come la piel dal farc!

— Tine, ze biele sere, 'a mi ven voe di...

— Tâs, tâs che no nus sintin; ciale, domàn jo sói lajù bessole a tirá sù fen donge da roe; stin boins cumò!

E 'l muini cumò al ti 'l è saltât fûr cu la ramónighe e daûr di lui e fruz e féminis e frutàz e frutatis. Ze ligrie, ze ligrie! Al fas la sunade e la înt cor di cà cor di là a clamâsi.

— 'L é 'l muini che 'l sune sot dal baolâr, vìn di balâ!

— Végnistu, Nene?

— Sì, cun me cusine!

— Al ven ance Nart!

— Tâs mo! Síntistu, sintîso?

— Me agne Jàcume — 'a veve un dindi — par fâlu rindi — meté a clucî.

E ti balin la ziguzaine e ti balin la furlane. Ance Tine 'a no si fas preâ, ze figurone parmîs di chel sarzènt cun ches mostacis rizzutinis e cun chel zuf in bande jù pal zarneli!

Dut in t'un mestri Vigi i dîs sot vôs al sindic:

— Ju viódistu? Domàn a di qualchi ore jastu un momènt di timp?

— Po ciale, par te in ciase me simpri un plat di biele ziere e un got!

— Ben domàn dopo messe!

— Va benón.

— Anìn a ciase, oe, chè frutatis, che sune l'ore di gnot! Oe, a durmî!

— 'A cole la rosade, ches frutatis, e fas mâl la rosade di gnot!

***

Si siarin i barcóns da ciasis tal paîs.

— Buine gnot!

— Buine gnot!

Li stelis tal zîl, un ajarìn cujet, di mo di bot qualchi cian che 'l bae tai ciasai sparnizzâz vie pa campagne.

***

— Po baste la peraule — i veve diti 'l sindic a Vigi un quindis dìs prime — po baste la peraule; jo i darai dut ze che i covente a di une zòvine, fie di un parón che 'l ja vinc' ciamps di tiare e la dote, si capîs... e la dote che no i displasarà a di chel sacraboltât di miò fì! e jo i pensarai pa polente e pal lidrìc fin quant che no varai tirât el pît e po dopo... ma prin, va benón, i darai chel toc di tiare tal ronc.

— Propi benón e jo a Tine i darai propi la taviele parmîs!

— Benón!

— Benón, baste la peraule! — i veve diti 'l sindic a Vigi un quindis dìs prime.

E chei doi zovins! No us disi di plui; si capîs che momènz a' dovevin pesseâ, che se no a' vevin cûr... ma lassìn là! E ogni sere ze contánsile lor sot di chel baolâr sot tal fresc da bavesele che ti soflave cun t'un murbìn traviars da fueis dal arbul.

***

I conti jo la gnove al sindic; vevi let tal sfuei di elezións. E lui al ti dovente ros ros e paonàz!

— Ise propi vere?

— Ma...

In chel al ti ven drenti 'l puistîr cun t'un plic di lètaris.

— Po, sacratari, degit une ociade a di chistis náinis!

— Chist nuje di tâl! Chist di pajâ la fondiárie!... ma chiste po: gnovis elezións!

— Uhm! — al sbrundule 'l sindic. — A' si dovi prontâ i manifèsc' — i dis lui al fant.

— Ma — i dîs chel — e i nons?

— Ze nons, ma ze nons!

— Ma e Vigi mo e 'l plevàn!

— Ma ze Vigi, ze plevàn! Soio o no soio sindic? — e i dà un sburtón al fant e vie chist d'imburide fûr pa puarte!

***

Tal domàn a' ti son za i manifèsc' cui nons. El sindic al ti 'l é ance lui cu la înt che 'l ti ju sta a cialâ. I gi ven vizìn Vigi cun t'une muse di infotât.

— Zimût ise chiste stòrie cà?! cui ju âe mitùz adùn chisc' nons?

— Ze domandis! po jo! tu ses pur ance tu drenti!

— Ma chist no m'interesse! Fá la liste senze domandâmi nuje a mi, mi pàr pur che sói el prin assessôr, mi pâr.

— Ma tu, cui sestu tu!

— Jo cui che sói?! Jo cui che sói?! Cussì tu fevelis cun me?!

— O tu tasis o ti strichi vie e meti un altri!

— Ze?! stricâmi vie e meti un altri ancemò! Viodarìn mo, viodarìn, sacr... Tu invezi a tu às di lá fûr!

— Ze, jo?!

— Tu, propi tu, jo mi metarai cui sozialìsc', jo, e viodarìn!

— Cui sozialìsc', cui sozialìsc'! cun chel pâr di frutazzàz senze voe di fá dal ben! Chiste po!

— Sigûr, sigûr, e viodarìn, farabùt che no tu ses altri.

— A mi farabùt, toc di piciât!

— Cun cui cródistu di vé da fâ, a? — E pinf e punf! patàs e puins, scòpulis di vueli sant tal miez da plazze. Ze scandul, ze scandul!

Al cor in cà 'l fant, al cor in cà 'l mestri, 'l plevàn, la înt par distacâju!

— 'Ece, ti spudi ta muse.

— Che 'l folc ti azzendi!

— Crepe!

Ju àn distacâz, ju àn, e ju menin vie un par di cà e un par di là. E 'l sindic i sberle strinzìnt el puin.

— E vuaré vê me fie, birbànt; me fie a di un s'ciavazzecuel di to fì, s'ciavazzecuel come so pari! 'rce!

— Ze?! to fie a miò fì?! pitòst i ziri fûr une cizze!

E la înt a ju tire ognidùn a ciase so.

In chè dì stesse pai mûrs dal païs a si viôt dos qualitâz di manifèsc': un senze 'l non dal sindic e chel altri senze el non di Vigi; un pai liberai, chel altri pai sozialìsc'.

***

— A sói vignût a saludâti, Tine! se miò pari al mi viôt, 'a si finìs mâl! Un sbrissón juste par saludâti!

E Tine 'a ja un grop tal cûr!

— No stá lá vie, no, Min!

— 'A voi in 'Mèriche, a ciase me 'l é l'unfiâr; ogni dì si ciape da dî, e po 'l é miò pari e se stoi chenti a finissi sigûr in galere! Eh, sai, sai che ance a ciase to no 'l é di mior! Maladetis lis elezións e cui che lis ja inventadis! Miò pari al si à mitût cui sozialìsc'; to pari po...; al saltarà fûr un mazzili cul timp se nìn indenànt cussì. Jo voi vie, 'a no saludi nissùn. 'A voi vie!

***

In chè dì da elezións?! Plui di qualchidùn cioc ben e no mal; ance i malâz a' saltavin fûr dal jet par amôr o par fuarze. La dì prime li ostariis a' jerin plenis. Di bon

che son rivâz a timp i carabunîrs; se no ve' ze pestadizze; la înt 'a jere za fûr cui forciàs e cu li ronzeis! E chiste mo jé biele, ance li fèminis a' si àn tacât a scombati o par un o par chel altri; plui di une a jè tornade ciase cui ciavei disgardufâz pai tiróns.

Chel puer baolâr su la plazze ance lui 'l é dut invuluzzât di manifèsc': ciartis e ciartóns: « Votate pel sindaco ». « Votate per Vigi che é un galantuomono ». Chel puer baolâr al ti ciale cul ciaf bas e avilît su pa plazze e al sta a sintî ze che disin la înt.

— A' jan tajât li vîz a la vigne dal sindic, usgnòt!
— I àn brusâti la cese a Vigi usgnòt!
— El plevàn al si à mitût tal jet cu la fiere.
— Diu nus judi, ze robis, ze robonis!

— Evviva!... Al basso!...
— Vino vint, vino vint nualtris?...
— Chiste volte po sì...
— Ma ze vint, ze vint vualtris!
— Sì nô, sì nô!

Juste in chel i carabunîrs a si tachin di miez!

'A cápite la gnot. Ma no si va a durmî, no si va!

In tal domàn el fant da Cumón al bat el tambûr e po 'l sberle:

— Balodagio, balodagio!

— Balodagio?! ze ûlie dî?

— Ma ul dî che tant el sindic che Vigi a' jan vût chel numar stes di vôz!

— Dunce?...

— A' si tornarà a votâ!

— Quant po?

— Ma...

Un pâr di dìs dopo 'l fant da Cumón al torne fûr cul tambûr. El prefèt al ja pensât di no fâ gnovis elezións; al metarà invezi un cumissari in lûc dal sindic.

— Chiste mo jè biele, po chiste po sì — al pense 'l sindic a sintî chiste gnove — jo nuje plui sindic, ma ance Vigi po cu la boce sute! Chiste po jè biele!

— Jo jai intànt el fì in 'Mériche — al pense intànt Vigi a ciase so — e senze nissùn custrùt.

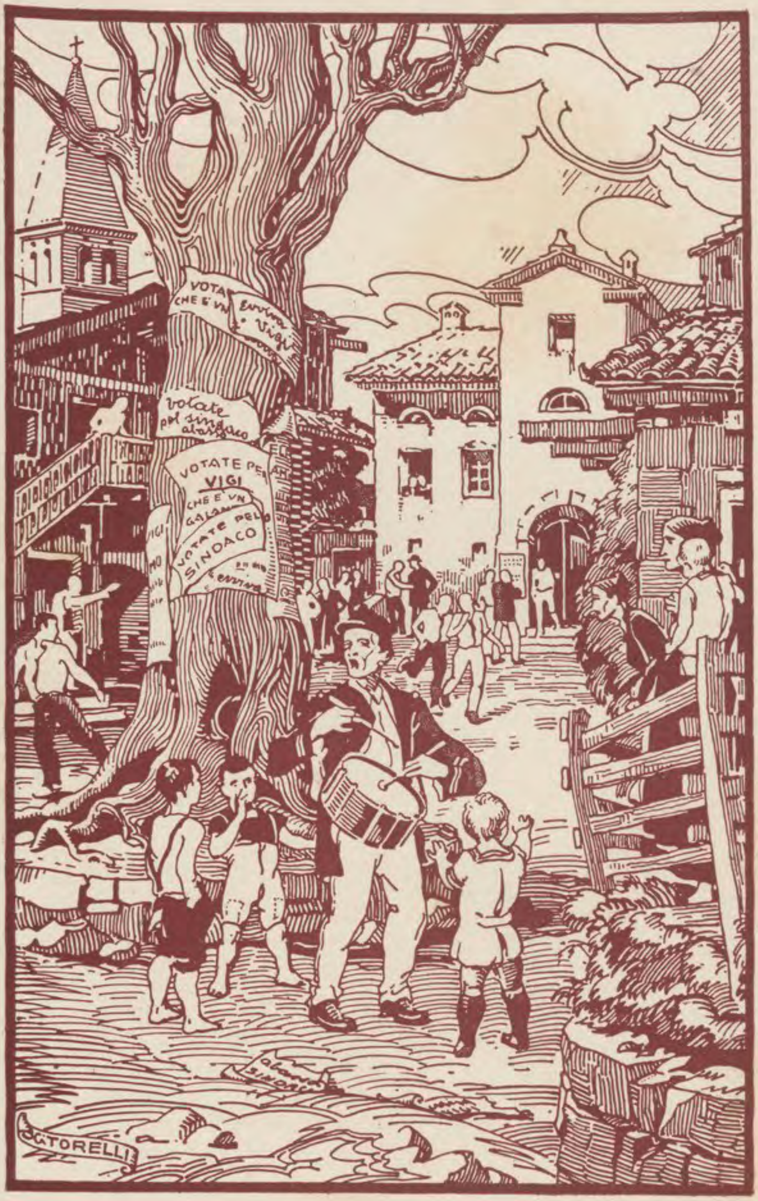
Ma no stá crodi mingul che vedin fat la pâs! Po nance par ideis!

E a dì di vué se tu ti tiris sot dal baolâr da vile di sábide sot sere, 'a no tu viodaràs nissùn, nissùn; un pâr di fruz par forsi, ma no cianz plui e nance sunadis di armònighe. Cumò la plazze 'tor sere a jè propi un muritori. Ance 'l baolâr al è avilît e squasin squasin al pàr che 'l vedi voe di seciâsi.

Min in 'Mériche e no 'l dis di tornâ e Tine che si cunsume di tant vaî.

Ma ta chel paîs a dì di vuè a' son tre granc' personàz: el sindic di une volte al è doventât « Presidente dell'Associazione liberale nazionale ». Vigi po « Presidente della sezione socialista » e, cui lu varéssie mo dit, el muini « Presidente del partito popolare »; tra di lor a si odein che 'l é un plasé. Ma intànt ta chel paîs a jè înt che ja une impuartanze tal mont; po capi, ze ûstu mo di plui di cussì?!

Tre presidenti! E lètaris che cápitin in paîs, parfìn di Rome!



VOTA
CHE E' UN
Evviva Vigi
votate pel sindaco
VOTATE PER
VIGI
CHE E UN
GALAN
VOTATE PEL
SINDACO
TORELLI

VOCABOLARIETTO

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

A

A pron. **a**, pleon. in *'a sói*, *'a tu sês*, *a' cor*, *'a clamarà*, *a' vegnaràn*.
à = *vê* = à.
abadi = *abadâ* = bado, badi.
abit = pl. *abiz* = abito, veste.
aduès = addosso.
adùn = ad uno, assieme, unito.
âe = *vê* = à (egli, essa, esso?).
afanât = pl. *afanâz* = affannato.
afâr = pl. *afârs* = affare, faccenda.
agâr = pl. *agârs* = solco.
agazzón = pl. *agazzóns* = rugiada, guazza.
aghe = pl. *aghis* = acqua, corso (di acqua).
aghedivite = acquavite.
agne = pl. *agnis* = zia.
agnél = pl. *agnei* = agnello.
agnilùt = pl. *agnilùz* = dim. di *agnèl* = agnellino, agnelletto.
àgnui = s. *agnul* = angeli.
agnul = pl. *àgnui* = angelo.
agnulùt = pl. *agnulùz* = dim. di *agnul* = angioletto.
agnulùz = s. *agnulùt* = angioletti.
ains = s. *an* = anni.
ajar = pl. raro *ajars* = aria, vento.
ajarìn = pl. raro *ajarìns* = dim. di *ajar* = brezza, brezzolina.
al pleon. per la forma masch. in *al è*, *al viodarà*, *al mangiave*...
alc = qualche cosa; *alc e ze* qualche cosa di buono, ghiottoneria.
almancul = almeno.
alore = allora.
alt = pl. *alz* = alto.
altri = pl. *altris* = altro; *un cu l'altri*, *une cu l'altre* = reciprocamente, vicendevolmente.
altris = s. *altri* = altri.
altris = s. *altre* = altre.
ami = pl. *amìs* = amico.
amie = pl. *amiis* = amica.
amiis = s. *amie* = amiche.
amìs = s. *amì* = amici.
amôr = pl. *amôrs* = amore, affetto; *cun ze amôr* = con che passione.
an = pl. *ain*, *ans*, *ains* = anno.
anade = pl. *anadis* = annata.
ance = anche.
ancemò = ancora.
and âe = ne à (egli, esso, essa?)
angùrie = pl. *angùriis* = anguria, cocomero.
ànimis = s. *ànime* = anime.
animute = pl. *animutis* = dim. di *ànime* = animuccia.
animutis = s. *animute* = animucce.
anìn = *lâ* = andiamo.
anino = *lâ* = andiamo?
anoruns = molti, molti anni.
antigae = pl. *antigais* = anticaglia, antico; *a l'antigae* = secondo l'uso dei vecchi.
Antoni = Antonio.
Anute = dim. di *Ane* = Annuccia.
anzile = pl. *anzilis* = anguilla.
anzilis = s. *anzile* = anguille.
âo = *vê* = ò (io)?
Aquilee = Aquileia.
arbe = pl. *arbis* = erba.
àrbui = s. *arbul* = alberi.
arbul = pl. *àrbui* = alberi.
ardi = ardere.

ardi = *ardi* = ardo, arda.
àrie = pl. *àriis* = aria; *cun chè àrie* = con quel fare superbo, boria.
armâr = pl. *armârs* = armadio, cassettone.
armònighe = pl. *armònighis* = fisarmonica.
arsere = ieri sera.
art = *ardi* = arde.
artâr = pl. *artârs* = altare.
asede = *asedâ* = ansima, à sete.
assessôr = pl. *assessôrs* = assessore.
assieme = assieme.
aste = pl. *astis* = asta: *aste di zovin* = una perla di giovane, che va a fronte alta e quindi diritto (per la sua onestà) come un'asta.
Atile = Attila.
atindi = curarsi, accudire, badare, attendere.
atòr = attorno, in giro.
a tu a tu = di fronte, faccia a faccia.
aur = oro.
avemarie = ave Maria, il suono dell'Angelus.
avilide = pl. *avilidis* = avvilita.
avilît = pl. *avilîz* = avvilito.
avogât = pl. *avogâz* = avvocato.
avonde = abbastanza, sufficientemente.
avòst = agosto.
avrîl = aprile.
avuâl = completamente, (del) tutto.
avuè = oggi.
azzendi = *azzendi* =accendo, accendi *el folc ti azzendi* = (che) il fulmine ti colpisca.

B

badâmi = badarmi.
badànt = *badâ* = badando.
badavi = *badâ* = badavo.
bade = *badâ* = bada.
badin = *badâ* = badano.
bae = *ba(j)â* = abbaia.
bafete = pl. *bafetis* = guancia, gota.
bafetis = s. *bafete* = guance, gote.
bagnâ = bagnare, innaffiare.
bagnât = *bagnâ* = bagnato.
bagnâz = s. *bagnât* = bagnati.
bagne = *bagnâ* = bagna; *bagne 'l bec* = beve un sorso, bagna il becco, la bocca.
bajâ = abbaiare.
bal = pl. *bai* = ballo.
balâ = ballare.
balâle = ballarla.
balànt = *balâ* = ballando.
balarìn = pl. *balarìns* = ballerino.
balât = *balâ* = ballato.
balave = *balâ* = ballava.
bale = *balâ* = balla.
balìn = pl. *balìns* = dim. di *bale* = pallino; *di balìn* = difilato, veloce come il pallino (che esce dal fucile).
balin = *balâ* = ballano.
balis = s. *bale* = palle, bocce, sbornie; *zûc di balis* = l'area destinata al gioco delle bocce.
bambìn = pl. *bambìns* = bambino; escl. bambino!
bambinis = s. *bambine* = bambine, fanciulle.
bambinùt = pl. *bambinùz* = diminutivo di *bambìn* = fantolino.
bambùc = pl. raro *bambùcs* = diavolo.
bambucât = pl. *bambucâz* = del diavolo, indiavolato.
bance = pl. *bancis* = panca, sedile.
bancione = pl. *bancionis* = accr. di *bance* = panca lunga e alta.
banciute = pl. *banciutis* = dim. di *bance* = pancuccia, sedile basso.
bande = pl. *bandis* = banda; lato, parte; *in bande* = in disparte; *da bande* = dalla parte.
bandere = *banderis* = bandiera.
banderis = s. *bandere* = bandiere.
bandis = s. *bande* = parti.
bandonâti = abbandonarti.
bandunìn = *bandonâ* = abbandoniamo.
bandute = pl. *bandutis* = dim. di *bande* = banda composta da pochi suonatori.
banduzzèl = pl. *banduzzei* = battaglio (della campana).
baolâr = pl. *baolârs* = bagolaro.
bâr = pl. *bârs* = cespo, ciuffo (d'erba).
barache = pl. *barachis* = baracca, baraccamento.
baratâ = scambiare.
baràz = rovo spinoso, pruno selvatico, rovi.
Barbane = Barbana, isolotto vicino a Grado, noto per il Santuario della

Madonna dove convengono ogni anno i devoti pellegrinaggi friulani.

barbe = pl. *barbis* = barba, mento; zio.

barbute = pl. *barbutis* = dim. di *barbe* = mento delicato.

barbùz = dim. di *barbe* = barba non molto lunga, pizzo.

barcolànt = *barcolâ* = barcollando.

barcón = pl. *barcóns* = finestra.

barconete = pl. *barconetis* = dim. di *barcón* = piccola finestra.

barcunùt = pl. *barcunùz* = dim. di *barcón* = finestrella.

bardàsculis = s. *bardàscule* = pettegole.

bardassonatis = s. *bardassonate* = accr. di *bardasse* = pettegolone, chiacchierone.

barghessis = calzoni, brache.

barufànt = pl. *barufànz* = attaccabrighe.

barufe = pl. *barufis* = baruffa, lite.

barzelete = pl. *barzeletis* = barzelletta, freddura.

bas = basso, bassi, profondo, profondi.

Bassis = s. *Basse* = la parte bassa, piana del Friuli verso il mare.

baste = abbastanza, sufficiente; *baste* appena (che).

bataîi = pl. *batai* = scemo, balordo, veramente lo strumento per battere il frumento.

batecul = pl. *batècui* = il martello per picchiare alla porta; scemo, imbecille.

batele = pl. *batelis* = barchetta.

bateve = *bati* = batteva, picchiava, bussava, percoteva.

batevin = *bati* = battevano.

bati = battere, combattere, lottare, picchiare; *t'un bati di voli* = in un batter d'occhio; battere la selvaggina.

bati = *bati* = batto, batta.

batîade = pl. *batiadis* = battezzata.

batin = *bati* = battono, bussano, battano, bussino.

batudis = s. *batude* = battute, sequela di rintocchi (delle campane).

bausie = pl. *bausiis* = bugia, menzogna.

bazzilâ = confondersi, folleggiare.

beade = pl. *beadis* = beata, fortunata.

beârz = cortile, cortili, resedio.

bec = pl. *becs* = becco, bocca; *viarzi bec* = aprir bocca.

becolâ = piluccare, strappare l'erba col becco.

bef = *bevi* = beve; bevi!

ben = bene, benessere; *el ben* = l'amato, l'amata; *ben e no mal* = per bene, a dovere, completamente.

benedèt = pl. *benedèz* = benedetto, caro.

benedete = pl. *benedetis* = benedetta.

benedèz = s. *benedèt* = benedetti.

benón = accr. di *ben* = molto bene, benone.

bessoi = s. *bessôl* = soli, soletti.

bessôl = pl. *bessoi* = bel solo, soletto.

bessole = pl. *bessolis* = sola sola.

besteate = pl. *besteatis* = accr. di *bèstie* = bestiaccia, mostro.

bèstie = pl. *bèstiis* = bestia.

Bete = (Elisa)betta.

bevarai = *bevi* = berrò.

bevazzâ = cioncare.

bevi = bere.

bevi = *bevi* = bevo, beva.

bez = denaro, denari.

biade = pl. *biadis* = espr. carnica = beata, povera.

Bice = Beatrice.

Biciute = dim. di *Bice*.

bicùt = pl. *bicùz* = dim. di *bec* = beccuccio.

biel = pl. *biei* = bello, avvenente; *biel biel* = bel bello, amorosamente.

biele = pl. *bielis* = bella; *la biele* = la bella, la partita che vince definitivamente.

bignarai = *bignî* = dovrò.

binidî = benedire.

binidinus = *binidî* = benedicici.

binidìs = *binidî* = benedice.

binidìssimi = *binidî* = benedicimi.

binidìt = *binidî* = benedetto.

binidizion = pl. *binidizions* = benedizione, grazia di Dio.

biondis = s. *bionde* = bionde.

birbànt = pl. *birbànz* = birbone.

birbantàt = pl. *birbantàz*, accr. pegg. di *birbànt* = furfantaccio, talvolta non ha significato di disprezzo.

bistîutis = s. *bistiute* = dim. di *bèstie* = bestiole.

bisugne = bisogno, necessità; *vê di bisugne* = aver bisogno.
bivude = pl. *bivudis* = bevuta, cioncata.
bivût = *bevi* = bevuto.
blanc = pl. *blancs* = bianco.
blaudinàriis = s. *blaudinàrie* = viticelle, vitalbe.
blave = pl. *blavis* = biada, granoturco, *blave zinquantine* = granoturco serotino.
blec = pl. *blecs* = toppa, lembo.
bleón = pl. *bleóns* = lenzuolo.
blestemâ = bestemmiare.
blestemànt = *blestemâ* = bestemmiando, imprecando.
blestemis = s. *blesteme* = bestemmie, imprecazioni.
blicùt = pl. *blicùz* = dim. di *blec* = piccolo cencio, lembo; *fâ 'l blicùt* = fare il greppo.
bocai = s. *bocàl* = boccali.
bocàl = pl. *bocai* = boccale.
boce = pl. *bocis* = bocca; *boce ze ûstu* = ciò che si può desiderare, bocca che vuoi; *boce di ridi* = bocca sorridente; *boce da puarte* = l'entrata.
bociate = pl. *bociatis* = pegg. di *boce* = boccaccia.
bocognàt = pl. *bocognàz* = accr. di *bocón* = un bel boccone; *bocognàt di zovin* = un bel pezzo di ragazzo.
bocognón = pl. *bocognóns* = accr. di *bocón* = un bel pezzo.
bocón = pl. *bocóns* = boccone, pezzo.
boins = s. *bon* = buoni, a modo, capaci, forti.
bolp = pl. *bolps* = volpe.
bombât = pl. *bombâz* = inzuppato; *bombât di sanc.*
bombón = pl. *bombóns* = confetto, dolce; *un bombón di frute* = un amorino di bambina.
bon = pl. *boins* = buono, capace; *parê bon* = figurare, essere bello; grato; *sei bon* = essere in grado; *par a bon* = davvero, seriamente.
bonâsi = mettersi in pace; *el soreli al si bone* = il sole va a riposare, tramonta.
borc = pl. *borcs* = borgo.
bore = pl. *boris* = bragia, brace.
Borgnàn = Borgnano, località nel Cormonese.
boris = s. *bore* = le brage.
borone = pl. *boronis* = accr. di *bore* = brage grande; (del sole) il disco infuocato del sole.
boscàt = pl. *boscàz* = accr. di *bosc* = bosco aspro, impervio.
bostón = pl. *bostóns* = bastone, sostegno.
bot = pl. *boz* = botto, colpo; *po di bot* = quasi quasi, lì per lì; *el secònt bot* = il secondo suono della campana; alla domenica la campana invita i fedeli alla messa con tre suoni prolungati a intervalli.
botàz = bariletto, bariletti.
boz = s. *bot* = botti, rintocchi; *boz dai muarz* = il secondo suono della sera invita la gente a pregare per i defunti.
bozze = pl. *bozzis* = mezzetta (di terra cotta).
bozzis = s. *bozze* = mezzette.
brâf = pl. *brâs* = bravo, a modo, per bene.
bràidis = s. *bràide* = podere (chiuso).
bramât = *bramâ* = bramato, desiderato.
bramavi = *bramâ* = bramavo.
brame = *bramâ* = brama.
brami = *bramâ* = bramo, brami.
bramin = *bramâ* = bramano, bramino.
brâs = s. *brâf* = bravi, capaci, per bene.
braz = braccio, braccia, bracci.
brazzecuèl = abbraccioni.
brazzolâ = portare a braccio (i bambini).
breâr = pl. *breârs* = l'assito o piattaforma su cui si balla nelle sagre.
bree = pl. *breis* = asse; *bree da polente* = assicella di forma circolare o quadrata su cui si scodella la polenta, tafferia.
breis = s. *bree* = assi, tavole.
brente = pl. *brentis* = tinozze.
brentis = s. *brente* = tinozza.
Brezzàn = Brazzano, paese vicino Cormóns.
bricón = pl. *bricóns* = briccone, birbone.

briconàt = pl. *briconàz* = accr. e pegg. di *bricón* = birbonaccio.
britule = pl. *brìtulis* = coltellino, coltello a serramanico.
brusâ = bruciare.
brusade = pl. *brusadis* = (ab) bruciata.
brusâle = bruciarla.
brusâti = *brusâ* = bruciatogli (le, loro).
bruse = *brusâ* = (ab)brucia.
brustulide = pl. *brustulidis* = abbrustolita, abbronzata.
brustulîz = s. *brustulît* = abbrustolito, abbronzato.
brut = pl. *bruz* = brutto; *un cialón di brut* = uno sguardo bieco, in cagnesco.
brute = pl. *brutis* = brutta.
bubù = l'abbaiare.
buciute = pl. *buciutis* = dim. di *boce* = boccuccia.
bucugnùt = pl. *bucugnùz* = dim. di *bocón* = bocconcino.
buere = pl. raro *bueris* = bora, vento impetuoso.
bugade = pl. *bugadis* = ventata, folata.
bugadis = pl. *bugade* = folate, spire.
bugànt = *bugâ* = fumare con voluttà, osservare con compiacenza i nuvoli di fumo che escono dalla bocca.
bugave = *bugâ* = fumava voluttuosamente.
bugei = s. *bugèl* = budella, intestini.
bughe = *bugâ* = fuma con voluttà.
buine = pl. *buinis* = buona, capace; *sei buine* = valere, essere in grado, capace; *a la buine* = modestamente.
buinis = s. *buine* = buone, forti.
buinore = buonora, presto.
buinz = arcuccio, — i, bicollo, — i.
bulidure = bollitura; *al è in bulidure* = bolle (per la passione amorosa).
bulive = *bulî* = bolliva.
buras'ce = pl. *buras'cis* = burrasca, rovescio.
burî = frugare, cercare, rovistare.
burlàz = temporale, uragano di corta durata.
burlazzade = pl. *burlazzadis* = un rovescio di pioggia impetuosa.
bûs = buco, buchi, burrone, burroni.
bûs = s. *bo* = buoi.
busàc = pl. *busàcs* = burrone profondo e orrido.
buse = pl. *busis* = fossa, buco, buca.
bussâ = baciare.
bussade = pl. *bussadis* = bacio.
bussade = pl. *bussadis* = baciata.
bussadis = s. *bussade* = baci; baciate.
bussadute = pl. *bussadutis* = dim. di *bussade* = bacino, bacio affettuoso a fior di labbra.
bussànt = *bussâ* = baciando.
bussarà = *bussâ* = bacerà.
bussât = *bussâ* = baciato.
busse = *bussâ* = bacia.
bussi = *bussâ* = bacio, baci.
bussin = *bussâ* = baciano, bacino.
bustìn = pl. *bustìns* = fascetta.
busute = pl. *busutis* = dim. di *buse* = piccola buca, buco; *busute da barbe* = pozzetta del mento.
Bût = fiume carnico.
butâ = buttare, gettare; *butâ stramp* = sviarsi, uscire dal retto sentiero (dell'onestà); *butâ cialóns* = gettare sguardi, occhiate (con civetteria).
butade = pl. *butadis* = gettata, sdraiata.
butadis = s. *butade* = sdraiata; *a butadis* = di tratto in tratto.
butarà = *butâ* = butterà, farà; *butarà burlàz* = tempesterà.
butaressis = *butâ* = butteresti, buttereste.
butât = *butâ* = buttato, gettato, sdraiato.
butâti = *butâ* = buttatogli (le, loro).
butâti = buttarti, buttatogli (le, loro).
butave = *butâ* = buttava.
butavi = *butâ* = buttavo.
butâz = s. *butât* = gettati.
bute = *butâ* = butta, getta.
buteghe = pl. *buteghis* = bottega, officina.
buti = *butâ* = butto, butti.
butin = *butâ* = gettano, gettino.
butinsi = *butâ* = buttiamoci, gettiamoci, sdraiamoci.

C

cà = qua, qui; *un pâr di mes in cà* = da un paio di mesi, da alcuni mesi a questa parte.

cadavar = pl. *cadavars* = cadavere, salma.
cai = pl. *cais* = lumaca, chiocciola.
cai = s. *cal* = calli.
caìne = *cainâ* = onom. guaisce (del cane).
ca jù = quaggiù.
Calvari = Calvario, colle alle spalle di Gorizia, noto per le lotte cruente dell'ultima guerra.
campagne = pl. *campagnis* = campagna.
canae = pl. *canais* = canaglia; *vin canae* = vino traditore.
canais = s. *canae* = canaglie.
canajàt = pl. *canajàz* = accr. di *canae* = birichino, sbarazzino, propriamente canagliaccia, birba.
canajatis = s. *canajate* = accr. di *canae* = bricconcelli, birichini.
canajàz = s. *canajàt* = bricconi, birichini.
canâl = pl. *canai* = canale.
canón = pl. *canóns* = cannone.
cantôrs = s. *cantôr* = cantori.
capî = capire, comprendere, intendere.
capi = *po capi* = perdinci.
capide = pl. *capidis* = capita, compresa, afferrata.
capîle = capirla.
capissi = *capî* = capisco, capisca.
capìssistu = *capî* = capisci (tu?).
capît = *capî* = capito.
capitânus = capitarci, accaderci.
capitât = *capitâ* = capitato, giunto.
capitave = *capitâ* = capitava.
càpite = *capitâ* = capita, arriva, viene.
càpitin = *capitâ* = capitano.
capivin = *capî* = capivano.
caprizzi = pl. *caprizzis* = capriccio.
carabunîrs = s. *carabunîr* = carabinieri.
carantàns = s. *carantàn* = carantano, moneta non più in corso.
carnavai = s. *carnavàl* = carnevali, anni.
carnevâl = pl. *carnevai* = carnevale.
casèl = pl. *casei* = casello, capanna dove il contadino pone gli strumenti di lavoro.
casse = pl. *cassis* = bara, cassa.
cavalèz = s. *cavalèt* = cavalletti, assicelle su cui poggia il letto.
cavartòriis = s. *cavartòrie* = qui i piatti (della banda).
cese = pl. *cesis* = fienile.
cesis = s. *cese* = fienili.
che = il (la) quale, che.
chè = quella.
Checo = Francesco.
chei = s. *chel* = quelli, coloro.
chel = pl. *chei* = quello, colui; *in chel* = in quell'istante.
chenti = qui intorno.
chês = s. *chê* = quelle.
Chichìn = dim. di **Checo** = Franceschino.
chisc' = s. *chist* = questi, costoro.
chist = pl. *chisc'* = questo, costui.
cia' = *cialâ* = guarda, ve'.
ciacare = *ciacarâ* = chiacchiera, ciancia.
ciacarin = *ciacarâ* = chiacchierano.
ciàcaris = s. *ciàcare* = chiacchiere, pettegolezzi, dicerie.
ciacaróns = s. *ciacarón* = chiacchieroni, fanfaroni.
ciacaruzzâ = chiacchierellare, parlare sotto voce.
ciacaruzzànt = *ciacaruzzâ* = cianciando sotto voce, sommessamente.
ciacaruzzave = *ciacaruzzâ* = chiacchierellava, parlava di tanto in tanto (talvolta).
ciaciàs = s. *ciacià* = suini (dalla voce *cia-cia* con la quale si usa chiamare il suino).
ciadaldiau = casa del diavolo, confusione, tramestio.
ciadenàz = la catena lunga e forte pendente giù dal camino alla quale si appende la caldaia per cuocere la polenta.
ciadìn = pl. *ciadìns* = catino, vaso.
ciadree = pl. *ciadreis* = sedia, seggiola.
ciadreis = *ciadree* = sedie.
ciadreón pl. *ciadreóns* = accr. di *ciadree* = seggiolone.
ciâf = pl. *ciafs o ciâs* = capo, testa; *dal ciaf dal jet* = a capo del letto, al capezzale.
cialade = pl. *cialadis* = occhiata, sguardo.
cialadis = s. *cialade* = sguardi, guardate.
cialait = *cialâ* = guardate.

cialâlu = guardarlo.
cialantle = *cialâ* = guardandola.
cialantmi = *cialâ* = guardandomi.
cialânus = guardarci.
cialâti = guardarti.
cialave = *cialâ* = guardava.
cialciât = *cialciâ* = calcato, pigiato, premuto, spinto.
cialderârs = s. *cialderâr* = calderai.
cialderatis = s. *cialderate* = accr. pegg. di *cialdèrie* = caldaie sudicie e vecchie.
cialdèrie = pl. *cialdèriis* = caldaia.
cialdîrs = s. *cialdîr* = secchi (con i quali le donne vanno ad attinger l'acqua al pozzo).
cialdùt = dim. di *cialt* = calduccio, alquanto caldo.
ciale = *cialâ* = guarda.
cialêju = *cialâ* = guardateli.
ciali = *cialâ* = guardo, guardi.
cialiâr = pl. *cialiârs* = calzolaio.
ciàliju = *cialâ* = guardali.
ciàlilu = *cialâ* = guardalo.
cialin = *cialâ* = guardano.
cialis = *cialâ* = guardi.
cialón = pl. *cialóns* = sguardo.
cialóns = s. *cialón* = sguardi.
cialt = *cialz* = caldo, innamorato.
ciàmare = pl. *ciàmaris* = camera, stanza.
ciamarute = pl. *ciamarutis* = dim. di *ciàmare* = cameruccia, stanzuccia.
ciame = pl. *ciamis* = espr. carnica = carico, soma.
ciamese = pl. *ciamesis* = camicia.
ciaminade = pl. *ciaminadis* = camminata, passeggiata.
ciaminànt = *ciaminâ* = camminando.
ciaminin = *ciaminâ* = camminano.
ciamisole = pl. *ciamisolis* = camiciola, blusetta.
ciamisute = pl. *ciamisutis* = dim. di *ciamese* = camicetta.
ciampane = pl. *ciampanis* = campana.
ciampanis = s. *ciampane* = campane.
ciampanute = pl. *ciampanutis* = dim. di *ciampane* = campanello.
ciamps = s. *ciamp* = campi, campagna.
cian = pl. *cians* = cane.
ciandele = pl. *ciandelis* = candela.
Cianine = *Mont (f) Cianine* = Monte Canìn.
cianis = s. *ciane* = canne; *ciane gargane* = canna che cresce sugli orli delle paludi friulane.
Ciànive = Caneva, località vicino a Tolmezzo.
ciantâ = cantare.
ciantade = pl. *ciantadis* = cantata, canzone; *fâ la ciantade* = far la serenata, cantare.
ciantâi = cantargli (le, loro).
ciantànt = *ciantâ* = cantando.
ciantarès = *ciantâ* = canterebbe.
ciantave = *ciantâ* = cantava.
ciantavin = *ciantâ* = cantavano.
ciante = *ciantâ* = canta.
ciantin = *ciantâ* = cantano, cantino.
ciantón = pl. *ciantóns* = canto, angolo.
ciantuzzànt = *ciantuzzâ* = canterellando.
ciantuzze = *ciantuzzâ* = canticchia, canterella, canta a fior di labbra.
cianùt = pl. *cianùz* = dim. di *cian* = cagnolino.
cianz = s. *ciant* = canti, canzoni.
ciapade = pl. *ciapadis* = acchiappata, presa, pigliata; *ciapade di fun* = presa di bruciaticcio, presa di fumo.
ciapâle = pigliarla, acchiapparla; *ciapâle sot* = travolgerla.
ciapâmi = acchiapparmi.
ciapavi = *ciapâ* = acchiappavo, pigliavo, prendevo.
ciapâz = s. *ciapât* = acchiappati, presi, pigliati; *i ciavei ciapâz tal cocón* = i capelli raccolti (in forma di cocuzzolo).
ciape = *ciapâ* = acchiappa, prendi, prende; *ciape cûr* = si dà cuore.
ciapêdis = *ciapâ* = pigliate (cong.).
ciapelàt = pl. *ciapelàz* = accr. pegg. di *ciapièl* = cappellaccio.
ciapièl = pl. *ciapiei* = cappello.
ciar = pl. *ciars* = carro; *ciar mat* = Orsa maggiore.
ciâr = *ciars* = carne.
ciâr = pl. *ciârs* = caro; *fâ a ciâr* = accarezzare.
ciarande = pl. *ciarandis* = siepe.

ciarandón = pl. *ciarandóns* = accr. di *ciarande* = fratta, macchia folta.
ciarbón = pl. *ciarbóns* = carbone.
ciarbonâz = s. *ciarbonât* = sudici di carbone.
ciarezzâ = accarezzare.
ciarezzavi = *ciarezzâ* = accarezzavo.
ciarezze = *ciarezzâ* = accarezza.
ciarezzi = *ciarezzâ* = accarezzo, accarezzi.
Ciargne = Carnia.
ciargnelis = s. *ciargnele* = carnielle.
ciariade = pl. *ciariadis* = aggravata, carica.
ciariât = *ciariâ* = carico, pieno, aggravato.
ciàrie = pl. *ciàriis* = carico, soma.
Ciârs = Carso.
ciârs = s. *ciar* = cari.
ciars = s. *ciar* = carri.
ciarte = pl. *ciartis* = carta; *ciarte di dìs* = banconota da dieci (lire).
ciartis = s. *ciarte* = carte (da gioco).
ciartóns = s. *ciartón* = accr. di *ciarte* = grandi fogli di carta.
ciarùz = dim. di *ciar* = carretto, carretti.
ciâs = s. *ciâf* = teste, capi (di selvaggina).
ciasai = s. *ciasàl* = casali; *ciasai dai pes'ciadôrs* = casoni dei pescatori.
ciasâl = pl. *ciasai* = casale.
ciase = pl. *ciasis* = casa.
ciasis = s. *ciase* = case.
ciasone = pl. *ciasonis* = accr. di *ciase* = grande casa.
ciast = pl. *ciasc'* = soffitta, granaio.
ciastic = pl. *ciastics* = castigo.
ciastinârs = s. *ciastinâr* = castagni.
ciastróns = s. *ciastrón* = balordi, sciocchi.
ciasute = pl. *ciasutis* = dim. di *ciase* = casuccia, capannuccia.
ciatâ = trovare; *ciatâ domàn* (dormendo) trovare il domani.
ciatade = pl. *ciatadis* = trovata.
ciatâle = trovarla.
ciatarìn = *ciatâ* = troveremo.
ciatâti = *ciatâ* = trovatogli (le, loro).
ciatâz = s. *ciatàt* = trovati, (di due giovani adatti reciprocamente per il matrimonio).
ciate = *ciatâ* = trova.
ciatin = *ciatâ* = trovano.
ciatis = *ciatâ* = trovi.
ciavai = s. *ciavàl* = cavalli.
ciavale = pl. *ciavalis* = cavalla.
ciavalùt = pl. *ciavalùz* = dim. di *ciavàl* = cavalluccio.
ciavedàl = pl. *ciavedai* = alare.
ciavei = s. *ciaveli* = capelli.
ciavelade = pl. *ciaveladis* = chioma.
ciavilùz = s. *ciavilùt* = dim. di *ciaveli* = capelli fini, delicati.
ciàvine = pl. *ciàvinis* = cantina.
ciavùt = pl. *ciavùz* = dim. di *ciaf* = testolina.
ciazze = pl. *ciazzis* = caccia.
cio' = *cioli* = prendi, ecco.
cioc = pl. *ciocs* = ubriaco; *cioc ben e no mal* = ubriaco fradicio.
ciocàt = pl. *ciocàz* = accr. dispr. di *cioc* = ubriacone.
cioche = pl. *ciochis* = briaca; *a la cioche* = barcollando come un briaco.
ciochele = pl. *ciochelis* = alcoolizzato, briacone.
ciocs = s. *cioc* = briachi.
ciòit = *cioli* = prendete, guardate, badate.
ciol = *cioli* = prende, prendi, coglie, cogli; *ciol sù* = raccoglie.
ciolarai = *cioli* = prenderò, coglierò.
ciolaràs = *cioli* = prenderai.
cioleve = *cioli* = coglieva, prendeva.
cioli = cogliere, togliere, prendere, sposare.
ciòligi = prendergli (le, loro).
ciòlilu = prenderlo.
ciòlimi = prendermi.
ciolsi = prendersi, sposarsi; *ciolsi sù* = levare le tende, mettersi in cammino.
ciolt = *cioli* = (rac)colto, accolto, preso.
ciolti = prenderti.
ciolz = s. *ciolt* = (rac)colti, presi.
ciôt = pl. *ciôz* = chiuso (per i suini) porcile.
cis'cèl = pl. *cis'cei* = castello.
ciùciul = pl. *ciùciui* = poppatoio.
cizze = pl. *cizzis* = cagna.
clâf = pl. *clâs* = chiave.
clamâ = chiamare.
clamade = pl. *clamadis* = chiamata.
clamâmi = chiamarmi.
clamâsi = chiamarsi, chiamarci.

clamât = *clamâ* = chiamato.
clame = *clamâ* = chiama.
clami = *clamâ* = chiamo, chiami.
clamin = *clamâ* = chiamano, chiamino.
clamis = *clamâ* = chiami.
clap = pl. *clàs* = sasso; un dolce tradizionale che si vende per lo più in occasione delle sagre (per la sua durezza e forma à preso il nome di «sasso»).
clapadis = s. *clapade* = sassate.
clape = pl. *clapis* = brigata.
clapùt = pl. *clapùz* = sassolino; *zujâ di clapùt* = gioco di bambini, l'abilità del gioco consiste nel fermare sul rovescio della mano i cinque sassolini gettati in aria.
clâr = pl. *clars* = chiaro; *tra clâr e scûr* = nella semioscurità.
clare = pl. *claris* = chiara.
clàs = s. *clap* = sassi.
clàuz = s. *clàut* = chiodi.
clocis = s. *cloce* = chioccia; parecchie lampadine attaccate ad uno stesso sostegno formano la *cloce* (chioccia), il lampadario così fatto ha una certa somiglianza con la chioccia che cova.
clopâ = vacillare, barcollare, tentennare.
clopadìz = stantio, guasto, guasti; *ûs clopadìz* = uova barlacchie, abortite.
clopànt = *clopâ* = vacillando, barcollando.
cloparàn = *clopâ* = barcolleranno.
clopin = *clopâ* = vacillano.
clostri = pl. *clostris* = catenaccio.
clucî = covare.
cocodeche = *cocodecâ* onom. = schiamazzare, il verso delle galline.
cocodechin = *cocodecâ* = fanno cocodè.
cocodècs = *cocodèc* = i cocodè.
cocón = pl. *cocóns* = capelli delle donne fermati in un gruppo.
còculis = s. *còcule* = noci.
codârs = s. *codâr* = corni dove i falciatori pongono la cote e l'acqua per affilare la falce.
codassute = pl. *codassutis* = dim. di *codasse* = la bambina nata in coda, ultima nata.
code = pl. *codis* = coda; *in code* = in coda, in fine; *cu la code dal voli* = con la coda dell'occhio, con il bianco dell'occhio.
cognòs = *cognossi* = conosce.
cognossês = *cognossi* = conoscete.
cognossevis = *cognossi* = conoscevi, conoscevate.
cognossèviso = *cognossi* = conoscevate (voi)?
cognossi = conoscere.
cognossi = *cognossi* = conosco, conosca.
cognòssie = *cognossi* = conosce (egli, essa?).
côl = pl. *côi* = mucchio di fieno.
colâ = cadere.
colade = pl. *coladis* = caduta.
colarà = *colâ* = cadrà.
colâti = *colâ* = cadutogli (le, loro).
colàz = ciambella, ciambelle.
cole = *colâ* = cade.
cole = pl. *colis* = colla.
colme = pl. *colmis* = piena (del fiume).
colombe = pl. *colombis* = colomba.
colone = pl. *colonis* = colonna.
colôrs = s. *colôr* = colori.
colp = pl. *colps* = colpo; *t'un colp* = di botto, improvvisamente, bruscamente.
comaris = s. *comari* = comari, levatrici.
come = come.
comede = *comedâ* = accomoda, acconcia, aggiusta, ripara.
comedón = *comedóns* = gomito; *comedón da strade* = svolta.
comedóns = s. *comedón* = gomiti; *a fuarze di comedóns* = a forza di braccia.
como = come.
compain = pl. *compains* = compagno, ‘əlɐnƃə amico, avv. come.
compains = s. *compain* = compagni, amici.
companie = pl. *companiis* = compagnia.
compassión = compassione, pietà.
compatîmi = compatirmi.
confessionari = pl. *confessionaris* = confessionario.
conolis = s. *conole* = polsi.
consei = pl. *conseis* = consiglio.

conservi = *conservâ* = conservo, conservi.
cont = pl. *conz* = conto, conte; *pal mió cont* = per conto mio, per quanto sta in me.
contâ = (rac)contare, narrare.
contade = pl. *contadis* = raccontata.
contadins = s. *contadìn* = contadini.
contâi = raccontargli (le, loro).
contais = *contâ* = raccontate.
contâle = raccontarla.
contangi = *contâ* = raccontandogli (le, loro).
contánsile = *contâ* = raccontandosela.
contànt = *contâ* = raccontando.
contarai = *contâ* = racconterò.
contâsi = (rac)contarsi.
contâti = *contâ* = raccontatogli (le, loro).
contâus = raccontarvi.
contavi = *contâ* = raccontavo.
contavin = *contâ* = raccontavano.
conte = *contâ* = racconta.
contènt = pl. *contènz* = contento; *sei contènt* = essere d'accordo.
contente = *contentâ* = accontenta, soddisfa.
contentis = *contentâ* = accontenti, acconsenti.
contentone = pl. *contentonis* = accr. di *contente* = molto contenta, soddisfattissima.
contentóns = s. *contentón* = accr. di *contènt* = più che contenti, arcicontenti.
contènz = s. *contènt* = contenti.
contin = *contâ* = raccontano, raccontino.
còntinus = *contâ* = raccontaci.
contrari = pl. *contraris* = avverso, contrario.
contrariât = *contrariâ* = contrariato, avversato, amareggiato.
convènt = pl. *convènz* = convento; *el soreli al va tal so convènt* = il sole si ritira nella sua casa.
conz = s. *cont* = conti.
cop = pl. *cops* = coppo, tegolo, ramaiolo per prendere l'acqua dalla secchia.
copâmi = accopparmi, farmi morire.
copât = *copâ* = accoppato, ammazzato.
cope = coppa (del gioco delle carte); *cioli el tre di cope* = finirla, farla finita.
'cor = *'cori* = occorre.
cor = *cori* = corre, corri.
cordóns = s. *cordón* = cordoni, collane.
coreve = *cori* = correva; *coreve daûr* = rincorreva con gli sguardi, con gli occhi, seguiva con ansia, desiderio.
corèz = *cori* = corsi.
cori = correre, seguire (correndo).
'còrie = *ocori* = occorre (esso, essa?) è (egli) necessario?
còrimi = *cori* = (rin)corrimi.
corin = *cori* = corrono, corrano.
Cormóns = Cormóns del Friuli.
corozze = pl. *corozzis* = carrozza.
corpo = un corpo, una bestemmia; *corpo e la* = imprecazione.
còtulis = s. *còtule* = gonnelle, sottane.
cove = pl. *covis* = covile, tana, nido.
covèntie = *coventâ* = occorre (esso, essa?).
coz = *sot coz* = sottecchi, sotto i baffi, di nascosto, di soppiatto.
cozze = pl. *cozzis* = zucca; *zal come une cozze* = giallo come una zucca.
crac = onom. *crac*.
creature = pl. *creaturis* = creatura.
crep = pl. *creps* = coccio; *tirine di crep* = terrina (di terracotta).
crepâ = crepare, morire.
crepade = pl. *crepadis* = crepata.
crepàz = s. *crepàt* = crepacci.
crepe = *crepâ* = crepa.
crepi = *crepâ* = crepo, crepi.
cressessin = *cressi* = crescessero.
cressi = crescere, aumentare.
cressi = *cressi* = cresco, cresca.
cret = pl. *crez* = roccia, rupe.
creve = *crevâ* = schianta, frange, rompe.
crevin = *crevâ* = schiantano.
crevón = pl. *crevóns* = schianto.
crez = s. *cret* = rocce, rupi.
criche = *cricâ* = onom. scricchiola; *criche crache* = fa cric crac; (del giorno) spunta (l'alba).
cridi = *cridâ* = sgrido, sgridi, rimprovero, rimproveri.
Crist = Cristo.

cristiane = pl. *cristianis* = cristiana, povera donna (tormentata).
criûre = pl. *criuris* = freddo intenso, acuto; *ains di criûre* = annate di grande miseria.
crodi = credere.
crodi = *crodi* = credo, creda.
cródie = *crodi* = crede (esso, essa?).
cròdie = pl. *cròdiis* = cotenna del suino, condimento prelibato della minestra rustica.
cródimi = credermi.
cródimi = *crodi* = credimi.
cródistu = *crodi* = credi (tu?).
crompâ = comperare.
crompe = pl. *crompis* = struppiata, storpia.
crôs = croce, croci.
crosade = pl. *crosadis* = crocicchio, quadrivio.
crot = pl. *croz* = rana.
crôt = *crodi* = crede, in cormonese raramente credo.
croz = s. *crot* = rane; *impicià come croz* = impiccare come rane, delle ragazze quando vogliono accalappiare marito.
crudìnt = *crodi* = credendo.
crudût = *crodi* = creduto.
crust = pl. *crusc'* = crostino di pane che scricchiola sotto i denti.
crustànt = *crustâ* = scricchiolando; *crustànt i dinc'* = digrignando i denti.
cruste = *crustâ* = scricchiola, fa scricchiolare; *cruste i dinc'* = digrigna i denti.
crusti = *crustâ* = faccio scricchiolare, mastico, mastichi.
crût = pl. *crûz* = crudo; *nût e crût* = nudo e crudo.
cruzzi = *cruzziâ* = cruccio, crucci, tormento, tormenti.
cruzziade = pl. *cruzziadis* = crucciata, tormentata.
cu = con.
cu' = chi.
cuac = *cuac* = onom. delle oche.
cuarp = pl. *cuarps* = corpo.
cuce = pl. *cucis* = cheta; *cuce cuce* = chiotta, chiotta.
cuche = *cucâ* = fa capolino.
cuchin = *cucâ* = fanno capolino.
Cuei = Collio, la parte collinosa tra l'Isonzo ed il Judrio.
cuel = pl. *cuei* = colle.
cuesse = pl. *cuessis* = coscia.
cuet = *cuei* = cotto.
cugnussude = pl. *cugnussudis* = conosciuta, nota.
cugnussûz = *cugnussût* = conosciuti, noti.
cui = chi.
cuintre = contro.
cuinz = congio.
cujete = pl. *cujetis* = queta.
cujèz = s. *cujèt* = cheti.
cul = con il.
culà = colà.
culì = qui.
culumbute = pl. *culumbutis* = dim. di *colombe* = colombuccia.
culumbùz = s. *culumbùt* = dim. di *colòmp* = colombucci, colombi felici.
cumbinât = *cumbinâ* = combinato.
cumissari = pl. *cumissaris* = commissario.
cumò = ora, adesso; *cumò... di bot* = or' ora.
cumón = pl. *cumùns* = comune, Municipio.
cun = con.
cunfinànt = pl. *cunfinànz* = confinante, vicino.
cunfusion = pl. *cunfusions* = trambusto.
cunsegne = *consegnâ* = consegna.
cunsiîr = pl. *cunsiîrs* = consigliere.
cunsumât = *cunsumâ* = consumato, consunto, sciupato.
cun t' = con.
cunvùls = convulso, epilessia.
cûr = pl. *cûrs* = cuore, coraggio; *di cûr* = di cuore, cordialmente; *ciapâ cûr* = far cuore.
curìn = *cori* = corriamo.
curìnt = *cori* = correndo.
curizzâ = frequent. di *cori* = correre con passo incerto, a piccoli passi (dei vecchi e dei bambini).
curizzave = *curizzâ* = correva di qua e di là.
curizzi = *curizzâ* = corro, corra di qua e di là.
curón = pl. *curóns* = accr. di *cûr* = cuore bello.
curt = pl. *curz* = corto, breve.

curtis = s. *curte* = corte, brevi; *li curtis* = le (vie) scorciatoie.
curtis = coltello, coltelli.
curtissadis = s. *curtissade* = coltellate.
curude = pl. *curudis* = corsa.
curusìn = pl. *curusìns* = dim. di *cûr* = cuoricino.
curùt = pl. *curùz* = dim. di *cûr* = cuoricino.
cusine = pl. *cusinis* = cucina.
cusine = pl. *cusinis* = cugina.
cusinute = pl. *cusinutis* = dim. di *cusine* = cucinetta.
cussì = così.
cussienze = coscienza.
custrùt = pl. *custrùz* = costrutto, vantaggio.
cutulìn = pl. *cutulìns* = dim. di *còtule* = gonnellino.
cuzzute = pl. *cuzzutis* = dim. di *cozze* = testolina.

D

da = da, di.
dà = *dâ* = dà, offre, dona.
dâ = dare, offrire, donare; *dâ di svolte* = girare, prendere la svolta.
dabón = in verità, invero.
dade = pl. *dadis* = breve tratto di azione.
dadis = s. *dade* = sequela di rintocchi.
dadîs = moneta da dieci centesimi.
dafarade = pl. *dafaradis* = affaccendata.
dâgi = dargli (le, loro).
dâi = dargli (le, loro); *dâi drenti* = lavorare di lena; *dâi sot* = sgobbare; *dâi daûr* = inseguirlo (la, li); *dâi e torne dâi* = ripetendo, insistendo.
dâilu = darglielo.
dal = dal, del.
dâlu = darlo.
danade = pl. *danadis* = dannata, maledetta.
danâz = s. *danât* = dannato, maledetto.
dandàn = pl. *dandàns* = scemo, balordo.
dânus = darci.
danze = pl. *danzis* = danza.
darai = *dâ* = darò.
dâsi = darsi.
dastu = *dâ* = dai (tu?).
dâti = *dâ* = darti.
dâtilu = dartelo.
daûr = dietro; *daûr di* = dietro di, secondo di.
daurmàn = (dietro mano), frettolosamente, in fretta, senza riposo, incessantemente.
davoi = pl. *davois* = confusione, tramestio, scompiglio.
davò = s. *davòt* = moneta da venti centesimi.
dêgit = *dâ* = dategli (le, loro).
dei = *dâ* = dia.
dein = *dâ* = diano.
dentri = dentro; *dâi dentri* = (strumenti) suonare a pieni polmoni.
deprufundis = il secondo suono di campana della sera che invita alla preghiera in suffragio delle anime dei morti.
desèrt = pl. *desèrz* = deserto, abbandonato, solitudine.
dêt = pl. *dêz* = dito.
deve = *dâ* = dava; *deve jù* = bastonava.
deventât = *deventâ* = diventato.
dêz = s. *dêt* = diti, dita.
di = di; *difûr* = fuori; *di sot; di sore; di dentri; di miez...*
dî, dí = dire, significare, pronunciare.
diambar = pl. *diambars* = diavolo.
diambars = s. *diambar* = diavoli.
diàu = pl. *diàui* = diavolo.
diàui = s. *diàu* = diavoli.
diaulìns = s. *diaulìn* = dim. di *diàu* = diavolini.
die = *par die* = perdinci.
difindevi = *difindi* = difendevo.
difindi = difendere.
difûr = fuori.
dîgilu = dirglielo.
dîi = dirgli (le, loro).
dîmi = dirmi.
dinc' = s. *dint* = denti.
dindi = pl. *dindis* = tacchino.
dingi = *dâ* = diamogli (le, loro).
dintùz = s. *dintùt* = dim. di *dint* = dentucci, dentini.
dînus = dirci.
di prin = prima, anzitutto.
dìs = dieci; *dadîs* = moneta da dieci centesimi; *ciarte dadìs* = banconota da dieci lire.

dis = s. *di* = giorni.
dîs = *dî* = dice.
disarai = *dî* = dirò.
disaràn = *dî* = diranno.
disaràs = *dî* = dirai.
disarès = *dî* = direbbe.
disberdeâ = sbarazzare, togliere di impiccio.
disbotedôrs = s. *disbotedôr* = tini.
disbotonarai = *disbotonâ* = sbottonerò.
disbratâ = sbrattare; *disbratâ lavôr* = lavorare efficacemente con tutta lena, liberare.
disbrate = *disbratâ* = sparecchia (della cucina).
discòlz = scalzo, scalzi.
discori = discorrere, discutere.
discorin = *discori* = discorrono, discutono.
discôrs = discorso, discorsi.
disdrumâmi = rovesciarmi.
disdrumât = *disdrumâ* = rovesciato.
diseve = *dî* = diceva.
disevi = *dî* = dicevo.
disevis = *dî* = dicevi.
disevis = *dî* = dicevate.
disfàt = pl. *disfàz* = sfatto.
disfate = pl. *disfatis* = sfatta; *cioche disfate* = ubbriaca fradicia.
disgardufâz = s. *disgardufât* = scompigliati, arruffati.
disgraziade = pl. *disgraziadis* = disgraziata, sciagurata.
disgràzie = pl. *disgràziis* = disgrazia, sciagura. sventura.
disi = *dî* = dico, dica; *che no us disi* = che non vi dico, meraviglioso.
dìsimi = *dî* = dimmi.
disin = *dî* = dicono, dicano.
disinle = *dî* = diciamola.
disìnt = *dî* = dicendo.
disis = *dî* = dici, dica.
dìsistu = *dî* = dici (tu?).
disledrosâz = s. *disledrosât* = rivoltati; *i voi disledrosâz*.
dismenteâ = dimenticare, scordare.
dismenteade = pl. *dismenteadis* = dimenticata.
dismentearai = *dismenteâ* = dimenticherò.
dismenteât = *dismenteâ* = dimenticato.
dismenteâti = dimenticarti.
dismenteavi = *dismenteâ* = dimenticavo.
dismentee = *dismenteâ* = dimentica.
dismôf = *dismovi* = sveglia, desta.
dismonte = *dismontâ* = scende.
dismonti = *dismontâ* = scendo, scenda.
dismòt = *dismóvisi* = sveglio, svegliato, desto, destato.
dismote = pl. *dismotis* = sveglia, desta.
dismovi = *dismovi* = desto, desti, sveglio, svegli, più freq. la forma riflessiva.
dismovin = *dismovi* = svegliano.
disore = di sopra, il primo piano della casa rustica adibito a stanze per dormire.
disperazión = pl. *disperazións* = disperazione.
dispetolât = pl. *dispetolâz* = con il petto scoperto, nudo.
dispièz = s. *dispièt* = dispetto, capriccio.
displâs = *displasê* = spiace, duole, rincresce.
displasarà = *displasê* = spiacerà.
displasê = (provare) spiacere.
displasêti = spiacerti; *ja cûr di displasêti* = forse ti porterà sventura, ti arrecherà dolore; pentirti.
displaseve = *displasê* = spiaceva, doleva, rincresceva.
distacâju = staccarli, dividerli.
distacânus = staccarci, dividerci.
distacâz = s. *distacât* = staccati, divisi.
distìn = destino, fatalità.
distinâz = s. *distinât* = destinati.
distirade = pl. *distiradis* = (di)stesa, sdraiata.
distiradis = *distirade* = (di)stese, sdraiate.
distirât = *distirâ* = sdraiato, steso, colpito (della selvaggina).
distire = *distirâ* = stende, sdraia rifl.
distrighi = rifl. *distrigâsi* = mi sbrigo, sbrighi, traggo d'impiccio, tragga.
distrùt = *distruzi* = distrutto.
dîstu = *dî* = di (tu)?
distudâ = spegnere; smorzare.
distudade = pl. *distudadis* = spenta, smorzata.

distudâsi = spegnersi, smorzarsi.
distudât = *distudâ* = spento.
distudâz = s. *distudât* = spenti.
distudin = *distudâ* = spengono.
disvuedâ = vuotare.
disvuedade = pl. *disvuedadis* = vuotata, svaligiata, depredata.
dit = *dî* = detto.
dîti = dirti.
Diu = Dio.
diurìnc' = s. *diurìnt* = correnti, assicelle.
diurìnt = pl. *diurìnc* = corrente.
dîusle = dirvela.
dodis = dodici.
doi = due.
dôi = *dâ* = do.
dolôr = pl. *dolôrs* = dolore.
domàn = domani.
domandâgi = domandargli (le, loro).
domandâmi = domandarmi.
domande = *domandâ* = domanda.
domandin = *domandâ* = domandano, domandino, chiedono, chiedano.
domandis = s. *domande* = domande.
dome = solo, soltanto.
domènie = *domèniis* = domenica.
done = pl. *donis* = donna; *done 'Sese.*
dopli = pl. *doplis* = doppio, due litri (di vino).
doprâle = adoperarla, usarla.
dote = pl. *dotis* = dote.
dovaràs = *dovê* = dovrai.
dovaressin = *dovê* = dovrebbero.
dovaressis = *dovê* = dovresti, dovreste.
dovê = dovere.
doventâ = diventare, divenire.
doventade = pl. *doventadis* = diventata.
doventadis = s. *doventade* = divenuta.
doventât = *doventâ* = diventato.
dovente = *doventâ* = diventa, diviene.
doventin = *doventâ* = diventano, diventino.
doveve = *dovê* = doveva.
dovi = *dovê* = devo, debba.
dovis = *dovê* = devi, debba.
drenti = dentro.
dret = pl. *drez* = diritto, difilato, destro.
drete = pl. *dretis* = diritta; *a drete* = a destra.
drezzi = *drezzâ* = rizzo, rizzi, ravvio, ravvii; *mi la drezzi* = mi dirigo, vado, scappo via.
drindulànt = *drindulâ* = cullando.
duâr = *durmî* = dorme, dormi.
duarmi = *durmî* = dormo, dorma.
duc' = s. *dut* = tutti; *duc' i doi* = ambidue.
dûl = *dulî* = duole.
dûl = duolo, dolore, compassione, pietà.
dulà = dove.
dùlie = *dulî* = duole (esso, essa?).
dulie = pl. *duliis* = dolore.
dunce = dunque.
dure = pl. *duris* = dura, rigida, sostenuta.
duris = s. *dure* = dure, rigide; *musis duris* = ammusoniti, visi freddi.
durmî = dormire.
durmïón = pl. *durmïóns* = sornione.
durmive = *durmî* = dormiva.
dut = pl. *duc'* = tutto; *dut quant* = tutto.
dutis = s. *dute* = tutto.
duvìn = *dovê* = dobbiamo.
duvìnt = *dovê* = dovendo.

E

e = e.
è = è.
ehm = escl. ehm!
el = il.
elezións = s. *elezión* = elezioni.
emplât = *emplâ* = (ri)empito, colmato.
emplave = *emplâ* = empiva.
emple = *emplâ* = empie.
entrâ = entrare.
entrade = pl. *entradis* = entrata, ingresso; rendita.
entrât = *entrâ* = entrato.
ere = *sei, jessi* = era.
erêt = pl. *eréz* = erede, il (figlio) primogenito; *al nassara l'erêt* = nascerà l'erede.
eri = *sei jessi* = ero.
erin = *sei jessi* = eravamo, erano.
eris = *sei jessi* = eri.
eris = *sei, jessi* = eravate.
ettâ = *etâz* = età, època, tempo.

F

fâ = fare, produrre, agire.
fâ = sost. maniera.
fadie = pl. *fadiis* = fatica.
fadie = rifl. *fadiâsi* = si affatica.
fadiis = s. *fadie* = fatica.
fâgi = fargli (le, loro).
fagutût = pl. *fagutùz* = dim. di *fagòt* = fagottino, piccolo involto.
fâi = fargli (le, loro).
fàisit = *fâ* = fatevi; *faisit fûr* = uscite (dalla casa).
fâju = farli.
fal = pl. *fai* = fallo, errore.
falis'cis = s. *falis'ce* = favolesche.
falulele = suono dello zuffolo; ritornello di non poche villotte friulane; canto in genere.
falz = falce, falci.
falzavin = *falzâ* = falciavamo, falciavano.
famee = pl. *fameis* = famiglia.
fâmi = farmi.
famiute = pl. *famiutis* = dim. di *famee* = famigliola.
fan = fame.
fant = pl. *fanz* = fante, cursore del paese.
fantàt = pl. *fantàz* = giovane, fidanzato, amoroso.
fantazzàt = pl. *fantazzàz* = accr. di *fantàt* = ragazzone, ragazzaccio.
fânus = farci.
farabùt = pl. *farabùz* = farabutto.
farc = pl. *farcs* = talpa.
fari = pl. *faris* = fabbro.
fàrie = pl. *fàriis* = fucina del fabbro.
farine = pl. *farinis* = farina.
farsòrie = pl. *farsòriis* = padella.
fâs = *fâ* = fai, fa.
fas = fascio, fasci.
fasarai = *fâ* = farò.
fasaràs = *fâ* = farai.
fasarìn = *fâ* = faremo.
fasêso = *fâ* = fate (voi?)
faseve = *fâ* = faceva.
fasevin = *fâ* = facevamo, facevano.
fasevis = *fâ* = facevi, facevate.
fasin = *fâ* = fanno.
fasìn = *fâ* = facciamo.
fasìnt = *fâ* = facendo.
fasis = *fâ* = fai.
fàsistu = *fâ* = fai (tu?).
fasse = pl. *fassis* = fascia.
fassine = pl. *fassinis* = fascina.
fasulàriis = s. *fasulàrie* =
fat = *fâ* = fatto, maturo; *piarsul zà fat* = pesca già matura.
fate = pl. *fatis* = fatta, matura; *ùe fate* = uva matura.
fati = *fâ* = fattogli (le, loro).
fâti = farti.
fâus = farvi.
fazzade = pl. *fazzadis* = facciata; *di fazzade* = dirimpetto.
fedi = *fâ* = faccia.
fèmine = pl. *fèminis* = femmina, donna, moglie.
fen = pl. *fens* = fieno.
fente = finta; *fâ fente* = fingere, simulare.
fer = pl. *fers* = fermo, saldo.
ferai = s. *feràl* = fanali.
feràl = pl. *ferai* = fanale.
fermade = pl. *fermadis* = fermata.
fermât = *fermâ* = fermato, fermo.
fermâti = *fermâsi* = fermarti.
fermave = *fermâ* = fermava; rifl. si interrompeva, troncava di.
fermavin = *fermâ* = fermavamo; fermavano.
ferme = *fermâ* = ferma; rifl. si ferma.
fèrmiti = *fermâsi* = fermati.
fevelâ = favellare, parlare.
fevelànt = *fevelâ* = favellando, parlando.
fevelave = *fevelâ* = favellava.
fevelavin = *fevelâ* = favellavamo, favellavano.
fevelis = *fevelâ* = favelli.
fezzatis = s. *fezzate* = accr. di *fezze* = birboni.
fi = pl. *fis* = figlio.
fiâr = pl. *fiârs* = ferro.
Fidri = ruscelletto di là del colle di Cormóns.
fie = pl. *fiis* = figlia.
fiere = pl. *fieris* = febbre.
fieste = pl. *fiestis* = festa, solennità.
fiestone = pl. *fiestonis* = accr. di *fieste* = festa ben riuscita.
fiestonone = pl. *fiestononis* = accr. di *fieste* = gran bella festa.
figure = pl. *figuris* = figura, vita.
figurone = pl. *figuronis* = accr. di *figure* = gran bella figura.

fil = pl. *fii* = filo.
filade = pl. *filadis* = filata (in casa).
filande = pl. *filandis* = filanda.
filâr = pl. *filârs* = filare.
file = pl. *filis* = fila; le sere d'inverno le famiglie sogliono per lo più raccogliersi nelle stalle (tiepide per la presenza dei bovini), ove si scartocciano le panocchie del granoturco, si fila la lana e si fa all'amore.
file = *filâ* = fila.
filis = s. *file* = file.
filizze = pl. *filizzis* = felice.
fiminute = pl. *fiminutis* = dim. di *fémine* = femminuccia, donnicciuola.
fiminutis = s. *fiminute* = dim. di *fémine* = femminuccie, donnicciole.
fin = fino, sino.
fin = pl. *fins* = fine, scopo.
fine = pl. *finis* = fina, delicata.
finide = pl. *finidis* = finita, terminata.
finidis = s. *finide* = finite.
finîle = finirla.
finiràs = *finî* = finirai.
finîs = *finî* = finisce.
finissêle = *finî* = finitela.
finissês = *finî* = finite.
finissi = *finî* = finisco, finisca.
finissin = *finî* = finiscono, finiscano.
finissìnle = *finî* = finiamola.
finît = *finî* = finito.
fintramai = insino.
fiòn = pl. *fiòns* = accr. di *fi* = figliolo.
firbint = pl. *firbìnz* = impetuoso, vigoroso, rigoglioso, forte.
firbinte = pl. *firbintis* = rigogliosa, forte, impetuosa.
firbintis = s. *firbinte* = vigorose, forti.
firbìnz = s. *firbìnt* = vigorosi.
firide = pl. *firidis* = ferita, colpita.
firidis = s. *firide* = ferite.
firmâ = firmare.
fìs = s. *fi* = figli.
fis = fisso, fissi, fissamente.
fisse = *fissâ* = fissa.
fiviluzzâ = parlare di tanto in tanto, parlare sotto voce.
fiviluzzavi = *fiviluzzâ* = parlicchiavo, parlavo talvolta.
flame = pl. *flamis* = fiamma.
flamis = s. *flame* = fiamme.
flanc = pl. *flancs* = fianco, anca.
flancs = s. *flanc* = fianchi, anche.
flapis = s. *flape* = floscie, moscie, avvizzite, appassite, fredde, senza vita.
flas'ce = pl. *flas'cis* = fiasco.
flas'cis = s. *flas'ce* = fiaschi.
flas'ciute = pl. *flas'ciutis* = dim. di *flas'ce* = fiaschettina.
flascón = pl. *flascóns* = fiascone.
flât = pl. *flâz*, ma con senso diverso = fiato, respiro, alito.
flôr = pl. *flôrs* = fiore.
flôrs = s. *flôr* = fiori.
fogolâr = pl. *fogolârs* = focolaio.
folade = pl. *foladis* = soffio (impetuoso); *folade di buere* = raffica di vento.
folc = pl. *folcs* = folgore, fulmine.
fondiàrie = pl. *fondiàriis* = tassa casatico.
font = pl. *fonz* = fondo; *in font* = in giù.
fonz = fondo, fondi.
fôr = pl. *fôrs* = forno, fornace.
forciàt = pl. *forciàz* = accr. di *force* = forcone.
forciàz = s. *forciàt* = forconi.
forcis = s. *force* = forche.
fore = *forâ* = fora.
foreste = pl. *forestis* = forestiera, straniera.
formadi = pl. *formadis* = formaggio.
formènt = pl. *formènz* = frumento.
forsenât = pl. *forsenâz* = forsennato.
forsi = forse.
fos = *sei, jessi* = fosse.
fossâl = pl. *fossai* = fosso.
fote = pl. *fotis* = sciocchezza: *no jai di chistis fotis pal ciaf* = non ho di questi grilli in testa.
fotis = s. *fote* = storie, voglia di scherzare, preoccupazioni.
fotografiis = s. *fotografie* = fotografie.
fozzolèt = pl. *fozzolèz* = fazzoletto.
fozzoletón = pl. *fozzoletóns* = accr. di *fozzolèt* = fazzolettone; scialle di lana che le donne portano d'inverno.
frace = *fracâ* = preme, comprime, calca.
fradi = pl. *fradis* = fratello.
fradis = s. *fradi* = fratelli.
fraidissudis = s. *fraidissude* = marcite, infracidite.
framièz = framezzo.

franc = pl. *francs* = franco, schietto; schiettamente.
france = pl. *francis* = franca, aperta, spedita, schietta.
francs = s. *franc* = franchi, lire.
franzei = s. *franzèl* = fringuelli.
Franzes'ce = Francesca.
franzilùt = pl. *franzilùt* = dim. di *franzèl* = fringuellini, fringuelli di nido.
frari = pl. *fraris* = frate.
frescòt = pl. *frescòz* = accr. di *fresc* = alquanto freddo.
frêt = pl. *frêz* = freddo, gelo.
frichin = *fricâ* = frigniscono.
frichis = *fricâ* = frigni.
fricuzzin = *fricuzzâ* = dim. di *fricâ* = vagiscono, piagnucolano, piattiscono.
fridiz = frescolino tagliente.
frighinin = briciolino, pochettino, miccino.
friscùt = pl. *friscùz* = dim. di *fresc* = frescolino.
Friûl = Friuli.
frizi = friggere.
frosc = pl. *froscs* = fuscello, pagliuzza.
frozzóns = s. *frozzón* = miche, frantumi, briciole, minuzzoli.
fruâ = logorare, usare, consumare.
fruarà = *fruâ* = consumerà.
frue = *fruâ* = logora, usa, fa uso, abusa.
frut = pl. *fruz* = bambino, fanciullo.
frutariis = s. *frutarie* = monellerie.
frutàt = pl. *frutàz* = accr. di *frut* = giovane, ragazzo.
frutate = pl. *frutatis* = accr. di *frute* = ragazza.
frutatis = s. *frutate* = ragazze.
frutàz = s. *frutàt* = ragazzi.
frutazzadis = s. *frutazzade* = bravate da monelli.
frutazzàz = s. *frutazzàt* = accr. di *frutàt* = ragazzaccio.
frute = pl. *frutis* = donzella, fanciulla, bambina.
frutute = pl. *frututis* = dim. di *frute* = bambina.
frutùz = s. *frutùt* = dim. di *frut* = cari bambini.
fruz = s. *frut* = bambini.
fruzzât = *fruzzâ* = pigiato, premuto, schiacciato, sgualcito.
fruzzin = *fruzzâ* = pigiano, premono.
fuart = pl. *fuarz* = forte, vigoroso.
fuarze = pl. *fuarzis* = forza, vigore.
fûc = pl. *fûcs* = fuoco.
fuee = pl. *fueis* = foglia.
fuei = pl. *fueis* = foglio.
fuesse = pl. *fuessis* = fossa, fosso.
fujazze = pl. *fujazzis* = focaccia.
fumâ = fumare.
fumàt = pegg. di *fun* = fumaccio, fumo cattivo.
fumate = pl. *fumatis* = nebbia, malumore.
fumavi = *fumâ* = fumavo.
fume = *fumâ* = fuma, manda fumo da sè.
fun = pl. *funs* = fumo.
funzión = pl. *funzións* = funzione, la cerimonia religiosa del pomeriggio di domenica.
fûr = fuori; *difûr* = fuori; *fûr di mût* = oltre modo.
furbate = pl. *furbatis* = accr. di *furbe* = furbacciona.
furbatis = s. *furbate* = furbaccio.
furbe = pl. *furbis* = furba, astuta, accorta.
furlane = pl. *furlanis* = friulana; il ballo dei friulani che è tutt'altra cosa della « Furlana » che ha fatto fortuna in tempi non remoti; *a la furlane vie* = alla buona come si usa in Friuli.
furlàns = s. *furlàn* = friulani.
furmiis = *furmie* = formiche.
furmiutis = s. *furmiute* = dim. di *furmie* = formiche piccoline, carine.
fortunade = pl. *furtunadis* = fortunata.
fûs = fuso, fusi.
futût = *foti* = maledetto.

G

gafe = piglio; *dâ di gafe* = afferrare con avidità.
gajarin = pl. *gajarìns* = bravo, gaio; voce per incitare i buoi.
galandìn = pl. *galandìns* = (galante), arzillo.
galere = pl. *galeris* = galera, galeotto.
galete = pl. *galetis* = bozzolo.

galute = pl. *galutis* = dim. di *gale* = nastrino.
gambiâ = cambiare, mutare.
gambiamènz = s. *gambiamènt* = cambiamenti, mutamenti.
gambiarà = *gambiâ* = cambierà.
gambin = *gambiâ* = cambiano, cambino.
Gargâr = Gargaro, località nel Goriziano.
garp = pl. *garps* = acido, aspro.
garzón = pl. *garzóns* = garzone, tirocinante.
Geme = Gemma.
generai = s. *generâl* = generali.
ghez = voce che si dà per scacciare il gatto; *dî nance un ghez* = dire neppure sillaba.
ghigne = pl. *ghignis* = ghigna, muso, viso.
gi = a lui, a lui, loro, gli, le.
giachete = pl. *giachetis* = giacchetta.
giae = pl. *giais* = gazza.
giai = s. *gial* = galli.
giais = s. *giae* = gazze.
gial = pl. *giai* = gallo.
gialine = pl. *gialinis* = gallina.
gialinis = s. *gialine* = galline.
giambe = pl. *giambis* = gamba, gambo, garretti; *fâ la giambe di len* = corteggiare.
giambis = s. *giambe* = gambe, gambi.
giangiànt = lemme lemme, chiotto chiotto, a passo lento.
giarbón = pl. *giarbóns* = serpente nero temuto dai contadini perchè succhia il latte alle armente (lattarolo).
giavât = *giavâ* = cavato.
giavâti = *giavâ* = cavatogli (le, loro).
giave = *giavâ* = cava, estrae.
giavin = *giavâ* = cavano, cavino.
Gimute = dim. di *Geme* = Gemmuccia.
Giò = Dio.
gio' = escl. odi.
gioldarès = *gioldi* = godrebbe.
gioldeve = *gioldi* = godeva.
gioldevi = *gioldi* = godevo.
gioldi = godere.
gioldi = *gioldi* = godo, goda.
gioldin = *gioldi* = godono, godano.
gioldût = *gioldi* = goduto.
gionde = gioia, gaudio, felicità.
giuldût = *gioldi* = goduto.
glain = pl. *glains* = accia, gugliata, *glain di nûl* = filo di nube.
glaz = ghiaccio, ghiacci.
glérie = pl. *glériis* = ghiaia.
glésie = pl. *glésiis* = chiesa.
glîr = pl. *glîrs* = scoiattolo.
glisiute = pl. *glisiutis* = dim. di *glésie* = chiesetta.
glórie = pl. *glóriis* = gloria, gioia.
glut = pl. *gluz* = sorso.
glutidôr = pl. *glutidôrs* = esofago.
gnof = pl. *gno(f)s* = nuovo.
'gnorànz = s. *'gnorànt* = ignorante, imbecille.
gnot = pl. *gnoz* = notte.
gnove = pl. *gnovis* = nuova, novità, notizia.
gnozzis = s. *gnozze* = nozze, scorpacciata, tripudio.
gole = pl. *golis* = gola.
golosàt = pl. *golosàz* = accr. di *golôs* = ghiottone.
gornis = s. *gorne* = grondaie, gocciolatoi.
goròfui = s. *gorofnl* = garofani.
goròful = pl. *goròfui* = garofano.
got = pl. *goz* = goccia.
gote = pl. *gotis* = goccia.
gotis = s. *gote* = gocce.
gradele = pl. *gradelis* = gratella.
grampadis = s. *grampade* = manate.
grampe = pl. *grampis* = manata.
grampón = pl. *grampóns* = accr. di *grampe* = buona manata.
gràmulis = s. *gràmule* = mascelle, maciulle.
gran = pl. *grans* = grano, chicco (d'uva).
granate = pl. *granatis* = granata.
grandute = pl. *grandutis* = dim. di *grande* = grandicella.
grans = s. *gran* = grani, chicchi (d'uva).
gratâ = grattare, stridere (delle *zidulis* = carrucole).
Grâu = Grado.
gravatis = s. *gravate* = pegg. di *grave* = letto molto ghiaioso del fiume, i campi vicini sono poco fertili.
gravis = s. *grave* = terreno incolto o poco coltivato lungo il corso del fiume.
grazis = grazie.

grigriâ = il cantare dei grilli.
griis = s. *gri* = grilli.
grin = pl. *grins* = grembo.
grintulose = pl. *grintulosis* = rattrappita, grinzosa.
gris = grigio, grigi; *voi grîs* = occhi chiari, azzurri.
grop = pl. *grops* = groppo, nodo, peso, incubo.
gropàt = pl. *gropàz* = accr. di *grop* = groppaccio; *gropàt di cuardis* = groviglio di corde.
grote = pl. *grotis* = grotta.
gruce = pl. *grucis* = rauca.
grues = grosso, grossi.
gruesse = pl. *gruessis* = grossa.
gruessis = s. *gruesse* = grosse, gonfie.
grumùz = s. *grumùt* = dim. di *grun* = mucchietti, piccoli cumuli.
grun = pl. *gruns* = mucchio, cumulo; *un grun di* = molti, molte.
gruns = s. *grun* = mucchi.
gubit = pl. *gubìz* = alquanto (piuttosto) gobbo.
gumbini = *gumbinâ* = combino, combini.
gurmâl = pl. *gurmai* = grembiule.
gurmalùt = pl. *gurmalùz* = dim. di *gurmâl* = grembiulino.
gusele = pl. *guselis* = ago.
gust = pl. *gusc'* = gusto, piacere, gioia; *par gust* = inutilmente; *fâ patî par gust* = far soffrire solo per provare piacere della sofferenza altrui.
gustâ = desinare, pranzo.
gustât = *gustâ* = desinato, pranzato.

I

i = i.
i = a lui, a lei, loro; usato anche come suffisso alle forme verbali nell'inf. e part. passato.
idee = pl. *ideis* = idea, pensiero, opinione, illusione.
ideis = s. *idee* = idee; *nance par ideis* = neppure lontanamente, in sogno.
imbacuchide = pl. *imbacuchidis* = stupida, quasi inebetita, perplessa.
imbacuchît = pl. *imbacuchìz* = rimbambito, inebetito.
imbambinît = pl. *imbambinîz* = attonito, rimbambito, perplesso.
imbàst = pl. *imbàsc'* = svenimento, deliquio.
imbastît = *imbastî* = imbastito, messo assieme.
imberdeât = *imberdeâ* = impicciato, impigliato, impacciato.
imberdeâti = impigliarti, aggrovigliarti.
imberdee = rifl. *imberdeâsi* = s'impiglia, cade in un groviglio.
imbombi = *imbombâ* = impregno, impregni, inzuppo, inzuppi.
imbrinche = *imbrincâ* = afferra; *imbrinche i lavris* = morde le labbra.
imbrinchin = *imbrincâ* = afferrano.
imbro(j)ât = *imbro(j)â* = imbrogliato, ingannato.
imbrojón = pl. *imbrojóns* = imbroglione.
imbrucît = *imbrucî* = coagulato.
imburide = pl. *imburidis* = di corsa, frettolosamente.
imburît = pl. *imburîz* = rapido, ratto, molto lesto.
impàc = pl. *impàcs* = impacco.
impalât = pl. *impalâz* = impalato, fermo e rigido come un palo.
imparât = *imparâ* = imparato.
impegnadis = s. *impegnade* = impegnate; le ragazze quando sono fidanzate (con riguardo ai pegni scambiati?).
impèn = pl. *impèns* = impegno, serietà, pegno.
impensâmi = ricordarmi.
impensave = rifl. *impensâsi* = si ricordava; *co 'l s'impensave* = di tratto in tratto.
impensavin = rifl. *impensâsi* = si ricordavano, veniva loro in mente.
impiadis = s. *impiade* = accese.
impiâlu = accenderlo, infiammarlo.
impiât = *impiâ* = acceso.
impiave = rifl. *impiâsi* = si accendeva.
impiciânus = impiccarci; espr. scherzosa, pigliarci: quando le ragazze cercano di accalappiarsi un marito.
impie = *impiâ* = accende.
impiin = *impiâ* = accendono, accendano.
impiradis = s. *impirade* = infilate *mostacis impiradis* = baffi spavaldamente tenuti irti e ritti.

implantâz = s. *implantât* = piantati.
impontade = pl. *impontadis* = appuntata, fermata, saldata con un oggetto appuntito.
imponte = *impontâ* = (ap)punta, salda.
impresti = *imprestâ* = (im)presto, presti.
imprumitût = *impromeli* = promesso.
impuartanze = pl. *impuartanzis* = importanza.
in = in.
inciastrade = pl. *inciatradis* = incagliata, incastrata.
inciastrâz = s. *inciastrât* = arenati, incastrati.
inciocât = *inciocâsi* = ubriacato.
inciocâz = s. *inciocât* = ubriacati.
incolazze = *incolazzâ* = circonda, attorciglia, avvolge, avvinghia (*colàz* = ciambella).
incorone = *incoronâ* = fa corona.
incrosât = *incrosâ* = incrociato.
incrosâz = s. *incrosât* = incrociati.
incuintrâlu = incontrarlo.
incuintrât = *incuintrâ* = incontrato.
indalore = (e) allora.
indaûr = indietro, di nuovo; si accoppia ai verbi chi dà significato iterativo; *scomenzâ in daûr* = ricominciare...
indenànt = avanti; *fâsi indenànt* = farsi avanti, mostrarsi, avvicinarsi.
indonge = vicino, accanto; *lâ indonge* = avvicinarsi.
indrezzave = rifl. *indrezzâsi* = si rizzava; *si la indrezzave* = sgattaiolava, si portava di soppiatto.
indulà = dove; *d'indulà* = da dove.
indurmidîmi = addormentarmi.
indurmidîsi = addormentarsi.
indurmidissi = *indurmidîsi* = mi addormento, addormenti.
indurmidît = *indurmidîsi* = addormentato, assonnito.
induvine = *induvinâ* = indovina.
infassât = *infassâ* = fasciato.
infotât = pl. *infotâz* = adirato.
infurmiadis = s. *infurmiade* = informicolate.
inglazzade = pl. *inglazzadis* = (ag)ghiacciata, assiderata.
inglutî = inghiottire, ingoiare.
inglutidis = s. *inglutide* = inghiottite, ingoiate.
inglutive = *inglutî* = inghiottiva, ingoiava.
ingosave rifl. = *ingosâsi* = provava una stretta alla gola per il dolore, per cui il cibo non riesciva a scendere nello stomaco.
ingrespade = pl. *ingrespadis* = grinzosa.
ingrintadis = s. *ingrintade* = (delle mani) rattrappite, grinzose.
ingrintâz = s. *ingrintât* = adirati, stretti per l'ira.
ingrinte rifl. = *ingrintâsi* = si adira.
ingrintin rifl. = *ingrintâsi* = sono colti dalla grinta; *i puins s'ingrintin* = i pugni si serrano per l'ira.
ingrizignide = pl. *ingrizignidis* = intirizzita, rannicchiata.
ingropât = *ingropâ* = aggroppato; *el cûr ingropât* = il cuore stretto dal dolore.
ingrope = *ingropâ* = annoda, aggroppa.
ingrumave = *ingrumâ* = raccoglieva (in mucchi), ammassava, radunava.
ingrumin = *ingrumâ* = ammassano.
ingusive = *ingusî* = restava senza parola (come se il boccone si fosse fermato nella strozza).
inluminade = pl. *inluminadis* = illuminata.
inmaniave rifl. = *inmaniâsi* = si formava, si andava formando (dell'uragano).
inmò = ancora.
inrabiade = pl. *inrabiadis* = arrabbiata, imbronciata.
inrabiâti = adirarti, arrabbiarti.
inrabie rifl. = *inrabiâsi* = si adira, imbroncia.
inrabii rifl. = *inrabiâsi* = si arrabbi, mi arrabbi.
insanganade = pl. *insanganadis* = sanguinata.
instât = pl. *instâz* = estate.
instòrie = pl. *instòriis* = storia, racconto, novella.
insumiàntsi = *insumiâsi* = sognando.
insumiarai rifl. = *insumiâsi* = sognerò.
insumiât = *insumiâsi* = sognato.

insumiavi rifl. = *insumiâsi* = sognavo.
insumii rifl. = *insumiâsi* = sogno, sogni.
înt = gente, persone.
intànt = intanto, per ora.
interesse = *interessâ* = interessa, importa.
interéssie = *interessâ* = interessa, importa (esso, essa?).
intindeve = *intindi* = intendeva.
intindevin = *intindi* = intendevamo, intendevano.
intindi = intendere, aver intenzione.
intindin = *intindi* = intendono, intendano.
intîr = pl. *intîrs* = intero.
intonâ = dare il tono, incominciare.
intonarin = *intonâ* = incominceremo (a cantare).
intone = *intonâ* = intona, dà il suono, incomincia.
intone = accr. di *înt* = gran folla.
intossee = *intosseâ* = attossica.
intunin = *intonâ* = incominciamo, intoniamo.
invelegnâ = invelenire.
invelegnât = *invelegnâ* = invelenito; *el cûr invelegnât* = il cuore amareggiato.
inventadis = s. *inventade* = inventate, trovate, messe al mondo.
inveze = invece.
invezi = invece.
inviadis = s. *inviade* = dirette, avviate, in via.
inviât = *inviâ* = inviato; *tignive inviât un truc* = teneva (avviato) vivo un trucco, se la intendeva.
invilignît = pl. *invilignîz* = arrabbiato (come se avesse preso il veleno), invelenito.
invuluzzât = *invuluzzâ* = involto.
invuluzze = *invuluzzâ* = avvolge, involta.
inzeave = *inzeâ* = abbarbagliava.
inzein = *inzeâ* = abbarbagliano.
inzenogladis = s. *inzenoglade* = (in)-ginocchiate.
inzenoglât = *inzenoglâsi* = (in)ginocchiato.
inziarte = pl. *inziartis* = incerta, in dubbio, dubbiosa.
inzopedâsi = inciampare, imbattersi.
inzopede rifl. = *inzopedâsi* = inciampa.
inzopedi rifl. = *inzopedâsi* = inciampo, inciampi.
iohoo! = grido di richiamo o di giubilo in uso fra i montanari della Carnia.
îr = ieri.
ise = *sei, jessi* = è (esso, essa)?
isel = *sei, jessi* = è (esso, essa)?
Itâlie = Italia.

J

Ja = *vê* = à; *ja cûr di* = forse...
Jacume = Giacomina; *li giambis fasin jacume* = le gambe traballano.
Jacun(m) = Giacomo.
jae = *vê* = à (esso, essa?).
jai = *vê* = (io) ò.
jao = *vê* = ò (io?).
Jassic = Giassico, vicino Brazzano.
jastu = *vê* = ài (tu?).
jè = *sei, jessi* = è; *jè une vore maladizze* = è molto malandata, sta molto male.
jenfre = in fra, fra; *in jenfre*.
jere = *sei, jessi* = era.
jeri = *sei, jessi* = ero.
jérie = *sei, jessi* = era (esso, essa?).
jerin = *sei jessi* = eravamo, erano.
Jerusalèm = Gerusalemme.
Jesu = Gesù.
jessi = essere.
jet = pl. *jez* = letto.
jéur = pl. *jéurs* = lepre.
jevade = pl. *jevadis* = levata, alzata.
jevâgi = levargli (le, loro).
jevâlu = levarlo.
jevâsi = levarsi.
jevât = *jevâ* = levato.
jevave = *jevâ* = levava.
jeve = *jevâ* = leva.
jo = io.
jù = giù.
ju = li.
judâ = aiutare.
judarà = *judâ* = aiuterà.
judarai = *judâ* = aiuterò.
judâsi = aiutarsi.
judâti = aiutarti.
judave = *judâ* = aiutava.

judi = *judâ* = aiuto, aiuti; *che Diu nus judi* = che Dio ci assista.
judizi = giudizio, senno.
Judri = Judrio, torrentello che passa per il Cormonese.
Jusèf = Giuseppe.
juste = giusta; avv. giustamente, proprio, solo.

L

'l = (*al*) = il; usato anche pleon.
la = la.
là = là; *là di me, te, lui...* = a casa mia, tua, sua...
lâ = andare; *lâ donge* = avvicinarsi.
lade = pl. *ladis* = andata.
ladric = cicoria, radicchio.
ladriis = s. *ladrie* = radici.
lâgi = andargli (le, loro).
làgrime = pl. *làgrimis* = lacrima.
lagrimute = pl. *lagrimutis* = dim. di *làgrime* = lacrimuccia.
lagrimutis = s. *lagrimute* = lacrimuccie.
lagunis = s. *lagune* = lagune.
lâi = andargli (le, loro).
lajù = laggiù.
lamentâmi = lamentarmi, lagnarmi.
lâmi = andarmi.
lamp = pl. *lamps* = lampo, baleno.
lampe = *lampâ* = lampeggiare; *lampe e no lampe* = si vede e non si vede.
lampin = *lampâ* = lampeggiano, adocchiano, occhieggiano.
lampionóns = s. *lampionón* = accr. di *lampe* = grandi lampadari.
lancûr = pl. *lancûrs* = languore, languidore, dolore, mestizia, angoscia.
lancûrs = s. *lancûr* = languori, dolori, tristezze.
Langoris = località vicino Cormons (topon. da termine rurale).
lantgi = *lâ* = andandogli (le, loro).
lanzìn = pl. *lanzìns* = uncino, la pertica in cima della quale è fissato un uncino, che serve al barcaiolo per spingere la barca contro la corrente del fiume.
lapis = lapis.
larai = *lâ* = andrò.
laràs = *lâ* = andrai.
larìn = *lâ* = andremo.
lassaimit = *lassâ* = lasciatemi.
lassâsi = lasciarsi, dirsi addio, salutarsi.
lasse = *lassâ* = lascia.
lassemit = *lassâ* = lasciatemi.
lassêt = *lassâ* = lasciate.
lassevi = *lassâ* = lasciavo.
làssigi = *lassâ* = lasciagli (le, loro).
làssimi = *lassâ* = lasciami.
lassìn = *lassâ* = lasciamo.
lassini = *lassâ* = (che) lasciamo.
lassinju = *lassâ* = lasciamoli.
lastics = s. *lastic* = elastici.
lat = pl. *laz* = latte.
lât = *lâ* = andato; *lât a mont* = (del sole) tramontato.
latinis = s. *latine* = le scuole medie classiche.
lavâ = lavare.
lavorànt = pl. *lavorànz* = operaio, lavoratore.
lavorànt = *lavorâ* = lavorando.
lavorave = *lavorâ* = lavorava.
lavoravi = *lavorâ* = lavoravo.
lavori = *lavorâ* = lavoro, lavori.
lavri = pl. *lavris* = labbro.
lavris = s. *lavri* = labbra.
lavrùz = s. *lavrùt* = dim. di *lavri* = labbrucci.
làz = laccio, lacci.
lâz = *lâ* = andati.
leâ = legare.
leât = *leâ* = legato.
ledi = *lâ* = vada.
lee = *leâ* = lega.
leeve = *lei* = leggeva.
legnadis = s. *legnade* = legnate, bastonature.
legri = pl. *legris* = allegro, gaio, di buon umore.
lei = leggere.
lei = *lei* = leggo, legga.
Lele = Teresa.
lengate = pl. *lengatis* = accr. di *lenghe* = linguaccia, mala lingua.
lengàz = linguaggio, linguaggi.
lenghe = pl. *lenghis* = lingua.
leon = pl. *leons* = leone.
lêso = *lâ* = andate (voi?).
lètaris = s. *lètare* = lettere.
leve = *lâ* = andava.
leve = leva militare.

levi = *lâ* = andavo.
lez = legge, leggi.
lì = lì.
liberai = s. *liberàl* = liberali.
libertât = pl. *libertâz* = libertà, lo stato di nubile e di celibe.
libràz = s. *libràt* = accr. di *libri* = libracci.
lidrìc = cicoria.
ligrie = pl. *ligriis* = allegria.
Lilute = dim. di *Lele* = Teresina.
lìpare = pl. *lìparis* = vipera; *blestemâ come une lìpare* = bestemmiare come se morsi da una vipera.
lis = le.
liste = pl. *listis* = lista.
lizèr = pl. *lizèrs* = leggero.
lizere = pl. *lizeris* = leggiera.
lôf = pl. *lôfs* = lupo.
lombrenone = pl. *lombrenonis* = accr. di *ombrene* = grande ombrello.
lontàn = pl. *lontàns* = lontano.
lontanón = pl. *lontanóns* = accr. di *lontàn* = molto lontano.
lor = loro, essi, esse; usato spesso anche pleon.
'lore = allora, quindi.
lot = lotto; *la bale dal lot* = il numero del lotto, la cosa importante, essenziale.
lovàt = pl. *lovàz* = accr. di *lôf* = 'lupaccio.
lu = lo, lui, pronome che si accoppia specialmente alle forme verbali nell'infinito e nel part. passato.
lûc = pl. *lûcs* = luogo, paraggio, villaggio.
lûcs = s. *lûc* = luoghi, paraggi.
lui = lui, egli.
lumìn = pl. *lumìns* = lumicino.
luminùz = s. *luminùt* = dim. di *lumìn* = lumicino.
lun = pl. *luns* = lume, lucerna.
lunc = pl. *luncs* = lungo; *di lunc* = subito, immediatamente.
luncs = s. *lunc* = lunghi.
lune = pl. *lunis* = luna, malumore.
lunge = pl. *lungis* = longa; *muse lunge* = ammusonito, viso imbronciato.
lungionone = pl. *lungiononis* = accr. di *lunge* = molto molto lunga.
lunone = pl. *lunonis* = accr. di *lune* = grande, piena luna.
lûs = luce, luci; *in lûs* = in vista; *tra lûs e scur* = tra chiaro scuro; *lûs di...* = neppure un po' di...
lûs = *lusî* = luccica, splende.
lusî = luccicare, splendere.
lùsignis = s. *lùsigne* = lucciole.
lusin = *lusî* = luccicano; *lusin e no lusin* = appena appena si vedono (appariscono).
lusinte = pl. *lusintis* = lucente, splendente.
lusintis = s. *lusinte* = splendenti.
Lusìnz = Isonzo.
lusìnz = s. *lusìnt* = lucenti, splendenti.
lusôr = pl. *lusôrs* = luce, lume, splendore, luccichìo.
lusôrs = s. *lusôr* = lumi, bagliori.
lustri = lustro (vernice).
lustrissin = pl. *lustrissins* = illustrissimo.
lutâ = guardare fissamente, con intenso desiderio, bramosia (agognando).
lutave = *lutâ* = agognava, guardava con bramosia.
lute = *lutê* = guarda intensamente, agogna.
luvìns = s. *luvìn* = lupini.
Lùzie = Lucia.
Luzinìns = Lucinico vicino Gorizia.
Luziute = dim. di *Lúzie* = Luciettina.

M

madìns = mattutini, la funzione religiosa in chiesa nella notte di Natale.
Madone = Madonna, *pa Madone* = imprecazione.
madràcs = s. *madràc* = bisce.
madrigne = pl. *madrignis* = matrigna.
Madunute = dim. di *Madone* = Madonnina.
madure = pl. *maduris* = matura, fatta, di una bambina già matura pel matrimonio.
magari = magari.
magne = pl. *magnis* = serpe, rettile, biscia; *a magne* = a zic zac, serpeggiando.
magnere = pl. *magneris* = maniera.
mai = mai.

mai = maggio.
mai = pl. *mais* = albero di maggio.
mâl = male, malamente.
malade = pl. *maladis* = ammalata.
maladetis = s. *maladete* = maledette.
maladizze = pl. *maladizzis* = malaticcia, cagionevole.
malafè = escl. in verità; *malafè sì... malafè no...*
malandrèt = pl. *malandrèz* = maledetto (euf. per *maladet*).
malàns = s. *malàn* = malanni, sciagure.
malât = pl. *malâz* = ammalato.
malatiis = s. *malatie* = malattie, epidemie.
malâz = s. *malât* = ammalati.
malghe = pl. *malghis* = malga.
malincunie = pl. *malincuniis* = malinconia, angoscia.
malón = pl. *malóns* = accr. di *mal* = molto male.
maludî = maledire.
maludît = *maludî* = maledetto.
maludive = *maludî* = malediva.
mamute = pl. *mamutis* = dim. vezz. di *mame* = mammuccia.
man = pl. *mans* = mano; *a man* = a destra.
mance = *manciâ* = manca.
manci = *manciâ* = manco, manchi.
manciave = *manciâ* = mancava.
mancis = *manciâ* = manchi.
mancul = meno.
mandâmi = mandarmi.
mandavi = *mandâ* = mandavo.
mande = *mandâ* = manda.
mandi = addio; *un mandi sec in ciandele* = un saluto freddo (allampanato come una candela?).
mandis = *mandâ* = mandi.
manezzis = s. *manezze* = guanti.
mange = *mangiâ* = mangia, divora.
mangiâ = mangiare, desinare.
mangiànt = *mangiâ* = mangiando.
mangiarès = *mangiâ* = mangerebbe, divorerebbe.
mangiaressin = *mangiâ* = mangerebbero; *i voi ti mangiaressin* = gli occhi ti divorerebbero, tanto è l'amore.
mangiât = *mangiâ* = mangiato.
mangiave = *mangiâ* = mangiava; *mangiave cui voi.*

màngimi = *mangiâ* = mangiami; *i voglóns a disin màngimi* = gli occhioni dicono mangiami.
mànie = pl. *màniis* = manica.
manifèst = pl. *manifèsc'* = manifesti, avvisi.
manigòlt = pl. *manigòlz* = manigoldo.
màniis = s. *mànie* = maniche.
mantegni = *mantignî* = mantengo, mantenga.
mantignude = pl. *mantignudis* = mantenuta, amante.
manutis = s. *manute* = dim. di *man* = manine.
manz = bue, buoi, manzo, manzi.
marangón = pl. *marangóns* = falegname.
marcèl = pl. *marcei* = martello; *sunâ ciampane marcèl* = dare l'allarme (in caso d'incendio) picchiando con un martello sulla campana.
margaritis = s. *margarite* = margarite.
mari = pl. *maris* = madre.
Marie = Maria.
marimònt = mare e mondo, universo.
Martìn = Martino; *san Martìn* = San Martino il giorno in cui si celebrano per lo più i matrimoni.
marute = pl. *marutis* = dim. di *mari* = mammuccia.
marz = marzo.
masenâ = macinare, roteare (come una macina).
massarie = pl. *massariis* = masserizi, stoviglie.
massariis = s. *massarie* = stoviglie.
masse = troppo.
masselis = s. *massele* = mascelle.
mastiâ = masticare.
mastie = *mastiâ* = mastica.
mat = pl. *maz* = matto, pazzo; *doventâ maz di gust* = impazzire dalla gioia, essere fuori di sè.
mataràn = pl. *mataràns* = mattacchione, burlone.
mataranis = s. *matarane* = mattacchione.
mate = pl. *matis* = matta, pazza; *a la mate vie* = alla buona, ingenuamente.
mateâ = folleggiare.

matei = *mateâ* = faccio, faccia pazzie.
maz = s. *mat* = pazzo, stravagante.
mazzili = pl. *mazzilis* = macello, carneficina, strage.
me = pl. *mês* = mia.
mede = pl. *medis* = bica, pagliaio.
mei = s. *miò* = miei.
mel = miele.
menâ = menare, condurre, portare.
menade = pl. *menadis* = menata, colpo.
menâlu = menarlo; condurlo.
menât = *menâ* = condotto, menato.
mene = *menâ* = mena, cresce, conduce; *menâ par ajar*.
Meni = Domenico.
meni = *menâ* = meno, meni, conduco, conduca.
mènie = *menâ* = mena (esso, essa?).
menin = *menâ* = menano; *menin li grámulis* = lavorano di mascelle.
menz = mente; *a menz* = a memoria; *tignî a menz* = osservare, spiare, tener d'occhio.
meracul = pl. *meràcui* = miracolo.
meretarès = *meretâ* = meriterebbe.
'Mèriche = America.
mês = s. *me* = mie; *su li mês* = sulle mie (difese).
mês = mese, mesi.
messe = pl. *messis* = messa.
messedamènt = plurale *messedamènz* = mescolamento, miscuglio, moto, muoversi agitato, rimescolio.
messedâsi = praticare; *messedâsi tal ciarbon* = volgersi nel carbone.
messedât = *messedâ* = travolto.
messedavin = *messedâ* = mescolavano, dimenavano.
messede rifl. = *messedâsi* = si aggira, si dimena.
messedin = *messedâ* = agitano, mescolano.
mestre = pl. *mestris* = maestra.
mestri = pl. *mestris* = maestro; si dice a persona di riguardo, anziana.
met = *meti* = mette, metti.
metarà = *meti* = metterà.
metarai = *meti* = metterò.
meteve = *meti* = metteva.
metevi = *meti* = mettevo.
meti = mettere.
meti = *meti* = metto, metta.
métimi = mettermi.
métimi = *meti* = mettimi.
metis = *meti* = metti.
mezât = pl. *mezât* = tinello.
mi = me; a me, mi.
mi = (in luogo di me dinanzi *sûr*) mia.
midisine = pl. *midisinis* = medicina, cordiale.
miedi = pl. *miedis* = medico.
miez = mezzo, mezzi; *un miez* = un mezzo litro (di vino).
miezegnòt = mezzanotte.
Migee = Medea, località non molto distante da Cormóns.
mil = mille.
milion = pl. *milions* = milione.
milùz = mela, mele.
miluzzùt = pl. *miluzzùz* = dim. di *milùz* = meluccio.
Min = Giacomino.
mingul = punto, mica; *no stâ mingul crodi* = non credere.
Minin = dim. di *Min* o di *Meni*.
minùt = pl. *minùz* = minuto.
minùz = s. *minùt* = minuti.
miò = pl. *miei* = mio.
miôr = pl. *miôrs* = meglio, migliore; *'l è mai miôr* = è molto migliore.
misdì = mezzodì.
misteri = pl. *misteris* = mistero.
mistîr = pl. *mistîrs* = mestiere; *malandrèt el mistîr* = al diavolo le faccende, le preoccupazioni.
misurâ = misurare; *no si misure* = non si bada alla quantità.
misure = *misurâ* = misura.
misùz = s. *misùt* = dim. di *mês* = mesetti, pochi mesi.
mitin = *meti* = mettiamo.
mitint = *meti* = mettendo.
mitipèn = *meti pen* = metto pegno, scommetto.
mitude = pl. *mitudis* = messa.
mitût = *meti* = messo; *ben mitût* = vestito con eleganza.
mitûz = s. *mitût* = messi.
mo = per *mont* = la boscura dietro il colle di Cormóns è chiamata *tal mo*, dove le levatrici vanno a cogliere i bambini per regalarli alle mamme.
mo = ora, adesso.

Modolêt = Modoletto, località rurale nel Cormonese (topon. derivato dalla terminologia rurale).
môf = *movi* = muove, muovi.
moi = s. *mol* = molli, lemme; *moi moi* = moggio moggio, lemme lemme.
mol = pl. *moi* = molle; *mol mol* = chiotto chiotto.
molait = *molâ* = molate, lasciate andare, cedete.
molànt = *molâ* = lasciando andare.
mole = *molâ* = lascia andare, correre.
molecis = s. *molece* = molle, pinzette.
moli = *mola* = lascio andare, libero.
molis = *molâ* = lasci andare, cadere.
momènt = pl. *momènz* = momento, istante.
momènz = s. *momènt* = momenti; avv. quasi.
momodànt = or ora.
mondàt = pl. *mondàz* = accr. pegg. di *mont.* = mondaccio.
mont = f. pl. *monz* = colle, monte; *a mont* = dietro il monte (del sole; che tramonta); *mandâ a mont* = mandare in fumo.
mont = m. mondo; *chel altri mont* = l'al di là.
montâ = montare, salire.
montafìn = finimondo.
monz = s. *mont* = monti, colli, montagne.
morâr = pl. *morârs* = albero (del gelso).
morârs = s. *morâr* = gelsi (alberi); *morârs di fuee* = gelsi.
more = pl. *moris* = mora del gelso,
more = pl. *moris* = negra, bruna.
more = gioco della mora.
morosâ = amoreggiare, fare all'amore.
morose = pl. *morosis* = amorosa, fidanzata.
mortolèz = s. *mortolèt* = mortaretti.
most = mosto.
mostación = pl. *mostacións* = birichino, fiero, (dall'aria che danno i baffi).
mostacionis = s. *mostacione* = bricconcelle.
mostaciutis = s. *mostaciute* = dim. di *mostacis* = baffetti.
mostrâmi = mostrarmi.
mostre = *mostrâ* = mostra, addita.
mostri = *mostrâ* = mostro, mostri, accenno, accenni.
movin = *movi* = muovono.
móvisi = muoversi.
'mpènsistu = *'mpensâsi* = pensi (tu ?).
'mplantade = pl. *'mplantadis* = piantata.
muart = *murî* = morto, cadavere, salma.
muart = pl. *muarz* = morte.
muart = *muardi* = morde.
muarz = s. *muart* = morti.
mucul = pl. *múcui* = moccicone.
mude = pl. *mudis* = abito nuovo, per la festa.
mugnestri = *mugnestrâ* = addomestico, addomestichi.
muini = pl. *muinis* = sacrista, sacrestano.
mulimènt = pl. *mulimènz* = monumento.
mulinâr = pl. *mulinârs* = mugnaio.
mumintùt = pl. *mumintùz* = dim. di *momènt* = breve istante.
mungulavin = *mungulâ* = muggivano.
mungulin = *mungulâ* = muggono, mugolano.
munzûl = pl. *munzûi* = bicchierino.
mûr = *mûri* = muore.
murais = s. *murae* = muraglie, muri, mura.
murbìn = morbino, buonumore.
murbinose = pl. *murbinosis* = piena di morbino, civettuola, allegra.
murî = morire.
muritori = pl. *muritoris* = mortorio, silenzio di morte.
murmujànt = *murmujâ* = mormorando, borbottando.
murmujave = *murmujâ* = mormorava, borbottava.
murmujavin = *murmujâ* = mormoravano, mormoravamo.
murmuje = *murmujâ* = mormora.
murs = s. *mur* = muri, mura.
murute = pl. *murutis* = dim. di *more* = moracciona, brunetta.
mus = asino, asini.
mus'cìn = pl. *mus'cìns* = zanzara.

museli = pl. *musclis* = muschio.
muse = pl. *musis* = viso, faccia; *muse lunge* = ammusonito.
musicànz = s. *musicànt* = musicanti.
mùsiche = pl. *mùsichis* = musica.
mùsichis = s. *mùsiche* = musiche.
musis = s. *muse* = visi, faccie.
musulît = pl. *musulîz* = soffice.
musulite = pl. *musulitis* = tenera, soffice.
musute = pl. *musutis* = dim. di *muse* = visino, musetto, musettino.
mut = pl. *muz* = muto, senza parole.
mût = pl. *mûz* = modo.
muvût = *movi* = mosso, agitato.
muzzine = pl. *muzzinis* = taciturna.

N

nà = là; *in nà* = là.
'nacuârt = *'nacuárzisi* = accorto.
'nacuârz = s. *'nacuârt* = accorti.
'nacuârz rifl. = *'nacuárzisi* = si accorge.
'nacuarzeve rifl. = *'nacuárzisi* = si accorgeva.
Nadâl = Natale.
nàine = pl. *nàinis* = nenia, moina, bazzecola, sciocchezza, cianfrusaglia.
nàinis = s. *nàine* = bazzecole, sciocchezze.
nance = neanche, neppure.
nape = pl. *napis* = camino, cappa del camino.
napis = s. *nape* = camini.
Nardìn = dim. di *Nart* = Leonardo o Bernardo.
Nardine = Bernardina.
Nart = Leonardo o Bernardo.
nâs = naso, nasi.
nase = *nasâ* = fiuta, odora.
nassarà = *nassi* = nascerà.
nassi = nascere, accadere, succedere.
nassude = pl. *nassudis* = nata, successa.
nassût = *nassi* = nato, accaduto.
Natisse = Natissa fiume che scorre nell'agro aquileiese.
'ncemò = ancora.
'ncuintri = *'ncuintrâ* = incontro, incontri.
'nd = ne.
'ndulà = dove.
nêf = pl. *nefs* = neve.
nemâl = pl. *nemai* = buoi.
Nene = Maddalena.
nere = pl. *neris* = nera.
neri = *neris* = nero; *vin neri* = vino rosso.
neris = s. *neri* = neri, nere, bruni, brune.
nerón̂s = s. *nerón* = accr. di *neri* = molto neri.
nestri = pl. *nestris* = nostro.
nestris = s. *nestre* = nostre.
nevôt = pl. *nevôz* = nipote.
nie = nulla, niente.
nimènz = *in nimènz* = a memoria, in mente, in testa.
Ninculee = Aquileia.
nin... = *nin...* = nè... nè...
nini = *lâ* = andiamo (cong.).
ninìn = pl. *ninìns* = carino, grazioso; *un ninìn* = un pochettino.
ninine = pl. *nininis* = carine, graziose, vezzose.
nininis = s. *ninine* = vezzose.
ninìns = s. *ninìn* = graziosi.
ninzulâ = cullare, ninnare, dondolare.
ninzulave = *ninzulâ* = cullava, dondolava.
ninzule = *ninzulâ* = cullava, ninnava.
nissùn = nessuno.
nissune = nessuna.
nît = pl. *nîz* = nido.
nivèl = pl. *nivei* = livello; *nas dret a nivèl* = naso diritto, ben fatto.
nô = noi.
Noè = Noè.
noglâr = pl. *noglârs* = noce.
nolis = s. *nole* = nocelle.
nomo = non è vero?
non, nón = pl. *nons* = nome.
none = pl. *nonis* = nonna, ava.
nons = s. *non* = nomi.
noris = s. *nore* = nuore.
nostràn = pl. *nostràns* = nostrano, dei nostri paesi.
'nrabiade = pl. *'nrabiadis* = arrabbiata, adirata.
'nstòrie = pl. *'nstòriis* = storia, racconto, novella.
'nsumiâmi = sognar(mi).
nualtris = noi (altri, altre).
nude = pl. *nudis* = nuda.
nûi = s. *nûl* = nubi, nuvoli.

nuj' = *nuje* = nulla.
nuje = nulla, niente.
nûl = pl. *nûi* = nube, nuvolo.
nulàz = s. *nulàt* = accr. di *nul* = nuvolacci, nubi che fanno spavento.
nulîs = *nulî* = odora, profuma.
nulive = *nulî* = odorava.
nulóns = s. *nulón* = accr. di *nûl* = nuvoloni.
numar = pl. *numars* = numero.
numbrinûl = pl. *numbrinûi* = ombra densa, fitta, luogo che non viene rischiarato dal sole; specialmente di un bosco dove non penetra il sole.
Nunziade = Annunziata.
nus = ci.
nût = pl. *nûz* = nudo.
Nute = dim. di *Ane* = Annuccia.
nuvizze = pl. *nuvizzis* = sposa.

O

ociade = pl. *ociadis* = occhiata, sguardo.
ociadis = s. *ociade* = occhiate.
ocis = s. *oce* = oche.
ocòrie = *ocori* = occorre (esso, essa?).
odein = *odeâ* = odiano.
òdie = odio.
odolin = *odolâ* = bastonano, bastonino.
odôr = pl. *odôrs* = odore, profumo.
odoràt = pl. *odoràz* = accr. di *odôr* = odoraccio, lezzo, tanfo.
ódule = pl. *ódulis* = allodola.
ogni = ogni.
ognidùn = ognuno.
olmât = *olmâ* = adocchiato.
ombrene = pl. *ombrenis* = ombrello, ombra.
ombrenone = pl. *ombrenonis* = accr. di *ombrene* = grande ombrello.
omenàt = pl. *omenàz* = accr. dispreg. di *on* = omaccio.
omp = *par omp* = per ognuno.
on = pl. *ons* o *umins* = uomo.
ondis = s. *onde* = onde.
oneste = pl. *onestis* = onesta.
ons = s. *on* = uomini.
ordèns = s. *ordèn* = ordigni, strumenti.
ordin = pl. *ordins* = ordine.
ore = pl. *oris* = ora; *ore di gnot* = il secondo suono della campana della sera, il *de profundis* in suffragio delle anime dei morti.
orlois = s. *orloi* = orologi.
ors = orso, orsi.
ôrs = s. *ôr* = orli, margini, argini.
orsàt = pl. *orsàz* = accr. di *ors* = orsaccio.
ort = pl. *orz* = orto, giardino.
ortâr = pl. *ortârs* = altare.
orz = s. *ort* = orti.
ospedàl = pl. *ospedai* = ospedale.
ostarie = pl. *ostariis* = osteria.
ostariis = s. *ostarie* = osterie.
otante = ottanta.
otantetre = ottantatre.

P

pa = per.
pacifiche = pl. *pacifichis* = pacifica.
padin = dim. di *pâs* = riposo, pace, quiete.
pae = *pa(j)â* = paga.
pagnoche = pl. *pagnochis* = pagnotta.
pai = per i.
paidîlis = pagarle, scontarle; *tu âs di paidîlis* = la pagherai.
paîs = paese, paesi, villaggio, villaggi.
paisùt = pl. *paisùz* = dim. di *paîs* = paesello, villaggio.
pajâ = pagare.
pajarai = *pajâ* = pagherò.
pajaressi = *pajâ* = pagherei.
pajât = *pajâ* = pagato.
paladis = s. *palade* = vangate, badilate.
palanchis = s. *palanche* = palanca.
pale = pl. *palis* = badile.
palidine = pl. *palidinis* = dim. di *pàlide* = palliduccia.
palotatis = s. *palotate* = accr. di *palote* = si dice dei denti mostruosamente grandi ed aguzzi.
palotis = s. *palote* = pale di legno; *palotis di dinc'* = denti grandi come pale.
palpe = *palpâ* = palpeggia.
paludèrie = pl. *paludèriis* = pantano di palude, acquitrino.
palût = pl. *palûz* = palude.
palût = fieno di palude.
palûz = s. *palût* = paludi.

pan = pl. *pans* = pane.
panolis = s. *panole* = panocchie.
pantanàt = pl. *pantanàz* = accr. di *pantàn* = fangaccio.
panze = pl. *panzis* = pancia, ventre; *la panze* = in corpo, in cuore, in animo.
panzute = pl. *panzutis* = dim. di *panze* = panciuccia.
paonâz = paonazzo, paonazzi, livido, lividi.
pape = pl. *papis* = papa.
par = per; *par forsi* = forse.
pâr = pl. *pârs* = paio, coppia.
parâ = scacciare, difendere, tutelare.
paraciàr = pl. *paraciàrs* = paracarro.
paradîs = paradiso.
parapèt = pl. *parapèz* = parapetto.
parâsi = difendersi.
pardie = perdinci.
pare = *parâ* = scaccia, difende.
pare rifl. = *parâsi* = si difende.
pareciàr = pl. *pareciàrs* = paracarri.
pareve = *parê* = pareva, sembrava.
pari = pl. *paris* = padre.
pari = *parâ* = scaccio, scacci.
pàrie = *parâ* = difende, scaccia (esso, essa)?
pàrie = *parê* = sembra (esso, essa)?
parmès = permesso, permessi.
parmîs = vicino, accanto.
parón = pl. *paróns* = padrone; *bon parón* = un ricco padrone.
parone = pl. *paronis* = padrona.
pars = s. *par* = paia, coppie.
parsore = sopra, oltre a ciò.
part = pl. *parz* = parte.
partî = partire.
partît = *partî* = partito.
partît = pl. *partîz* = partito, matrimonio.
partîz = s. *partît* = partito.
parùssule = pl. *parùssulis* = cinciallegra.
parussulute = pl. *parussulutis* = dim. di *parùssule* = (graziosa) cinciallegra.
parût = *parê* = parso, sembrato.
pas = passo, passi.
pâs = pace; *la pâs* = la reliquia che i fedeli baciano per ottenere l'indulgenza.
pasche = Pasqua di resurrezione; *bon come 'l pan di pasche* = buono come il pane (la focaccia) che si usa cuocere in occasione della Pasqua.
passâ = passare.
passade = pl. *passadis* = passata.
passadis = s. *passade* = passate.
passâle = passarla.
passandomàn = posdomani.
passarà = *passâ* = passerà.
passarìn = *passâ* = passeremo.
passât = *passâ* = passato.
passâti = *passâ* = passatogli (le, loro).
passave = *passâ* = passava.
passavi = *passâ* = passavo.
passavis = *passâ* = passavi, passavate.
passi = *passâ* = passo, passi.
passin = *passâ* = passano, passino.
passìn = *passâ* = passiamo.
passión = pl. *passións* = passione, tristezza, dolore.
passionade = pl. *passionadis* = appassionata, triste.
passionât = pl. *passionâz* = appassionato.
passón = *a passón* = al pascolo, alla pastura.
paste = pl. *pastis* = pasta.
pastôr = pl. *pastôrs* = pastore.
pastorele = pl. *pastorelis* = pastorella, la canzone religiosa della messa di Natale.
patafe = pl. *patafis* = schiaffo.
patàs = pl. *patàf* = schiaffi.
patî = patire, soffrire.
patîz = s. *patît* = patiti, sciupati, sofferenti.
patràc = onom. rovina: *butâ a patràc* = rovinare.
patufâmi = abbaruffar(mi), bisticciare, fare a schiaffi.
patùz = mangime, tritume di foglie che si dà in pasto agli animali.
paûre = pl. *paûris* = paura, timore, terrore.
paûris = s. *paûre* = paure, spaventi, apprensioni.
paurone = pl. *pauronis* = accr. di *paûre* = grande, grande paura.
pavee = pl. *paveis* = farfalla.
pavimènt = pl. *pavimènz* = pavimento.
peâz = s. *peâ* = legati (dei buoi nella stalla).

peciadàz = s. *peciadàt* = accr. di *peciât* = peccatacci.
peciât = pl. *peciâz* = peccato.
Pecôl = località nel cormonese (topon. derivato da un termine rurale).
pedrât = pl. *pedrâz* = ciottolato, selciato.
pei = s. *pel* = peli.
penacul = pl. *penácui* = panicola del granoturco.
penât = *penâ* = penato, sofferto.
pendolin = *pendolâ* = penzolano, penzolino.
pene = pl. *penis* = pena.
'pene = appena.
penis = s. *pene* = pene, sofferenze.
pens = denso, densi, fitto, fitti.
pensâ = pensare.
pensâgi = pensare a lui, a lei, loro.
pensarai = *pensâ* = penserò.
pensave = *pensâ* = pensava, immaginava.
pense = *pensâ* = pensa, escogita.
pènsie = *pensâ* = pensa (esso, essa?).
pènsistu = *pensâ* = pensi (tu?).
penso = *pensâ* = penso, pensi.
Pepi = Giuseppe.
perâule = pl. *perâulis* = parola.
perâulis = s. *perâule* = parole.
perdonâ = perdonare.
perdonaigit = *perdonâ* = perdonategli (le, loro).
perdonarà = *perdonâ* = perdonerà.
perdone = *perdonâ* = perdona.
perdònigi = *perdonâ* = perdonagli (le, loro).
personis = s. *persone* = persone, personaggi.
pês = peso, pesi.
pes'ciadôr = pl. *pes'ciadôrs* = pescatore.
pes'ciât = *pes'ciâ* = pescato.
pese = *pesâ* = pesa, è pesante.
pesseâ = affrettarsi.
pesseànt = *pesseâ* = affrettandosi.
pesseave = *pesseâ* = si affrettava.
pessee = *pesseâ* = si affretta.
pessei = *pesseâ* = mi affretto, mi affretti, si affretto.
pestadizze = pl. *pestadizzis* = tritume, carneficina.
peste = *pestâ* = pesta.
pet = pl. *pez* = petto.
petànt = *petâ* = bastonando, facendo; *petànt une corete* = facendo una buona corsa.
petavin = *petâ* = bastonavano, bastonavamo.
pete = *petâ* = fa, bastona; *pete un salt* = salta, mette, getta.
petroli = pl. *petrolis* = petrolio.
pez = s. *pet* = petti; *pez in fûr* = con i petti per la boria tenuti in avanti, pettoruti.
pezzòt = pl. *pezzòz* = straccio, cencio, brindello.
pezzòz = s. *pezzòt* = stracci, cenci.
piardi = perdere, smarrire.
piardi = *piardi* = perdo, perda.
piardût = *piardi* = perso, smarrito.
piàrgule = pl. *piàrgulis* = pergola.
piarsolâr = pl. *piarsolârs* = pesco.
piarsul = pl. *piàrsui* = pesca.
pic = pl. *pics* = lembo, punta.
piciade = pl. *piciadis* = appiccata, appesa.
piciât = *piciâ* = appiccato, appeso; *toc di piciat* = pezzo d'impiccato, galeotto.
piciâz = s. *piciât* = appiccati, appesi.
picùt = pl. *picùz* = dim. di *pic* = piccolo lembo.
pidade = pl. *pidadis* = pedata, calcio.
pidadis = s. *pidade* = pedate.
piel = pl. *piels* = pelle, pelo.
Pieri = Pietro.
piês = peggio, peggiore, peggiori.
pignàt = pl. *pignàz* = pentola.
pindulâ = penzolare.
pindule = *pindulâ* = penzola.
pindulin = *pindulâ* = penzolano, penzolino.
pindulón = *a pindulón* = penzoloni.
Pine = Giuseppina.
pins = s. *pin* = pini.
pins = *in pins* = in piedi; *si jeve in pins* = si alza.
pinsîr = pl. *pinsîrs* = pensieri, preoccupazioni.
pinsiràz = s. *pinsiràt* = accr. di *pinsîr* = cattivi pensieri, cattive idee, intenzioni.
pinsirôs = pensieroso, pensierosi.
pinsirose = pl. *pinsirosis* = pensierosa, preoccupata.
pinsîrs = s. *pinsîr* = pensieri, preoccupazioni.

pintût = *pintîsi* = pentito.
Pinute = dim. di *Pine* = Giuseppinuccia.
pinutis = s. *pinute* = dim. di *pene* = pennuccie.
pinzonàt = pl. *pinzonàz* = ghiottone.
pioris = s. *piore* = pecore.
pipe = pl. *pipis* = pipa.
Pipine = dim. di *Pine* = Giuseppina;
pipine = pl. *pipinis* = bambola.
Pipinute = dim. di *Pine* = Giuseppinuccia.
pirduningi = *perdonâ* = perdoniamogli (le, loro).
piricui = s. *piricul* = pericoli.
Pirin = dim. di *Pieri* = Pierino.
piruzzâr = pl. *piruzzârs* = pero.
pîs = s. *pît* = piedi.
pissiin = *pesseâ* = affrettiamoci.
pissone = pisciona; *ùe pissone* = qualità di uva, la vite della stessa per lo più forma la pergola alla facciata della casa.
pît = pl. *pîz* = piede; *tirâ 'l pît* = tirare il piede, morire; *ciapâ pît* = rafforzarsi.
pitòst = piuttosto.
piturade = pl. *pituradis* = dipinta, riprodotta in ritratto.
piurutis = s. *piurute* = dim. di *piore* = pecorelle.
pivele = pl. *pivelis* = giovane ragazza da marito.
pivetâ = zufolare.
pivide = pl. *pividis* = pipita; *bagni la pivide* = bevo un sorsellino.
piz = pizzo, niente, nulla, punto, presa.
pizzighèz = s. *pizzighèt* = becchino.
pizzinin = pl. *pizzinins* = dim. di *pizzul* = piccolino.
pizzinine = pl. *pizzininis* = piccoline.
pizzul = pl. *pìzzui* = piccolo; *di pizzul in sù* = da bambino.
pìzzule = pl. *pìzzulis* = piccola.
plagnis = s. *plagne* = braciuola, presa.
plan = pl. *plans* = piano, pianura.
planc = piano; *a planc* = sottovoce, adagio.
planchin = dim. di *planc* = molto piano, sottovoce.
plancùt = dim. di *planc* = *a plancùt* = molto adagino, molto sottovoce.
plantât = *plantâ* = piantato.
plantón = *in plantón* = in asso.
planure = pl. *planuris* = pianura.
plasê = piacere, favore; *jai a plasê* = ò piacere, mi rallegro, mi compiaccio.
plàsie = *plasê* = piace (esso, essa?).
plasût = *plasê* = piaciuto.
plat = pl. *plaz* = piatto.
platâ = nascondere, rimpiattare.
platade = pl. *platadis* = nascosta.
platâsi = nascondersi, rimpiattarsi.
platât = *platâ* = nascosto, appiattato.
plate = *platâ* = nasconde, nascondi.
plaz = s. *plat* = piatti.
plazze = pl. *plazzis* = piazza.
pleâsi = piegarsi.
plee = *pleâ* = piega, anche rifl.
plêf = pl. *plêfs* = pieve, mandria.
plen = pl. *plens* = pieno; *a plen* = completamente.
plenis = s. *plene* = piene, zeppe.
plet = pl. *plez* = ripiegato, curvo.
plete = pl. *pletis* = piega, piegatura, rimboccatura del lenzuolo, il letto; *tirâsi sot da plete* = andare a letto.
pletonóns = accr. di *pletón* = gran folla; *a pletonóns* = (della folla) in fitte e dense schiere.
pletóns = *a pletóns* = a stormi, a frotte.
plevàn = pl. *plevàns* = pievano, parroco.
plic = pl. *plics* = plico.
ploarà = *plovi* = pioverà.
ploate = pl. *ploatis* = accr. di *ploe* = pioggia forte e seccante.
ploe = pl. *plois* = pioggia.
plombe = *plombâ* = piomba, cade pesantemente.
plovi = piovere.
plui = più, di più.
plume = pl. *plumis* = piuma, penna.
plumis = s. *plume* = piume, penne.
pluvin = pl. *pluvins* = polvere, polverio.
po = poi; *po si la fè, po capi* = perdinci!
poade = pl. *poadis* = appoggiata, posata.
poâsi = appoggiarsi, posarsi.
poât = *po(j)â* = appoggiato, posato.
poâz = s. *poât* = appoggiati, posati.

pôc = pl. *pôs* = poco; *un pôc* = un po'.
po capi = perdinci.
podarà = *podè* = potrà.
podaressi = *podê* = potrei.
podês = *podê* = potete.
podessi = *podê* = potessi.
podestât = pl. *podestâz* = podestà, sindaco.
podeve = *podê* = poteva.
podevi = *podê* = potevo.
podèvie = *podê* = poteva (esso, essa?).
poe = *po(j)â* = posa, appoggia.
pognete = pl. *pognetis* = (di)stesa, coricata, sdraiata, supina.
poin = *po(j)â* = posano, appoggiano.
pojâ = appoggiare, posare.
pojât = *pojâ* = appoggiato.
pôl = *podê* = può.
polèz = pollo, polli.
polezzis = s. *polezze* = pollastrelle (anche le ragazze alle prime armi d'amore).
Polònie = Apollonia; *tignîsi in bon Polònie* = (il primo verso della nota villotta) senza far nulla, in ozio.
polsâ = riposare.
polsavin = *polsâ* = riposavano, riposavamo.
polse = *polsâ* = riposa.
polvar = pl. *polvars* = polvere, polverio.
pont = pl. *ponz* = punto.
ponte = pl. *pontis* = punta, cima.
ponz = s. *pont* = punti.
pôs = s. *pôc* = pochi.
pôt = *podê* = può.
Pòvie = Povia sobborgo di Cormóns.
poz = pozzo, pozzi.
pradarie = pl. *pradariis* = prateria.
pradariis = s. *pradarie* = praterie, distese di prati.
Pradis = Pradis, località nelle vicinanze di Cormóns (topon. derivato da termine rurale).
prat = pl. *praz* = prato.
preâ = pregare.
preâgi = pregargli (le, loro).
preait = *preâ* = pregate.
preave = *preâ* = pregava.
preavin = *preâ* = pregavano, pregavamo.
pree = *preâ* = prega.
prefèt = pl. *prefèz* = prefetto.
prei = *preâ* = prego, preghi.
prein = *preâ* = pregano.
premiâ = premiare.
preparavi = *preparâ* = preparavo, approntavo.
presentâmi = presentarmi.
presentât = *presentâ* = presentato.
presenti = *presentâ* = presento, presenti.
presepi = pl. *presepis* = presepio.
presón = pl. *presóns* = prigione.
presse = pressa, fretta; *in presse* = fra breve, fra poco.
Prevàl = località nei dintorni di Cormóns paludosa e nota per la processione solenne che vi ha luogo il 15 agosto (*la Madone di avost*).
pricuri = *pricurâ* = procuro, procuri, tento, tenti.
pridicione = pl. *pridicionis* = accr. di *prèdice* = una gran bella predica.
priin = *preâ* = preghiamo.
prime = prima, avanti.
primure = pl. *primuris* = premura, pressa, fretta.
prin = primo; *prin frut* = primogenito; *di prin* = prima.
prinzipesse = pl. *prinzipessis* = principessa.
pront = pl. *pronz* = pronto.
prontâ = approntare, preparare.
pronte = pl. *prontis* = pronta.
pronz = s. *pront* = pronti, apparecchiati, approntati.
propi = proprio.
provâ = provare.
provaràs = *provâ* = proverai.
provât = *provâ* = provato.
prove = *provâ* = prova.
prumitût = *prometi* = promesso.
prumitûti = *prometi* = promessogli (le, loro).
puartâgi = portargli (le, loro).
puartait = *puartâ* = portate.
puartâmi = portarmi.
puarte = pl. *puartis* = porta, uscio.
puartefurdinape = *puarte fur di nape*, cornice della cappa del camino.
puartèl = pl. *puartei* = dim. di *puarte* = porticina.
puartin = *puartâ* = portano.
puartón = pl. *puartóns* = accr. di *puarte* = portone; *puartón ros* è il nome di una parte del colle di

Cormóns derivatole da un portone dipinto in rosso ivi un tempo esistente.
pucùt = dim. di *pôc* = pochettino.
pudìn = *podê* = possiamo.
pudût = *podê* = potuto.
puedi = *podê* = posso, possa.
puédie = *podê* = può (esso, essa?).
puedis = *podê* = puoi, possa.
puédistu = *podê* = puoi (tu?).
pueme = pl. *puemis* = usato in Carnia per ragazza, giovane.
puere = pl. *pueris* = povera.
puerèt = pl. *puerèz* = dim. di *puer* = poveretto.
puers = s. *puer* = povero.
puest = *puesc'* = posto, luogo.
pueste = posta, *a pueste* = a (bella) posta.
puìn = pl. *puìns* = pugno.
puìn = *po(j)â* = posiamo, appoggiamo.
puìns = s. *puìn* = pugni.
puinz = s. *puint* = ponti.
puistîr = pl. *puistîrs* = postino.
pujûl = pl. *pujûi* = poggiolo, ballatoio.
pulinâr = pl. *pulinârs* = pollaio.
pulizzai = pl. *pulizzais* = poliziotto, vigile comunale.
pulsìn = *polsâ* = riposiamo.
pur = pure.
putane = pl. *putanis* = donna di male affare.

Q

quachìn = *quacâ* = onom. gracidano, fanno qua-qua.
quadri = pl. *quadris* = quadro.
quadris = s. *quadri* = quadri.
qualchi = qualche; *qualchi volte* = talvolta.
qualchidùn = qualcuno; *plui di qualchidùn* = più di uno.
qualitâz = s. *qualitât* = qualità.
quanc' = quanti (segue a *duc'*); *duc' quanc'* = tutti.
quant = quanti; *quan che* = quando.
quarante = quaranta.
quarantine = quarantina.
Quarìn = Quarino; *san Quarìn* = la chiesuola del Cormonese vicino il Judri, ritrovo dei cormonesi la terza festa di Pasqua.
quartìn = pl. *quartîns* = quartino, un quarto (di litro di vino).
quartùz = dim. di *quart* = un bel quartino (di vino).
quarz = s. *quart* = quarti.
quatri = quattro.
quindis = quindici.
quistâlu = acquistarlo, guadagnarlo.
quistave = *quistâ* = acquistava, guadagnava.
quistâz = s. *quistât* = guadagnati.
quisti = *quistâ* = guadagno, guadagni (lavorando).
qutuardis = quattordici.

R

rabaltâ = ribaltare, rovesciare.
rabaltâmi = ribaltarmi.
rabalte = *rabaltâ* = rovescia.
rabalti = *rabaltâ* = ribalto, ribalti.
rabaltin = *rabaltâ* = rovesciano, rovescino.
rabiât = pl. *rabiâz* = arrabbiati, adirati.
rabie = pl. *ràbiis* = rabbia, ira, collera.
rabìn = pl. *rabìns* = iroso, iracondo, collerico.
rabiôs = rabbioso, rabbiosi; *cian rabiôs* = cane idrofobo.
rabiuzzât = pl. *rabiuzzâz* = alquanto arrabbiato, imbronciato.
racomandi = *racomandâ* = raccomando, raccomandi.
racomànditi = *racomandâ* = raccomandati.
racreâsi = ricrearsi, sollevarsi.
racreâti = ricrearti, darti (esserti) sollievo.
racrei = *racreâ* = conforto, conforti.
racuardâ = ricordare.
racuardâsi = ricordarsi.
racuardâti = ricordarti.
racuàrdie = *racuardâ* = ricorda (esso, essa)?
racuàrdistu = *racuardâ* = ricordi (tu)?

rafòsc = *refosco* = i cui chicchi sono neri neri e splendenti, da ciò la espressione *i voi come grans di rafòsc.*
rafude = *rafudâ* = rifiuta.
rains = s. *rain* = ragni.
ramàz = ramo, rami.
ramazze = pl. *ramazzis* = ramo.
ramenâ = gironzolare, andare (prendere) in giro, malmenare, far rumore.
ramenâlu = dileggiarlo, motteggiarlo.
ramenâmi = motteggiarmi, prendermi in giro.
ramenin = *ramenâ* = (*tôr li cialderiis*) = ciondolano, gironzano.
ramònighe = pl. *ramònighis* = fisarmonica.
rangi rifl. = *rangiâsi* = mi arrangio, mi sbrigo, si arrangi, si sbrighi.
rap = pl. *raps* = grappolo, graspo.
rapâr = pl. *rapârs* = argine.
raps = s. *rap* = grappoli, graspi.
ras'ce = pl. *ras'cis* = grappoluccio.
ras'celadis = s. *ras'celade* = rastrellate.
ras'cis = s. *ras'ce* = grappolucci.
ràuche = pl. *ràuchis* = rauca.
ravuàt = pl. *ravuàz* = acqua alquanto stagnante e sudicia.
ravuedis = s. *ravuede* = ruote.
ravuèz = parecchi grappoli d'uva intrecciati, sono donati in ricordo ai vendemmiatori e alle vendemmiatrici e da essi appesi a testa del letto e conservati per qualche occasione lieta dell'inverno (matrimoni, battesimi, ecc.).
razze = pl. *razzis* = razza, qualità.
razzis = s. *razze* = anitre; *sudâ come razzis* = sudare come anitre.
'rce = (*marce*) = escl. di disprezzo.
redènzio = salvezza.
regolâz = s. *regolât* = regolati; *regolâz i nemai.*
renghe = pl. *renghis* = arringa.
resòn = pl. *resòns* = ragione, cervello.
restâ = restare (meravigliato).
restâ = *restâ* = restato, rimasto.
restade = pl. *restadis* = rimasta.
reste = *restâ* = resta, rimane.
reste = pl. *restis* = resta; *panolis in reste* = le pannocchie intrecciate *in reste* e appese ai travi in soffitta (*ciast*).
restis = s. *reste* = treccie.
ret = *culì ret* = qui vicino.
rezzès = recesso.
ridade = pl. *ridadis* = risata.
rideve = *ridi* = rideva, sogghignava.
ridi = ridere, sogghignare.
ridi = *ridi* = rido, rida.
rìdin = *ridi* = ridono, ridano.
ridìnt = *ridi* = ridendo.
riduzzade = pl. *riduzzadis* = sorriso.
riduzzànt = *riduzzâ* = sorridendo; *riduzzant di ràbie* = ridendo forzatamente sotto il fremito dell'ira.
riduzzât = *riduzzâ* = sorriso.
riduzzâti = *riduzzâ* = sorriso (a lui, a lei, loro).
riduzzave = *riduzzâ* = sorrideva.
riduzzavin = *riduzzâ* = sorridevano.
riduzze = *riduzzâ* = sorride.
riduzzin = *riduzzâ* = sorridono, sorridano.
rie = pl. *riis* = riga, fila.
riin = *riâ* = rigano, righino.
rime = pl. *rimis* = rima; *in rime* = in poesia, in versi.
rimis = s. *rime* = rime; *fâ rimis* = far, compor poesie.
rimpine rifl. = *rimpinâsi* = si arrampica.
rindi = rendere, fruttare.
ringhieris = s. *ringhiere* = balaustrata.
rione = pl. *rionis* = accr. di *rie* = lunga fila.
ripèt = *ripeti* = ripete, risponde.
ripin = *ripâ* = danno calci, calcitrano.
rips = s. *rip* = calci.
ris'cei = s. *ris'cèl* = rastrelli.
ris'cèl = pl. *ris'cei* = rastrello.
ris'celin = *ris'celâ* = rastrellano, rastrellino.
ris'ciât = *risc'ciâ* = (ar)rischiato.
rispueste = pl. *rispuestis* = risposta.
rispuìndigi = *rispuìndi* = rispondigli (le, loro).
rispuindigi = rispondergli (le, loro).
rispuindin = *rispuindi* = rispondono, rispondano.
rispuint = *rispuindi* = risponde.
ristìn = *restâ* = restiamo.
rissulût = pl. *rissulûz* = risoluto, deciso.
rît = *ridi* = ride.

ritratât = *ritratâ* = riprodotto in ritratto.
riûl = pl. *riûi* = rivo, ruscello, rigagnolo.
rivâ = arrivare, giungere.
rivade = pl. *rivadis* = arrivata.
rivadis = s. *rivade* = arrivate.
rivât = *rivâ* = arrivato, giunto.
rivâz = s. *rivât* = arrivati, giunti.
rive = *rivâ* = giunge.
rivi = *rivâ* = arrivo, arrivi.
rivin = *rivâ* = arrivano, arrivino.
riz = riccio, ricci, ricciuto, ricciuti.
rizzis = s. *rizze* = ricciute.
rizzòt = pl. *rizzòz* = accr. di *riz* = ricciolo, ricciuto.
rizzutinis = s. *rizzutine* = dim. di *riz* = ricciotine.
robâi = rubargli (le, loro).
robâsi = rubarsi.
robât = *robâ* = rubato, saccheggiato.
robâti = *robâ* = rubatogli (le, loro).
robe = *robâ* = ruba, rapisce; *robe i vôi* = toglie la vista.
robe = pl. *robis* = roba, cosa.
robonis = s. *robone* = accr. di *robe* = grandi cose, cose meravigliose.
roce = pl. *rocis* = rocca.
roe = pl. *rois* = roggia.
rôi = s. *rôl* = rovere, quercia.
Rome = Roma.
romp = *rompi* = rompe, rompi.
rompi = *rompere* = frangere, spezzare.
rompi = *rompi* = rompo, rompa.
ròmpimi = rompermi.
ronc = pl. *roncs* = ronco, pendice della collina reso fertile, coltivato.
ronchestre = pl. *ronchestris* = orchestra, il podio della piattaforma (*brear*) dove prende posto l'orchestra.
ronchete = pl. *ronchetis* = razzo.
rondoli = *rondolâ* = ruzzolo, ruzzoli, rotolo, rotoli.
rontâ = piangere dirottamente (propriamente il ragliare dell'asino).
rontis = *rontâ* = piangi dirottamente.
ronzeis = s. *ronzee* = roncolone.
rorchestre = pl. *rorchestris* = orchestra.
ros = rosso, rossi; *ros dal zîl* = il rosseggiare del firmamento all'alba e al tramonto; *ros ros* = molto rosso.
rosade = pl. *rosadis* = rugiada.
rosari = pl. *rosaris* = la corona del S. Rosario.
rose = pl. *rosis* = fiore; *rose di fûc* = anemone, fiore campestre.
rosone = pl. *rosonis* = accr. di *rose* = fiore molto bello.
rosse = pl. *rossis* = rossa.
roste = pl. *rostis* = diga, argine della roggia, roggia.
ruàt = pl. *ruàz* = torrentaccio.
rubute = pl. *rubutis* = dim. di *robe* robuccia, cosuccia.
rubutis = s. *rubute* = cosuccie, belle cose.
rugnâ = grugnire, bofonchiare.
rugnànt = *rugnâ* = grugnendo, brontolando.
rugne = *rugnâ* = brontola.
ruinât = *ruinâ* = rovinato.
ruine = *ruinâ* = rovina.
rujùz = s. *rujùt* = rivoli, rigagnoli.
rumitùr = pl. *rumitùrs* = rumore assordante.
rumôr = pl. *rumôrs* = rumore, strepito.
runziute = pl. *runziutis* = dim. di *ronzee* = piccola roncolina con la quale si staccano i grappoli d'uva.
rusignûl = pl. *rusignûi* = usignuolo.
russùt = pl. *russùz* = dim. di *ros* = rosso delicato.
russùz = s. *russùt* = rossicci, rosei.
rustî = arrostire.
rustide = pl. *rustidis* = arrostita, abbrustolita.
rustît = *rustî* = abbrustolito, abbronzato.
Rusute = dim. di *Rose* = Rosuccia.
rutâ = ruttare, il parlare rozzamente.

S

sa = *savê* = sa.
sàbide = sabbato.
saborâ = frugare, disotterrare.
sac = pl. *sacs* = sacco.
sachete = pl. *sachetis* = saccoccia.
sachetis = s. *sachete* = tasche, saccoccie.
sacode = *sacodâ* = scuote, squassa.
sacraboltât = pl. *sacraboltâz* = maledetto.

sacramentâ = imprecare, bestemmiare.
sacramentón = imprecazione.
sacratarì = pl. *sacrataris* = segretario.
sae = *savê* = sa (esso, essa)?
sagre = pl. *sagris* = sagra, la festa del santo patrono del paese; alla funzione sacra segue il ballo; in genere, il giorno di ballo.
sagris = s. *sagre* = sagre.
salive = pl. *salivis* = saliva.
salte = *saltâ* = salta (esce).
salt = pl. *salz* = salto.
salt = pl. *salz* = saldo.
saltâ = saltare, accadere, avvenire.
saltait = *saltâ* = saltate.
saltarà = *saltâ* = salterà.
saltât = *saltâ* = saltato.
saltave = *saltâ* = saltava; *saltave fûr* = usciva; *si saltave fûr di Rose* = accadeva a parlare di Rosa.
saltavi = *saltâ* = saltavo.
salte = *saltâ* = salta; *salte fûr* = esce come saltando improvvisamente.
saltin = *saltâ* = saltano, saltino.
saltón = pl. *saltóns* = accr. di *salt* = un gran salto.
saludâle = salutarla.
saludâmi = salutarmi.
saludâti = salutarti.
saludi = *saludâ* = saluto, saluti.
salût femm. = *salûz* = salute.
salût masch. = *salûz* = saluto.
salvade = pl. *salvadis* = salva, salvata.
salvadi = pl. *salvadis* = selvaggio, rude, selvatico, misantropo.
salvadôr = pl. *salvadôrs* = salvatore.
salvaile = *salvâ* = salvatela.
salvailu = *salvâ* = salvatelo.
salvait = *salvâ* = salvate.
salvât = *salvâ* = salvo, salvato.
salz = s. *salt* = salti, capriole.
salz = s. *salt* = saldi, solidi, tenaci.
samei = *sameâ* = somiglio, somigli.
samein = *sameâ* = somigliano, somiglino.
sameis = *sameâ* = somigli.
samenze = pl. *samenzis* = seme, semenza.
sanc = pl. *sancs* = sangue.
sane = pl. *sanis* = sana.
sango e fûr = imprecaz., *sango e là.*
sant = pl. *sanz* = santo.
sante = pl. *santis* = santa.
santùt = pl. *santùz* = dim. di *sant* = santicello.
sapâ = zappare.
sapuartâ = sopportare, tollerare.
sapulît = *sapulî* = sepolto.
sapulîz = s. *sapulît* = sepolti.
sapulture = pl. *sapulturis* = sepoltura, tumulo.
sapulturis = s. *sapulture* = sepolture.
sar = pl. *sars* = messere, verso una persona di riguardo, anziana.
sarà = *sei, jessi* = sarà.
saràn = *sei, jessi* = saranno.
saràs = *sei, jessi* = sarai.
sarès = *sei, jessi* = sarebbe.
saréssie = *sei, jessi* = sarebbe (esso, essa)?
saressin = *sei, jessi* = saremmo, sarebbero.
sarin = *sei, jessi* = saremo.
sarpìnz = s. *sarpìnt* = serpenti.
sartôr = pl. *sartôrs* = sarto.
sarzènt = pl. *sarzènz* = sergente.
sâstu = *savê* = sai (tu?).
sàtane = satana.
savalón = pl. *savalóns* = sabbia, sabbione.
savaràs = *savê* = saprai.
savê = sapere.
savedis = *savê* = sappiate.
savêle = saperla, conoscerla.
savênt = saperne.
savês = *savê* = sapete.
savêso = *savê* = sapete (voi?).
savessis = *savê* = sapessi, sapeste.
saveve = *savê* = sapeva.
savevi = *savê* = sapevo.
savevis = *savê* = sapevate.
savolte rifl. = *savoltâsi* = si voltola.
savôrs = s. *savôr* = sapori, le erbe che danno buon saporito alla minestra.
savût = *savê* = saputo.
sbalz = salti, balli.
sbas = basso, bassi.
sbasse = *sbassâ* = abbassa, china.
sbàssiti = *sbassâsi* = abbassati, chinati.
sbeleâ = far le boccacce, smorfie.
sberlâ = gridare, urlare, strillare.

sberlànt = *sberlâ* = gridando, urlando.
sberlavin = *sberlâ* = strillavano.
sberle = *sberlâ* = grida, vocia.
sberlin = *sberlâ* = gridano, gridino.
sberlón = pl. *sberlóns* = urlo forte, strillo.
sberlonâ = gridare (monotonamente).
sberlonin = *sberlonâ* = vociano.
sberlóns = s. *sberlón* = strilli.
sbigulite = spavento.
sbirlufît = pl. *sbirlufîz* = spaventato, con i capelli arricciati per lo spavento.
sbîrs = s. *sbîr* = rondoni.
sbisiâ = stuzzicare, solleticare, frugare.
sbisiâti = bisbigliargli (le, loro).
sbisiave = *sbisiâ* = solleticava, frugava.
sbordonave = *sbordonâ* = spuntonava col bordone, rovistava.
sborf = pl. *sborfs* = ramarro.
sborfave = *sborfâ* = annaffiava.
sbregât = *sbregâ* = stracciato, lacero, straccione.
sbrèndui = s. *sbrendul* = cenci, stracci, brandelli.
sbridini = *sbridinâ* = fendo, fenda, squarcio, squarci, rompo, rompa con violenza.
sbrindine = *sbrindinâ* = rompe, fende con violenza.
sbris = *di sbris* = di soppiatto, di nascosto, alla sfuggita.
sbrissâ = scivolare, sdrucciolare, sgaiattolare.
sbrissâi = scivolargli (le, loro), guizzargli, sfuggirgli.
sbrissâmi = sfuggirmi (di mano), di nascosto.
sbrissave = *sbrissâ* = guizzava, scivolava.
sbrissavin = *sbrissâ* = uscivano (di soppiatto).
sbrisse = *sbrissâ* = scivola, sdrucciola, sgaiattola.
sbrissi = *sbrissâ* = scivolo, scivoli.
sbrissin = *sbrissâ* = scivolano, scivolino.
sbrissón = accr. di *sbris* = sdrucciolone, attimo, la durata di uno sdrucciolone.
sbrocâmi = sfogarmi.
sbroche rifl. = *sbrocâsi* = si sfoga.
sbrundulâ = brontolare.
sbrundulave = *sbrundulâ* = brontolava.
sbrundule = *sbrundulâ* = brontola, borbotta.
sbuentâsi = scottarsi.
sbuentât = *sbuentâ* = scottato.
sbuente = *sbuentâ* = scotta.
sbuentin = *sbuentâ* = scottano, arroventano.
sburide = pl. *sburidis* = veloce, agilità, velocità.
sburît = pl. *sburîz* = veloce, svelto, ratto (come la bora?).
sburîz = s. *sburît* = svelti, ratti.
sburtànt = *sburtâ* = spingendo.
sburtâsi = spingersi, pigiarsi.
sburtave = *sburtâ* = spingeva.
sburti = *sburtâ* = sburto, sburti.
sburtin = *sburtâ* = spingono, spingano.
sburtón = pl. *sburtóns* = spintone, urto.
sbusinâ = (del vento) urlare, soffiare.
sbusinave = *sbusinâ* = urlava, ululava.
sbusine = *sbusinâ* = urla.
scalmanât = pl. *scalmanâz* = scalmanato.
scalognât = pl. *scalognâz* = sfortunato.
scampanotâ = suonare le campane (a festa) picchiando col battaglio contro le loro pareti.
scampanotin = *scampanotâ* = suonano le campane a festa.
scandul = pl. *scándui* = scandalo.
scarpatis = s. *scarpate* = accr. di *scarpe* = scarpaccie, scarpe da montagna.
scarpìns = s. *scarpìn* = pianelle.
scarpis = s. *scarpe* = calzature in genere, scarpe, stivali.
schenàl = pl. *schenai* = schienale, spalliera.
schene = pl. *schenis* = schiena.
scherz = scherzo, scherzi.
scherzànt = *scherzâ* = scherzando.
s'ciafoade = pl. *s'ciafoadis* = soffocata, strozzata, strangolata.
s'ciafòi = *s'ciafo(j)â* = soffoco, soffochi, strangolo, strangoli.

s'ciafojât = *s'ciafojâ* = soffocato, strozzato.
s'ciafunete = *in s'ciafunete* = senza le scarpe ai piedi, camminare con le sole calze.
s'ciáipule = pl. *s'ciáipulis* = gabbia.
s'cialâr = pl. *s'cialârs* = letto del carro.
s'cialdâmi = scaldarmi, accalorarmi.
s'cialdât = *s'cialdâ* = scaldato, rifl. preso una cotta (in amore).
s'cialde = *s'cialdâ* = (ri)scalda.
s'cialdi = *s'cialdâ* = (ri)scaldo, (ri)-scaldi.
s'cialdin = *s'cialdâ* = (ri)scaldano, (ri)scaldino.
s'ciale = pl. *s'cialis* = scala.
s'cialìn = pl. *s'cialìns* = scalino, gradino della scala.
s'cialis = s. *s'ciale* = scale.
s'ciampâ = scappare, fuggire.
s'ciampâi = scappargli (le, loro).
s'ciamparìn = *s'ciampâ* = scapperemo, fuggiremo.
s'ciampât = *s'ciampâ* = scappato.
s'ciampe = *s'ciampâ* = scappa.
s'ciampi= *s'ciampâ*= scappo, scappi.
s'ciampin = *s'ciampâ* = scappano, scappino.
s'ciampis = *s'ciampâ* = scappi.
s'ciarii = *s'ciariâ* = scarico, scarichi.
s'ciarsòt = dim. di *s'ciars* = alquanto scarso, scarseggiante.
s'cias = scossa, scosse, scotimento, scotimenti.
s'ciassade = pl. *s'ciassadis* = forte scossa, squassata.
s'ciasse = *s'ciassâ* = scuote.
s'ciassón = pl. *s'ciassóns* = scossa, trasalto.
s'ciavezzâ = stroncare, schiantare, frangere, rompere.
s'ciavezzade = pl. *s'ciavezzadis* = stroncata.
s'ciavezzâmi = troncarmi, interrompermi.
s'ciavezzecuèl = pl. *s'ciavezzecuei* = scapestrato.
s'cioc = pl. *s'ciocs* = scoppio, scoppietto.
s'ciocs = s. *s'cioc* = suono onom. dei baci, scoppi.
scláin = pl. *scláins* = magro.
sclape = *sclapâ* = squarcia, spacca, fende.
sclarîmi = schiarirmi, farmi chiaro (chiara la voce).
sclipignâz = s. *sclipignât* = spruzzati.
sclipigne = *sclipignâ* = spruzza.
sclop = pl. *sclops* = schianto, tonfo.
scornossi = spaventare le galline che poi *scornossin* = schiamazzano.
scornossi = schiamazzare delle galline.
scorsize = *scorsizâ* = corre di qua e di là a capriccio.
scotâz = s. *scotât* = scottati.
scotin = *scotâ* = scottano, scottino.
scotón = pl. *scotóns* = scottatura.
scovât = *scovâ* = scopata; la sera di sabato le fanciulle da marito « scopano » lo spazio avanti la porta di casa perchè i pretendenti trovino la via pulita.
scrîf = *scrivi* = scrive, scrivi.
scrin = pl. *scrins* = cassettone.
scrivevin = *scrivi* = scrivevano, scrivevamo.
scriz = pettirosso, scricciolo, pettirossi, scriccioli.
scrofât = *scrofâsi* = accovacciato.
scrofe rifl. = *scrofâsi* = si accovaccia.
scrovate = pl. *scrovatis* = accr. pegg. di *scrove* = scrofaccia, donnaccia (di malaffare).
scuele = pl. *scuelis* = scuola.
scuelis = s. *scuele* = scuole.
scufe = pl. *scufis* = cuffia.
scugnût = *scugnî* = dovuto.
scune = pl. *scunis* = culla, cuna.
scunzurâ = scongiurare.
scûr = pl. *scûrs* = scuro, buio; *scûr scurón* = molto molto buio, buio pesto.
scurón = accr. di *scûr* = molto oscuro. *ros scuron* = rosso molto carico.
scuròt = accr. di *scûr* = alquanto buio, oscuro.
scurùt = dim. vezz. di *scûr* = alquanto buio, oscuro; *cuel scurùt* = collo alquanto bruno; semibuio, buio desiderato, bramato.
scuse = pl. *scusis* = scusa, pretesto.
scussâ = togliere la scorza, il cartoccio; scartocciare, scortecciare.
scussànt = *scussâ* = scartocciando.

scussavin = *scussâ* = scartocciavano, scartocciavamo.
scuviartis = s. *scuviarte* = scoperte.
sdrondenâ = rumoreggiare, strepitare.
sdrondenón = *a sdrondenón* = a zonzo.
sdrumiere = pl. *sdrumieris* = mucchi; *sdrumiere di înt* = molta gente, folla.
sec = pl. *secs* = secco, freddo, rigido; *a sec* = gelidamente, freddamente, tronco (del discorso).
sece = pl. *secis* = secca, magra.
seci rifl. = *seciâsi* = si secca.
seciâsi = seccarsi.
secis = s. *sece* = secche, stecchite.
seconde = seconda.
sècui = s. *secul* = secolo.
sede = pl. *sedis* = seta.
sedi = *sei, jessi* = sia.
sedin = *sei, jessi* = siano.
sedis = sedici.
'Sefàt accr. di **Sef** = Giuseppaccio.
seglâr = pl. *seglârs* = scolatoio.
seglòz = s. *seglòt* = secchio che serve per abbeverare le bestie.
segnâz = s. *segnât* = segnato; Dio segna con un'imperfezione fisica coloro che sono invasi dallo spirito maligno; da ciò la credenza popolare che tutti gli infelici storpi, ciechi, ecc., siano maligni iettatori.
sei = essere.
sei = *sei* = sia.
seigi = essergli (le, loro).
selinàt = accr. dispr. di *selino* = sedano.
selis = s. *sele* = secchie.
sen = seno, senno; *da sen* = da bravo, seriamente; *fâ da sen* = far sul serio; cuore.
seneôs = desideroso, desiderosi.
senze = senza.
seón = pl. *seóns* = turbine (di vento).
serci = *serciâ* = assaggio, assaggi.
sere = pl. *seris* = sera; *'tor sere* = verso sera, sull'imbrunire.
seri = pl. *seris* = serio; avv. seriamente.
sèrie = pl. *sèriis* = seria, sostenuta.
servis = s. *serve* = serva, domestica.
'Sese = Teresa.
seselâ = mietere col falcetto (il frumento).
seselis = *seselâ* = mieti.
sessâsi = rinculare, ritirarsi.
sestàntsi = *sestâsi* = acconciandosi, accomodandosi.
sêstu = *sei, jessi* = sei (tu?).
setembar = settembre.
sfantât = *sfantâsi* = svanito.
sfante rifl. = *sfantâsi* = svanisce, scompare.
sflace = flemma, calma; *cu la sflace* = con la calma.
sfladâ = ansare.
sflade = *sfladâ* = respira forte, ansa.
sflamiade = pl. *sflamiadis* = fiammata, vampata.
sflamiadis = s. *sflamiade* = fiammate, dardi (del sole).
sflandôr = pl. *sflandôrs* = splendore, sfolgorio.
sflandorón = pl. *sflandoróns* = accr. di *sflandôr* = un grande e meraviglioso splendore.
sfloce = pl. *sflocis* = fiaba, fola.
sfogâsi = sfogarsi.
sfogavi rifl. = *sfogasi* = mi sfogavo, si sfogava.
sfoghi rifl. = *sfogâsi* = mi sfogo, mi (si) sfoghi.
sfolmenade = pl. *sfolmenadis* = spaventata.
sfolmenât = *sfolmenâ* = spaventato; *sburît come 'l jéur sfolmenât da tane.*
sfondâti = *sfondâ* = fracassatogli (le, loro), sfondatogli (le, loro).
sfonderón = pl. *sfonderóns* = burrone.
sfondi = *sfondâ* = (af)fondo, fondi, fracasso, fracassi.
sfondrade = pl. *sfondradis* = donna di malaffare, sfondolata.
sfracajât = *sfracajâ* = sfracellato, fracassato, schiacciato.
sfreole rifl. = *sfreolâsi* = si stropiccia.
sfrese = *in sfrese* = socchiuso, socchiusa.
sfrezze = pl. *sfrezzis* = freccia.
sfrosegnadis = s. *sfrozegnade* = filigginate.
sfrosegnâz = s. *sfrozegnât* = filigginati.
sfueàn = pl. *sfueàns* = fogliame, corona (degli alberi).
sfuei = pl. *sfueis* = mantice.

sfuei = pl. *sfueis* = foglio, giornale.
sgambetâ = sgambettare.
sgardufâ = arruffare, scapigliare, scompigliare.
sgardufâz = s. *sgardufât* = arruffati, (capelli) scapigliati.
sgare = *sgarâ* = sgarrare, venir meno ai propri doveri.
sgarèz = s. *sgarèt* = garretti.
sgarfin = *sgarfâ* = raspano, razzolano.
sgari = *sgarâ* = vado, vada, fuori dal sentiero della virtù; sgarro, sgarri.
sgaris = *sgarâ* = esci dal retto sentiero.
sglavinâ = piovere a dirotto.
sglinghinâ = tintinnare, squillare.
sglinghinin = *sglinghinâ* = tintinnano.
sglonf = pl. *sglonfs* = gonfio, più che sazio.
sglonfade = pl. *sglonfadis* = gonfiata, scorpacciata.
sglonfâti = rimpinzirti.
sglovànt = *sglovâ* = strappando i rami dal tronco.
sglovât = *sglova* = piegato.
sglove rifl. = *sglovâsi* = piega, strappa.
sgnofâsi = pulirsi il naso.
sgnofe rifl. = *sgnofâsi* = si pulisce il naso.
sgobâ = sgobbare.
sgobât = *sgoba* = sgobbato.
sgole rifl. = *sgolâsi* = si sgola.
sgorlin rifl. = *sgorlâsi* = il muoversi del collo dei galli quando cantano.
sgorse = pl. *sgorsis* = corsa, ricorsa.
sgose rifl. = *sgosâsi* = si sgola.
sgreseâr = pl. *sgreseârs* = esofago, strozza.
sgrifis = s. *sgrife* = grinfe, artigli.
sgripie rifl. = *sgripiâsi* = si aggrappa.
sgrisulâ = rabbrividire.
sgrisulàz = s. *sgrisulàt* = brividi.
sgurle = *sgurlâ* = (si) gira come una trottola.
sì = sì; *sì po da bon* = per vero, in verità.
si = si, ci.
siarâ = serrare, chiudere.
siarade = pl. *siaradis* = serrata, chiusa, autunno.
siarât = *siarâ* = serrato, chiuso.
siare = *siarâ* = serra, chiude.
siei = s. *so* = suoi (di casa).
sielâr = pl. *sielârs* = sellaio.
siet = sette.
'Sifùt = dim. di *'Sef* = Giuseppino.
Signôr = Signor (Iddio).
sigûr = *dal sigûr* = certamente.
siguri = *sigurâ* = assicuro, assicuri.
sigûrs = s. *sigûr* = sicuri, certi.
sì la fè = sì in verità.
simiòt = pl. *simiòz* = pegg. di *símie* = scimmione.
simpri = sempre.
sin = *sei*, *iessi* = siamo.
sindic = pl. *sindics* = sindaco.
sint = *sinti* = sente, ascolta, ode, senti, odi.
sintâ = sedere.
sintade = pl. *sintadis* = seduta, assisa.
sintaràn = *sintî* = sentiranno, udranno.
sintarês = *sintî* = sentirete, udrete.
sintât = *sintâ* = seduto.
sintâz = s. *sintât* = seduti.
sinte rifl. = *sintâsi* = si siede.
sintî = sentire, udire, ascoltare.
sinti = *sintî* = sento, senta, odo, oda.
sintie = *sintî* = sente (esso, essa?).
sintimènt = pl. *sintimènz* = sentimento, ragione.
sintimènz = s. *sintimènt* = sentimenti, sensi, ragione.
sintimi = *sintî* = sentimi, ascoltami.
sintin rifl. = *sintâsi* = siedono.
sintîs = *sintî* = sentite, udite.
sintiso = *sintî* = sentite, udite (voi?).
sintît = *sintî* = sentite, udite, ascoltate.
sintiti = *sintâsi* = siediti.
sintón = a sedere; *in sintón* = di chi è sdraiato e si mette a sedere.
sintude = pl. *sintudis* = sentita, udita.
sintudis = s. *sintude* = sentite, udite; *lis jai sintudis* = ò preso un rabbuffo.
sintût = *sintî* = sentito, udito.
siops = s. *siop* = doni di Natale; la vigilia di Natale il più anziano della famiglia dona *i siops*.
siôr = pl. *siôrs* = signore, ricco.
sioràt = pl. *sioràz* = accr. di *siôr* = molto ricco, riccone.
siorie = signoria.

sioris = s. *siore* = signore, ricche.
siorone = pl. *sioronis* = accr. di *siore* = riccona, molto ricca.
sîs = sei.
sistin = pl. *sistins* = dim. di *sest* = sesto; *un sistin di frute* = una fanciulla per bene, garbata, a modo.
'Sisute = dim. di *'Sese* = Teresina.
siurùt = pl. *siurùz* = dim. di *siôr* = signorino.
sivil = pl. *sivii* = sibilo; fischio.
sivilin = *sivilâ* = sibilano, fischiano, sibilino, fischino.
sivilòt = pl. *sivilòz* = sibilo, fischio, zufolo.
slambrât = *slambrâ* = stracciato, straziato, lacero.
slarge = *slargiâ* = allarga.
slargiât = *slargiâ* = allargato.
slas = **a slas** = senza ritegno, a slascio.
slavazzade = pl. *slavazzadis* = lavata, rovescio (di pioggia).
slavinarà = *slavinâ* = pioverà a dirotto.
slichi = *slicâ* = sdrucciolo, sdruccioli, scivolo, scivoli.
slissi = *slissâ* = liscio, lisci.
smuarte = pl. *smuartis* = smorta, pallida.
snacaiôs = moccioso, mocciosi.
so = pl. *sos* = sua.
so (s) = s. *so* = sue.
soflât = *soflâ* = soffiato.
soflave = *soflâ* = soffiava.
sofletave = *sofletâ* = soffiettava, soffiava.
soflete = *sofletâ* = soffia, sventola.
sofletin = *sofletâ* = soffiettano, sventolano (delle bandiere).
soflin = *soflâ* = soffiano, soffino.
sói = *sei, jessi* = sono.
sóio = *sei, jessi* = sono (io ?).
solâr = pl. *solârs* = solaio, granaio.
soldât = pl. *soldâz* = soldato.
solit = solito; *di solit* = per lo più.
solz = s. *solt* = soldi.
somp = *in somp* = in sommo, in cima, all'estremità.
son = *sei, jessi* = sono.
sopis = s. *sope* = pane inzuppato, intinto nel vino o nella minestra.
soregladis = s. *soreglade* = colpi (di sole), soleggiate.
soreglâsi = prendere il sole, stare al sole.
sorei = s. *soreli* = soli.
soreli = pl. *sorei* = sole.
sort = pl. *sorz* = sordo, cupo.
sot = sotto.
sotàn = pl. *sotàns* = contadino (non proprietario di campi), pigionale.
sotèt = sotto il tetto; *a sotèt* = nel rifugio, in casa, al coperto.
sozialìsc' = s. *sozialìst* = socialisti.
sozzàt = pl. *sozzàz* = pegg. *di soz* = sozzaccio, sudicione.
sozzate = pl. *sozzatis* = sozzaccia.
spade = pl. *spadis* = spada.
spagnôl = pl. *spagnôi* = sigaretta.
spalancadis = s. *spalancade* = spalancate.
spalanche = *spalancâ* = spalanca.
spale = pl. *spalis* = spalla.
spalis = s. *spale* = spalle.
sparide = pl. *sparidis* = sparita, scomparsa.
sparìs = *sparî* = sparisce.
sparissin = *sparî* = spariscono, spariscano.
sparît = *sparî* = sparito.
sparnizzave = *sparnizzâ* = sparpagliava, spargeva alla rinfusa, diffondeva.
sparnizzâz = s. *sparnizzât* = sparpagliati, diffusi.
sparnizze = *sparnizzâ* = sparpaglia, sparge, diffonde.
spartî = spartire, fare in parti, dividere.
spas = spasso, passeggio; *lâ a spas* = passeggiare.
spauridis = s. *spauride* = spaurite, spaventate.
spaurîz = s. *spaurît* = spaventati, spauriti.
spelâti = spelarti.
sperâ = sperare.
sperât = *sperâ* = sperato.
spes = spesso, *da spes* = spesso.
spie = pl. *spiis* = spia, pertugio.
spie = *spiâ* = spigola, racimola.
spiegâi = spiegargli (le, loro).
spietade = pl. *spietadis* = aspettata, attesa.
spietâju = aspettarli.
spietâlu = aspettarlo.
spietâsile = aspettarsela.

spietave = *spietâ* = aspettava, attendeva.
spietavi = *spietâ* = aspettavo.
spiete = *spietâ* = aspetta, attende; *spiete tu* = in tono di minaccia.
spiete = attesa; *in spiete* = in attesa.
spietêso = *spietâ* = aspettate (voi?).
spieti = *spietâ* = aspetto, aspetti.
spietin = *spietâ* = aspettano, aspettino.
spietinju = *spietâ* = aspettiamoli.
spinis = s. *spine* = spini; *spinis dal Signôr* = rovi (con i quali è stata fatta la corona di spini per il Signore).
spirìn = *sperâ* = speriamo.
spirtu = spirito; *spirtu sant* = Spirito santo.
spiz = *a spiz* = agli sgoccioli.
spizze = *spizzâ* = prude, appuntisce.
spizzòt = pl. *spizzòz* = gendarme.
spizzulàt = pl. *spizzulàz* = accr. di *spizzul* = gocciolone.
spizzule = *spizzulâ* = gocciola.
sporcacione = pl. *sporcacionis* = sporcacciona.
sposâmi = sposarmi.
sposarìn rifl. = *sposâsi* = ci sposeremo.
sposâti = sposarti.
sposi rifl. = *sposâsi* = mi sposo, sposi, si sposi.
spossènt = pl. *spossènz* = storpiato, sciancato.
spudade = pl. *spudadis* = sputata, in tutto eguale; *spudàt so pari, spudade so mari* = tale quale suo padre, sua madre.
spudi = *spudâ* = sputo, sputi.
spudin = *spudâ* = sputano, sputino.
squartâ = squartare.
squartade = pl. *squartadis* = squartate.
squasin = quasi.
stâ = stare, abitare; *no stâ...* = non...; essere.
stade = pl. *stadis* = stata.
stadis = s. *stade* = state.
stagne = pl. *stagnis* = forte, robusta.
stâi = stargli (le, loro).
stale = pl. *stalis* = stalla.
stant = *stâ* = stando.
stâr = pl. *stârs* = staio.
starai = *stâ* = starò.

starnuzzave = *starnuzzâ* = batteva leggermente le ali.
stât = *stâ* = stato.
stât = pl. *stâz* = stato.
statue = pl. *statuis* = statua, monumento.
stavin = *stâ* = stavano, stavamo, abitavano, abitavamo.
stâz = s. *stât* = stati.
stedi = *stâ* = stia.
stei = *stâ* = stia.
stele = pl. *stelis* = stella; *vigele stele* = la vitella il cui pelo è a chiazze, nome di vacca.
stelis = s. *stele* = stelle.
stelón = pl. *stelóns* = accr. di *stele* = stella molto lucente.
stenti = *stentâ* = stento, stenti.
sterp = pl. *sterps* = sterpo, cespuglio.
sterps = s. *sterp* = sterpi.
stes = stesso, stessi.
stêt = *stâ* = state; *no stêt fâ* = non fate.
steve = *stâ* = stava, abitava.
stevin = *stâ* = stavano, stavamo.
sticât = pl. *sticâz* = attillato.
stimi = *stimâ* = stimo, stimi, credo, creda; *'u stimi jo* = perdinci, sfido io!
stin = *stâ* = stiamo; *no stin jessi fruz* = non siamo bambini! non facciamo sciocchezze come i bambini.
stirpùt = pl. *stirpùz* = dim. di *sterp* = cespuglio poco folto.
stiz = tizzone, tizzoni.
stizze = *stizzâ* = rattizza.
stocs = *a stocs* = a scatti.
stoi = *stâ* = sto.
stombli = pl. *stomblis* = pungolo.
stomeât = *stomeâ* = schifato, nauseato.
stomit = pl. *stomiz* = stomaco, petto, cuore; *cuintre stomit* = di malavoglia, malvolentieri.
stòrie = pl. *stòriis* = storia; racconto, novella.
stòriis = s. *stòrie* = storie.
storlòc' = *scemo* = balordo.
strac = pl. *straca* = stracco, stanco.
strache = pl. *strachis* = stracca.
strachèrie = pl. *strachèriis* = stanchezza, fatica.
stracuelade = pl. *stracueladis* = distorsione; stanca, finita, spossata.

stracuelât = *stracuelâsi* = più che stanco, sfinito; di uno che à preso una distorsione al piede.
strade = pl. *stradis* = strada.
stradón = pl. *stradóns* = accr. di *strade* = viale.
strae = pl. *strais* = strame.
stramaludissi = *stramaludî* = stramaledico, stramaledica.
stramàz = materasso, materassi.
stramazzade = pl. *stramazzadis* = caduta, capitombolo.
strambe = pl. *strambis* = storta, stramba, stravagante.
strambèrie = pl. *strambèriis* = stramberia; di una persona usa a commettere azioni brutte e strambe, insensata.
strambolòt = pl. *strambolòz* = errore, sciocchezza.
strambolòz = s. *strambolòt* = errori, stramberie.
stramp = pl. *stramps* = strambo, cervellotico, strano; *butâ stramp* = buttar male.
straplòmp = *straplòmps* = precipizio.
stravuache rifl. = *stravuacâsi* = si sdraia senza riguardo per le persone che sono vicine, indecentemente.
stravòlz rifl. = *stravòlzisi* = si travolge.
strent = pl. *strenz* = stretto.
strentis = s. *strente* = strette.
strenz = *strenzi* = stringe.
strenzeve = *strenzi* = stringeva.
strenzevi = *strenzi* = stringevo.
strezzis = s. *strezze* = treccie; le file delle fanciulle che si tengono a braccetto.
striate = pl. *striatis* = accr. di *strie* = stregaccia.
stricâmi = cancellarmi con una *striche* (striscia).
strichi = *stricâ* = cancello, cancelli.
strïéz = operazioni di magia che fanno le streghe, stregamenti, incantesimi.
striis = s. *strie* = streghe.
strinzint = *strenzi* = stringendo.
strissinâ = trascinare, strascicare.
strissinànt = *strissinâ* = trascinando.
strissinavin = *strissinâ* = trascinavano, trascinavamo.
strissine = *strissinâ* = trascina.
strìssulis = s. *strìssule* = trucioli.
strizze = *strizzâ* = strizza, spruzza.
strofis = s. *strofe* = strofe.
strop = pl. *strops* = aiuola.
stropâti = *stropâ* = tappatogli (le, loro), turatogli (le, loro).
struce = *struciâ* = rovescia; *struce la polente* = scodella la polenta.
strucèl = *in strucèl* = a sghembo, piegato, inclinato.
struciade = pl. *struciadis* = rovesciata, scodellata (della polenta).
struciànt = *struciâ* = rovesciando.
struciât = *struciâ* = rovesciato.
strumènt = pl. *strumènz* = strumento, ordigno.
strussiâ = affaticarsi.
strussiavi = *strussiâ* = affaticavo.
strùssie = *strussiâ* = affatica.
'stu = *vê* = ài (tu?).
stuart = pl. *stuarz* = storto; *lâ in stuart* = ingozzare.
stuarte = pl. *stuartis* = storta, distorsione.
stuarzarès = *stuarzi* = torcerebbe.
stuarzi = torcere.
stuarzin = *stuarzi* = torcono, torcano.
studiât = *studiâ* = studiato, scienziato.
studiave = *studiâ* = studiava, si trovava agli studi.
stufade = pl. *stufadis* = seccata.
sturiute = pl. *sturiutis* = dim. di *stòrie* = storiella, raccontino.
sturiutis = s. *sturiute* = storielle, leggende.
sturnìs = *sturnî* = stordisce.
sturnît = *sturnî* = stordito, frastornato.
sù = su; *su vie* = suvvia.
Sualt = Osvaldo.
suâmi = asciugarmi.
subit = subito.
subite = subito.
sudât = *sudâ* = sudato.
sudâz = s. *sudât* = sudati.
sudin = *sudâ* = sudano, sudino.
sudôr = pl. *sudôrs* = sudore.
sue = *suâ* = asciuga.
sue rifl. = *suâsi* = si asciuga.
sui = su i, sugli.
suis = *su(j)â* = asciughi.

sujàntsi = *su(j)â* = asciugandosi.
suje = *sujâsi* = asciuga.
sul = sul, sullo.
sumiâsi = sognare.
sun masch. = pl. *suns* = sonno.
sun femm. = pl. *suns* = sogno; *nance in sun* = neppure in sogno, neppure lontanamente.
sunâ = suonare.
sunade = pl. *sunadis* = suono, suonata.
sunadôrs = s. *sunadôr* = suonatori.
sunarà = *sunâ* = suonerà.
sunât = *sunâ* = suonato.
sune = *sunâ* = suona.
suni = *sunâ* = suono, suoni.
sunin = *sunâ* = suonano, suonino.
suns = s. *sun* = sogni.
sunsûr = pl. *sunsûrs* = sussurri, strepiti.
supiarbute = pl. *supiarbutis* = dim. di *supiarbe* = alquanto superba, altezzosa.
sûr = pl. *sûrs* = sorella.
suspirànt = *suspirâ* = sospirando.
suspire = *suspirâ* = sospira.
suspirón = pl. *suspiróns* = accr. di *suspîr* = sospiro profondo.
suste = pl. *sustis* = molla; *i flancs faz a suste* = le anche flessuose.
suste = *sustâ* = singhiozza, nicchia, geme.
sustón = pl. *sustóns* = gemito, singulto accompagnato da un gemito; *dâ un sustón* = scuotersi bruscamente.
sut = pl. *suz* = asciutto, siccità.
sute = pl. *sutis* = asciutta, secca, arsa.
svelte = pl. *sveltis* = svelta, ratta; *a la svelte* = in fretta, in pressa.
svelz = s. *svelt* = svelti, veloci.
svergonze = pl. *svergonzis* = vergogna, onta, disonore.
svergonzi rifl. = *svergonzâsi* = mi vergogno, mi (si) vergogni.
svergonzose = pl. *svergonzosis* = vergognosa, disonesta.
svindicâmi = vendicarmi.
svintulâ = sventolare.
svoladi = *fûc svoladi* = fuoco fatuo.
svoletâ = svolazzare.
svolin = *svolâ* = volano.
svuatarin = *svuatarâ* = diguazzano, diguazzino.
svuerezin = *svuerezâ* = guerreggiano.

T

ta = nella.
tabàc = pl. *tabàcs* = tabacco.
tabiâti = *tabiâ* = calpestatogli (le loro), calcatogli.
tacâ = (at) taccare, incominciare (a far l'amore).
tacade = pl. *tacadis* = attaccata.
tacâsi = attaccarsi, mettersi.
tache = *tacâ* = attacca; *tache di miez* = si frammette.
tachi = *tacâ* = attacco, attacchi; *tachi 'l ciavàl* = attacco il cavallo alla carrozza.
tae = *ta(j)â* = taglia, fende.
tai = pl. *tais* = taglio.
tajade = pl. *tajadis* = tagliata.
Tajamènt = Tagliamento.
tajâmi = tagliarmi.
tajât = *taâ* = tagliato.
tajave = *tajâ* = tagliava.
tajavi = *tajâ* = tagliavo.
tal = nel, nello.
taliàns = s. *taliàn* = italiani.
tomane = pl. *tomanis* = paniere; *tomane dal gustâ* = paniere nel quale si porta il desinare a chi lavora via di casa nel campo.
tambascâ = parlare rozzamente, brontolare in modo incomprensibile.
tambûr = pl. *tambûrs* = tamburo.
tamosse = pl. *tamossis* = bica, parecchi covoni di granoturco posti ritti in mezzo al campo; la vigilia dell'Epifania se ne accendono parecchi; fuoco d'Epifania.
tampiestât = *tampiestâ* = grandinata.
tampieste = pl. *tampiestis* = grandine.
tanais = s. *tanae* = tenaglie.
tanc' = tanti; *ze tanc'* = quanti.
tane = pl. *tanis* = tana, covo.
tant = tanto, così.
tanti(s) = tante, quante.
tantimergo e **tantumergo** = *Tantum ergo.*

tantin = tantino.
taponade = pl. *taponadis* = coperta.
taponâi = coprirgli (le, loro).
taponâsi = coprirsi.
taponavin = *taponâ* = coprivano, coprivamo.
tapone = *taponâ* = copre.
taponin = *taponâ* = coprono, coprano.
tarlupin = *tarlupâ* = balenano, lampeggiano; *i vôi tarlupin* = gli occhi restano fissi per la meraviglia.
tarmenâ = scalpitare, strepitare.
tart = tardo, tardi.
tâs = *tasê* = tace.
tasê = tacere.
tasêt = *tasê* = tacete.
taseve = *tasê* = taceva.
tasin = *tasê* = tacciono, tacciano.
tasis = *tasê* = taci.
tate = pl. *tatis* = babbo.
tatute = pl. *tatutis* = dim. di *tate* = babbino.
tâule = pl. *tâulis* = tavolo, desco.
tâulis = s. *tâule* = tavoli.
taviele = pl. *tavielis* = campagna.
tazze = pl. *tazzis* = tazza, bicchiere.
tazzis = s. *tazze* = tazze, bicchieri.
tazzute = pl. *tazzutis* = dim. di *tazze* = piccolo bicchiere, solo un bicchiere.
tegni = *tignî* = tengo, tenga.
tegnin = *tignî* = tengono, tengano.
tégnistu = *tignî* = tieni (tu?).
tei = pl. *teis* = tiglio.
tele = pl. *telis* = tela.
ten = *tignî* = tiene, tieni, *ten di voli* = tiene d'occhio.
tenlu = *tignî* = tienlo.
'tent = pl *'tenz* = attento.
tentavi = *tentâ* = tentavo.
tenti = *tignî* = tienti.
tesâur = pl. *tesâurs* = tesoro.
tetâ = succhiare il latte, poppare.
tetave = *tetâ* = succhiava il latte dalla mammella; *tetâsile* = godersela (come il lattante quando poppa).
tete = pl. *tetis* = mammella.
ti pleon. (il narratore à davanti a sè chi l'ascolta).
ti = te, a te, ti.
tiare = pl. *tiaris* = terra; terreno; *par tiare* = a terra, al suolo.
tiarze = pl. *tiarzis* = terza.
tic = pl. *tics* = onom. colpettino; *un tic di cà un tic di là; zujâ di tic* = giocare a palline.
tignî = (man)tenere.
tignîmi = (con)tenermi.
tignint = *tignî* = tenendo.
tignintsi = *tignî* = tenendosi, tenendoci.
tignîsi = tenersi.
tignive = *tignî* = teneva.
tignût = *tignî* = tenuto; *tignût sù* = conservato.
timôr = pl. *timôrs* = timore; *timôr di Diu.*
timp = pl. *timps* = tempo, epoca, età.
timplis = s. *timpli* = tempie; *rompli i timplis* = martellano le tempie.
Tin = Valentino.
tindine = pl. *tindinis* = tendina.
tindinis = s. *tindine* = tendine.
Tine = Catterina o Valentina.
Tinute = dim. di *Tine* = Tinuccia.
tîr = pl. *tîrs* = tiro, colpo; *a tîr di doi* = carrozza con una pariglia di cavalli; tiro, colpo.
tirâ = tirare.
tirâ sù = respirare, aspirare, allevare, anelare.
tirâ flât = respirare; *tirâ aghe* = attingere acqua (al pozzo) tirando su la secchia; *tirâ el pît* = morire.
tirade = pl. *tiradis* = tirata; *tirade fûr* = estratta; (at)tirata, (al)levata, educata.
tiraisit = *tirâsi* = tiratevi.
tirât, tirato.
tiravin = *tirâ* = tiravano, tiravamo.
tirâz = s. *tirât* = tirati.
tire = *tirâ* = (at)tira, porta a sè; *di tire* = difilato.
tire = pl. *tiris* = mira; *fâ la tire* = corteggiare, tendere un agguato; *tire dret* = va diritto.
tiri = *tirâ* = tiro, tiri.
tirin = *tirâ* = tirano; rifl. si ritirano.
tirin = *tirâ* = tiriamo; *tirìn adùn* = raccogliamo.
tirinone = pl. *tirinonis* = accr. di *tirine* = grande zuppiera (di terracotta).
tirinsi = *tirâsi* = (ri)tiriamoci.
tiris = *tirâ* = (ri)tiri.
tirón = pl. *tiróns* = strappo; *dâ un tirón* = strappare.

tiróns = s. *tirón* = strappo.
tîrs = s. *tîr* = tiri, colpi di fucile.
to = pl. *toi*, *tos* = tuo; tua.
toc = pl. *tocs* = pezzo.
toc' = intingolo, guazzetto.
toce = *tociâ* = tocca, accade.
tociâ = toccare, accadere, intingere.
tocs = s. *toc* = pezzi.
todèsc = pl. *todèscs* = tedesco; *sù pal todesc* = tra i tedeschi.
todes'ce = pl. *todes'cis* = tedesca.
todèscs = s. *todèsc* = tedeschi.
tomboli rifl. = *tombolâsi* = mi rotolo, rotoli, si rotoli.
tombolin rifl. = *tombolâsi* = si rotolano, fanno capriole.
tombolóns = *a tombolóns* = ruzzoloni.
tómbulis = s. *tómbule* = tombole, capitomboli, capriole.
Toni = Antonio.
'tonòbui = s. *'tonobul* = automobili.
tons = s. *ton* = tuoni.
tôr = pl. *tôrs* = campanile.
'tor = attorno, intorno, verso.
tormentâlu = tormentarlo.
tormentarà = *tormentâ* = tormenterà.
tormentâti = tormentarti.
tormentave = *tormentâ* = tormentava.
tornâ = (ri)tornare; *tal tornâ* = al ritorno.
tornarà = *tornâ* = (ri)tornerà.
tornarai = *tornâ* = (ri)tornerò.
tornave = *tornâ* = (ri)tornava; *tornave a lèi* = rileggeva.
tornin = *tornâ* = ritornano, tornino.
torondèl = pl. *torondei* = tondo, disco, forma rotonda.
tôrs = s. *tôr* = campanili.
torzeón = *a torzeón* = a zonzo.
tos = s. *to* = tue.
tramànt = *tramâ* = tremando.
tramarole = pl. *tramarolis* = tremarola, tremore.
tramavi = *tramâ* = tremavo.
trame = *tramâ* = trema.
tramontane = tramontana, settentrione.
tramuzze = *tramuzzâ* = tremola.
trâs = s. *traf* = trave.
trassade = pl. *trassadis* = forte, tarchiata, membruta.
trat = pl. *traz* = tratto; *di trat* = di colpo, in un colpo solo.
tratavin = *tratâ* = trattavano, trattavamo.
travanât = *travanâ* = bagnato, inzuppato d'acqua.
traviars = traverso.
tre = tre.
tremènt = pl. *tremènz* = tremendo.
trente = trenta.
tressât = *tressâz* = tarchiato.
trinzeis = s. *trinzee* = trincee.
trisc' = s. *trist* = tristi, cattivi.
trist = pl. *trisc'* = tristo, cattivo.
trois = s. *troi* = viottolo, sentiero.
trombóns = s. *trombón* = tromboni.
tronc = pl. *troncs* = tronco.
tròp = pl. *trops* = truppa, stormo, sciame, brigata.
tròps = *trop* = truppe, brigate, mandrie.
tros = s. *trop* = quanti?
truc = pl. *trucs* = trucco, intrigo, scena.
trupis = s. *trupe* = truppe.
trussin = *trussâ* = cozzano (dei becchi).
tuart = pl. *tuarz* = torto.
tucùt = pl. *tucùz* = dim. di *toc* = pezzettino.
turchìn = pl. *turchìns* = turchino, azzurro.
turnìn = *tornâ* = (ri)torniamo.
tussitâ = tinticare, tossire (tosse secca).
tussite = pl. *tussitis* = tosse secca, tinticarello.

U

u = li.
u = uh! escl.
u pleon.; *u stimi*.
ubidìs = *ubidî* = obbedisce, obbedisci.
Udin = Udine.
udulùt = pl. *udulùz* = dim. di *ódule* = piccola allodola appena uscita dal guscio.
udulute = pl. *ududutis* = dim. di *ódule* = allodoluccia.
udulutis = s. *udulute* = allodoluccie.
ùe = pl. *ùis* = uva.
ûf = pl. *ûs* = uovo.

ufizial = pl. *ufiziai* = ufficiale.
ui! = grido di dolore.
ûl = *vuarê* = vuole.
ûli = *vuarê* = voglio, voglia.
ûlie = *vuarê* = vuole (esso, essa)?
ûlin = *vuarê* = vogliono, vogliano.
ûlis = *vuarê* = vuoi; *ûlis ben* = vuoi bene, ami.
ultin = pl. *ultins* = ultimo.
umins = s. *on* = uomini.
uminùt = pl. *uminùz* = dim. di *on* = omettino, ragazzino assennato.
un = uno.
undis = undici.
une = una.
unfiâr = inferno.
ùniche = unica.
unîz = s. *unît* = uniti.
unviâr = pl. *unviârs* = inverno.
unviârs = s. *unviâr* = inverni.
uone = pl. *uonis* = accr. di *ue* = moltissima uva.
urce! escl. di dispr.
urtin = *urtâ* = urtano, urtino.
urtùt = pl. *urtùz* = dim. di *ort* = orticello.
ûs = *vuarê* = vuoi.
us = vi.
usgnòt = questa notte; stasera.
ustimi = (*o stimi*) = sfido (io!).
ustîr = pl. *ustîrs* = oste.
ûstu = *vuarê* = vuoi (tu?).
uzzilùz = s. *uzzilùt* = dim. *uzzèl* = uccelletti, uccellini.

V

vacis = s. *vace* = vacche, armente.
vaciute = pl. *vaciutis* = dim. di *vace* = vaccherella.
vae = *lâ* = va (esso, essa?).
vaî = vagire, piangere (il pianto).
vai = *vaî* = piange.
vâie = *vaî* = piange (esso, essa?).
vaîmi = piangermi.
vâimit = *lâ* = andatemi.
vâis = *vaî* = piangi.
vâit = *lâ* = andate.
vaìvin = *vaî* = piangevano, piangevamo.
vajût = *vaî* = pianto.
vajuzzâ = piagnucolare, piangere (di nascosto).
vajuzzànt = *vajuzzâ* = piagnucolando.
vajuzzavin = *vajuzzâ* = piagnucolavano, piagnucolavamo.
vajuzzin = *vajuzzâ* = piagnucolano.
vajuzzis = *vajuzzâ* = piagnucoli.
val = *valê* = vale.
valade = pl. *valadis* = vallata, valle.
vampave = *vampâ* = fiammeggiava, (di)vampava.
van = *lâ* = vanno.
varai = *vê* = avrò.
varàs = *vê* = avrai.
varessi = *vê* = avrei.
varéssie = *vê* = avrebbe (esso, essa?).
varessin = *vê* = avrebbero, avremmo.
vâs = *lâ* = vai; *vas fûr* = esci.
ve' = guarda.
vê = avere; ausiliare anche per formare il futuro; *à di vignî* = verrà.
veciae = pl. *veciais* = vecchiaia.
veciàt = pl. *veciàz* = accr. di *vecio* = vecchione, vecchiaccio.
vècios = s. *vecio* = vecchi.
vedi = *vê* = abbia.
vedin = *vê* = abbiamo, abbiano.
vegnarà = *vignî* = verrà.
vegnarin = *vignî* = verremo.
végnio = *vignî* = vengo (io)?
vegnis = *vignî* = vieni.
végnistu = *vignî* = vieni (tu)?
vêle = averla, possederla.
vêlu = averlo.
ven = *vignî* = viene, vieni; *i ven sù* = gli salta la mosca al naso (ricordando).
vendemâ = vendemmiare.
vendemis = s. *vendeme* = vendemmie
vendi = vendere.
vendi = *vendi* = vendo, venda.
venis = s. *vene* = vene.
venmi = *vignî* = vienimi.
vent = *vendi* = vende, vendi.
vere = pl. *veris* = vera; *jè vere* = è vero.
veretât = pl. *veretâz* = verità.
veris = s. *veri* = vetri, lastre.
vert = pl. *verz* = verde.
vês = *vê* = avete.
vêsi = aversi (essersi); ausiliare nei riflessivi in luogo di essere.
vessi = *vê* = avessi.
veve = *vê* = aveva.
vevi = *vê* = avevo.

vèvie = *vê* = aveva (esso, essa)?
vevin = *vê* = avevano, avevamo.
vevis = *vê* = avevi.
viars = verso.
viart = *viarzi* = aperto.
viarte = pl. *viartis* = apertá; *la viarte* = la nuova stagione, primavera.
viarz = *viarzi* = apre, apri.
viarzarà = *viarzi* = aprirà.
viarzeve = *viarzi* = apriva.
viarzi = aprire.
viarzi = *viarzi* = apro, apra.
viciari = pl. *viciaris* = vicario, cappellano più anziano.
viciùt = pl. *viciùz* = dim. di *vecio* = vecchietto, vecchierello.
viciute = pl. *viciutis* = dim. di *vece* = vecchietta, vecchierella.
viciùz = s. *viciùt* = vecchietto.
vie = via; *e vie fûr lui* = ed egli scappa fuori.
viei = s. *vieli* = vecchi.
vieli = pl. *viei* = vecchio.
vîf = *vivi* = vive, vivi.
vigei = s. *vigèl* = vitelli.
vigèl = pl. *vigei* = vitello.
vigele = pl. *vigelis* = vitella.
Vigi = Luigi.
vigne = pl. *vignis* = vigna, vigneto.
vignî = venire.
vignin = *vignî* = veniamo.
vignìs = *vignî* = venisse.
vignîs = *vignî* = venite.
vignive = *vignî* = veniva.
vignivi = *vignî* = venivo.
vignude = pl. *vignudis* = venuta.
vignût = *vignî* = venuto.
vìlie = pl. *vìliis* = vigilia.
vilis = s. *vile* = ville, villaggi.
vilote = pl. *vilotis* = villotta, canto popolare.
vilotis = s. *vilote* = villotte.
vilût = pl. *vilûz* = velluto.
vìn = *vê* = abbiamo.
vin = pl. *vins* = vino.
Vinàdie = torrentello carnico nei pressi di Tolmezzo.
vinazze = pl. *vinazzis* = buon vino, in quantità.
vinc' = venti.
vincedoi = ventidue.
vincenûf = ventinove.
vincequatri = ventiquattro.
vîno = *vê* = abbiamo (noi?).
vint = *vinzi* = vinto, guadagnato.
vintine = ventina.
vintule = pl. *vìntulis* = madia.
viodaràs = *viodi* = vedrai.
viodarês = *viodi* = vedrete.
viodarìn = *viodi* = vedremo.
viodês = *viodi* = vedete.
viodêso = *viodi* = vedete (voi?).
viodeve = *viodi* = vedeva.
viodevis = *viodi* = vedevi, vedevate.
viodi = vedere.
viodi = *viodi* = vedo, veda.
viódie = *viodi* = vede (esso, essa?).
viódiju = vederli.
viódile = vederla.
viódilu = vederlo.
viódimile = vedermela.
viódin = *viodi* = vedono, vedano.
viódisilu = vederselo.
viódistu = *viodi* = vedi (tu?).
vióditi = vederti.
viole = pl. *violis* = viola (ciocca); nome che si dà all'armenta.
viôt = *viodi* = deve, vedi, guarda; *viôt che* = bada che.
vîs = s. *vif* = vivi.
visâ = (av)visare, avvertire.
visade = pl. *visadis* = avvertita, avvisata.
visât = *visâ* = avvisato, ammonito.
vistîs = *vistî* = veste.
vistît = pl. *vistîz* = vestito.
vistîz = s. *vistît* = vestiti, abiti.
vistude = pl. *vistudis* = vestita.
vite = pl. *vitis* = vita, figura, persona; *un ben di vite* = amore, affetto profondo.
viudìn = *viodi* = vediamo.
viudude = *viududis* = veduta.
viudût = *viodi* = veduto.
viulìns = s. *viulìn* = violini.
viuzze = pl. *viuzzis* = viottolo, via stretta, buia.
viuzzis = s. *viuzze* = viottoli, vie anguste e oscure.
vive = pl. *vivis* = vive.
vivuzzave = *vivuzzâ* = vivacchiava.
vivuzzavin = *vivuzzâ* = vivacchiavano, vivacchiavamo.
vîz = s. *vît* = viti.
vizìn = vicino.
vô = voi.
voe = pl. *vois* = voglia, desiderio.

voglàz = s. *voglàt* = accr. di *voli* = occhiacci.
voglóns = s. *voglón* = accr. di *voli* = occhioni.
vói = *lâ* = vado.
vôi = s. *voli* = occhi.
voli = pl. *vôi* = occhio; *fâ bon voli* = di uno che era moribondo ed è in via di guarigione.
volòp = galoppo.
voltâ = voltare; *voltâ strade* = ritornare sui propri passi, cambiar via.
volte = pl. *voltis* = volta; *d'in chè volte* = da quel tempo; *di chè voltone* = da quel tempo così lontano; *cioli la volte* = prevenire.
volte = *voltâ* = volta; gira; *volte i voi.*
voltin = *voltâ* = voltano, voltino.
voltis = s. *volte* = volte, fiate.
voltone = pl. *voltonis* = accr. di *volte* = tempo molto lontano, gran tempo prima.
von = pl. *vons* = nonno; avo.
vonde = abbastanza.
vore = pl. *voris* = lavoro, faccenda; *in vore* = in faccende; *a vore* = al lavoro.
voris = s. *vore* = faccende.
vorone = pl. *voronis* = accr. di *vore* = gran lavoro; *une vorone* = moltissimi (e).
vôs = voce, voci; *vôs di pôc di bon* = voce poco rassicurante.
vosâ = vociare, gridare.
vosate = pl. *vosatis* = accr. dispr. di *vôs* = vociaccia, voce aspra.
vose = *vosâ* = vocia, grida.
vot = otto.
vôz = s. *vôt* = voti.
vreâz = ubriaco, ubriachi (fradicio).
vual = *avual* = del tutto, completamente.
vualîf = pl. *vualîfs* = olivo.
vualivâju = lisciarli.
vualivâz = s. *vualivât* = resi eguali; *ciavei vualivâz* = capelli lisciati.
vualmât = *vualmâ* = adocchiato, colto.
vualmave = *vualmâ* = adocchiava.
vualme = *vualmâ* = adocchia; *la vualme* = il malocchio.
vualmi = *vualmâ* = adocchio, adocchi.
vualtri = voi (altri, altre).
vuardâsi = guardarsi, badare.
vuardi = *vuardâ* = guardo, guardi; *che Diu nus vuardi* = che Dio ci assista.
vuarê = volere.
vuarêgi = volergli (le, loro).
vuarele = pl. *vuarelis* = orecchio.
vuarelis = s. *vuarele* = orecchie, orecchi.
vuarêmi = volermi.
vuarés = *vuarê* = vorrebbe.
vuarês = *vuarê* = volete.
vuarêso = *vuarê* = volete (voi)?
vuaressi = *vuarê* = vorrei.
vuaressin = *vuarê* = vorremmo, vorrebbero; volessimo, volessero.
vuareve = *vuarê* = voleva.
vuarevi = *vuarê* = volevo.
vuarèvie = *vuarê* = voleva (esso, essa)?
vuarevin = *vuarê* = volevano, volevamo.
vuarèvino = *vuarê* = volevano (essi, esse)?
vuàrfine = pl. *vuàrfinis* = orfana.
vuarî = guarire.
vuarût = *vuarê* = voluto.
vuarvuele mate = vaiolo, varicella.
vuè = oggi.
vuede = pl. *vuedis* = vuota.
vuei = *vuarê* = voglio, voglia.
vueli = pl. *vuelis* = olio; *vueli sant* = olio santo, estrema unzione; *i ágnui no son a fonz tal vin come tal vueli* = gli angeli non sono in fondo (al bicchiere) del vino come (in quello) dell'olio; si allude alla consuetudine delle mamme che, per indurre i bambini a berè l'olio, li assicurano che in fondo al bicchiere siano gli angeli.
vuere = pl. *vueris* = guerra.
vues = osso, ossi, ossa.
vuestre = pl. *vuestris* = vostra.
vuêt = pl. *vuêz* = vuoto.
vuéu = *a vuéu* = barcollando, traballando.
vuglisins = s. *vuglisin* = dim. di *voli* = occhiettini.
vuglûz = s. *vuglùt* = dim. di *voli* = occhietti.
vuicâ = stridere, cigolare.
vuicave = *vuicâ* = strideva, cigolava.

vuichin = *vuicâ* = cigolano, cigolino.
vuis'ce = pl. *vuis'cis* = verga, bacchetta.
vûl = *vuarê* = vuole.
vuluntîr = volentieri.
vusute = pl. *vusutis* = dim. di *vôs* = vocina.
vût = *vê* = avuto.

Z

za = già.
zale = pl. *zalis* = gialla, pallida.
zalit = pl. *zaliz* = gialliccio.
zampe = sinistra.
zardin = pl. *zardins* = giardino.
zarneli = pl. *zarnei* = fronte.
zaromai = già (già ormai), ormai.
zarviei = s. *zarvièl* = cervelli, cervella.
zavate = pl. *zavatis* = ciabatta.
zavatis = s. *zavate* = ciabatte.
ze = che.
ze = come, che.
zei = *zeis* = cesto, paniere.
zemeve = *zemi* = gemeva.
zene = pl. *zenis* = cena.
zenoglón = ginocchioni.
zenoi = s. *zenoli* = ginocchi.
zentenâr = centinaio.
zerce = *zerciâ* = assaggia.
zere = pl. *zeris* = cera, viso.
zeris = s. *zere* = *sot li mes zeris* = nelle mie mani, in mio potere.
ze tant = quanto.
zî = pl. *zîs* = giglio.
zic zac = zig-zag.
zidin = pl. *zidins* = silenzioso, cheto.
zidine = pl. *zidinis* = silenziose.
zidins = s. *zidin* = zitti.
zídulis = s. *zídule* = carrucola.
zidût = *zedi* = ceduto.
ziere = pl. *zieris* = cera, aspetto.
zigâr = pl. *zigârs* = sigaro.
ziguzaine = ballo usato in Friuli, la vera « Furlana ».
zîl = cielo.
zilistine = pl. *zilistinis* = celestina.
zilistins = s. *zilistin* = celestini, azzurri.
zimiâ = ammiccare, lampeggiare, balenare.
zimiade = pl. *zimiadis* = strizzatina (d'occhio).
zimiànt = *zimiâ* = ammiccando, strizzando l'occhio.
zimie = *zimiâ* = ammicca, sbircia.
zimiòt = pl. *zimiòz* = civettuolo.
zimiòz = s. *zimiòt* = civettuoli.
zimiteri = pl. *zimiteris* = cimitero.
zimût = come.
zinc = cinque.
zingars = s. *zingar* = zingano.
zinise = pl. *zinisis* = cenere.
zinquante = cinquanta.
zipiotâ = il cantare delle cavallette.
zipiote = pl. *zipiotis* = cavalletta.
zipiotis = s. *zipiote* = cavallette.
zîr = *zirî* = cerca.
zirâ = girare.
zire = *zirâ* = gira.
zirî = cercare.
zirîju = cercarli.
zirîmi = cercarmi.
zirin = *zirâ* = girano, girino.
zirût = *zirî* = cercato.
zisave = *zisâ* = strideva, crepitava.
zise = *zisâ* = stride, crepita.
zisicâ = bisbigliare, sussurrare, avvertire di nascosto.
zisiche = *zisicâ* = bisbiglia.
zisichin = *zisicâ* = sussurrano, sussurrino.
zitât = pl. *zitâz* = città.
zite = pl. *zitis* = pentola.
ziulâ = urlare, strillare, gridare.
ziulànt = *ziulâ* = strillando.
ziule = *ziulâ* = urla.
ziulóns = s. *ziulón* = forti strilli.
ziùt = pl. *ziùz* = dim. di *zei* = cestino, panierino.
ziùz = s. *ziùt* = panierini.
zizile = pl. *zizilis* = rondine.
zizilutis = s. *zizilute* = dim. di *zizile* = rondinelle.
zoc = pl. *zocs* = ciocco, ceppo.
zoce = pl. *zocis* = ceppo.
zonce = *zonciâ* = tronca, interrompe.
zonci = *zonciâ* = tronco, tronchi.
zonciade = pl. *zonciadis* = stroncata.
zonciànt = *zonciâ* = troncando, interrompendo.
zonciât = *zonciâ* = stroncato, interrotto.
zornade = pl. *zornadis* = giornata.
zorne = *zornâ* = gorgheggia.

Zorz = Giorgio; *la ciampane di san Zorz* suona per tener lontano il mal tempo; San Zorz di Brazzano.
zoteànt = *zoteâ* = zoppicando.
zòvie = *zovâ* = giova (esso, essa?).
zovin = pl. *zovins* = giovane.
zòvine = pl. *zòvinis* = giovane, donzella.
zovinine = pl. *zovininis* = dim. di *zóvine* = giovinetta.
zovins = s. *zovin* = giovani.
Zuan = Giovanni.
zûc = pl. *zûcs* = gioco.
zuciute = pl. *zuciutis* = dim. di *zoce* = piccolo ceppo.
zuetate = pl. *zuetatis* = accr. dispr. di *zuete* = zoppaccia.
zuete = pl. *zuetis* = zoppa.
zuf = pl. *zufs* = ciuffo, ciocca.
zufùt = pl. *zufùz* = dim. di *zuf* = ciuffettino, piccola ciocca (di capelli).
zujâ = giocare, scherzare.
zujait = *zujâ* = giocate.
zujànt = *zujâ* = giocando, scherzando.
zujave = *zujâ* = giocava.
zujavin = *zujâ* = giocavano, giocavamo.
zulugne = pl. *zulugnis* = brina.
zupade = pl. *zupadis* = succhiata.
zupâti = *zupâ* = succhiatogli (le, loro).
zurât = *zurâ* = giurato.
zuri = *zurâ* = giuro, giuri.
zuvintût = pl. *zuvintûz* = gioventù.
zuvinùt = pl. *zuvinùz* = dim. di *zovin* = giovanetto, giovincello, giovane grazioso.
zuvinute = pl. *zuvinutis* = dim. di *zóvine* = giovanetta, donzelletta, giovane vezzosa.
zuvinutis = s. *zuvinute* = giovanette, donzellette.
zuvinùz = s. *zuvinùt* = dim. di *zovin* = giovanetti, giovani graziosi.

INDICE

Dedica . . . . Pag. III
La Furlane . . . . » 1
Se la prime mi cioleve... . . . . » 19
No jè plui vive..... . . . . » 33
Mi ûstu ben? . . . . » 43
Chel ciamp ta gravis! . . . . » 53
Lele . . . . » 63
I madìns di Nadàl . . . . » 75
A jere une striate . . . . » 85
Siôr Sualt . . . . » 95
Frutazzadis di une volte . . . . » 105
Din-dan-don . . . . » 113
Geme di Marie dal borc . . . . » 123
La Furlane (*in versi*) . . . . » 133
Lis eleziòns . . . . » 155
Vocabolarietto . . . . » 167

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

Prezzo (in Torino) L
(fuori Torino) ,,

BIBL

DOLFO ZORZVT

VISIONI
DI
VITA

Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
Inches 1 2 3 4 5 6 7
Farbkarte
Sachverständigen-Zubehör.de
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White Grey Black